叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗吉尼亚州圣彼得堡国家军事公园(petersburg National Military Park, Virginia) 000001

2. 弗吉尼亚州圣彼得堡国家军事公园(petersburg National Military Park, Virginia) 000002

3. 弗吉尼亚州圣彼得堡国家军事公园(petersburg National Military Park, Virginia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚州圣彼得堡国家军事公园(Petersburg National Military Park, Virginia)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[ˈstjuːət; ˈstju-][el] . [ˈjuːdəl] , [ˈsekrəteri]
Stewart L . Udall , Secretary
斯图尔特 L . 尤德尔 , 秘书

斯图尔特·L·尤德尔，秘书

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ˈkɑːnræd][el] . [ˈwɝːθ] , [dəˈrektər]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈnʌmbər] [ˌθɜːrˈtiːn]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER THIRTEEN
历史 手册 数字 十三

历史手册第十三号

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [ˈeriəz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɪstəm] [ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

[ˈwɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] .
Washington 25 , D . C .
华盛顿 - , D . C .

华盛顿特区 25

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ˈpiːtəzbəːg]
PETERSBURG
圣彼得堡

圣彼得堡

['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , [vər'dʒɪniə]
National Military Park , Virginia
国家的 军队 公园 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州国家军事公园

[baɪ] ['ritʃəd] [weɪn] ['laɪks]
by Richard Wayne Lykes
经过 理查德 韦恩 莱克斯

作者：理查德·韦恩·莱克斯

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪriːz] [noʊ] . -
NATIONAL PARK SERVICE HISTORICAL HANDBOOK SERIES NO . 13
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第13号

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , -
Washington , D . C . , 1951
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1951年

(['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] -)
(Reprint 1961)
(重印 -)

（1961年重印）

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eriə] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
The National Park System , of which this area is a unit , is dedicated to
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 这 区域 是 一个 单元 , 是 投入的 到
[kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnɪk] ,
conserving the scenic ,
保护 这 风景优美 ,

国家公园系统（该地区是其组成部分）致力于保护风景优美的地区。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
scientific , and historic heritage of the United States for the benefit and
科学 , 和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .
inspiration of its people .
灵感 的 它是 人们 .

美国的科学和历史遗产，造福和激励美国人民。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]['juːniən]['strætədʒi][ʌv; əv] -
The Union Strategy of 18642
这 联盟 战略 的 -

18642年的联盟战略

[ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] Petersburg4

The	Strategic	Importance	of	Petersburg4
这	战略	重要性	的	Petersburg4

圣彼得堡的战略重要性4

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [dʒuːn] - - - , -

The	Battle	of	Petersburg	,	June	15	-	18	,	18648
这	战斗	的	圣彼得堡	,	六月	-	-	-	,	-

彼得堡战役，1864年6月15日至18日

[fɜːrst]['juːniən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði]['weldən] Railroad11

First	Union	Attempt	on	the	Weldon	Railroad11
第一的	联盟	试图	在	这	韦尔登	Railroad11

首次尝试在韦尔登铁路上进行联合行动11

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [dʒʊ'laɪ] - , -

The	Battle	of	the	Crater	,	July	30	,	186412
这	战斗	的	这	火山口	,	七月	-	,	-

火山口之战，1864年7月30日12

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['weldən] Railroad22

The	Fight	for	the	Weldon	Railroad22
这	斗争	为了	这	韦尔登	Railroad22

韦尔登铁路之争22

['juːniən] [ɪn'sɜːrklmənt] Continues25

Union	Encirclement	Continues25
联盟	包围	Continues25

联邦包围圈继续25

[ðə; ði] [saʊθ] [straɪks] [bæk] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔːrt] Stedman34

The	South	Strikes	Back	—	the	Battle	of	Fort	Stedman34
这	南	罢工	后退	—	这	战斗	的	堡	Stedman34

南方反击——斯特德曼堡之战34

['juːniən] [ɪn'sɜːrklmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] Reality39

Union	Encirclement	Becomes	a	Reality39
联盟	包围	变成	一个	Reality39

联邦包围成为现实39

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] City43

The	Fall	of	the	City43
这	落下	的	这	City43

城市陷落43

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] Area46

Guide	to	the	Area46
指导	到	这	Area46

Area46指南

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] Park55

How	to	Reach	the	Park55
如何	到	抵达	这	Park55

如何到达公园55

Administration56

Administration56
Administration56

行政56

[rɪ'leɪtɪd] Areas56

Related	Areas56
有关的	Areas56

相关领域56

['vɪzɪtər] Facilities56
Visitor **Facilities56**
游客 Facilities56

游客设施56

['teɪbl] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
TABLE **OF** **EVENTS**
桌子 的 活动

事件表

[aɪ] . [ɪ'vents] [ɪn] - [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
I **.** **Events** **in** **1864** **Preceding** **the** **Campaign**
我 . 活动 在 - 前 这 活动

一、1864年战役前的事件

[mɑ:r] . [naɪn] .
Mar **.** **9** **.**
三月 . 9 .

3月9日

[ju:] . [es] . [grænt] [meɪd] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz] .
U **.** **S** **.** **Grant** **made** **commander** **in** **chief** **of** **the** **Union** **armies** **.**
U . S . 授予 制成 指挥官 在 首席 的 这 联盟 军队 .

尤利西斯·格兰特被任命为联邦军队总司令。

[meɪ] [fɔ:r] .
May **4** **.**
可能 4 .

5月4日

['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['kæptʃər] ['sɪti] [pɔɪnt] , [vər'dʒɪniə] .
Butler **and** **the** **Army** **of** **the** **James** **capture** **City** **Point** **,** **Virginia** **.**
巴特勒 和 这 军队 的 这 詹姆斯 捕获 城市 观点 , 弗吉尼亚州 .

巴特勒和詹姆斯军团攻占了弗吉尼亚州的城点。

[meɪ] [faɪv] - ['sɛvən] .
May **5** **-** **7** **.**
可能 5 - 7 .

5月5日至7日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Battle **of** **the** **Wilderness** **.**
战斗 的 这 荒野 .

荒野之战。

[meɪ] [eɪt] - - .
May **8** **-** **19** **.**
可能 8 - - .

5月8日至19日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌspɔtsil'veiniə] [kɔ:rt] [haʊs] .
Battle **of** **Spotsylvania** **Court** **House** **.**
战斗 的 斯波特西瓦尼亚 法庭 房子 .

斯波特西瓦尼亚法院之战。

[meɪ] - .
May **23** **.**
可能 - .

5月23日

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['ʌnə] ['rɪvər] .
Battle **of** **North** **Anna** **River** **.**
战斗 的 北 安娜 河 .

北安娜河战役。

[meɪ] - .
May **29** **.**
可能 - .

5月29日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [kri:k] .
Battle **of** **Totopotomoy** **Creek** **.**
战斗 的 - 溪 .

托托波托莫伊溪之战。

[dʒu:n][θri:] .
June **3** **.**
六月 3 .

6月3日

['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['hɑ:rbər] .
Battle **of** **Cold** **Harbor** **.**
战斗 的 寒冷的 港口 .

冷港战役。

[dʒu:n][naɪn] .
June **9** **.**
六月 9 .

6月9日。

[reɪd] [baɪ]['ju:niən]['kæv(ə)lri][ɑ:n] ['pi:təzbə:g] [laɪnz] .
Raid **by** **Union** **cavalry** **on** **Petersburg** **lines** **.**
袭击 经过 联盟 骑兵 在 圣彼得堡 线条 .

联邦骑兵突袭彼得斯堡防线。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ɪ'vents] [ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
Events **in** **1864** **During** **the** **Campaign**
活动 在 - 期间 这 活动

1864年战役期间发生的事件

[dʒu:n] - - - .
June **15** **-** **18** **.**
六月 - - - .

6月15日至18日。

['oʊpənɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] .
Opening **Battle** **of** **Petersburg** **.**
开幕 战斗 的 圣彼得堡 .

彼得堡战役拉开序幕。

[dʒu:n] - - - .
June **22** **-** **23** **.**
六月 - - - .

6月22日至23日。

['ju:niən] [ə'tæk] [ɑ:n] ['weldən] ['reɪlroʊd] [rɪ'pʌlst] .
Union **attack** **on** **Weldon** **Railroad** **repulsed** **.**
联盟 攻击 在 韦尔登 铁路 反感 .

工会对韦尔登铁路的进攻被击退。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **30** **.**
七月 - .

7月30日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .
Battle **of** **the** **Crater** **.**
战斗 的 这 火山口 .

火山口之战。

[ɔːg] . - - - .
Aug **.** **18** **-** **21** **.**
八月 . - - - .

8月18日至21日。

['juːniən]['fɔːrsɪz] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .
Union **forces** **capture** **the** **Weldon** **Railroad** **.**
联盟 力量 捕获 这 韦尔登 铁路 .

联邦军队占领了韦尔登铁路。

[ɔːg] . - .
Aug **.** **25** **.**
八月 . - .

8月25日

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [riːmz] ['steɪʃ(ə)n] .
Battle **of** **Reams** **Station** **.**
战斗 的 令 车站 .

里姆斯车站之战。

[sept] . - - - .
Sept **.** **14** **-** **17** **.**
九月 . - - - .

9月14日至17日。

['hæmptənz] ['kæv(ə)lri] [reɪd] [ɑːn] ['juːniən] [biːf] [sə'plaɪ] .
Hampton's **cavalry** **raid** **on** **Union** **beef** **supply** **.**
汉普顿的 骑兵 袭击 在 联盟 牛肉 供应 .

汉普顿骑兵突袭联邦军牛肉供应地。

[sept] . - - ['ɔkt] . [wʌn] .
Sept **.** **29** **-** **Oct** **.** **1** **.**
九月 . - - 十月 . 1 .

9月29日至10月1日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['piːblz] - [fɑːrm][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['hærisn] .
Battle **of** **Peebles** **'** **Farm** **and** **Capture** **of** **Fort** **Harrison** **.**
战斗 的 皮布尔斯 - 农场 和 捕获 的 堡 哈里森 .

皮布尔斯农场之战和哈里森堡攻占。

['ɔkt] . - .
Oct **.** **19** **.**
十月 . - .

10月19日

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['siːdər] [kriːk] .
Battle **of** **Cedar** **Creek** **.**
战斗 的 雪松 溪 .

雪松溪之战。

['ɔkt] . - .
Oct **.** **27** **.**
十月 . - .

10月27日

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] - [mɪl] .
Battle **of** **Burgess** **'** **Mill** **.**
战斗 的 伯吉斯 - 磨 .

伯吉斯磨坊之战。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɪˈvents] [ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]

Events	**in**	**1865**	**During**	**the**	**Campaign**
活动	在	-	期间	这	活动

1865年战役期间发生的事件

['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] - ['sɛvən] .

Feb	**.**	**5**	**-**	**7**	**.**
二月	.	5	-	7	.

2月5日至7日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .

Battle	**of**	**the**	**Boydton**	**Plank**	**Road**	**.**
战斗	的	这	博伊德顿	板	路	.

博伊德顿木板路之战。

[mɑːr] . - .

Mar	**.**	**25**	**.**
三月	.	-	.

3月25日

['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] .

Battle	**of**	**Fort**	**Stedman**	**.**
战斗	的	堡	斯特德曼	.

斯特德曼堡之战。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] .

Apr	**.**	**1**	**.**
四月	.	1	.

4月1日

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] .

Battle	**of**	**Five**	**Forks**	**.**
战斗	的	五	叉子	.

五岔路口之战。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [ˌtuːˈtuː] .

Apr	**.**	**2**	**.**
四月	.	2	.

4月2日

['dʒen(ə)rəl]['juːniən] [ə'tæks] [ɑːn] [kən'fedərət] [laɪnz] [ˌaʊt'saɪd] ['piːtəzbəːg] .

General	**Union**	**attacks**	**on**	**Confederate**	**lines**	**outside**	**Petersburg**	**.**
一般的	联盟	攻击	在	南方邦联	线条	外部	圣彼得堡	.

联邦军对彼得斯堡郊外的邦联军防线发动进攻。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [θriː] .

Apr	**.**	**3**	**.**
四月	.	3	.

4月3日

['juːniən] [truːps] ['entər] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

Union	**troops**	**enter**	**Richmond**	**and**	**Petersburg**	**.**
联盟	军队	进入	里士满	和	圣彼得堡	.

联邦军队进入里士满和彼得斯堡。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [naɪn] .

Apr	**.**	**9**	**.**
四月	.	9	.

4月9日

[liː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] .

Lee	and	the	Army	of	Northern	Virginia	surrender	at	Appomattox	Court	House	.
李	和	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	投降	在	阿波马托克斯	法庭	房子	.

李将军和北弗吉尼亚军在阿波马托克斯法院投降。

['frʌntɪspiːs] : [vjuː] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] .

Frontispiece	:	View	of	Petersburg	in	1865	looking	south	across	the	Appomattox	River	.
卷首插图	:	看法	的	圣彼得堡	在	-	寻找	南	穿过	这	阿波马托克斯	河	.

扉页：1865 年从阿波马托克斯河向南眺望彼得斯堡的景色。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . [wʌn]

Courtesy	,	National	Archives	.	1
礼貌	,	国家的	档案	.	1

图片由国家档案馆提供。1

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sentərd] [ə'pɑːn]

In	the	final	year	of	the	Civil	war	in	the	East	,	the	fighting	centered	upon
在	这	最终的	年	的	这	民用	战争	在	这	东方	,	这	斗争	居中	之上

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

在东部内战的最后一年，战斗的中心集中在彼得斯堡。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['eriə] .

an	important	supply	depot	for	the	Richmond	area	.
一个	重要的	供应	仓库	为了	这	里士满	区域	.

里士满地区的重要物资供应站。

['æftər] - [mʌnθs] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] , [bəuθ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [prɪ'perd] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

After	10	months	of	combat	,	both	from	behind	prepared	positions	and	along
后	-	几个月	的	战斗	,	两个都	从	在后面	准备	职位	和	沿着

[ðə; ði][meɪn]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

the	main	routes	of	supply	,
这	主要的	路线	的	供应	,

经过10个月的战斗，无论是在预先设好的阵地后方还是在主要补给线上，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɑːn]['eɪprəl]

the	Confederates	were	forced	to	give	up	Petersburg	and	Richmond	on	April
这	南方邦联	是	强制	到	给	向上	圣彼得堡	和	里士满	在	四月

[ˌtuː'tuː] , - .

2	,	1865	.
2	,	-	.

1865年4月2日，南方邦联被迫放弃彼得斯堡和里士满。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtər] [liː] [sə'rendərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt]

One	week	later	Lee	surrendered	the	Army	of	Northern	Virginia	at	Appomattox	Court
一	星期	之后	李	投降	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	在	阿波马托克斯	法庭

[haʊs] .

House	.
房子	.

一周后，李将军在阿波马托克斯法院投降，北弗吉尼亚军投降。

[baɪ][dʒuːn][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [leɪ] ['hevɪli] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

By	June	of	1864	,	the	Civil	War	lay	heavily	on	both	the	North	and	the	South	.
经过	六月	的	-	,	这	民用	战争	躺	重度	在	两个都	这	北	和	这	南	.

到 1864 年 6 月，南北双方都已深陷内战泥潭。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts] — [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] —

For	more	than	3	years	the	two	antagonists	—	the	Blue	and	the	Gray	—
为了	更多的	比	3	年	这	二	反派	—	这	蓝色的	和	这	灰色的	—

[hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

had	struggled	to	determine	the	fate	of	the	Union	.
有	挣扎	到	决定	这	命运	的	这	联盟	.

三年多来，蓝军和灰军这两个对立阵营一直在争夺联盟的命运。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɔːrsɪz] [stʊd] ['oʊnli] - [maɪlz][ə'pɑːrt] .

The	capitals	of	the	embattled	forces	stood	only	110	miles	apart	.
这	首都	的	这	陷入困境的	力量	站立	仅有的	-	英里	除	.

交战双方的首都相距仅110英里。

[bʌt; bət] [ðiːz] [maɪlz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [vər'dʒɪniə] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm]

But	these	miles	of	rolling	Virginia	countryside	which	separated	Richmond	from
但	这些	英里	的	滚动	弗吉尼亚州	农村	哪个	分开	里士满	从

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['pruːvn] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [krɔːs] .

Washington	had	proven	exceedingly	difficult	for	the	Union	forces	to	cross	.
华盛顿	有	已证实	非常	难的	为了	这	联盟	力量	到	叉	.

但事实证明，将里士满与华盛顿隔开的这片绵延数英里的弗吉尼亚乡村地带，对联邦军队来说极其难以穿越。

['veriəs] ['nɔːrðərn] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

Various	Northern	generals	had	been	placed	in	command	of	the	Army	of	the
各种各样的	北方	将军们	有	到过	放置	在	命令	的	这	军队	的	这

[pə'toʊmək][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪst] ['liːz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

Potomac	and	had	faced	Lee's	Army	of	Northern	Virginia	.
波托马克河	和	有	面对	李氏	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

北方多位将领曾指挥波托马克军团，与李将军的北弗吉尼亚军团交战。

[soʊ][fɑːr][nɑːt][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] ['liːz] ['ɑːrmi][ɔːr][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['rɪtʃmənd]

So	far	not	one	had	been	successful	in	destroying	Lee's	army	or	in	capturing	Richmond
所以	远的	不是	一	有	到过	成功的	在	摧毁	李氏	军队	或者	在	捕捉	里士满

.

:

.

到目前为止，还没有人成功摧毁李将军的军队或攻占里士满。

[pər'hæps][dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'klelən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['kloʊsɪst][tuː; tə] [sək'ses] [wen] [ɪn]

Perhaps	Gen	.	George	B	.	McClellan	had	come	the	closest	to	success	when	in
也许	Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦	有	来	这	最接近	到	成功	什么时候	在

[ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [hæd; həd] ['θretnd]

the	late	spring	and	early	summer	of	1862	the	Northern	troops	had	threatened
这	晚的	春天	和	早期的	夏天	的	-	这	北方	军队	有	威胁

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	Confederate	capital	,
这	南方邦联	首都	,

或许乔治·B·麦克莱伦将军最接近成功，当时在1862年春夏之交，北方军队曾威胁到南方邦联首都。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌlst] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

only	to	be	repulsed	on	the	outskirts	.
仅有的	到	是	反感	在	这	郊区	.

却在城郊遭到击退。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [kə'mɑːndəz] [huː] ['fɑːloʊd] [mə'klelən] , [sʌtʃ] [æz; əz][poʊp] , ['bɜːrn,saɪd] ,

The	other	Northern	commanders	who	followed	McClellan	,	such	as	Pope	,	Burnside	,
这	其他	北方	指挥官	WHO	随后	麦克莱伦	,	这样的	作为	教皇	,	伯恩赛德	,

[ænd; ənd] ['hʊkər] , [wɜːr; wər] [les] [sək'sesf(ə)l] .

and	Hooker	,	were	less	successful	.
和	妓女	,	是	较少的	成功的	.

麦克莱伦之后的其他北方指挥官，如波普、伯恩赛德和胡克，都不太成功。

[ðer; ðər]['draɪvz][hæd; həd] [bɪn] [met][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] [liː] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['sʌðərn]

Their	drives	had	been	met	and	turned	aside	by	Lee	,	the	able	Southern
他们的	驱动	有	到过	遇见	和	转向	旁边	经过	李	,	这	有能力的	南方

['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

guardian	of	Richmond	.
监护人	的	里士满	.

他们的进攻被李将军——这位能干的南方将领，里士满的守护者——挫败了。

['æftər] - [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['kɑːnflɪkt][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [siːmd] , [tuː; tə] ['meni] [əb'zɜːvəz]

After	36	months	of	bitter	conflict	the	war	in	the	East	seemed	,	to	many	observers
后	-	几个月	的	苦的	冲突	这	战争	在	这	东方	似乎	,	到	许多	观察员

,

,

,

经过36个月的残酷冲突，在许多观察家看来，东线战事似乎已经陷入僵局。

[tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

to	be	far	from	a	final	settlement	.
到	是	远的	从	一个	最终的	沉降	.

距离最终解决方案还很远。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['juːniən]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

The	failure	of	Union	forces	to	deliver	a	decisive	blow	against	the	Army	of
这	失败	的	联盟	力量	到	递送	一个	决定性	吹	反对	这	军队	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Northern	Virginia	was	a	source	of	growing	concern	in	Washington	.
北方	弗吉尼亚州	曾是	一个	来源	的	生长	忧虑	在	华盛顿	.

联邦军队未能对北弗吉尼亚军给予决定性打击，这引起了华盛顿日益增长的担忧。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [fɔːr; fər][ɪts][pɑːrt] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

The	Confederacy	,	for	its	part	,	was	no	more	successful	in	settling	the	issue	.
这	邦联	,	为了	它是	部分	,	曾是	不	更多的	成功的	在	安顿	这	问题	.

而南方邦联在解决这个问题上也同样没有取得成功。

[ə'temptɪd] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [baɪ] [liː] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət] [æn'tiːtəm]

Attempted	invasions	of	the	Northern	States	by	Lee	were	turned	back	at	Antietam
尝试过	入侵	的	这	北方	各州	经过	李	是	转向	后退	在	安提坦

[ɪn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - . [ˌtuː'tuː]

in	September	1862	and	at	Gettysburg	in	July	1863	.	2
在	九月	-	和	在	葛底斯堡	在	七月	-	.	2

李将军入侵北方各州的企图分别在1862年9月的安提耶坦战役和1863年7月的葛底斯堡战役中被击退。

['ɛl'tiː] . [dʒen] . [ju(ː)'lisiːz][es] . [grænt] , ['juːniən] [kə'mændər] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] .

Lt	.	Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	,	Union	commander	at	Petersburg	.
中尉	.	Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	,	联盟	指挥官	在	圣彼得堡	.

尤利西斯·S·格兰特中将，彼得斯堡战役的联邦军指挥官。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[dʒen] . ['rɑːbərt][iː] . [liː] , [kən'fedərət] [kə'mændər] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] .

Gen	.	Robert	E	.	Lee	,	Confederate	commander	at	Petersburg	.
Gen	.	罗伯特	E	.	李	,	南方邦联	指挥官	在	圣彼得堡	.

罗伯特·E·李将军，彼得斯堡战役中的南方邦联指挥官。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['fɑːrðər] [west] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [braitə] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [hoʊps] .

Farther	west	the	picture	was	brighter	for	Northern	hopes	.
更远	西方	这	图片	曾是	更亮	为了	北方	希望	.

再往西走，北方的希望就更加光明了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] ,

In	the	same	month	as	the	Battle	of	Gettysburg	,	the	town	of	Vicksburg	,
在	这	相同的	月	作为	这	战斗	的	葛底斯堡	,	这	镇	的	维克斯堡	,

在葛底斯堡战役发生的同一个月，维克斯堡镇

[mɪs] . , [fel] ['ɪntuː] ['juːniən] [hændz] .

Miss	.	,	fell	into	Union	hands	.
错过	.	,	跌倒	进入	联盟	双手	.

密西西比州落入了联邦军手中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [dʒʊ'laɪ] [naɪn] , - , [pɔːrt] ['hʌdsn] ,

A	few	days	later	,	July	9	,	1863	,	Port	Hudson	,
一个	很少	天	之后	,	七月	9	,	-	,	港口	哈德逊	,

几天后，1863年7月9日，哈德逊港

[ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	last	remaining	stronghold	of	the	Confederacy	on	the	banks	of	the
这	最后的	其余的	据点	的	这	邦联	在	这	银行	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [sə'rendərd] .

Mississippi	River	,	surrendered	.
密西西比州	河	,	投降	.

南方邦联在密西西比河畔的最后一个据点投降了。

['leɪtər] [ɪn] - , [ðə; ði] ['juːniən] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] . ,

Later	in	1863	,	the	Union	capture	of	Chattanooga	,	Tenn	.	,
之后	在	-	,	这	联盟	捕获	的	查塔努加	,	田纳西州	.	,

1863年晚些时候，联邦军攻占了田纳西州的查塔努加。

[θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

threw	open	the	gateway	to	Georgia	and	South	Carolina	.
扔	打开	这	网关	到	乔治亚州	和	南	卡罗莱纳	.

打开了通往佐治亚州和南卡罗来纳州的大门。

[strə'tiːdʒɪkli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

Strategically	,	despite	the	stalemate	in	Virginia	,
战略性地	,	尽管	这	僵局	在	弗吉尼亚州	,

从战略角度来看，尽管弗吉尼亚州陷入僵局，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

the	beginning	of	1864	found	the	Northern	armies	in	a	stronger	position	than
这	开始	的	-	成立	这	北方	军队	在	一个	更强	位置	比

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] .

the	Confederate	military	forces	.
这	南方邦联	军队	力量	.

1864年初，北方军队的实力强于南方邦联军队。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [splɪt] ['ɪntuː]

Not	only	was	there	a	distinct	possibility	that	the	South	could	be	split	into
不是	仅有的	曾是	那里	一个	清楚的	可能性	那	这	南	可以	是	分裂	进入

[tuː] [pɑːrts] ,

two	parts	,
二	部分	,

不仅南方极有可能分裂成两个部分，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

but	the	greater	resources	at	the	command	of	the	Lincoln	administration
但	这	更大的	资源	在	这	命令	的	这	林肯	行政

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] .

were	beginning	to	count	more	heavily	with	each	passing	day	.
是	开始	到	数数	更多的	重度	和	每个	通过	天	.

但随着时间的推移，林肯政府所掌握的更丰富的资源开始发挥越来越重要的作用。

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['juːniən]

All	that	seemed	to	be	needed	to	end	the	war	was	an	able	Union
全部	那	似乎	到	是	需要	到	结尾	这	战争	曾是	一个	有能力的	联盟

[kə'mændər] [huː] [kʊd; kəd]['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði] ['maɪti] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]

commander	who	could	marshal	the	mighty	resources	of	his	country	for	a	last
指挥官	WHO	可以	元帅	这	强大的	资源	的	他的	国家	为了	一个	最后的

[trə'mendəs] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

tremendous	blow	at	the	South	.
巨大的	吹	在	这	南	.

结束这场战争似乎只需要一位能干的联邦指挥官，能够调动国家强大的资源，对南方发动最后的猛烈攻击。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][dʒen] . [juː)'lisiːz][es] . [grænt] , [ðə; ði]['vɪktər][æt; ət] ['vɪksbɜːg]

Such	a	man	was	found	in	Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	,	the	victor	at	Vicksburg
这样的	一个	男人	曾是	成立	在	Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	,	这	胜利者	在	维克斯堡

[ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

and	Chattanooga	,
和	查塔努加	,

这样的人在尤利西斯·S·格兰特将军身上体现得淋漓尽致，他是维克斯堡和查塔努加战役的胜利者。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .

who	was	made	commander	in	chief	of	all	the	Union	armies	on	March	9	,	1864	.
WHO	曾是	制成	指挥官	在	首席	的	全部	这	联盟	军队	在	行进	9	,	-	.

1864年3月9日，他被任命为联邦军队总司令。

[ðə; ði]['juːniən]['strætədʒi][ʌv; əv] -

The	Union	Strategy	of	1864
这	联盟	战略	的	-

1864年的联邦战略

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [plæn] [kɔːld] [fɔːr; fər]

To	accomplish	the	conquest	of	the	Confederacy	the	Northern	plan	called	for
到	完成	这	征服	的	这	邦联	这	北方	计划	称为	为了

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [tuː] - [prɔːŋd] [ə'tæk] .

a	huge	two	-	pronged	attack	.
一个	巨大的	二	-	叉状的	攻击	.

为了征服南方邦联，北方计划采取大规模的两路进攻。

[dʒen] . ['wɪljəm] [tiː] . ['ʃəːmən] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [prɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Gen	.	William	T	.	Sherman	was	in	command	of	the	southern	prong	which	was
Gen	.	威廉	T	.	谢尔曼	曾是	在	命令	的	这	南部	叉	哪个	曾是

[ə'saɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [æt'læntə] ,

assigned	the	task	of	capturing	Atlanta	,
分配	这	任务	的	捕捉	亚特兰大	,

威廉·T·谢尔曼将军指挥南方战线，其任务是攻占亚特兰大。

[maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

marching	to	the	sea	,	and	then	turning	north	to	effect	a	junction	with
行军	到	这	海	,	和	然后	转弯	北	到	影响	一个	交汇处	和

[grænt] .

Grant	.
授予	.

向海边进军，然后转向北与格兰特的部队会合。

[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [led][baɪ][dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] .

Opposed	to	Sherman	was	the	Army	of	Tennessee	led	by	Gen	.	Joseph	E	.
反对	到	谢尔曼	曾是	这	军队	的	田纳西州	引领	经过	Gen	.	约瑟夫	E	.

['dʒɔnstən] . [θriː]

Johnston	.	3
约翰斯顿	.	3

与谢尔曼对峙的是由约瑟夫·E·约翰斯顿将军指挥的田纳西军团。[3]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

It	was	the	upper	arm	of	the	movement	which	was	directly
它	曾是	这	上	手臂	的	这	移动	哪个	曾是	直接地

[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

concerned	with	Richmond	and	Petersburg	.
担心的	和	里士满	和	圣彼得堡	.

它是该运动的上层力量，直接与里士满和圣彼得堡相关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːmiz] : [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	composed	of	two	armies	:	the	Army	of	the	Potomac	and	the
这	曾是	由	的	二	军队	:	这	军队	的	这	波托马克河	和	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

Army	of	the	James	.
军队	的	这	詹姆斯	.

这支军队由两支军队组成：波托马克军团和詹姆斯军团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːmiz] [tuː; tə]['kæptʃər] ['rɪtʃmənd] , [krʌʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

It	was	the	task	of	these	armies	to	capture	Richmond	,	crush	the	Army	of
它	曾是	这	任务	的	这些	军队	到	捕获	里士满	,	压碎	这	军队	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

Northern	Virginia	,
北方	弗吉尼亚州	,

这些军队的任务是攻占里士满，击溃北弗吉尼亚军。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [saʊθ] [tɔːrd] ['ʃəːmən] .

and	march	south	toward	Sherman	.
和	行进	南	朝向	谢尔曼	.

然后向南进军，迎战谢尔曼。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [meɪ]

The	story	of	the	Army	of	the	James	in	the	early	phase	of	the	offensive	may
这	故事	的	这	军队	的	这	詹姆斯	在	这	早期的	阶段	的	这	进攻	可能

[biː; bi] ['briːfli] [toʊld] .

be	briefly	told	.
是	简要地	讲述	.

詹姆斯军团在进攻初期阶段的故事可以简要地讲述一下。

[dʒen] . ['bendʒəmɪn][ef] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Gen	.	Benjamin	F	.	Butler	was	ordered	to	advance	upon	Richmond	from	the
Gen	.	本杰明	F	.	巴特勒	曾是	订购	到	进步	之上	里士满	从	这

[saʊθ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

south	and	threaten	communications	between	the	Confederate	capital	and	the
南	和	威胁	通讯	之间	这	南方邦联	首都	和	这

['sʌðərn] [steɪts] .

Southern	States	.
南方	各州	.

本杰明·F·巴特勒将军奉命从南方向里士满进军，威胁邦联首都与南方各州之间的交通。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - , - ['juːniən] [truːps] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

With	some	40	,	000	Union	troops	the	advance	was	begun	.
和	一些	-	,	-	联盟	军队	这	进步	曾是	开始	.

联邦军队约出动4万兵力，开始了进攻。

['sɪti] [pɔɪnt] ,
City Point ,
城市 观点 ,

城市点

['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [su:n]
located at the junction of the James and Appomattox Rivers and soon
位于 在 这 交汇处 的 这 詹姆斯 和 阿波马托克斯 河流 和 很快
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['sentər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['pi:təzbə:g] ,
to be the supply center for the attack on Petersburg ,
到 是 这 供应 中心 为了 这 攻击 在 圣彼得堡 ,

位于詹姆斯河和阿波马托克斯河的交汇处，不久将成为进攻彼得斯堡的补给中心。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɑ:n] [meɪ] [fɔ:r] , - .
was captured on May 4 , 1864 .
曾是 捕获 在 可能 4 , - .

于 1864 年 5 月 4 日被俘。

[wɪ'ðɪn] [ˌtu:'tu:] [wi:ks] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nu:'merɪkli] [ɪn'fɪriər] [kən'fedərət] [fɔ:rs] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]
Within 2 weeks , however , a numerically inferior Confederate force shut up the
之内 2 周 , 然而 , 一个 数值上 下 南方邦联 力量 关闭 向上 这
['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
Army of the James ,
军队 的 这 詹姆斯 ,

然而，不到两周，人数处于劣势的南方邦联军队就击溃了詹姆斯军团。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ['strɔ:ŋli] [kɔ:rkt] , ” [ɪn][bər'mju:də] ['hʌndrəd] ,
“ as if it had been in a bottle strongly corked , ” in Bermuda Hundred ,
“ 作为 如果 它 有 到过 在 一个 瓶子 强烈 软木塞 , ” 在 百慕大 百 ,

“仿佛一直装在一个塞得很紧的瓶子里，”在百慕大百号

[ə; eɪ] [lu:p] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvəz] .
a loop formed by the winding James and Appomattox Rivers .
一个 环形 形成 经过 这 绕线 詹姆斯 和 阿波马托克斯 河流 .

由蜿蜒的詹姆斯河和阿波马托克斯河形成的环状河道。

[hɪr] ['bʌtlər] ['weɪtɪd] ,
Here Butler waited ,
这里 巴特勒 等待 ,

巴特勒在这里等候着，

[waɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
while north of him the Army of the Potomac and the Army of Northern
尽管 北 的 他 这 军队 的 这 波托马克河 和 这 军队 的 北方
[vər'dʒɪniə][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['bætlz] .
Virginia engaged in a series of bloody battles .
弗吉尼亚州 已订婚的 在 一个 系列 的 血腥 战斗 .

而在他北面，波托马克军团和北弗吉尼亚军团则展开了一系列血腥的战斗。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] CAMPAIGN1864 - -
THE VIRGINIA CAMPAIGN1864 - 65
这 弗吉尼亚州 CAMPAIGN1864 - -

弗吉尼亚战役（1864-65年）

['wɪldərnəs]
WILDERNESS
荒野

荒野

[meɪ] [faɪv] - ['sɛvən] , -
MAY 5 - 7 , 1864
可能 5 - 7 , -

1864年5月5日至7日

[ˌspɔtsil'veiniə]
SPOTSYLVANIA
斯波特西瓦尼亚

斯波特西瓦尼亚

[meɪ] [eɪt] - - , -
MAY 8 - 19 , 1864
可能 8 - - , -

1864年5月8日至19日

[koʊld] ['hɑːrbər]
COLD HARBOR
寒冷的 港口

冷港

[dʒuːn][θriː] , -
JUNE 3 , 1864
六月 3 , -

1864年6月3日

['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn]
PETERSBURG CAMPAIGN
圣彼得堡 活动

圣彼得堡竞选

[dʒuːn] - - ['eɪprəl] -
JUNE 1864 - April 1865
六月 - - 四月 -

1864年6月至1865年4月

[faɪv] [fɔːks]
Five Forks
五 叉子

五岔路口

['eɪprəl][wʌn] , -
April 1 , 1865
四月 1 , -

1865年4月1日

[ə'miljə] [kɔːrt] [haʊs]
AMELIA COURT HOUSE
阿米莉亚 法庭 房子

阿米莉亚法院

['seɪlərz] [kriːk]
SAYLOR'S CREEK
赛勒的 溪

塞勒溪

['eɪprəl][sɪks] , -
APRIL 6 , 1865
四月 6 , -

1865年4月6日

[ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs]
APPOMATTOX COURT HOUSE
阿波马托克斯 法庭 房子

阿波马托克斯法院

['eɪprəl][naɪn] , -
APRIL 9 , 18654
四月 9 , -

1865年4月9日

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [meɪ][faɪv] - ['sɛvən] , - ,

The	Battle	of	the	Wilderness	,	May	5	-	7	,	1864	,
这	战斗	的	这	荒野	,	可能	5	-	7	,	-	,

荒野之战，1864年5月5日至7日

[bɪ'gæn] [wʌt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:rmi]

began	what	proved	to	be	the	start	of	the	final	campaign	against	the	Army
开始	什么	已证实	到	是	这	开始	的	这	最终的	活动	反对	这	军队

[ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .

of	Northern	Virginia	.
的	北方	弗吉尼亚州	.

这标志着对北弗吉尼亚军的最终战役的开始。

[hɪr] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . ['mi:d] [ænd; ənd]

Here	the	Army	of	the	Potomac	,	commanded	by	Gen	.	George	G	.	Meade	and
这里	这	军队	的	这	波托马克河	,	命令	经过	Gen	.	乔治	G	.	米德	和

['nʌmbərɪŋ] [ə'prɑ:ksɪmətli] - ,

numbering	approximately	118	,
编号	大约	-	,

这里是波托马克军团，由乔治·G·米德将军指挥，人数大约为118人。

- [tru:ps] , [fɔ:t] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

000	troops	,	fought	the	Confederate	defenders	of	Richmond	.
-	军队	,	战斗	这	南方邦联	后卫	的	里士满	.

000名士兵与里士满的南方邦联守军作战。

[li:] [hæd; həd][ə'baʊt] - , - [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] - ,

Lee	had	about	62	,	000	men	with	him	,	while	an	additional	30	,
李	有	关于	-	,	-	男人	和	他	,	尽管	一个	额外的	-	,

李将军麾下约有62000名士兵，另有30000名士兵。

- ['ʌndər][dʒen] . [pi:] . [dʒi:] . [ti:] . ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][held][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] - ['pi:təzbə:g] ['eriə] .

000	under	Gen	.	P	.	G	.	T	.	Beauregard	held	the	Richmond	-	Petersburg	area	.
-	在下面	Gen	.	P	.	G	.	T	.	博雷加德	握住	这	里士满	-	圣彼得堡	区域	.

在博雷加德将军的指挥下，000 人控制了里士满-彼得斯堡地区。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][men][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑ:miz]

The	battle	resulted	in	a	fearful	loss	of	men	on	both	sides	,	although	the	armies
这	战斗	结果	在	一个	可怕	损失	的	男人	在	两个都	侧面	,	虽然	这	军队

[rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

remained	intact	.
剩余	完好无损的	.

这场战斗导致双方都损失惨重，但双方军队都保持完整。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] ['i:kwəli] ['hevi] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ə'raʊnd] [ˌspɔtsil'veiniə]

This	was	followed	by	an	equally	heavy	series	of	engagements	around	Spotsylvania
这	曾是	随后	经过	一个	同样地	重的	系列	的	订婚	大约	斯波特西瓦尼亚

[kɔ:rt] [haʊs] [frʌm; frəm] [meɪ] [eɪt][tu:; tə] - .

Court	House	from	May	8	to	19	.
法庭	房子	从	可能	8	到	-	.

随后，从 5 月 8 日至 19 日，在斯波特西瓦尼亚法院附近又举行了一系列同样密集的活动。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə][ɪn] [ði:z] ['bætlz] ,

Failing	to	destroy	the	Army	of	Northern	Virginia	in	these	battles	,
失败	到	破坏	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	在	这些	战斗	,

在这些战役中未能彻底摧毁北弗吉尼亚军，

[grænt] [mu:vd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

Grant	moved	the	Army	of	the	Potomac	to	the	east	of	Richmond	.
授予	已搬	这	军队	的	这	波托马克河	到	这	东方	的	里士满	.

格兰特将波托马克军团调往里士满以东。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'flæŋk][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz] [baɪ] [pər'sɪstənt]

It	was	his	hope	that	he	would	outflank	the	Confederate	defenders	by	persistent
它	曾是	他的	希望	那	他	会	包抄	这	南方邦联	后卫	经过	执着的

[naɪt] ['maːtʃiz] .

night	marches	.
夜晚	游行	.

他希望通过持续的夜间行军绕过南方邦联守军的侧翼。

[liː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [autˈgest] , [haʊ'evər] ,

Lee	was	not	to	be	so	easily	outguessed	,	however	,
李	曾是	不是	到	是	所以	容易地	猜错了	,	然而	,

然而，李的计谋并非那么容易被猜到。

[ænd; ənd]['æftər]['maɪnər] ['bætlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] ([meɪ] -) [ænd; ənd]

and	after	minor	battles	at	the	North	Anna	River	(	May	23	)	and
和	后	次要的	战斗	在	这	北	安娜	河	(	可能	-	)	和

在北安娜河发生小规模战斗之后（5月23日）

- [kriːk] ([meɪ] -) , [grænt] [ə'raɪvd] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] , [ə'baʊt][eɪt][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]

Totopotomoy	Creek	(	May	29	)	,	Grant	arrived	at	Cold	Harbor	,	about	8	miles	east	of
-	溪	(	可能	-	)	,	授予	到达的	在	寒冷的	港口	,	关于	8	英里	东方	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

托托波托莫伊溪（5 月 29 日），格兰特抵达冷港，位于里士满以东约 8 英里处。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] [stʊd] ['liːz] ['ɑːrmi] .

Between	him	and	that	city	stood	Lee's	army	.
之间	他	和	那	城市	站立	李氏	军队	.

横亘在他和那座城市之间的，是李将军的军队。

[ɑːn][dʒuːn][θriː] , [ˌtuː'tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] , [grænt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][də'rekt]

On	June	3	,	2	days	after	he	arrived	at	Cold	Harbor	,	Grant	ordered	a	direct
在	六月	3	,	2	天	后	他	到达的	在	寒冷的	港口	,	授予	订购	一个	直接的

['frʌntl] [ə'sɔːlt] .

frontal	assault	.
正面	突击	.

6月3日，格兰特抵达冷港两天后，下令发起正面进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] .

He	was	repulsed	with	heavy	losses	.
他	曾是	反感	和	重的	损失	.

他遭受了惨重的损失，被打回了家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['grænts] [kæm'peɪn] :

This	was	the	situation	at	the	end	of	the	first	month	of	Grant's	campaign	:
这	曾是	这	情况	在	这	结尾	的	这	第一的	月	的	格兰特	活动	:

[wʌn] .

1	.
1	.

这是格兰特竞选活动第一个月结束时的情况：1.

[bəuθ][saɪdz][hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevi] ['kæʒuəltiz] .

Both	sides	had	suffered	heavy	casualties	.
两个都	侧面	有	遭受	重的	伤亡	.

双方都伤亡惨重。

[ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [tu:; tə]['toʊt(ə)l] [streŋθ] , [ɪn'klu:dɪŋ]
The approximate percentage of casualties to total strength , including
这 近似 百分比 的 伤亡 到 全部的 力量 , 包括
[,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] ,
reinforcements ,
增援部队 ,

伤亡人数占总兵力（包括增援部队）的大约百分比

[wʌz; wəz] - [pər'sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] - [pər'sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] . [ˌtu:'tu:] .
was 31 percent for the North and 32 percent for the South . 2 .
曾是 - 百分比 为了 这 北 和 - 百分比 为了 这 南 . 2 .

北方为 31%，南方为 32%。2.

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ðə; ði] [dɪ'pli:tɪd] [ræŋks][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
The ability of the Union to refill the depleted ranks was greater than
这 能力 的 这 联盟 到 补充装 这 耗尽 排名 曾是 更大的 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . [θri:] .
that of the Confederacy . 3 .
那 的 这 邦联 . 3 .

联邦补充兵力的能力比邦联强。3.

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [streŋθ] [ʌv; əv] [li:] [hæd; həd] [bɪn] [sæpt] .
The offensive strength of Lee had been sapped .
这 进攻 力量 的 李 有 到过 精疲力竭 .

李将军的进攻实力已被削弱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][,spɔtsil'veiniə] [kɔ:rt] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv]
From the time of the Battle of Spotsylvania Court House until the end of
从 这 时间 的 这 战斗 的 斯波特西瓦尼亚 法庭 房子 直到 这 结尾 的
[ðə; ði][wɔ:r] ,
the war ,
这 战争 ,

从斯波特西瓦尼亚法院之战到战争结束，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l] , [smɔ:l] - [skeɪl] ['ækʃnz] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]
except for local , small - scale actions , the Army of Northern Virginia was
除了 为了 当地的 , 小的 - 规模 行动 , 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 曾是
[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] ['oʊnli] .
a defensive weapon only .
一个 防守 武器 仅有的 .

除了局部的小规模行动外，北弗吉尼亚军只是一支防御性力量。

[ðɪs] ['ɑ:rmi] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:rt] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [krʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] [stɪl]
This Army , although hurt , had not been crushed , and the Confederate flag still
这 军队 , 虽然 伤害 , 有 不是 到过 碎 , 和 这 南方邦联 旗帜 仍然
[weɪvd] ['oʊvər] ['rɪtʃmənd] .
waved over Richmond .
挥手 超过 里士满 .

这支军队虽然遭受重创，但并未被击溃，邦联旗帜依然在里士满上空飘扬。

[ɪn][dʒu:n] , ['æftər][koʊld]['hɑ:rbər] ,
In June , after Cold Harbor ,
在 六月 , 后 寒冷的 港口 ,

6月，在冷港事件之后，

[grænt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][tɜ:rn] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['sɪti]
Grant decided to turn quickly to the south of Richmond and isolate the city
授予 决定 到 转动 迅速地 到 这 南 的 里士满 和 隔离 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [tru:ps] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['reilrəudz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and the defending troops by cutting the railroads which supplied it .
和 这 防守 军队 经过 切割 这 铁路 哪个 供应 它 .

格兰特决定迅速转向里士满南部，切断为该城提供补给的铁路，从而孤立该城及其守军。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['piːtəzbəːg] .

To	do	this	he	would	need	to	attack	Petersburg	.
到	做	这	他	会	需要	到	攻击	圣彼得堡	.

为此，他需要进攻圣彼得堡。

[ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg]

The	Strategic	Importance	of	Petersburg
这	战略	重要性	的	圣彼得堡

圣彼得堡的战略重要性

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] [ʌv; əv] - , ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] -

According	to	the	United	States	census	of	1860	,	Petersburg	was	a	city	of	18
根据	到	这	团结的	各州	人口普查	的	-	,	圣彼得堡	曾是	一个	城市	的	-

, - ['piːp(ə)l] .

,	266	people	.
,	-	人们	.

根据 1860 年美国人口普查，彼得斯堡是一个拥有 18,266 人的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [les] [ðæn; ðən][eɪt]

It	was	situated	on	the	southern	bank	of	the	Appomattox	River	less	than	8
它	曾是	位于	在	这	南部	银行	的	这	阿波马托克斯	河	较少的	比	8

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

miles	from	City	Point	,
英里	从	城市	观点	,

它位于阿波马托克斯河南岸，距离城市点不到8英里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [dʒɔɪnz][ðə; ði][dʒeɪmz] ; - [maɪlz] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃmənd] .

the	place	where	the	Appomattox	joins	the	James	;	23	miles	north	was	Richmond	.
这	地方	在哪里	这	阿波马托克斯	加入	这	詹姆斯	;	-	英里	北	曾是	里士满	.

阿波马托克斯河汇入詹姆斯河的地方；向北 23 英里是里士满。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['prəugrest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wʌz; wəz]

As	the	war	progressed	and	the	territory	to	the	north	and	east	was
作为	这	战争	进展	和	这	领土	到	这	北	和	东方	曾是

[ʃʌt] [ɔːf] ,

shut	off	,
关闭	离开	,

随着战争的进行，北部和东部的领土被封锁，

['rɪtʃmənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

Richmond	became	increasingly	dependent	on	Petersburg	for	supplies	.
里士满	成为	日益	依赖	在	圣彼得堡	为了	补给品	.

里士满越来越依赖彼得斯堡的物资供应。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][wɔːr] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]

Through	it	passed	a	constant	stream	of	war	materials	and	necessities	of	life
通过	它	通过了	一个	持续的	溪流	的	战争	材料	和	必需品	的	生活

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [wɔːr] ['efərt] .

from	the	South	to	sustain	the	straining	war	effort	.
从	这	南	到	维持	这	紧张	战争	努力	.

南方源源不断地向南方运送战争物资和生活必需品，以维持紧张的战争进程。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd][reɪl] ['sentər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

In	short	,	Petersburg	was	a	road	and	rail	center	of	considerable	importance
在	短的	,	圣彼得堡	曾是	一个	路	和	轨	中心	的	大量	重要性

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . [faɪv]

to	the	Confederacy	.	5
到	这	邦联	.	5

简而言之，彼得斯堡是南部邦联极其重要的公路和铁路枢纽。[5]

[mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv]['reilrəudz][ænd; ənd][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Map	showing	the	network	of	railroads	and	the	strategic	location	of
地图	显示	这	网络	的	铁路	和	这	战略	地点	的

['piːtəzbəːg] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Petersburg	to	Richmond	.
圣彼得堡	到	里士满	.

地图显示了铁路网络以及彼得斯堡到里士满的战略位置。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eriə][ɪz][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [laɪn][ʌv; əv]['juːniən][kən'troʊl][ɪn] ['ɜːrli] - .

The	shaded	area	is	the	approximate	line	of	Union	control	in	early	1864	.
这	阴影	区域	是	这	近似	线	的	联盟	控制	在	早期的	-	.

阴影区域大致是 1864 年初联邦的控制线。

[ðə; ði] [θriː] ['ærəus] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər]['draɪvz] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][fɔːr; fər] - .

The	three	arrows	indicate	the	major	drives	planned	by	the	Union	Army	for	1864	.
这	三	箭头	表明	这	主要的	驱动	计划	经过	这	联盟	军队	为了	-	.

这三个箭头表示联邦军队在 1864 年计划的主要战役。

(['reilrəudz] ['sɜːrvɪŋ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ɑːr; ər][ɪn] ['hevi] [laɪnz] .)

(	Railroads	serving	Richmond	and	Petersburg	are	in	heavy	lines	.	)
(	铁路	服务	里士满	和	圣彼得堡	是	在	重的	线条	.	)

（通往里士满和彼得斯堡的铁路客流量很大。）

['reilrəudz] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊdz] ['sɜːrvɪŋ] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - .

Railroads	and	important	roads	serving	Petersburg	in	1864	.
铁路	和	重要的	道路	服务	圣彼得堡	在	-	.

1864 年服务于彼得斯堡的铁路和重要道路。

[ðə; ði] [dæʃt] [laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] [bɪlt] [ɪn] - - - .

The	dashed	line	indicates	the	original	Confederate	defense	line	built	in	1862	-	63	.
这	虚线	线	表示	这	原来的	南方邦联	防御	线	建造	在	-	-	-	.

虚线表示 1862-63 年建造的南方邦联原防线。

['dʒænjueri] - , [ɛn'ɛm 'piː] - [pet] - -

January	1951	,	NMP	-	PET	-	7006
一月	-	,	NMP	-	宠物	-	-

1951年1月，NMP-PET-7006

['reilrəudz]

Railroads
铁路

铁路

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ɑːr] . [ɑːr] .

Richmond	and	Petersburg	R	.	R	.
里士满	和	圣彼得堡	拉	.	拉	.

里士满和彼得斯堡铁路

['sɪti] [pɔɪnt] [ɑːr] . [ɑːr] .

City	Point	R	.	R	.
城市	观点	拉	.	拉	.

城市点铁路

['saʊθˌsaɪd] [ɑːr] . [ɑːr] .

Southside	R	.	R	.
南区	拉	.	拉	.

南侧铁路

['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ɑːr] . [ɑːr] .

Norfolk	and	Petersburg	R	.	R	.
诺福克	和	圣彼得堡	拉	.	拉	.

诺福克和彼得斯堡铁路

[ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] [ˈweldən] [ɑːr] . [ɑːr] .

Petersburg	**and**	**Weldon**	**R**	**.**	**R**	**.**
圣彼得堡	和	韦尔登	拉	.	拉	.

圣彼得堡和韦尔登铁路

[roʊdz]

Roads
道路

道路

['rɪtʃmənd] ['tɜːrnpaɪk]

Richmond	**Turnpike**
里士满	收费公路

里士满收费公路

['sɪti] [pɔɪnt] [roʊd]

CITY	**POINT**	**ROAD**
城市	观点	路

城市点路

['dʒɔːrdn] [pɔɪnt] [roʊd]

JORDAN	**POINT**	**ROAD**
约旦	观点	路

乔丹角路

[prɪns] [dʒɔːrdʒ] [siː] . [eɪtʃ] . [roʊd]

PRINCE	**GEORGE**	**C**	**.**	**H**	**.**	**ROAD**
王子	乔治	C	.	H	.	路

乔治王子路

['bækstər] [roʊd]

BAXTER	**ROAD**
巴克斯特	路

巴克斯特路

[dʒə'ruːsələm] [plæŋk] [roʊd]

JERUSALEM	**PLANK**	**ROAD**
耶路撒冷	板	路

耶路撒冷木板路

['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd]

BOYDTON	**PLANK**	**ROAD**
博伊德顿	板	路

博伊顿木板路

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [laɪn]

ORIGINAL	**CONFEDERATE**	**LINE**
原来的	南方邦联	线

原邦联线

[kɑːks] [roʊd]

COX	**ROAD**
考克斯	路

考克斯路

['skwɜːrəl] ['lev(ə)l] [roʊd]

SQUIRREL	**LEVEL**	**ROAD**
松鼠	等级	路

松鼠平路

['hælɪfæks] [roʊd]

HALIFAX	**ROAD**
哈利法克斯	路

哈利法克斯路

[vɔːn] [roʊd]
VAUGHAN **ROAD**
沃恩 路

沃恩路

[kənˈfedərət] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz]
Confederate **defenses**
南方邦联 防御

南方邦联的防御工事

[ˈbætəri] [faɪv]
BATTERY **5**
电池 5

电池 5

[əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈfedərət] [laɪn] ([ðə; ði] “ [ˈdɪmək] [laɪn] ”) [sɪks]
ORIGINAL **CONFEDERATE** **LINE** **(** **THE** **“** **DIMMOCK** **LINE** **”** **)** **6**
原来的 南方邦联 线 (这 “ 迪莫克 线 ”) 6

原邦联防线（“迪莫克防线”）6

[ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ˈviːək(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [waɪd] , [streɪt] [ˈhaɪweɪz]
The **transportation** **vehicles** **of** **that** **day** **did** **not** **require** **the** **wide** **,** **straight** **highways**
这 运输 车辆 的 那 天 做过 不是 要求 这 宽的 , 直的 高速公路
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
of **the** **present** **.**
的 这 展示 .

当时的交通工具并不需要像现在这样宽阔笔直的公路。

[haʊˈevər] , [ˈsevrəl] [gʊd] [roʊdz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [saʊθ] ,
However **,** **several** **good** **roads** **came** **into** **the** **city** **from** **the** **east** **,** **south** **,**
然而 , 一些 好的 道路 来了 进入 这 城市 从 这 东方 , 南 ,

然而，有好几条路从东部、南部进入这座城市，

[ænd; ənd] [west] [wer] [ðeɪ] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd]
and **west** **where** **they** **effected** **a** **junction** **with** **the** **Richmond**
和 西方 在哪里 他们 受影响 一个 交汇处 和 这 里士满
[ˈtɜːrnpaɪk] .
Turnpike **.**
收费公路 .

向西，他们与里士满收费公路交汇。

[əˈlɔːŋ] [ðiːz] [roʊdz] [pæst] [səˈplaɪ] [ˈwægənz] , [ˈkʊəriːəz] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,
Along **these** **roads** **passed** **supply** **wagons** **,** **couriers** **,** **and** **,** **on** **occasion** **,**
沿着 这些 道路 通过了 供应 马车 , 快递员 , 和 , 在 场合 ,

沿着这些道路，运送物资的马车、信使，偶尔还有……

[truːps] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði][foʊ] .
troops **on** **their** **way** **to** **repel** **the** **foe** **.**
军队 在 他们的 方式 到 击退 这 敌人 .

部队正赶往击退敌人。

[ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈsɜːrfɪs] .
Several **were** **built** **of** **logs** **laid** **across** **the** **road** **to** **form** **a** **hard** **surface** **.**
一些 是 建造 的 日志 铺设 穿过 这 路 到 形式 一个 难的 表面 .

有些道路是用横跨路面的圆木搭建而成，形成坚硬的路面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [plæŋk][roʊdz] .
Because **of** **this** **they** **were** **called** **“** **plank** **roads** **.**
因为 的 这 他们 是 称为 “ 板 道路 .

因此它们被称为“木板路”。

” [ðʌs] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːrtɚiːz] [ʌv; əv][ˈtræfɪk][ˈɪntuː] [ˈpiːtəzbəːg] [wɜːr; wər][ðə; ði]

”	Thus	two	of	the	most	important	arteries	of	traffic	into	Petersburg	were	the
”	因此	二	的	这	最多	重要的	动脉	的	交通	进入	圣彼得堡	是	这

[dʒəˈruːsələm][plæŋk] [roʊd] ,

Jerusalem	Plank	Road	,
耶路撒冷	板	路	,

因此，通往圣彼得堡的两条最重要的交通干道就是耶路撒冷木板路。

[kəˈnektɪŋ] [ˈpiːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][dʒəˈruːsələm] ([naʊ] [ˈkɔrtlænd]) , [ˌvi ˈe] . ,

connecting	Petersburg	with	Jerusalem	(	now	Courtland	)	,	Va	.	,
连接	圣彼得堡	和	耶路撒冷	(	现在	科特兰	)	,	瓦	.	,

连接圣彼得堡和弗吉尼亚州耶路撒冷（现为科特兰）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [saʊθ] [θruː] [ˈdɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] .

and	the	Boydton	Plank	Road	which	led	south	through	Dinwiddie	Court	House	.
和	这	博伊德顿	板	路	哪个	引领	南	通过	丁威迪	法庭	房子	.

还有博伊顿木板路，它向南穿过丁威迪法院。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɪti] [pɔɪnt] , [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] ,

Among	others	of	importance	were	the	City	Point	,	Prince	George	Court	House	,
之中	其他的	的	重要性	是	这	城市	观点	,	王子	乔治	法庭	房子	,

[ˈbækstər] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

其他重要的建筑包括：城市点、乔治王子县法院、巴克斯特

[ˈhælɪfæks] , [ˈskwɜːrəl][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][kɑːks] [roʊdz] .

Halifax	,	Squirrel	Level	,	and	Cox	Roads	.
哈利法克斯	,	松鼠	等级	,	和	考克斯	道路	.

哈利法克斯路、松鼠岭路和考克斯路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreilrəudz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] , [haʊˈevər] ,

It	was	the	railroads	,	more	than	the	highways	,	however	,
它	曾是	这	铁路	,	更多的	比	这	高速公路	,	然而	,

然而，铁路的作用远大于公路。

[wɪtʃ] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][saɪz] .

which	imparted	a	significance	to	Petersburg	out	of	all	proportion	to	its	size	.
哪个	传授	一个	意义	到	圣彼得堡	出去	的	全部	部分	到	它是	尺寸	.

这使得圣彼得堡的重要性远远超过了它本身的规模。

[kənˈfedərət] [ˈlidər] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðer; ðər] [smɔːl]

Confederate	leaders	were	painfully	aware	that	loss	of	control	over	their	small
南方邦联	领导人	是	痛苦地	意识到的	那	损失	的	控制	超过	他们的	小的

[ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈreilrəudz] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	harassed	network	of	railroads	would	mean	the	loss	of	the	war	.
和	骚扰	网络	的	铁路	会	意思是	这	损失	的	这	战争	.

南方邦联领导人痛苦地意识到，如果失去对他们规模小且饱受蹂躏的铁路网络的控制，就意味着输掉战争。

[sɪns] [ˈpiːtəzbəːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈvɜːrdʒəns] [fɔːr; fər][faɪv] [laɪnz] ,

Since	Petersburg	was	a	point	of	convergence	for	five	lines	,
自从	圣彼得堡	曾是	一个	观点	的	收敛	为了	五	线条	,

由于圣彼得堡是五条战线的交汇点，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

it	was	of	great	importance	to	the	South	.
它	曾是	的	伟大的	重要性	到	这	南	.

这对南方来说意义重大。

[æz; əz] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ɔːr] ['θretnd] , [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]

As	other	lines	of	supply	were	cut	off	or	threatened	,	the	dependence	of
作为	其他	线条	的	供应	是	切	离开	或者	威胁	,	这	依赖性	的

['rɪtʃmənd] [ə'pɑːn] ['piːtəzbəːg] [ɪn'kriːst] .

Richmond	upon	Petersburg	increased	.
里士满	之上	圣彼得堡	增加	.

随着其他补给线被切断或受到威胁，里士满对彼得斯堡的依赖性日益增强。

[baɪ] [dʒuːn] - [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l]

By	June	1864	all	but	one	railroad	from	the	south	into	the	Confederate	capital
经过	六月	-	全部	但	一	铁路	从	这	南	进入	这	南方邦联	首都

— [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dænvil] ['reɪlroʊd] — [pæst] [θruː] ['piːtəzbəːg] .

—	the	Richmond	and	Danville	Railroad	—	passed	through	Petersburg	.
—	这	里士满	和	丹维尔	铁路	—	通过了	通过	圣彼得堡	.

到 1864 年 6 月，除一条从南方通往南方邦联首都的铁路——里士满和丹维尔铁路——外，所有铁路都经过彼得斯堡。

[træks] ['reidieitid] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Tracks	radiated	from	Petersburg	in	all	directions	.
轨道	辐射	从	圣彼得堡	在	全部	方向	.

铁轨从圣彼得堡向四面八方延伸。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	Richmond	and	Petersburg	Railroad	left	the	city	to	the	north	.
这	里士满	和	圣彼得堡	铁路	左边	这	城市	到	这	北	.

里士满和彼得斯堡铁路从该市向北延伸。

[ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] [ræn] [west] [tuː; tə] ['lintʃbəːg] ,

The	Southside	Railroad	ran	west	to	Lynchburg	,
这	南区	铁路	跑	西方	到	林奇堡	,

南区铁路向西延伸至林奇堡，

[waɪl] [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['weldən] ['reɪlroʊd] [led] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

while	the	Petersburg	and	Weldon	Railroad	led	south	to	North	Carolina	.
尽管	这	圣彼得堡	和	韦尔登	铁路	引领	南	到	北	卡罗莱纳	.

而彼得斯堡和韦尔登铁路则向南延伸至北卡罗来纳州。

[ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

The	Norfolk	and	Petersburg	Railroad	passed	through	a	ravine	east	of	the	city
这	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	通过了	通过	一个	峡谷	东方	的	这	城市

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

before	turning	southeast	in	the	direction	of	Norfolk	.
前	转弯	东南	在	这	方向	的	诺福克	.

诺福克和彼得斯堡铁路穿过该市东部的一条峡谷，然后转向东南方向，朝诺福克方向延伸。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['sɪti] [pɔɪnt] ['reɪlroʊd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

For	good	measure	the	Petersburg	and	City	Point	Railroad	struck	out	for	the
为了	好的	措施	这	圣彼得堡	和	城市	观点	铁路	击	出去	为了	这

['hæmlət] [ʌv; əv] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

hamlet	of	City	Point	,
村庄	的	城市	观点	,

为了确保万无一失，彼得斯堡和城市点铁路公司还延伸到了城市点村。

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvəz] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

situated	at	the	junction	of	the	James	and	Appomattox	Rivers	8	miles	away	.
位于	在	这	交汇处	的	这	詹姆斯	和	阿波马托克斯	河流	8	英里	离开	.

位于詹姆斯河和阿波马托克斯河交汇处，距离此处 8 英里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][prɑ:k'sɪməti] , ['pi:təzbə:g] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

Because	of	its	proximity	,	Petersburg	was	a	part	of	the	transportation
因为	的	它是	邻近	,	圣彼得堡	曾是	一个	部分	的	这	运输

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

system	of	the	Confederate	capital	.
系统	的	这	南方邦联	首都	.

由于地理位置接近，彼得斯堡是南方邦联首都交通系统的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][mə'trɑ:pəlɪs][fɔ:r; fər]

It	served	as	a	major	point	of	transfer	to	the	larger	metropolis	for
它	服务	作为	一个	主要的	观点	的	转移	到	这	更大的	都会	为了

['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]['ri:dʒən][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

products	and	materials	from	the	vast	region	to	the	south	.
产品	和	材料	从	这	广阔的	地区	到	这	南	.

它曾是南部广大地区产品和材料向大都市转运的重要枢纽。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [mə'klelən] [hæd; həd] ['θretnd] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st]

In	the	spring	of	1862	,	McClellan	had	threatened	Richmond	from	the	east
在	这	春天	的	-	,	麦克莱伦	有	威胁	里士满	从	这	东方

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'i:st] .

and	southeast	.
和	东南	.

1862 年春天，麦克莱伦从东部和东南部威胁里士满。

[ðɪs] “ [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] ” [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ə'kju:tli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	“	Peninsular	Campaign	”	made	the	defenders	of	Richmond	acutely	aware	of	the
这	“	半岛	活动	”	制成	这	后卫	的	里士满	急性	意识到的	的	这

[ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ə'raʊnd] ['pi:təzbə:g] .

need	for	a	system	of	fortifications	around	Petersburg	.
需要	为了	一个	系统	的	防御工事	大约	圣彼得堡	.

这场“半岛战役”使里士满的守军深刻意识到在彼得斯堡周围建立防御工事体系的必要性。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [laɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

In	August	of	that	same	year	a	defense	line	was	begun	,
在	八月	的	那	相同的	年	一个	防御	线	曾是	开始	,

同年8月，防线开始修建。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .

and	work	continued	until	its	completion	about	a	year	later	.
和	工作	持续	直到	它是	完成	关于	一个	年	之后	.

工程持续进行，大约一年后竣工。

[kæpt] . [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['dɪmək] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Capt	.	Charles	H	.	Dimmock	was	in	charge	of	it	under	the	direction	of
船长	.	查尔斯	H	.	迪莫克	曾是	在	收费	的	它	在下面	这	方向	的

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['bjʊroʊ] ,

the	Engineer	Bureau	,
这	工程师	局	,

查尔斯·H·迪莫克上尉在工程局的指导下负责这项工作。

[kən'fedərət] [steɪts] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][soʊ] [kən'strʌktɪd] [bɪ'keɪm] [ˌʌnə'fɪʃəli] [noʊn]

Confederate	States	Army	,	and	the	line	so	constructed	became	unofficially	known
南方邦联	各州	军队	,	和	这	线	所以	建造	成为	非正式地	已知

[æz; əz][ðə; ði] “ ['dɪmək] [laɪn] .

as	the	“	Dimmock	Line	.
作为	这	“	迪莫克	线	.

南方邦联军队修建的防线，非正式地被称为“迪莫克防线”。

” [wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ɪm'pleɪsmənts] [ə'raʊnd]

”	When	finished	,	the	chain	of	breastworks	and	artillery	emplacements	around
”	什么时候	完成的	,	这	链	的	胸工	和	炮兵	阵地	大约

['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz] - [maɪlz] [lɔːŋ] .

Petersburg	was	10	miles	long	.
圣彼得堡	曾是	-	英里	长的	.

“建成后，圣彼得堡周围的胸墙和炮兵阵地链长达 10 英里。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

It	began	and	ended	on	the	Appomattox	River	and	protected	all	but	the
它	开始	和	结束	在	这	阿波马托克斯	河	和	受保护	全部	但	这

['nɔːrðərn] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] the7

northern	approaches	to	the7
北方	方法	到	the7

它始于阿波马托克斯河，终于阿波马托克斯河，保护了除北部入口以外的所有区域。

['sɪti] .

city	.
城市	.

城市。

[ðə; ði] - [ɑːr'tɪləri] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [kən'sekjətɪvli] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

The	55	artillery	batteries	were	consecutively	numbered	from	east	to	west	.
这	-	炮兵	电池	是	连续	编号	从	东方	到	西方	.

55个炮兵连从东到西依次编号。

[ɔːl'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tə'reɪn] [fitʃər] [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm] ['glerɪŋ]

Although	natural	terrain	features	were	utilized	whenever	possible	,	some	glaring
虽然	自然的	地形	特征	是	利用	每当	可能的	,	一些	刺眼

['wiknəsɪz] [ɪg'zɪstɪd] .

weaknesses	existed	.
弱点	存在	.

虽然尽可能地利用了自然地形特征，但仍然存在一些明显的不足。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[bɪ'twiːn] ['bætəriz] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [miːnz]

between	Batteries	7	and	8	lay	a	deep	ravine	which	could	provide	a	means
之间	电池	7	和	8	躺	一个	深的	峡谷	哪个	可以	提供	一个	方法

[ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] .

of	penetration	by	an	attacking	force	.
的	渗透	经过	一个	攻击	力量	.

7 号和 8 号炮台之间有一条深沟，进攻部队可以从中突破。

[ðə; ði] ['veri] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	very	length	and	size	of	the	fortifications	proved	to	be	a
这	非常	长度	和	尺寸	的	这	防御工事	已证实	到	是	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

防御工事的长度和规模反而成了劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

It	meant	that	a	larger	number	of	troops	would	be	necessary	to	defend	the
它	意思是	那	一个	更大的	数字	的	军队	会	是	必要的	到	保卫	这

[laɪn][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

line	than	General	Beauregard	,
线	比	一般的	博雷加德	,

这意味着需要比博雷加德将军更多的兵力来守卫防线。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [hæd; həd]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] .

charged	with	this	heavy	responsibility	,	had	present	for	duty	.
带电	和	这	重的	责任	,	有	展示	为了	责任	.

肩负重任，到岗执勤。

[kɑːl] . ['ælfred] ['roʊmən] , [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Col	.	Alfred	Roman	,	an	aide	-	de	-	camp	of	Beauregard	,
上校	.	阿尔弗雷德	罗马	,	一个	助手	-	德	-	营	的	博雷加德	,

博雷加德的副官阿尔弗雷德·罗曼上校

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] “ ['dɪmək] [laɪn] ” [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [taɪmz] [æz; əz] ['meni]

estimated	that	the	long	“	Dimmock	Line	”	would	take	more	than	10	times	as	many
估计的	那	这	长的	“	迪莫克	线	”	会	拿	更多的	比	-	时代	作为	许多

[men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] .

men	to	defend	as	were	available	.
男人	到	保卫	作为	是	可用的	.

据估计，防守漫长的“迪莫克防线”所需的兵力是可用兵力的 10 倍以上。

[dʒen] . [piː] . [dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , [huː] [held] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] [bɪ'fɔːr]

Gen	.	P	.	G	.	T	.	Beauregard	,	who	held	the	Confederate	defense	line	before
Gen	.	P	.	G	.	T	.	博雷加德	,	WHO	握住	这	南方邦联	防御	线	前

['piːtəzbəːg] [ʌn'tɪl] [liː] [ə'raɪvd] .

Petersburg	until	Lee	arrived	.
圣彼得堡	直到	李	到达的	.

博雷加德将军在彼得斯堡前坚守南方邦联防线，直到李将军抵达。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'testɪd] [laɪn] [ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	serious	threat	to	the	untested	line	occurred	when	the	Army	of	the
这	第一的	严肃的	威胁	到	这	未经测试	线	发生	什么时候	这	军队	的	这

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

James	was	dispatched	to	approach	Richmond	from	the	southeast	by	way	of
詹姆斯	曾是	已派出	到	方法	里士满	从	这	东南	经过	方式	的

[ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .

the	James	River	.
这	詹姆斯	河	.

第一次对这条未经考验的防线构成严重威胁，是詹姆斯军团奉命从东南方向沿詹姆斯河逼近里士满。

[ɔːl'ðoʊ] ,

Although	,
虽然	,

虽然，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [suːn] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['bɑːtld] [ʌp][ɪn][bər'mjuːdə]

the	Army	of	the	James	was	soon	neutralized	by	being	bottled	up	in	Bermuda
这	军队	的	这	詹姆斯	曾是	很快	中和	经过	存在	瓶装	向上	在	百慕大

['hʌndrəd] [baɪ][ə; eɪ]['smɔːlər] [kən'fedərət] [fɔːrs] ,

Hundred	by	a	smaller	Confederate	force	,
百	经过	一个	较小的	南方邦联	力量	,

詹姆斯军团很快就被一支规模较小的南方邦联军队围困在百慕大百城内，丧失了战斗力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]

it	would	be	wrong	to	assume	that	the	Union	force	was	completely	out	of
它	会	是	错误的	到	认为	那	这	联盟	力量	曾是	完全地	出去	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

认为联邦军队完全退出战斗是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [ə'saɪnd]

It	not	only	immobilized	a	considerable	number	of	Confederate	soldiers	assigned
它	不是	仅有的	固定	一个	大量	数字	的	南方邦联	士兵	分配

[tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	guard	it	,
到	警卫	它	,

它不仅使大量奉命守卫此地的南方邦联士兵动弹不得，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [truːps] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	provided	a	reservoir	of	troops	for	operations	in	other	parts	of	the
但	它	假如	一个	水库	的	军队	为了	运营	在	其他	部分	的	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

但它为战场其他地区的作战行动提供了兵力储备。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [reɪdz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] [saʊθ] [ænd; ənd][west][ʌv; əv]

On	several	occasions	raids	were	made	on	the	railroads	south	and	west	of
在	一些	场合	突袭	是	制成	在	这	铁路	南	和	西方	的

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

在彼得斯堡南部和西部，铁路曾多次遭到袭击。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrd] [ɑːn][dʒuːn][naɪn] , - , [wen] [θriː] , - ['ɪnfəntri]

The	most	serious	of	these	occurred	on	June	9	,	1864	,	when	3	,	000	infantry
这	最多	严肃的	的	这些	发生	在	六月	9	,	-	,	什么时候	3	,	-	步兵

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	1	,
和	1	,

其中最严重的一次发生在1864年6月9日，当时有3000名步兵和1名士兵.....

- ['kæv(ə)lri] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmək] [laɪn] .

300	cavalry	appeared	in	force	along	the	eastern	sector	of	the	Dimmock	Line	.
-	骑兵	出现	在	力量	沿着	这	东	行业	的	这	迪莫克	线	.

300名骑兵大举出现在迪莫克防线的东段。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kən'tentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæv(ə)lri]

The	infantry	contented	itself	with	a	menacing	demonstration	,	but	the	cavalry
这	步兵	满足	本身	和	一个	威胁	示范	,	但	这	骑兵

[ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] .

attacked	on	the	Jerusalem	Plank	Road	.
遭到攻击	在	这	耶路撒冷	板	路	.

步兵满足于进行威慑性的示威，而骑兵则在耶路撒冷木板路上发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːltɪd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv]['regjələr] ['sʌðərn] ['ɑːrmi]['juːnɪts] [ə'sɪstɪd] [baɪ]

It	was	halted	by	the	joint	efforts	of	regular	Southern	Army	units	assisted	by
它	曾是	停止	经过	这	联合的	努力	的	常规的	南方	军队	单位	协助	经过

[ə; eɪ]['heɪstɪli] ['sʌmənd] [hoʊm] [gɑːrd] [ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd] [jʊθs] .

a	hastily	summoned	home	guard	of	old	men	and	youths	.
一个	草草	被召唤	家	警卫	的	老的	男人	和	青年	.

在南方正规军部队和临时召集的由老人和青年组成的民兵的共同努力下，这场袭击被制止了。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] by8

The	damage	done	by8
这	损害	完毕	by8

8 造成的损害

[reɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pætʃt] [ʌp] ,

raids	such	as	this	was	quickly	patched	up	,
突袭	这样的	作为	这	曾是	迅速地	已修补	向上	,

此类袭击事件很快就被修复了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['nuːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtiːz][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][laɪnz] .

but	they	were	a	constant	nuisance	to	the	city's	transportation	lines	.
但	他们	是	一个	持续的	滋扰	到	这	城市的	运输	线条	.

但它们却给城市的交通线路造成了持续的困扰。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] ['striːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['reilrəudz] ,

To	shut	off	permanently	the	supplies	that	streamed	along	the	railroads	,
到	关闭	离开	永久的	这	补给品	那	流媒体	沿着	这	铁路	,

为了永久切断沿铁路运输的物资供应，

[ðə; ði]['juːniən] [kə'mɑːndəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrmənənt]

the	Union	commanders	realized	that	it	would	be	necessary	to	take	permanent
这	联盟	指挥官	已实现	那	它	会	是	必要的	到	拿	永恒的

['fɪzɪk(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

physical	possession	of	them	.
身体的	拥有	的	他们	.

联邦指挥官们意识到，必须永久实际占领这些地区。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [dʒuːn] - - - , -

The	Battle	of	Petersburg	,	June	15	-	18	,	1864
这	战斗	的	圣彼得堡	,	六月	-	-	-	,	-

彼得堡战役，1864年6月15日至18日

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['hɑːrbər][ɑːn][dʒuːn][θriː] , [grænt][hæd; həd] [ə'bændənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	the	Battle	of	Cold	Harbor	on	June	3	,	Grant	had	abandoned	,	for	a
后	这	战斗	的	寒冷的	港口	在	六月	3	,	授予	有	弃	,	为了	一个

[taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

time	at	least	,
时间	在	至少	,

6月3日冷港战役之后，格兰特至少暂时放弃了.....

[hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə]['kæptʃər] ['rɪtʃmənd] [baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

his	plan	to	capture	Richmond	by	direct	assault	.
他的	计划	到	捕获	里士满	经过	直接的	突击	.

他计划通过直接进攻来攻占里士满。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ziːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['miːd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

With	characteristic	zeal	he	had	ordered	Meade	to	move	the	Army	of	the
和	特征	热情	他	有	订购	米德	到	移动	这	军队	的	这

[pə'toʊmək] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərli] ['sɪti] .

Potomac	across	the	James	River	and	to	invest	the	more	southerly	city	.
波托马克河	穿过	这	詹姆斯	河	和	到	投资	这	更多的	南风	城市	.

他以一贯的热情命令米德率领波托马克军团渡过詹姆斯河，围攻更南边的城市。

[ɑːn][dʒuːn] - [grænt][ænd; ənd] ['bʌtlər] [kən'fəːd] [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] .

On	June	14	Grant	and	Butler	conferred	at	Bermuda	Hundred	.
在	六月	-	授予	和	巴特勒	授予	在	百慕大	百	.

6月14日，格兰特和巴特勒在百慕大百城会面。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] .

At	that	time	orders	were	given	for	the	attack	on	Petersburg	.
在	那	时间	订单	是	给定	为了	这	攻击	在	圣彼得堡	.

当时下达了进攻圣彼得堡的命令。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	first	of	the	Northern	forces	to	arrive	on	the	scene	of	battle	was	the
这	第一的	的	这	北方	力量	到	到达	在	这	场景	的	战斗	曾是	这

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

XVIII	Corps	of	the	Army	of	the	James	.
十八	兵团	的	这	军队	的	这	詹姆斯	.

北方军队中第一个到达战场的是詹姆斯军团第十八军。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] - [ði:z] [tru:ps] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][dʒen] . ['wɪljəm] [ef] . [smɪθ]

Early	in	the	morning	of	June	15	these	troops	,	commanded	by	Gen	.	William	F	.	Smith
早期的	在	这	早晨	的	六月	-	这些	军队	,	命令	经过	Gen	.	威廉	F	.	史密斯

,

,

,

6月15日清晨，这支由威廉·F·史密斯将军指挥的部队，

[krɔ:st] [frʌm; frəm][bər'mju:də] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [baɪ]

crossed	from	Bermuda	Hundred	to	the	south	side	of	the	Appomattox	by
交叉	从	百慕大	百	到	这	南	边	的	这	阿波马托克斯	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] [æt; ət] ['brɔ:dweɪ] ['lændɪŋ] .

means	of	a	pontoon	bridge	at	Broadway	Landing	.
方法	的	一个	浮桥	桥	在	百老汇	降落	.

从百慕大百人区经百老汇码头的浮桥到达阿波马托克斯河南岸。

[ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]['ju:niən]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [feɪs] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r] , -

Eighteen	thousand	Union	soldiers	were	on	their	way	to	face	less	than	4	,	000
十八	千	联盟	士兵	是	在	他们的	方式	到	脸	较少的	比	4	,	-

['ʌndər] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] .

under	Beauregard	.
在下面	博雷加德	.

一万八千名联邦士兵正前往迎战博雷加德麾下不到四千人的军队。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'sembld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

Throughout	the	day	they	approached	the	city	and	assembled	for	the	attack	.
自始至终	这	天	他们	接近	这	城市	和	组装	为了	这	攻击	.

他们一整天都在向城市逼近，并集结准备发动进攻。

[ðə; ði]['ju:niən] [ə'fensɪv] ['oʊpənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]['sɛvən][pi:] . [em] . [ɑ:n][dʒu:n] - .

The	Union	offensive	opened	shortly	after	7	p	.	m	.	on	June	15	.
这	联盟	进攻	打开	不久	后	7	p	.	米	.	在	六月	-	.

联邦军的攻势于6月15日晚上7点刚过不久开始。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['pleɪsɪz][tu:; tə][fɔ:l][wʌz; wəz] ['bætəri] [faɪv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

Among	the	first	places	to	fall	was	Battery	5	,	one	of	the	strongest
之中	这	第一的	地方	到	落下	曾是	电池	5	,	一	的	这	最强

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'ziʃənz] .

of	the	Confederate	positions	.
的	这	南方邦联	职位	.

最先失守的地点之一是 5 号炮台，它是南方邦联最坚固的阵地之一。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'twi:n] ['bætəriz] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] ,

Entering	the	ravine	between	Batteries	7	and	8	,
进入	这	峡谷	之间	电池	7	和	8	,

进入7号和8号炮台之间的峡谷，

['smɪθs] [men] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['bætəri] [faɪv][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

Smith's	men	were	able	to	approach	Battery	5	and	take	it	from	the
史密斯	男人	是	有能力的	到	方法	电池	5	和	拿	它	从	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

史密斯的部下得以接近5号炮台并从后方将其攻占。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [li:st] [ɪk'spektɪd] .

the	direction	from	which	an	attack	was	least	expected	.
这	方向	从	哪个	一个	攻击	曾是	至少	预期的	.

攻击来自最出人意料的方向。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] [lɔːst] [nɑːt] ['oʊnli] ['bætəri] [faɪv] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði]

Within	**a**	**few**	**hours**	**Beauregard**	**had**	**lost**	**not**	**only**	**Battery**	**5**	**but**	**all**	**the**
之内	一个	很少	小时	博雷加德	有	丢失的	不是	仅有的	电池	5	但	全部	这

[laɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] .

line	**for**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**south**	**.**
线	为了	更多的	比	一个	英里	南	.

几个小时之内，博雷加德不仅失去了 5 号炮台，还失去了向南延伸一英里多的所有防线。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'trentʃmənt] [ə'lɔːŋ] ['hɛrɪsənz] [kriːk] ,

The	**defenders**	**withdrew**	**and**	**threw**	**up**	**a**	**hasty**	**entrenchment**	**along**	**Harrison's**	**Creek**	**,**
这	后卫	退出	和	扔	向上	一个	仓促	壕沟	沿着	哈里森的	溪	,

守军撤退，并在哈里森溪沿岸匆匆构筑了一道战壕。

[wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

well	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**captured**	**section**	**of**	**the**	**line**	**.**
出色地	到	这	后部	的	这	捕获	部分	的	这	线	.

位于被占领防线后方很远的地方。

[waɪl] [ðɪs] [kən'fedərət] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['juːniən] [iː] [kɔːr] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

While	**this**	**Confederate**	**retreat**	**was**	**taking**	**place**	**,**	**the**	**Union**	**II**	**Corps**	**,**	**commanded**	**by**
尽管	这	南方邦联	撤退	曾是	采取	地方	,	这	联盟	二	兵团	,	命令	经过

[dʒen] . ['winfiːld] [es] . ['hænkɔk] ,

Gen	**.**	**Winfield**	**S**	**.**	**Hancock**	**,**
Gen	.	温菲尔德	S	.	汉考克	,

在南方邦联军队撤退的同时，由温菲尔德·S·汉考克将军指挥的北方联邦第二军，

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɑːləmz] .

arrived	**to**	**reinforce**	**the**	**attacking**	**columns**	**.**
到达的	到	加强	这	攻击	列	.

抵达战场是为了增援进攻纵队。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː] [kɔːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	**appearance**	**on**	**the**	**field**	**of**	**the**	**II**	**Corps**	**was**	**an**	**ominous**	**sign**	**for**	**the**
这	外貌	在	这	场地	的	这	二	兵团	曾是	一个	不祥的	符号	为了	这

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	**.**
邦联	.

第二军团出现在战场上，对南方邦联来说是一个不祥之兆。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæks] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [dʒuːn] - ,

While	**the**	**initial**	**attacks**	**were**	**taking**	**place**	**on**	**June**	**15**	**,**
尽管	这	最初的	攻击	是	采取	地方	在	六月	-	,

最初的袭击发生在6月15日，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər]

the	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**had**	**been**	**busily**	**engaged**	**in**	**crossing**	**the**	**James**	**River**
这	军队	的	这	波托马克河	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	过境	这	詹姆斯	河

['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

farther	**to**	**the**	**east**	**,**
更远	到	这	东方	,

波托马克军团当时正忙于向东渡过詹姆斯河。

[ɑːn] [pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] .

on	**pontoon**	**bridges**	**.**
在	浮桥	桥梁	.

在浮桥上。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːniən] [truːps] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊərli] [ʌn'tɪl] [baɪ]

The	number	of	Union	troops	south	of	the	river	was	increasing	hourly	until	by
这	数字	的	联盟	军队	南	的	这	河	曾是	增加	每小时	直到	经过

['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ,

midnight	of	June	16	the	entire	army	,
午夜	的	六月	-	这	全部的	军队	,

河以南的联邦军队人数每小时都在增加，到6月16日午夜时分，整个军队都已抵达河以南。

['nʌmbərɪŋ] [æt; ət] [liːst] - , - , [hæd; həd] [krɔːst] .

numbering	at	least	90	,	000	,	had	crossed	.
编号	在	至少	-	,	-	,	有	交叉	.

至少有90000人已经越过。

['dɑːrknəs] ['endɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][dʒuːn] - , [bʌt; bət] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tæks]

Darkness	ended	the	fighting	on	June	15	,	but	early	the	next	day	the	attacks
黑暗	结束	这	斗争	在	六月	-	,	但	早期的	这	下一个	天	这	攻击

[wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] .

were	renewed	.
是	更新	.

6月15日夜幕降临，战斗暂时停止，但第二天清晨，袭击再次爆发。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [naʊ]

More	of	the	defense	line	south	of	the	portion	captured	the	previous	day	now
更多的	的	这	防御	线	南	的	这	部分	捕获	这	以前的	天	现在

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

前一天被攻占的防线以南的更多防线也崩溃了。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [en'triːtiːz] [frʌm; frəm]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [θruː'aʊt] [dʒuːn] -

In	response	to	repeated	entreaties	from	Beauregard	throughout	June	15
在	回复	到	重复	恳求	从	博雷加德	自始至终	六月	-

[ænd; ənd] - ,

and	16	,
和	-	,

在博雷加德于6月15日和16日多次恳求之后，

[liː] ['ɔːrdərd] [mɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

Lee	ordered	more	divisions	to	the	support	of	Petersburg	.
李	订购	更多的	部门	到	这	支持	的	圣彼得堡	.

李将军下令增派师支援圣彼得堡。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [rɪ'zɜːrvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [laɪnz] .

This	necessitated	the	draining	of	precious	reserves	from	the	Richmond	lines	.
这	必要	这	排水	的	宝贵的	储备	从	这	里士满	线条	.

这就需要从里士满防线抽调宝贵的储备物资。

[baɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] Beauregard9

By	dusk	of	that	second	day	Beauregard9
经过	黄昏	的	那	第二	天	Beauregard9

第二天黄昏时分，博雷加德9

[kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə'baʊt] - , - [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

could	muster	about	14	,	000	to	face	the	enemy	.
可以	鼓起	关于	-	,	-	到	脸	这	敌人	.

可以集结约 14,000 人迎战敌人。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['ræpɪdli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] ,

Thus	,	the	center	of	attention	rapidly	shifted	from	Richmond	to	Petersburg	,
因此	,	这	中心	的	注意力	快速	转移	从	里士满	到	圣彼得堡	,

因此，关注的焦点迅速从里士满转移到了彼得斯堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [siːmd] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	had	so	recently	seemed	of	but	secondary	importance	.
哪个	有	所以	最近	似乎	的	但	次要	重要性	.

而就在不久前，这些似乎还只是次要的事情。

['brɔːdweɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [wer] [ðə; ðɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ]

Broadway	Landing	on	the	Appomattox	River	where	the	XVIII	Corps	of	the	Army
百老汇	降落	在	这	阿波马托克斯	河	在哪里	这	十八	兵团	的	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪmz] [krɔːst] [ɑːn][dʒuːn] - , - .

of	the	James	crossed	on	June	15	,	1864	.
的	这	詹姆斯	交叉	在	六月	-	,	-	.

1864 年 6 月 15 日，詹姆斯军团第十八军在阿波马托克斯河上的百老汇登陆点渡河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrdnəns] ['diːpoʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['juːniən]['ɑːrmɪ] .

It	was	later	used	as	an	ordnance	depot	by	the	Union	Army	.
它	曾是	之后	用过的	作为	一个	军械	仓库	经过	这	联盟	军队	.

后来，它被联邦军队用作军火库。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [æt; ət] ['brɔːdweɪ] ['lændɪŋ] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːniən]['ɑːrmɪ][ɪn] - .

Pontoon	bridge	at	Broadway	Landing	constructed	by	the	Union	Army	in	1864	.
浮桥	桥	在	百老汇	降落	建造	经过	这	联盟	军队	在	-	.

1864 年，联邦军队在百老汇码头建造了一座浮桥。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	third	day	of	battle	was	practically	a	repetition	of	that	of	the
这	第三	天	的	战斗	曾是	几乎	一个	重复	的	那	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

preceding	day	.
前	天	.

第三天的战斗几乎与前一天完全相同。

['gen] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [truːps] ,

Again	the	Northern	forces	attacked	the	Confederate	troops	,
再次	这	北方	力量	遭到攻击	这	南方邦联	军队	,

北方军队再次向南方邦联军队发起进攻。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] ['kæptʃərd] ['ɜːrliər] .

concentrating	their	efforts	to	the	south	of	the	positions	captured	earlier	.
集中	他们的	努力	到	这	南	的	这	职位	捕获	早些时候	.

他们将兵力集中在先前占领阵地的南部。

['gen] [ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

Again	the	Confederates	were	forced	to	draw	back	.
再次	这	南方邦联	是	强制	到	画	后退	.

南方邦联军再次被迫撤退。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['breɪkθruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

A	decisive	breakthrough	of	the	opposing	line	was	now	anticipated	by	the
一个	决定性	突破	的	这	反对	线	曾是	现在	预期	经过	这

assaulting10

assaulting10

assaulting10

进攻方预计会取得对敌方防线的决定性突破。

['fɔːrsɪz] .
forces .
力量 .

部队。

[æt; ət][ə'baʊt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [dʒuːn] - ,
At **about** **12** **:** **30** **a** . **m** . , **June** **18** ,
在 关于 - : - 一个 . 米 . , 六月 - ,

6月18日凌晨12点30分左右，

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [tuː; tə] [nuː] [pə'ziʃənz]
Beauregard **ordered** **his** **troops** **to** **begin** **a** **withdrawal** **to** **new** **positions**
博雷加德 订购 他的 军队 到 开始 一个 退出 到 新的 职位
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
about **a** **mile** **closer** **to** **the** **city** .
关于 一个 英里 更近 到 这 城市 .

博雷加德命令他的部队开始撤退到距离城市约一英里的新阵地。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men]
Throughout **the** **early** **morning** **hours** **of** **that** **day** **Beauregard** **had** **his** **men**
自始至终 这 早期的 早晨 小时 的 那 天 博雷加德 有 他的 男人
['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [laɪn] .
busily **engaged** **in** **the** **construction** **of** **this** **defense** **line** .
忙碌地 已订婚的 在 这 建造 的 这 防御 线 .

当天清晨，博雷加德命令他的士兵们忙着构筑这条防线。

['kɜːrn(ə)l] ['roʊmən] , [eɪd] [tuː; tə] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,
Colonel **Roman** , **aide** **to** **Beauregard** ,
上校 罗马 , 助手 到 博雷加德 ,

罗曼上校，博雷加德的助手

['leɪtər] [rɪ'kɔːld] [ðæt] “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz]
later **recalled** **that** **“** **without** **a** **moment's** **rest** **the** **digging** **of** **the** **trenches** **was**
之后 召回 那 “ 没有 一个 瞬间 休息 这 挖掘 的 这 战壕 曾是
[bɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

后来回忆说，“一刻也没有休息，就开始挖掘战壕了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [juː'tensɪlz] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , ['meni] [ʌv; əv]
with **such** **utensils** **as** **had** **been** **hastily** **collected** **at** **Petersburg** , **many** **of**
和 这样的 餐具 作为 有 到过 草草 集 在 圣彼得堡 , 许多 的
[ðə; ðɪ] [men] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ,
the **men** **using** **their** **bayonets** ,
这 男人 使用 他们的 刺刀 ,

他们使用在圣彼得堡匆忙收集的武器，许多人还使用了刺刀。

[ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [tɪn] [kænz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
their **knives** , **and** **even** **their** **tin** **cans** , **to** **assist** **in** **the** **rapid** **execution** **of**
他们的 刀具 , 和 甚至 他们的 锡 罐头 , 到 协助 在 这 迅速的 执行 的
[ðə; ðɪ] [wɜːrk] .
the **work** .
这 工作 .

他们甚至用刀具和罐头盒来协助快速完成工作。

” [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]
” **A** **general** **assault** **was** **ordered** **for** **the** **Union** **forces** **at** **4** **a** . **m** . **on**
” 一个 一般的 突击 曾是 订购 为了 这 联盟 力量 在 4 一个 . 米 . 在
[dʒuːn] - .
June **18** .
六月 - .

“6月18日凌晨4点，联邦军队接到全面进攻的命令。”

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

When	the	attack	began	it	was	soon	discovered	that	the	ranks	of	the	enemy
什么时候	这	攻击	开始	它	曾是	很快	发现	那	这	排名	的	这	敌人

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['broʊkən][nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] ['fɔ:lən]['ɪntu:] ['nɔ:rðərn] [hændz] .

had	not	been	broken	nor	had	the	city	fallen	into	Northern	hands	.
有	不是	到过	破碎的	也不	有	这	城市	倒下	进入	北方	双手	.

进攻开始后不久，人们发现敌军阵线并未被击溃，这座城市也并未落入北方军队之手。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmək] [laɪn] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn]

The	eastern	section	of	the	Dimmock	Line	was	empty	except	for	a	thin	line
这	东	部分	的	这	迪莫克	线	曾是	空的	除了	为了	一个	薄的	线

[ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər]['grædʒuəli] [fɔ:rst] [bæk] .

of	skirmishers	who	were	gradually	forced	back	.
的	散兵游勇	WHO	是	逐步地	强制	后退	.

迪莫克防线的东段空无一人，只有一小队散兵线，他们逐渐被击退。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] [keɪm] [ɑ:n] ,

The	Northern	troops	came	on	,
这	北方	军队	来了	在	,

北方军队来了，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] ['reɪlroʊd] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz]

crossing	the	Norfolk	and	Petersburg	Railroad	south	of	where	the	defenders
过境	这	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	南	的	在哪里	这	后卫

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðer; ðər][laɪn] .

had	constructed	their	line	.
有	建造	他们的	线	.

在守军构筑防线以南，越过诺福克和彼得斯堡铁路。

[ðə; ði] [æd'væns] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzlz]

The	advance	continued	until	they	were	brought	face	to	face	with	the	muzzles
这	进步	持续	直到	他们	是	带来	脸	到	脸	和	这	口套

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ['gʌnz] .

of	the	defender's	guns	.
的	这	防守者的	枪支	.

进攻一直持续到他们与守军的枪口正面相遇。

['mi:nwaɪl] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['li:z] [kə'mænd] [kən'tɪnju:d] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][tu:; tə][eɪd][ðer; ðər]

Meanwhile	,	elements	of	Lee's	command	continued	pouring	in	to	aid	their
同时	,	元素	的	李氏	命令	持续	浇注	在	到	援助	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

与此同时，李将军麾下的部分士兵继续赶来支援他们的战友。

[li:] , [hɪm'self] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['hedkwɔ:rtərz] [nɪr] ['tʃestər] , [ˌvi 'e] . ,

Lee	,	himself	,	came	down	from	his	temporary	headquarters	near	Chester	,	Va	.	,
李	,	他自己	,	来了	向下	从	他的	暂时的	总部	靠近	切斯特	,	瓦	.	,

李将军本人则从位于弗吉尼亚州切斯特附近的临时总部赶来。

[tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

to	direct	the	defense	operations	in	person	.
到	直接的	这	防御	运营	在	人	.

亲自指挥国防行动。

[θru:'aʊt] [ðæt] [dʒu:n] ['sætərdeɪ] , [brɪsk] ['ækʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['pi:təzbə:g] [frʌnt] .

Throughout	that	June	Saturday	,	brisk	action	occurred	on	the	new	Petersburg	front	.
自始至终	那	六月	周六	,	轻快	行动	发生	在	这	新的	圣彼得堡	正面	.

整个六月的那个星期六，彼得斯堡新战线都战况激烈。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['juːniən][draɪv] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fɔːr] [kɔːr] ,

The	major	Union	drive	,	involving	elements	of	four	corps	,
这	主要的	联盟	驾驶	,	涉及	元素	的	四	兵团	,

联邦军的主要攻势，涉及四个军的部分兵力，

[keɪm] [ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . [ɑːr'tɪləri] ['hæmərd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

came	about	3	p	.	m	.	Artillery	hammered	the	Confederates	.
来了	关于	3	p	.	米	.	炮兵	锤击	这	南方邦联	.

下午3点左右，炮火猛烈轰击南方邦联军。

['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [bæk] .

Charges	of	infantry	were	made	only	to	be	hurled	back	.
收费	的	步兵	是	制成	仅有的	到	是	投掷	后退	.

步兵发起的冲锋，却都被击退了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fjuːt(ə)l]['draɪvz][ðə; ði] 1st [meɪn] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

During	the	course	of	one	of	these	futile	drives	the	1st	Maine	Heavy	Artillery	,
期间	这	课程	的	一	的	这些	徒劳	驱动	这	1st	缅因州	重的	炮兵	,

在其中一次徒劳的进攻中，缅因州第一重炮兵团

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ef] . [fɑːks] ([ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr]) ,

according	to	William	F	.	Fox	(	Regimental	Losses	in	the	American	Civil	War	)	,
根据	到	威廉	F	.	狐狸	(	团级	损失	在	这	美国人	民用	战争	)	,

根据威廉·F·福克斯（《美国内战中的团级损失》）的说法，

['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

suffered	the	most	severe	losses	of	any	regiment	in	a	single	engagement	of	the
遭受	这	最多	严重	损失	的	任何	团	在	一个	单身的	订婚	的	这

[ɪn'taɪər][wɔːr] .

entire	war	.
全部的	战争	.

在整个战争中，该团在单次战斗中遭受了所有团中最惨重的损失。

[ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . [ðɪs] ['juːnɪt] , - [strɔːŋ] ,

About	4	p	.	m	.	this	unit	,	850	strong	,
关于	4	p	.	米	.	这	单元	,	-	强的	,

下午4点左右，这个850人的单位

[tʃɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

charged	from	the	concealment	of	the	Prince	George	Court	House	Road	north	of
带电	从	这	隐蔽	的	这	王子	乔治	法庭	房子	路	北	的

[wer] [fɔːrt] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][stænd] .

where	Fort	Stedman	was	soon	to	stand	.
在哪里	堡	斯特德曼	曾是	很快	到	站立	.

从乔治王子法院路（Prince George Court House Road）的隐蔽处发起攻击，该路段位于斯特德曼堡（Fort Stedman）即将建成的北部。

[met][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['krɔːsfaɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] -

Met	by	a	heavy	crossfire	,	it	withdrew	in	less	than	one	-	half	hour	,	with	632
梅特	经过	一个	重的	交叉火力	,	它	退出	在	较少的	比	一	-	一半	小时	,	和	-

['kæʒuəltiz] .

casualties	.
伤亡	.

遭到猛烈交叉火力攻击后，该部队在不到半小时内撤退，伤亡人数达 632 人。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] , ['faɪtɪŋ] ['endɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

As	on	the	previous	days	,	fighting	ended	with	the	coming	of	darkness	.
作为	在	这	以前的	天	,	斗争	结束	和	这	未来	的	黑暗	.

和前几天一样，战斗随着夜幕降临而结束。

['grænts] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['pi:təzbə:g] [hæd; həd] [feɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] - , -

Grant's	attempt	to	capture	Petersburg	had	failed	,	with	a	loss	of	10	,	000
格兰特	试图	到	捕获	圣彼得堡	有	失败的	,	和	一个	损失	的	-	,	-

[men] ;

men	;
男人	;

格兰特攻占彼得斯堡的尝试失败了，损失了10000人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	his	efforts	could	not	be	considered	entirely	unsuccessful	.
但	他的	努力	可以	不是	是	经过考虑的	完全	不成功	.

但他的努力不能完全算是失败。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

Two	of	the	railroads	leading	into	the	city	had	been	cut	,
二	的	这	铁路	领导	进入	这	城市	有	到过	切	,

通往该市的两条铁路线已被切断。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [roʊdz] [wɜ:r; wər][ɪn]['ju:niən][hændz] .

and	several	roads	were	in	Union	hands	.
和	一些	道路	是	在	联盟	双手	.

几条道路当时都在联邦军的控制之下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] [wʌz; wəz] ['sɪti] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [grænt] ['spi:dəli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Behind	the	Northern	troops	was	City	Point	which	Grant	speedily	converted	into	a
在后面	这	北方	军队	曾是	城市	观点	哪个	授予	迅速地	转换	进入	一个

[hju:dʒ] [sə'plaɪ] [beɪs] .

huge	supply	base	.
巨大的	供应	根据	.

北方军队后方是城市点，格兰特迅速将其改造成一个巨大的补给基地。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] , [haʊ'evər] ,

The	major	result	of	the	opening	4	days	of	combat	,	however	,
这	主要的	结果	的	这	开幕	4	天	的	战斗	,	然而	,

然而，战斗开始前四天的主要结果是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] .

was	the	failure	of	the	Federal	forces	to	break	the	Confederate	defense	line	.
曾是	这	失败	的	这	联邦	力量	到	休息	这	南方邦联	防御	线	.

联邦军队未能突破南方邦联的防线。

[fɜ:rst]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [li:] , [hæd; həd][held] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dz] .

First	Beauregard	,	and	then	Lee	,	had	held	against	heavy	odds	.
第一的	博雷加德	,	和	然后	李	,	有	握住	反对	重的	赔率	.

先是博雷加德，然后是李，都曾以寡敌众。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['kloʊzər][tu:; tə][ðer; ðər] [beɪs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][held] .

They	had	been	pushed	back	closer	to	their	base	—	but	they	had	held	.
他们	有	到过	推动	后退	更近	到	他们的	根据	—	但	他们	有	握住	.

他们被击退到离基地更近的地方——但他们坚守住了。

['pɑ:səbli] [ɪf] [smɪθ] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [kɔ:r] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]

Possibly	if	Smith	had	advanced	his	XVIII	Corps	farther	into	the
可能	如果	史密斯	有	先进的	他的	十八	兵团	更远	进入	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] ,

defenses	on	the	opening	night	,
防御	在	这	开幕	夜晚	,

如果史密斯在首战之夜将他的第十八军团进一步推进到防线深处，或许情况会有所不同。

['pi:təzbə:g] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɑ:n][dʒu:n] - [ɔ:r] - .

Petersburg	would	have	fallen	on	June	15	or	16	.
圣彼得堡	会	有	倒下	在	六月	-	或者	-	.

圣彼得堡本应在6月15日或16日陷落。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] ['nɪrli] -

But	that	had	not	been	done	,	and	the	campaign	was	to	run	nearly	10
但	那	有	不是	到过	完毕	,	和	这	活动	曾是	到	跑步	几乎	-

[mɔːr] [mʌnθs] .

more	months	.
更多的	几个月	.

但这项工作并没有完成，竞选活动又持续了近 10 个月。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [drɔːn] .

The	lines	of	battle	before	Petersburg	were	clearly	drawn	.
这	线条	的	战斗	前	圣彼得堡	是	清楚地	绘制	.

圣彼得堡战役前的战线已经划定。

[bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd] - , - [men] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] - , - [tuː; tə] - , -

Between	47	,	000	and	51	,	000	men	defended	it	against	111	,	000	to	113	,	000
之间	-	,	-	和	-	,	-	男人	辩护	它	反对	-	,	-	到	-	,	-

[bɪ'siːdʒərz] . -

besiegers	.	11
围攻者	.	-

约有47000至51000名守军抵御了111000至113000名围攻者。[11]

[ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [naʊ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] , [iːst] [ʌv; əv]

The	defenses	of	Richmond	now	stretched	from	White	Oak	Swamp	,	east	of
这	防御	的	里士满	现在	拉伸	从	白色的	橡木	沼泽	,	东方	的

[ðæt] ['sɪti] ,

that	city	,
那	城市	,

里士满的防御工事现在从该市东部的白橡树沼泽一直延伸到里士满。

[saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] [plæŋk] [roʊd] , - [maɪlz] [ə'weɪ] .

south	to	the	Jerusalem	Plank	Road	,	26	miles	away	.
南	到	这	耶路撒冷	板	路	,	-	英里	离开	.

向南到耶路撒冷木板路，26 英里远。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self]

The	fate	of	the	Army	of	Northern	Virginia	—	of	the	Confederate	capital	itself
这	命运	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	—	的	这	南方邦联	首都	本身

— [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ə'genst] ['piːtəzbəːg] .

—	would	depend	upon	the	outcome	of	the	drive	against	Petersburg	.
—	会	依赖	之上	这	结果	的	这	驾驶	反对	圣彼得堡	.

北弗吉尼亚军的命运，乃至邦联首都的命运，都将取决于攻打彼得斯堡的战果。

[fɜːrst] ['juːniən] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd]

First	Union	Attempt	on	the	Weldon	Railroad
第一的	联盟	试图	在	这	韦尔登	铁路

首次尝试在韦尔登铁路上进行联邦铁路建设

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] , ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] ,

The	Union	Army	,	having	failed	in	its	initial	attack	on	Petersburg	,
这	联盟	军队	,	拥有	失败的	在	它是	最初的	攻击	在	圣彼得堡	,

由于联邦军队对彼得斯堡的首次进攻失败，

[wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['kæptʃər] .

was	now	committed	to	doing	something	further	to	effect	its	capture	.
曾是	现在	坚定的	到	正在做	某物	更远	到	影响	它是	捕获	.

现在他决心采取进一步行动来实现捕获目标的目标。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] [dʒuːn] - [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] [naɪn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

The	period	from	June	19	to	July	9	was	spent	in	three	types	of	activity	.
这	时期	从	六月	-	到	七月	9	曾是	花费	在	三	类型	的	活动	.

6月19日至7月9日期间，主要从事三种类型的活动。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði][pə'ziʃənz]
elements **of** **the** **army** **were** **set** **to** **work** **consolidating** **the** **positions**
元素 的 这 军队 是 放 到 工作 巩固 这 职位
['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr] - [deɪ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [siːdʒ]
captured **in** **the** **4** **-** **day** **battle** **and** **constructing** **the** **devices** **needed** **for** **siege**
捕获 在 这 4 - 天 战斗 和 建造 这 设备 需要 为了 围城
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
operations **.**
运营 .

军队的部分兵力开始巩固在为期四天的战斗中占领的阵地，并建造围攻作战所需的设施。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv] ['efərt] [kən'sistid] [ʌv; əv]['dʒæbɪŋ] [θrʌsts] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sə'plaɪ]
A **second** **type** **of** **effort** **consisted** **of** **jabbing** **thrusts** **at** **the** **important** **supply**
一个 第二 类型 的 努力 由……组成 的 刺击 推力 在 这 重要的 供应
['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]['ɪntuː] ['piːtəzbəːg] .
routes **into** **Petersburg** **.**
路线 进入 圣彼得堡 .

第二种策略是冲击通往圣彼得堡的重要补给线。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][tuː; tə]
The **last** **was** **a** **reconnoitering** **of** **the** **Confederate** **defenses** **to**
这 最后的 曾是 一个 侦察 的 这 南方邦联 防御 到
[dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
determine **a** **plan** **which** **would** **result** **in** **the** **fall** **of** **the** **city** **.**
决定 一个 计划 哪个 会 结果 在 这 落下 的 这 城市 .

最后一次行动是对南方邦联防御工事的侦察，目的是制定攻占该城的计划。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
A **threatening** **movement** **toward** **the** **Weldon** **Railroad** **was** **soon** **made** **by** **the**
一个 威胁 移动 朝向 这 韦尔登 铁路 曾是 很快 制成 经过 这
['nɔːrðərn] [truːps] .
Northern **troops** **.**
北方 军队 .

北方军队很快向韦尔登铁路方向发起了威胁性进攻。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ]
Three **days** **after** **the** **failure** **to** **capture** **the** **city** **a** **small** **force** **began** **to** **push**
三 天 后 这 失败 到 捕获 这 城市 一个 小的 力量 开始 到 推
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['grænts] [flæŋk][ɑːn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] .
to **the** **southwest** **of** **Grant's** **flank** **on** **the** **Jerusalem** **Plank** **Road** **.**
到 这 西南 的 格兰特 侧翼 在 这 耶路撒冷 板 路 .

在攻占耶路撒冷失败三天后，一小股部队开始沿着耶路撒冷木板路向格兰特侧翼的西南方向推进。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dʒuːn] - ,
The **following** **day** **,** **June** **22** **,**
这 下列的 天 , 六月 - ,

第二天，6月22日，

[kən'fedərət] [dɪ'vɪʒnz] [led][baɪ] ['dʒenrəlz] ['kædməs][em] . ['wilkɔks] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mæhən]

Confederate	**divisions**	**led**	**by**	**Generals**	**Cadmus**	**M**	**.**	**Wilcox**	**and**	**William**	**Mahone**
南方邦联	部门	引领	经过	将军们	卡德摩斯	M	.	威尔科克斯	和	威廉	马洪

[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði]['ju:niən]

advanced	**from**	**the**	**defense**	**line**	**south**	**of**	**Petersburg**	**and**	**forced**	**the**	**Union**
先进的	从	这	防御	线	南	的	圣彼得堡	和	强制	这	联盟

[tru:ps] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] [hɔ:lt] .

troops	**to**	**a**	**temporary**	**halt**	**.**
军队	到	一个	暂时的	停止	.

由卡德姆斯·M·威尔科克斯将军和威廉·马洪将军率领的南方邦联师从彼得斯堡南部的防线推进，迫使北方联邦军队暂时停止前进。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

The	**next**	**morning**	**saw**	**the**	**resumption**	**of**	**the**	**advance**	**toward**	**the**	**Weldon**	**Railroad**	**.**
这	下一个	早晨	锯	这	恢复	的	这	进步	朝向	这	韦尔登	铁路	.

第二天早上，队伍继续向韦尔登铁路推进。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɑ:n][ðə; ði] 23d ,

A	**small**	**cavalry**	**force**	**was**	**successful**	**in**	**reaching**	**the**	**tracks**	**on**	**the**	**23d**	**,**
一个	小的	骑兵	力量	曾是	成功的	在	到达	这	轨道	在	这	23d	,

一支小规模骑兵部队于23日成功抵达铁轨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mptli] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

and	**it**	**promptly**	**started**	**the**	**work**	**of**	**destruction**	**which**	**was**	**its**	**mission**	**.**
和	它	及时	开始	这	工作	的	破坏	哪个	曾是	它是	使命	.

它随即开始了它的使命——破坏工作。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sə'plaɪ] [laɪn] ,

Alarmed	**by**	**the**	**threat**	**to**	**this**	**important**	**supply**	**line**	**,**
惊慌	经过	这	威胁	到	这	重要的	供应	线	,

对这条重要补给线受到威胁感到震惊，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ə'tæk] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**Confederates**	**launched**	**a**	**sharp**	**attack**	**which**	**forced**	**the**	**withdrawal**	**of**	**the**
这	南方邦联	发射	一个	锋利的	攻击	哪个	强制	这	退出	的	这

['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

Union	**forces**	**from**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**railroad**	**.**
联盟	力量	从	这	附近	的	这	铁路	.

南方邦联军发动猛烈进攻，迫使北方联邦军从铁路附近撤退。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ju:niən] [laɪnz] [kən'frʌntɪŋ] ['pi:təzbə:g] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

However	**,**	**the**	**Union**	**lines**	**confronting**	**Petersburg**	**had**	**been**	**extended**	**across**	**the**
然而	,	这	联盟	线条	面对	圣彼得堡	有	到过	扩展	穿过	这

[dʒə'ru:sələm][plæŋk] [roʊd] ,

Jerusalem	**Plank**	**Road**	**,**
耶路撒冷	板	路	,

然而，与圣彼得堡对峙的联邦军防线已经延伸到了耶路撒冷木板路对面。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɪts] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

thus	**cutting**	**off**	**its**	**use**	**to**	**the**	**city**	**.**
因此	切割	离开	它是	使用	到	这	城市	.

从而切断了它对城市的用途。

[ɪn][ɪt'self][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒu:n] - - - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

In	**itself**	**the**	**battle**	**of**	**June**	**22**	**-**	**23**	**was**	**not**	**important**	**.**
在	本身	这	战斗	的	六月	-	-	-	曾是	不是	重要的	.

6月22日至23日的那场战役本身并不重要。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - [men] .

The	**North**	**could**	**quickly**	**replace**	**the**	**loss**	**of**	**2**	**,**	**300**	**men**	**.**
这	北	可以	迅速地	代替	这	损失	的	2	,	-	男人	.

北方可以迅速补充损失的2300名士兵。

[ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]

The	railroad	,	although	its	days	were	numbered	,	was	still	able	to	deliver	a
这	铁路	,	虽然	它是	天	是	编号	,	曾是	仍然	有能力的	到	递送	一个

[fju:] [sə'plaɪz] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] .

few	supplies	to	Petersburg	.
很少	补给品	到	圣彼得堡	.

虽然铁路的末日已至，但仍然能够向彼得斯堡运送一些物资。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['grænts]['tæktɪks] , [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	an	indication	of	Grant's	tactics	,	it	pointed	the	course	of	the
但	作为	一个	指示	的	格兰特	策略	,	它	尖	这	课程	的	这

[kæm'peɪn] [ə'hed] .

campaign	ahead	.
活动	前方	.

但从格兰特的策略来看，这预示着接下来的竞选方向。

[ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] ['pi:təzbə:g] .

It	marked	the	first	of	several	attempts	to	encircle	Petersburg	.
它	标记	这	第一的	的	一些	尝试	到	包围	圣彼得堡	.

这是包围圣彼得堡的多次尝试中的第一次。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [hoʊps] .

The	others	to	follow	would	not	all	be	as	disappointing	to	Northern	hopes	.
这	其他的	到	跟随	会	不是	全部	是	作为	令人失望	到	北方	希望	.

接下来的比赛不都会像北方球队那样令人失望。

[ɪn] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] ['draɪvz][tu:; tə][ðə; ði][west] [leɪ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]['tæktɪks][tu:; tə]

In	these	repeated	drives	to	the	west	lay	the	essence	of	the	basic	tactics	to
在	这些	重复	驱动	到	这	西方	躺	这	本质	的	这	基本的	策略	到

['kæptʃər] ['pi:təzbə:g] .

capture	Petersburg	.
捕获	圣彼得堡	.

在这些反复向西推进的过程中，蕴含了攻占圣彼得堡的基本战术的精髓。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - ,

On	July	9	,	1864	,
在	七月	9	,	-	,

1864年7月9日，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['ju:niən] [haɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn]

the	plan	of	operations	decided	upon	by	the	Union	high	command	was	revealed	in
这	计划	的	运营	决定	之上	经过	这	联盟	高的	命令	曾是	揭晓	在

[æn; ən]['ɔ:rdər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [mi:dz] ['hedkwɔ:rtərz] .

an	order	issued	from	Meade's	headquarters	.
一个	命令	发布	从	米德的	总部	.

联邦最高指挥部制定的作战计划在米德总部发布的一份命令中公布。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] [geɪv] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	order	gave	detailed	instructions	on	the	building	of	fortifications	and	the
这	命令	给予	详细的	指示	在	这	建筑	的	防御工事	和	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [si:dʒ] ['tæktɪks] .

development	of	siege	tactics	.
发展	的	围城	策略	.

该命令详细规定了防御工事的建造和攻城战术的发展。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'du:s] ['pi:təzbə:g] [baɪ][ə; eɪ]

Thus	it	became	apparent	that	the	Union	plan	was	to	reduce	Petersburg	by	a
因此	它	成为	明显	那	这	联盟	计划	曾是	到	减少	圣彼得堡	经过	一个

['leŋθi] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ə'trɪʃn] . -

lengthy	process	of	attrition	.	12
冗长	过程	的	损耗	.	-

因此，很明显，联邦的计划是通过漫长的消耗战来削弱圣彼得堡。[12]

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['henri] ['plez(ə)nt] ,

Lt	.	Col	.	Henry	Pleasants	,
中尉	.	上校	.	亨利	愉悦	,

亨利·普莱森茨中校

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] 48th [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [dʌg] [ðə; ði]['juːniən]

Commanding	Officer	of	the	48th	Pennsylvania	Infantry	Regiment	which	dug	the	Union
指挥	官	的	这	48th	宾夕法尼亚州	步兵	团	哪个	挖	这	联盟

['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

tunnel	under	the	Confederate	line	.
隧道	在下面	这	南方邦联	线	.

他是第48宾夕法尼亚步兵团的指挥官，该团挖掘了通往南方邦联防线下方的联邦隧道。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [huː] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	were	still	those	in	the	attacking	forces	,	however	,	who	felt	that	,	with	a
那里	是	仍然	那些	在	这	攻击	力量	,	然而	,	WHO	毛毡	那	,	和	一个

['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

little	imagination	,
小的	想像力	,

然而，进攻方中仍然有人认为，只要稍加想象，

[ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

the	city	could	be	taken	by	direct	assault	.
这	城市	可以	是	已采取	经过	直接的	突击	.

这座城市可以通过直接进攻攻占。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [siːdʒ] [laɪnz] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

While	most	of	the	troops	were	digging	siege	lines	,	another	,	and	smaller	,
尽管	最多	的	这	军队	是	挖掘	围城	线条	,	其他	,	和	较小的	,

当大部分士兵都在挖掘围攻线时，另一支规模较小的部队.....

[gruːp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [juː'niːk] [plæn] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [meɪk]

group	had	already	begun	work	on	a	unique	plan	which	would	,	if	successful	,	make
团体	有	已经	开始	工作	在	一个	独特的	计划	哪个	会	,	如果	成功的	,	制作

['fɜːrðər] [ɪn'sɜːrklmənt] [ʌn'nesəseri] .

further	encirclement	unnecessary	.
更远	包围	不必要	.

该组织已经开始着手制定一项独特的计划，如果成功，将无需进一步包围。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [dʒʊ'laɪ] - , -

The	Battle	of	the	Crater	,	July	30	,	1864
这	战斗	的	这	火山口	,	七月	-	,	-

火山口之战，1864年7月30日

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [kloʊz]

At	several	places	east	of	the	city	the	opposing	lines	were	extremely	close
在	一些	地方	东方	的	这	城市	这	反对	线条	是	极其	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

在城市东部的几个地方，对立双方的战线非常接近。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [loʊ'keɪʃənz][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɛliːəts] ['seɪliənt] ,

One	of	these	locations	was	in	front	of	Elliott's	Salient	,
一	的	这些	地点	曾是	在	正面	的	艾略特的	显著的	,

其中一个地点位于埃利奥特突出部前面，

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [nɪr] ['seməteri] [hɪl] [ænd; ənd][oʊld]['blændfɔrd] [tʃɜ:rtʃ] .

a	Confederate	strong	point	near	Cemetery	Hill	and	old	Blandford	Church	.
一个	南方邦联	强的	观点	靠近	公墓	爬坡道	和	老的	布兰福德	教会	.

位于公墓山和老布兰福德教堂附近的南方邦联据点。

[hɪr] [ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən] ['pɪkɪt] [laɪn][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] -

Here	the	Confederate	position	and	the	Union	picket	line	were	less	than	400
这里	这	南方邦联	位置	和	这	联盟	纠察	线	是	较少的	比	-

[fi:t] [ə'pɑ:rt] .

feet	apart	.
脚	除	.

这里，南方邦联的阵地和北方联邦的警戒线相距不到 400 英尺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][laɪn] , ['ɛli:əts] ['seɪliənt][wʌz; wəz] [wel]

Because	of	the	proximity	of	the	Union	line	,	Elliott's	Salient	was	well
因为	的	这	邻近	的	这	联盟	线	,	艾略特的	显著的	曾是	出色地

['fɔ:tifaid] .

fortified	.
强化	.

由于靠近联邦军防线，埃利奥特突出部防御工事十分坚固。

[bɪ'haɪnd] ['ɜ:rθn] [ɪm'bæŋkmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['gʌnz] ,

Behind	earthen	embankments	was	a	battery	of	four	guns	,
在后面	土	堤岸	曾是	一个	电池	的	四	枪支	,

土堤后面是一门四门大炮的炮台。

[ænd; ənd] [tu:] ['vetərən] [saʊθ] [,kærə'lainə] ['ɪnfəntri] ['redʒiməntsl[wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

and	two	veteran	South	Carolina	infantry	regiments	were	stationed	on	either	side	.
和	二	老将	南	卡罗莱纳	步兵	军团	是	驻	在	任何一个	边	.

南卡罗来纳州的两个老兵步兵团分别驻扎在两侧。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [dɪ'fensɪv] [wɜ:rks] ;

Behind	these	were	other	defensive	works	;
在后面	这些	是	其他	防守	作品	;

这些防御工事后面还有其他防御工事；

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['dʒentli] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ju:niən] [æd'væns] [laɪn] . -

before	them	the	ground	sloped	gently	downward	toward	the	Union	advance	line	.	13
前	他们	这	地面	倾斜的	轻轻地	向下	朝向	这	联盟	进步	线	.	-

他们面前的地面缓缓向下倾斜，朝向联邦军的前进线。13

[krɔ:s] - ['sekʃ(ə)n] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['tʌn(ə)l] .

Cross	-	section	view	of	a	scale	model	of	the	Union	tunnel	.
叉	-	部分	看法	的	一个	规模	模型	的	这	联盟	隧道	.

联合隧道比例模型的横截面图。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['tʌn(ə)l]

THE	FEDERAL	TUNNEL
这	联邦	隧道

联邦隧道

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['henri]

Built	by	the	Forty	-	eighth	Pennsylvania	Regiment	,	commanded	by	Colonel	Henry
建造	经过	这	四十	-	第八	宾夕法尼亚州	团	,	命令	经过	上校	亨利

['plez(ə)nt] .

Pleasants	.
愉悦	.

由亨利·普莱森茨上校指挥的宾夕法尼亚州第四十八步兵团建造。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] [prə'du:st]

THE	EXPLOSION	OF	THIS	MINE	PRODUCED
这	爆炸	的	这	矿	生产

该地雷爆炸产生的

[ðə; ði] ['kreɪtər]
THE **CRATER**
这 火山口

火山口

['fedərəl] [laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒuːn] - , -
FEDERAL **LINE** **ESTABLISHED** **JUNE** **18** **,** **1864**
联邦 线 已确立的 六月 - , -

联邦线设立于1864年6月18日

['tʌn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [dʒuːn] - , -
TUNNEL **STARTED** **JUNE** **25** **,** **1864**
隧道 开始 六月 - , -

隧道始建于1864年6月25日

['tʌn(ə)l] [sloʊpt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hevi] [kleɪ]
TUNNEL **SLOPED** **UP** **TO** **AVOID** **HEAVY** **CLAY**
隧道 倾斜的 向上 到 避免 重的 黏土

隧道向上倾斜以避开厚重的粘土层

- ['paʊndz] ['paʊdər] [pleɪst] [hɪr] [dʒʊ'laɪ] - , -
8000 **LBS** **POWDER** **PLACED** **HERE** **JULY** **27** **,** **1864**
- 磅 粉末 放置 这里 七月 - , -

1864年7月27日，此处放置了8000磅火药。

[kən'fedərət] ['bætəri] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ɪk'sploʊʒn] [dʒʊ'laɪ] - , -
CONFEDERATE **PEGRAMS** **BATTERY** **DESTROYED** **BY** **EXPLOSION** **JULY** **30** **,** **186414**
南方邦联 佩格拉姆斯 电池 损毁 经过 爆炸 七月 - , -

1864年7月30日，邦联佩格拉姆斯炮台被爆炸摧毁。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [maɪn] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [wɔːd] , [ə; eɪ]
The **explosion** **of** **the** **Union** **mine** **as** **recorded** **by** **A** **.** **R** **.** **Waud** **,** **a**
这 爆炸 的 这 联盟 矿 作为 记录 经过 一个 . 拉 . waud , 一个
[kən'tempəreri] ['ɑːrtɪst] .
contemporary **artist** **.**
当代的 艺术家 .

当代艺术家 AR Waud 记录的联合矿井爆炸事件。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] . -
From **Battles** **and** **Leaders** **of** **the** **Civil** **War** **.** **16**
从 战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 . -

摘自《美国内战的战役与将领》16

[ðɪs] ['fɔːrwərd] ['juːniən] [laɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
This **forward** **Union** **line** **was** **built** **on** **the** **crest** **of** **a** **ravine** **which** **had** **been**
这 向前 联盟 线 曾是 建造 在 这 波峰 的 一个 峡谷 哪个 有 到过
[krɔːst] [ɑːn] [dʒuːn] - .
crossed **on** **June** **18** **.**
交叉 在 六月 - .

这条前进的联邦军防线建在一条峡谷的顶部，这条峡谷已于 6 月 18 日被跨越。

[θruː] [ðɪs] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentri] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,
Through **this** **ravine** **,** **and** **between** **the** **sentry** **line** **and** **the** **main** **line** **,**
通过 这 峡谷 , 和 之间 这 哨兵 线 和 这 主要的 线 ,

穿过这条峡谷，在哨兵防线和主防线之间，

[leɪ] [ðə; ði] ['roʊdˌbed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] .
lay **the** **roadbed** **of** **the** **Norfolk** **and** **Petersburg** **Railroad** **.**
躺 这 路基 的 这 诺福克 和 圣彼得堡 铁路 .

铺设诺福克和彼得斯堡铁路的路基。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [dʒen] . ['æmˌbroʊz] [iː] . ['bɝːnˌsaɪdz] [ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] .

The	front	in	this	sector	was	manned	by	Gen	.	Ambrose	E	.	Burnside's	IX	Corps	.
这	正面	在	这	行业	曾是	有人值守	经过	Gen	.	安布罗斯	E	.	伯恩赛德	第九章	兵团	.

该战区前线由安布罗斯·E·伯恩赛德将军的第九军驻守。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt] ,

Among	the	many	units	which	composed	this	corps	was	the	48th	Regiment	,
之中	这	许多	单位	哪个	由	这	兵团	曾是	这	48th	团	,

[ˌpensl'veɪniə] ['vetərən] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

Pennsylvania	Veteran	Volunteer	Infantry	.
宾夕法尼亚州	老将	志愿者	步兵	.

组成该军团的众多单位中，包括宾夕法尼亚州第 48 志愿步兵老兵团。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [koʊl] ['maɪnərz] ,

A	large	proportion	of	this	regiment	had	been	coal	miners	,
一个	大的	部分	的	这	团	有	到过	煤炭	矿工	,

这个团的大部分士兵都是煤矿工人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɛliːəts]

and	it	seemed	to	have	occurred	to	one	or	more	of	them	that	Elliott's
和	它	似乎	到	有	发生	到	一	或者	更多的	的	他们	那	艾略特的

['seɪliənt] [wʊd] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [sə'vɪliən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Salient	would	provide	an	excellent	place	to	use	their	civilian	occupation	.
显著的	会	提供	一个	出色的	地方	到	使用	他们的	平民	职业	.

似乎他们中的一个或多个人想到，埃利奥特突出部将是利用他们的平民职业的绝佳场所。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['henri] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 48th [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ]

Lt	.	Col	.	Henry	Pleasants	,	the	commanding	officer	of	the	48th	and	a	mining
中尉	.	上校	.	亨利	愉悦	,	这	指挥	官	的	这	48th	和	一个	矿业

[ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

engineer	by	profession	,
工程师	经过	职业	,

第48团指挥官亨利·普莱森茨中校，职业是采矿工程师。

[ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['mʌtər] ,

overheard	one	of	the	enlisted	men	mutter	,
无意中听到	一	的	这	入伍	男人	低声	,

我无意中听到一名士兵低声说道：

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðæt] [dæmd] [fɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪn]

“	We	could	blow	that	damned	fort	out	of	existence	if	we	could	run	a	mine
“	我们	可以	吹	那	该死的	堡	出去	的	存在	如果	我们	可以	跑步	一个	矿

[ʃæft] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

shaft	under	it	.
轴	在下面	它	.

“如果我们能在堡垒下面开挖矿井，我们就能把那座该死的堡垒夷为平地。”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [ri'maːks] [keɪm] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	From	this	and	similar	remarks	came	the	germ	of	the	idea	for	the
”	从	这	和	相似的	评论	来了	这	细菌	的	这	主意	为了	这

['juːniən] [maɪn] .

Union	mine	.
联盟	矿	.

“正是这些言论以及类似的言论，孕育了联合矿的想法。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [duː] :

This	is	what	the	48th	Regiment	proposed	to	do	:
这	是	什么	这	48th	团	建议的	到	做	:

这是第48团提出的方案：

[dɪg][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['pɪkɪt] [laɪn]

dig	a	long	gallery	from	the	bottom	of	the	ravine	behind	their	picket	line
挖	一个	长的	画廊	从	这	底部	的	这	峡谷	在后面	他们的	纠察	线

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] [æt; ət] ['ɛliːəts] ['seɪliənt] ,

to	a	point	beneath	the	Confederate	battery	at	Elliott's	Salient	,
到	一个	观点	下面	这	南方邦联	电池	在	艾略特的	显著的	,

从他们哨兵线后方的沟壑底部挖一条长长的通道，一直挖到埃利奥特突出部南方邦联炮台下方。

[bloʊ] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

blow	up	the	position	by	means	of	powder	placed	in	the	end	of	the	tunnel	,
吹	向上	这	位置	经过	方法	的	粉末	放置	在	这	结尾	的	这	隧道	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

利用放置在隧道末端的炸药炸毁该位置，最后，

[send][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [θruː] [ðə; ði][gæp] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][baɪ][ðə; ði]

send	a	strong	body	of	troops	through	the	gap	created	in	the	enemy's	line	by	the
发送	一个	强的	身体	的	军队	通过	这	差距	创建	在	这	敌人的	线	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

派遣一支强大的部队穿过爆炸在敌军防线上造成的缺口。

[ðeɪ] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['efərt] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]

They	saw	as	the	reward	for	their	effort	the	capitulation	of	Petersburg	and
他们	锯	作为	这	报酬	为了	他们的	努力	这	投降	的	圣彼得堡	和

,

,

,

他们认为，他们努力的回报就是圣彼得堡的投降，并且

[pər'hæps] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

perhaps	,	the	end	of	the	war	.
也许	,	这	结尾	的	这	战争	.

或许，战争结束了。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɜːrnˌsaɪd][ænd; ənd][grænt] ,

After	obtaining	the	permission	of	Burnside	and	Grant	,
后	获得	这	允许	的	伯恩赛德	和	授予	,

在获得伯恩赛德和格兰特的许可后，

['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kə'menst] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər][maɪn] [ʃæft] [ɑːn][dʒuːn] - .

Pleasants	and	his	men	commenced	digging	their	mine	shaft	on	June	25	.
愉悦	和	他的	男人	开始	挖掘	他们的	矿	轴	在	六月	-	.

普莱森茨和他的手下于6月25日开始挖掘矿井。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [tuːlz]

The	lack	of	proper	equipment	made	it	necessary	constantly	to	improvise	tools
这	缺少	的	恰当的	设备	制成	它	必要的	不断地	到	凑合	工具

[ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ekskəveɪt] .

and	apparatus	with	which	to	excavate	.
和	设备	和	哪个	到	挖掘	.

由于缺乏合适的设备，不得不不断地临时制作工具和装置来进行挖掘。

['maɪnɪŋ] ['pɪks] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] ['streɪtnd] ['ɑːrmi] ['pɪks] .

Mining	picks	were	created	from	straightened	army	picks	.
矿业	精选	是	创建	从	拉直	军队	精选	.

矿镐是由拉直的军用镐制成的。

['krækər] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][hænd] - ['bæroʊz; 'beroʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz]

Cracker	boxes	were	converted	into	hand	-	barrows	in	which	the	dirt	was
饼干	盒子	是	转换	进入	手	-	墓丘	在	哪个	这	污垢	曾是

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

removed	from	the	end	of	the	tunnel	.
已移除	从	这	结尾	的	这	隧道	.

饼干盒被改造成手推车，用来运走隧道尽头的泥土。

[ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː]['tɪmbər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪn] .

A	sawmill	changed	a	bridge	into	timber	necessary	for	shoring	up	the	mine	.
一个	锯木厂	已更改	一个	桥	进入	木材	必要的	为了	支撑	向上	这	矿	.

一家锯木厂将一座桥梁加工成加固矿井所需的木材。

['plez(ə)nt] ['estɪmeɪtɪd] [bəuθ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Pleasants	estimated	both	direction	and	depth	of	the	tunnel	by	means	of
愉悦	估计的	两个都	方向	和	深度	的	这	隧道	经过	方法	的

[ə; eɪ] [θi'ɑːdəlaɪt] ([oʊld] - ['fæʃnd] ['iːv(ə)n][ɪn] -) [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

a	theodolite	(	old	-	fashioned	even	in	1864	)	sent	him	from	Washington	.
一个	经纬仪	(	老的	-	造型	甚至	在	-	)	发送	他	从	华盛顿	.

普莱森茨利用华盛顿寄给他的经纬仪（即使在 1864 年也是过时的经纬仪）估算了隧道的方向和深度。

[ðə; ði][ˌaʊt'moʊdɪd] ['ɪnstrəmənt] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [wel] , [haʊ'evər] ;

The	outmoded	instrument	served	its	purpose	well	,	however	;
这	陈旧	乐器	服务	它是	目的	出色地	,	然而	;

然而，这台过时的仪器却很好地完成了它的使命；

[ðə; ði][maɪn] [ʃæft] [hɪt][ɪg'zæktlɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪlɪənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .

the	mine	shaft	hit	exactly	beneath	the	salient	at	which	it	was	aimed	.
这	矿	轴	打	确切地	下面	这	显著的	在	哪个	它	曾是	旨在	.

矿井正好击中了瞄准点下方的突出部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [dɪ'vaɪzd]

One	of	the	most	remarkable	features	of	the	gallery	was	the	method	devised
一	的	这	最多	卓越	特征	的	这	画廊	曾是	这	方法	设计

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['digəz] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] .

to	supply	the	diggers	at	the	end	with	fresh	air	.
到	供应	这	挖掘机	在	这	结尾	和	新鲜的	空气	.

该画廊最引人注目的特点之一是为挖掘机末端的工人提供新鲜空气的方法。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

The	longer	the	tunnel	grew	,	the	more	serious	became	the	problem	of	ventilation	.
这	更长	这	隧道	生长	,	这	更多的	严肃的	成为	这	问题	的	通风	.

隧道越长，通风问题就越严重。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

It	had	been	considered	impossible	to	dig	a	tunnel	for	any	considerable
它	有	到过	经过考虑的	不可能的	到	挖	一个	隧道	为了	任何	大量

['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['speɪsɪŋ] [ʃɑːfts] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [pə'luːtɪd]

distance	without	spacing	shafts	at	regular	intervals	in	order	to	replace	the	polluted
距离	没有	间距	轴	在	常规的	间隔	在	命令	到	代替	这	受污染的

[er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

air	with	a	fresh	supply	.
空气	和	一个	新鲜的	供应	.

过去人们认为，如果不定期设置竖井来更换受污染的空气，就不可能挖掘出相当长的隧道。

[ðɪs] ['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]

This	problem	had	been	solved	by	the	application	of	the	simple	physical	principle
这	问题	有	到过	已解决	经过	这	应用	的	这	简单的	身体的	原则

[ðæt] [wɔːrm] [er] [tendz] [tuː; tə][raɪz] .

that	warm	air	tends	to	rise	.
那	温暖的	空气	倾向于	到	上升	.

这个问题通过应用暖空气上升这一简单的物理原理得到了解决。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['juːniən] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ['gæləri] ,

Behind	**the**	**Union**	**picket**	**line**	**and**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**mine**	**gallery**	**,**
在后面	这	联盟	纠察	线	和	到	这	正确的	的	这	矿	画廊	,

在工会纠察线后方，矿井巷道右侧，

[ɔːl'ðoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['maɪnərz][dʌg][ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʃɪmni] .

although	**connected**	**with**	**it**	**,**	**the**	**miners**	**dug**	**a**	**ventilating**	**chimney**	**.**
虽然	连接	和	它	,	这	矿工	挖	一个	通风	烟囱	.

虽然与此相关，但矿工们挖了一个通风烟囱。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] ['entrəns] [ðeɪ] [i'rektid] [æn; ən] ['ertaɪt] ['kænvəs] [dɔːr]

Between	**the**	**chimney**	**and**	**the**	**mine**	**entrance**	**they**	**erected**	**an**	**airtight**	**canvas**	**door**
之间	这	烟囱	和	这	矿	入口	他们	竖立	一个	密闭	帆布	门

.

:

.

他们在烟囱和矿井入口之间架设了一扇密封的帆布门。

[θruː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ]

Through	**that**	**door**	**and**	**along**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**gallery**	**there**	**was**	**laid**	**a**
通过	那	门	和	沿着	这	地面	的	这	画廊	那里	曾是	铺设	一个

[skwer] ['wʊd(ə)n] [paɪp] .

square	**wooden**	**pipe**	**.**
正方形	木制的	管道	.

穿过那扇门，沿着画廊的地板，铺着一根方形木管。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [ðen] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] .

A	**fire**	**was**	**then**	**built**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ventilating**	**shaft**	**.**
一个	火	曾是	然后	建造	在	这	底部	的	这	通风	轴	.

然后，在通风井底部生起了火。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [wɔːmd] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

As	**the**	**fire**	**warmed**	**the**	**air**	**it**	**went**	**up**	**the**	**chimney**	**.**
作为	这	火	温暖	这	空气	它	去	向上	这	烟囱	.

火烧热了空气，热气就从烟囱上升。

[ðə; ði][dræft] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [druː] [ðə; ði][bæd] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer]

The	**draft**	**thus**	**created**	**drew**	**the**	**bad**	**air**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tunnel**	**where**
这	草稿	因此	创建	画	这	坏的	空气	从	这	结尾	的	这	隧道	在哪里

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] .

the	**men**	**were**	**digging**	**.**
这	男人	是	挖掘	.

由此产生的气流将隧道尽头（工人们正在挖掘的地方）的污浊空气吸了过来。

[æz; əz] [ðɪs] [went] [aʊt] , [freʃ] [er] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [paɪp][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

As	**this**	**went**	**out**	**,**	**fresh**	**air**	**was**	**drawn**	**in**	**through**	**the**	**wooden**	**pipe**	**to**	**replace**
作为	这	去	出去	,	新鲜的	空气	曾是	绘制	在	通过	这	木制的	管道	到	代替

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

当空气排出时，新鲜空气会通过木管吸入以进行替换。

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəsli] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ɑːn][dʒuːn] - .

Work	**on**	**the**	**tunnel**	**had**	**been**	**continuously**	**pushed**	**from**	**the**	**start**	**on**	**June**	**25**	**.**
工作	在	这	隧道	有	到过	持续	推动	从	这	开始	在	六月	-	.

该隧道工程自6月25日开工以来，一直被不断推迟。

[baɪ][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] ['digəz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]

By	July	17	the	diggers	were	nearly	511	feet	from	the	entrance	and
经过	七月	-	这	挖掘机	是	几乎	-	脚	从	这	入口	和

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['ɛliːəts] ['seɪliənt] .

directly	beneath	the	battery	in	Elliott's	Salient	.
直接地	下面	这	电池	在	艾略特的	显著的	.

到 7 月 17 日，挖掘者距离入口已近 511 英尺，并且位于埃利奥特突出部的炮台正下方。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Confederates	had	become	suspicious	by	this	time	,
这	南方邦联	有	变得	可疑的	经过	这	时间	,

此时，南方邦联军已经开始怀疑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	the	faint	sounds	of	digging	could	be	heard	issuing	from	the	earth	.
为了	这	头晕的	声音	的	挖掘	可以	是	听到	发行	从	这	地球	.

因为可以听到从地底下传来微弱的挖掘声。

[ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [ðə; ði] form17

Their	apprehension	took	the	form17
他们的	忧虑	采取	这	form17

他们的担忧表现为17

[ʌv; əv] ['kauntəmainz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

of	countermines	behind	their	own	lines	.
的	反地雷	在后面	他们的	自己的	线条	.

在己方防线后方布设反地雷。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['juːniən] ['gæləri] .

Several	of	these	were	dug	in	an	effort	to	locate	the	Union	gallery	.
一些	的	这些	是	挖	在	一个	努力	到	定位	这	联盟	画廊	.

其中几个挖掘工作是为了找到联邦画廊。

[tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] , ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ˌpensil'veiniən]

Two	were	very	close	,	being	sunk	on	either	side	of	where	the	Pennsylvanians
二	是	非常	关闭	,	存在	沉没	在	任何一个	边	的	在哪里	这	宾夕法尼亚人

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

were	at	work	.
是	在	工作	.

其中两艘船距离很近，分别沉没在宾夕法尼亚人作业地点的两侧。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kauntəmainz] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Although	digging	in	the	countermines	continued	throughout	the	month	of	July	,
虽然	挖掘	在	这	反地雷	持续	自始至终	这	月	的	七月	,

尽管整个七月份都在继续挖掘反地雷，

[kən'fedərət] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

Confederate	fears	seemed	to	quiet	down	during	the	same	period	.
南方邦联	恐惧	似乎	到	安静的	向下	期间	这	相同的	时期	.

在此期间，南方邦联的恐惧似乎有所缓解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	were	many	reasons	for	this	.
那里	是	许多	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌnlz] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] ['juːniən] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

One	was	the	failure	of	their	tunnels	to	strike	any	Union	construction	.
一	曾是	这	失败	的	他们的	隧道	到	罢工	任何	联盟	建造	.

其中一个原因是他们的隧道未能阻止任何工会建设。

[ə'nʌðər] ['meɪdʒər]['riːz(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
Another major reason , undoubtedly ,
其他 主要的 原因 , 无疑 ,

另一个主要原因，无疑，是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [held][baɪ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ə; eɪ] [ʃæft]
was a belief held by many that it was impossible to ventilate a shaft
曾是 一个 信仰 握住 经过 许多 那 它 曾是 不可能的 到 通风 一个 轴
[ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]['oʊvər] - [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'strʌktiŋ] [er] [ʃɑːfts] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of any length over 400 feet without constructing air shafts along it .
的 任何 长度 超过 - 脚 没有 建造 空气 轴 沿着 它 .

许多人认为，如果不沿着竖井建造通风井，就无法为长度超过 400 英尺的竖井通风。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði]['juːniən][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [aʊt]['ɪntuː]['lætərəl] ['gæləriz] [æt; ət]
The next step in the Union plan was to burrow out into lateral galleries at
这 下一个 步 在 这 联盟 计划 曾是 到 洞穴 出去 进入 侧 画廊 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃæft] .
the end of the long shaft .
这 结尾 的 这 长的 轴 .

联合计划的下一步是在长竖井的末端挖掘侧向巷道。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
Accordingly , on July 18 work was begun on these branches which extended to
因此 , 在 七月 - 工作 曾是 开始 在 这些 分支 哪个 扩展 到
[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
the right and left ,
这 正确的 和 左边 ,

因此，7月18日，向左右两侧延伸的这些支线工程正式开工。

['pærə,lɛliŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'bʌv] .
paralleling the Confederate fortifications above .
平行 这 南方邦联 防御工事 多于 .

与上方的南方邦联防御工事平行。

[wen] [kəm'pliːtɪd] ,
When completed ,
什么时候 完全的 ,

完成后，

[ðiːz] ['ædɪd] [ə'nʌðər] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ]
these added another 75 feet to the total length of the tunnel which now
这些 额外 其他 - 脚 到 这 全部的 长度 的 这 隧道 哪个 现在
[riːtʃt] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
reached 586 feet into the earth .
达到 - 脚 进入 这 地球 .

这使得隧道总长度增加了 75 英尺，现在隧道已深入地下 586 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːrks]
It was about 20 feet from the floor of the tunnel to the enemy works
它 曾是 关于 - 脚 从 这 地面 的 这 隧道 到 这 敌人 作品
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

从隧道底部到上方的敌方工事大约有 20 英尺高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州圣彼得堡国家军事公园(Petersburg National Military Park, Virginia)

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [wɜːr; wər] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

The	average	internal	dimensions	of	the	shaft	were	5	feet	high	,
这	平均的	内部的	方面	的	这	轴	是	5	脚	高的	,

轴的平均内部尺寸为5英尺高，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪs] 4½ [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

with	a	base	4½	feet	in	width	tapering	to	2	feet	at	the	top	.
和	一个	根据	4½	脚	在	宽度	逐渐变细	到	2	脚	在	这	顶部	.

底部宽 4.5 英尺，顶部逐渐收窄至 2 英尺。

[dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] - .

Digging	was	finally	completed	on	July	23	.
挖掘	曾是	最后	完全的	在	七月	-	.

挖掘工作最终于7月23日完成。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['paʊdər] [wʌz; wəz]

Four	days	later	the	task	of	charging	the	mine	with	black	powder	was
四	天	之后	这	任务	的	收费	这	矿	和	黑色的	粉末	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

四天后，向地雷装填黑火药的任务完成了。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [kegz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['weɪɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

Three	hundred	and	twenty	kegs	of	powder	weighing	,	on	the	average	,
三	百	和	二十	酒桶	的	粉末	称重	,	在	这	平均的	,

三百二十桶火药，平均重量为

- [paʊndz] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] ['gæləriz] [ɪn] [eɪt] ['mægəzinz] .

25	pounds	each	were	arranged	in	the	two	lateral	galleries	in	eight	magazines	.
-	磅	每个	是	安排	在	这	二	侧	画廊	在	八	杂志	.

每枚25磅的弹药被放置在两个侧廊的八个弹药库中。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [tʌnz] , [ɔːr] [eɪt] , - [paʊndz] .

The	total	charge	was	4	tons	,	or	8	,	000	pounds	.
这	全部的	收费	曾是	4	吨	,	或者	8	,	-	磅	.

总共装药量为 4 吨，即 8,000 磅。

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['sændbægd] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʌpwərd]

The	powder	was	sandbagged	to	direct	the	force	of	the	explosion	upward
这	粉末	曾是	沙袋	到	直接的	这	力量	的	这	爆炸	向上

[ænd; ənd] [tuː] [fjuːziz] [wɜːr; wər] [splaɪst] [tə'geðər] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] - - [fʊt] [laɪn] .

and	two	fuses	were	spliced	together	to	form	a	98	-	foot	line	.
和	二	保险丝	是	拼接	一起	到	形式	一个	-	-	脚	线	.

炸药被沙袋包裹，以使爆炸力向上集中，两条引信拼接在一起，形成一条 98 英尺长的引线。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn]

preparations	for	the	attack	which	was	to	follow	the	explosion	of	the	mine
准备工作	为了	这	攻击	哪个	曾是	到	跟随	这	爆炸	的	这	矿

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] .

had	been	carried	out	.
有	到过	携带	出去	.

针对地雷爆炸后即将发起的袭击，各项准备工作已经完成。

[ˈbɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði]

Burnside	was	convinced	of	the	necessity	for	a	large	-	scale	attack	by	the
伯恩赛德	曾是	确信	的	这	必要性	为了	一个	大的	-	规模	攻击	经过	这

[ɪnˈtaɪər][ˌaɪˈɛks] [kɔːr] .

entire	IX	Corps	.
全部的	第九章	兵团	.

伯恩赛德确信第九军必须发动大规模进攻。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [əkˈsiːd] [tuː; tə][baɪ] [ˈmiːd] [ænd; ənd][grænt][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

His	request	was	acceded	to	by	Meade	and	Grant	with	but	one	important
他的	要求	曾是	同意	到	经过	米德	和	授予	和	但	一	重要的

[ɪkˈsepʃn] .

exception	.
例外	.

米德和格兰特同意了他的请求，但有一个重要的例外。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrnˌsaɪdz] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [nuːˈmerɪkli] [strɔːŋ] ([əˈbaʊt][fɔːr] ,

It	had	been	Burnside's	hope	that	a	fresh	and	numerically	strong	(	about	4	,
它	有	到过	伯恩赛德	希望	那	一个	新鲜的	和	数值上	强的	(	关于	4	,

伯恩赛德曾希望一支新鲜且人数众多（约4,000人）的队伍能够成立。

-) [ˈniːgroʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

300	)	Negro	division	should	lead	the	charge	after	the	explosion	.
-	)	黑人	分配	应该	带领	这	收费	后	这	爆炸	.

300）爆炸后，黑人师应该冲锋陷阵。

[ˈmiːd] [əˈpoʊzd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈtæk] [feɪld] [ðə; ði][ˈjuːniən] [kəˈmɑːndəz]

Meade	opposed	this	on	the	grounds	that	if	the	attack	failed	the	Union	commanders
米德	反对	这	在	这	理由	那	如果	这	攻击	失败的	这	联盟	指挥官

[kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈniːgroʊ] [truːps] [ðen]

could	be	accused	of	wanting	to	get	rid	of	the	only	Negro	troops	then
可以	是	被告	的	想要	到	得到	摆脱	的	这	仅有的	黑人	军队	然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

with	the	Army	of	the	Potomac	.
和	这	军队	的	这	波托马克河	.

米德反对这样做，理由是如果进攻失败，联邦指挥官可能会被指控想要除掉当时波托马克军团中唯一的黑人部队。

[ˈbɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Burnside	was	not	informed	of	this	decision	until	the	day	before	the	battle	,
伯恩赛德	曾是	不是	知情的	的	这	决定	直到	这	天	前	这	战斗	,

伯恩赛德直到战斗前一天才被告知这一决定。

[dʒʊˈlaɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

July	29	,	and	he	was	forced	to	change	his	plans	at	the	last	moment	.
七月	-	,	和	他	曾是	强制	到	改变	他的	计划	在	这	最后的	片刻	.

7月29日，他被迫在最后一刻改变了计划。

[θriː] [waɪt] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd]

Three	white	divisions	were	to	make	the	initial	charge	along	with	the	colored
三	白色的	部门	是	到	制作	这	最初的	收费	沿着	和	这	有色

[truːps] .

troops	.
军队	.

三个白人师将与黑人部队一起发起第一波冲锋。

['bɜːrn,saɪd][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒenrəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [drɔː] [strɔːz] [tuː; tə]

Burnside	**had**	**the**	**commanding**	**generals**	**of**	**these**	**three**	**divisions**	**draw**	**straws**	**to**
伯恩赛德	有	这	指挥	将军们	的	这些	三	部门	画	吸管	到

[siː] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] .

see	**which**	**would**	**lead**	**.**
看	哪个	会	带领	.

伯恩赛德让这三个师的指挥官抽签决定哪个师领导。

[dʒen] . [dʒeɪmz][ef] . ['lɛdliː] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌn][ðə; ði] [drɔː] .

Gen	**.**	**James**	**F**	**.**	**Ledlie**	**of**	**the**	**1st**	**Division**	**won**	**the**	**draw**	**.**
Gen	.	詹姆斯	F	.	莱德利	的	这	1st	分配	韩元	这	画	.

第一师的詹姆斯·F·莱德利将军赢得了平局。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊər]['tʃeɪndʒɪz] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] .

Despite	**these**	**eleventh**	**-**	**hour**	**changes**	**,**	**a**	**plan**	**of**	**battle**	**had**	**been**	**evolved**	**.**
尽管	这些	第十一	-	小时	变化	,	一个	计划	的	战斗	有	到过	进化	.

尽管临阵变故，作战计划已经制定完毕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - - - [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] [hæd; həd] [ə'sembld]

During	**the**	**night**	**of**	**July**	**29**	**-**	**30**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**IX**	**Corps**	**had**	**assembled**
期间	这	夜晚	的	七月	-	-	-	这	大部分	的	这	第九章	兵团	有	组装

[ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][maɪn] ['entrəns] .

in	**the**	**ravine**	**behind**	**the**	**mine**	**entrance**	**.**
在	这	峡谷	在后面	这	矿	入口	.

7 月 29 日至 30 日夜间，第九军主力集结在矿井入口后面的峡谷中。

[truːps] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['juːniən] [kɔːr] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ækt][æz; əz][,riː,in'fɔː,smənts] .

Troops	**from**	**other**	**Union**	**corps**	**were**	**sent**	**to**	**act**	**as**	**reinforcements**	**.**
军队	从	其他	联盟	兵团	是	发送	到	行为	作为	增援部队	.

来自其他联邦军团的部队被派去增援。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['gʌnz][ænd; ənd] - ['mɔːtəz] [wʌz; wəz] [ə'lɜːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər] ['ʃelɪŋ]

A	**total**	**of**	**110**	**guns**	**and**	**54**	**mortars**	**was**	**alerted**	**to**	**begin**	**their**	**shelling**
一个	全部的	的	-	枪支	和	-	迫击炮	曾是	已发出警报	到	开始	他们的	炮击

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

of	**the**	**Confederate**	**line**	**.**
的	这	南方邦联	线	.

总共110门火炮和54门迫击炮接到命令，开始炮击南方邦联的防线。

[ə; eɪ]['juːniən][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [fɔːrst] [liː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [truːps]

A	**Union**	**demonstration**	**before**	**Richmond**	**had**	**forced**	**Lee**	**to**	**withdraw**	**troops**
一个	联盟	示范	前	里士满	有	强制	李	到	提取	军队

[frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] .

from	**Petersburg**	**.**
从	圣彼得堡	.

联邦军在里士满前的示威迫使李将军从彼得斯堡撤军。

['oʊnli][ə'baʊt] - , - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['sɪti] . -

Only	**about**	**18**	**,**	**000**	**soldiers**	**were**	**left**	**to**	**guard**	**the**	**city**	**.**	**18**
仅有的	关于	-	,	-	士兵	是	左边	到	警卫	这	城市	.	-

只剩下大约18000名士兵守卫这座城市。[18]

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [sketʃ] [baɪ] [wɔːd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] .

A	**contemporary**	**sketch**	**by**	**Waud**	**showing**	**the**	**Union**	**charge**	**to**	**the**	**Crater**	**.**
一个	当代的	草图	经过	waud	显示	这	联盟	收费	到	这	火山口	.

沃德绘制的一幅当代素描，描绘了联邦军向火山口发起的冲锋。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] . -

From	**Battles**	**and**	**Leaders**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**	**20**
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.	-

摘自《美国内战的战役与将领》第20页

[ðə; ði]['kreɪtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

The	Crater	as	it	appeared	in	1865	.
这	火山口	作为	它	出现	在	-	.

1865 年时的火山口景象。

[ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Union	soldier	seated	at	the	end	of	the	tunnel	gives	an	idea	of	the
这	联盟	士兵	坐着	在	这	结尾	的	这	隧道	给予	一个	主意	的	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

size	of	the	Crater	.
尺寸	的	这	火山口	.

坐在隧道尽头的联邦士兵可以让人对火山口的大小有个概念。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] - ,

At	3	:	15	a	.	m	.	,	July	30	,
在	3	:	-	一个	.	米	.	,	七月	-	,

7月30日凌晨3点15分

['plez(ə)nt] [lɪt][ðə; ði][fjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][tuː; tə] [siː]

Pleasants	lit	the	fuse	of	the	mine	and	mounted	the	parapet	to	see
愉悦	点燃	这	保险丝	的	这	矿	和	安装	这	栏杆	到	看

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɛdʒəmənts][wɜːrk] .

the	results	of	his	regiment's	work	.
这	结果	的	他的	该团的	工作	.

普莱森茨点燃了地雷的引信，爬上胸墙查看他所在团的工作成果。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] ,

The	explosion	was	expected	at	3	:	30	a	.	m	.	Minutes	passed	slowly	by	,
这	爆炸	曾是	预期的	在	3	:	-	一个	.	米	.	分钟	通过了	缓慢地	经过	,

爆炸预计发生在凌晨3点30分。时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] [gruː] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] .

and	the	men	huddled	behind	the	lines	grew	more	apprehensive	.
和	这	男人	蜷缩着	在后面	这	线条	生长	更多的	忧虑	.

躲在防线后面的士兵们越来越忧心忡忡。

[baɪ][fɔːr] : - [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

By	4	:	15	there	could	be	no	doubt	but	that	something	had	gone	wrong	.
经过	4	:	-	那里	可以	是	不	怀疑	但	那	某物	有	已消失	错误的	.

到 4 点 15 分，毫无疑问，事情已经出了差错。

[tuː] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt] (['ɛl'tiː] . ['dʒeɪkəb] ['daʊti] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] .

Two	volunteers	from	the	48th	Regiment	(	Lt	.	Jacob	Douty	and	Sgt	.
二	志愿者	从	这	48th	团	(	中尉	.	雅各布	杜蒂	和	中士	.

来自第 48 团的两名志愿者（雅各布·杜蒂中尉和中士）

['hæri] [riːs]) [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fjuːz][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt]

Harry	Reese	)	crawled	into	the	tunnel	and	found	that	the	fuse	had	burned	out
哈里	里斯	)	爬行	进入	这	隧道	和	成立	那	这	保险丝	有	烧伤	出去

[æt; ət][ðə; ði][splaɪs] .

at	the	splice	.
在	这	拼接	.

哈里·里斯爬进隧道，发现保险丝在接头处烧断了。

[ðeɪ] [riː'laitid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə] ['seɪfti] .

They	relighted	it	and	scrambled	to	safety	.
他们	重新点燃	它	和	打乱	到	安全	.

他们重新点燃火炬，然后迅速逃到安全地带。

['faɪnəli] , [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .

Finally	**,**	**at**	**about**	**4**	**:**	**45**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**the**	**explosion**	**took**	**place**	**.**
最后	,	在	关于	4	:	-	一个	.	米	.	,	这	爆炸	采取	地方	.

最后，大约凌晨 4 点 45 分，爆炸发生了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [æz; əz] [men] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [də'briː] [wɜːr; wər] [həːld] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

The	**earth**	**trembled**	**as**	**men**	**,**	**equipment**	**,**	**and**	**debris**	**were**	**hurled**	**high**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	地球	颤抖	作为	男人	,	设备	,	和	碎片	是	投掷	高的	进入	这	空气	.

大地颤抖，人员、设备和碎片被抛向高空。

[æt; ət] [liːst] - [kən'fedərət] [truːps] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [blæst] ,

At	**least**	**278**	**Confederate**	**troops**	**were**	**killed**	**or**	**wounded**	**in**	**the**	**tremendous**	**blast**	**,**
在	至少	-	南方邦联	军队	是	被杀	或者	受伤	在	这	巨大的	爆炸	,

这场巨大的爆炸造成至少278名南方邦联士兵伤亡。

[ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

and	**2**	**of**	**the**	**4**	**guns**	**in**	**the**	**battery**	**were**	**destroyed**	**beyond**	**repair**	**.**
和	2	的	这	4	枪支	在	这	电池	是	损毁	超过	维修	.

炮台上的 4 门大炮中有 2 门被彻底摧毁，无法修复。

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊdər] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ,

The	**measurements**	**of**	**the**	**size**	**of**	**the**	**crater**	**torn**	**by**	**the**	**powder**	**vary**	**considerably**	**,**
这	测量	的	这	尺寸	的	这	火山口	撕裂	经过	这	粉末	各不相同	相当	,

粉末撕裂形成的弹坑大小的测量结果差异很大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [tuː; tə] - [fiːt] [waɪd] ,

but	**it**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**at**	**least**	**170**	**feet**	**long**	**,**	**60**	**to**	**80**	**feet**	**wide**	**,**
但	它	似乎	到	有	到过	在	至少	-	脚	长的	,	-	到	-	脚	宽的	,

但它似乎至少有170英尺长，60到80英尺宽。

[ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] .

and	**30**	**feet**	**deep**	**.**
和	-	脚	深的	.

水深30英尺。

[ðə; ði] ['ɔːsəm] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [tʃɑːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

The	**awesome**	**spectacle**	**of**	**the**	**mine**	**explosion**	**caused**	**a**	**delay**	**in**	**the**	**Union**	**charge**	**following**	**the**	**explosion**	**.**
这	惊人的	奇观	的	这	矿	爆炸	导致	一个	延迟	在	这	联盟	收费	下列的	这	爆炸	.

矿井爆炸的壮观景象导致联邦军在爆炸后发起冲锋时有所延误。

[rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [kɔːzd] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

Removal	**of**	**obstructions**	**between**	**the**	**lines**	**caused**	**further**	**delay**	**.**
移动	的	障碍物	之间	这	线条	导致	更远	延迟	.

清除线路间的障碍物造成了进一步的延误。

[suːn] , [haʊ'evər] ,

Soon	**,**	**however**	**,**
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wer] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs]

an	advance	was	made	to	the	crater	where	many	of	the	attacking	force
一个	进步	曾是	制成	到	这	火山口	在哪里	许多	的	这	攻击	力量

[pɔ:zd] [tu:; tə] [si:k] ['ʃeltər] [ɑ:n] [ɪts] [sti:p] [sloʊps] [ɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hævək] [kɔ:zd] [baɪ]

paused	to	seek	shelter	on	its	steep	slopes	or	to	look	at	the	havoc	caused	by
暂停	到	寻找	庇护所	在	它是	陡	连续下坡	或者	到	看	在	这	混乱	导致	经过

[ðə; ði] [maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

进攻部队向弹坑推进，许多进攻部队停下来，在陡峭的山坡上寻找掩体，或者查看地雷造成的破坏。

[ðə; ði] [hɑ:rd] - [prest] [kən'fedərəts] ['rælid] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ʃɛlz]

The	hard	-	pressed	Confederates	rallied	quickly	and	soon	were	pouring	shells
这	难的	-	按下	南方邦联	集结	迅速地	和	很快	是	浇注	贝壳

[ænd; ənd] ['bulits] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

and	bullets	into	their	opponents	.
和	子弹	进入	他们的	对手	.

陷入困境的南方邦联军迅速重整旗鼓，很快就向他们的对手倾泻炮火和子弹。

['ju:niən] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bri:tʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ðeɪ]

Union	reinforcements	poured	into	the	breach	;	but	,	instead	of	going	forward	,	they
联盟	增援部队	倾倒	进入	这	违反	;	但	,	反而	的	去	向前	,	他们

['i:ðər] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] comrades21

either	joined	their	comrades21
任何一个	加入	他们的	comrades21

联邦军的增援部队涌入缺口；但是，他们并没有继续前进，而是加入了战友们的行列。21

[ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ɔ:r] [bræntʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

in	the	crater	or	branched	out	to	the	immediate	right	and	left	along	the	lines	.
在	这	火山口	或者	分支	出去	到	这	即时	正确的	和	左边	沿着	这	线条	.

在火山口内，或者沿着线条向左右两侧分支出去。

[baɪ] [eɪt] :

By	8	:
经过	8	:

到8点：

- [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,aɪ'ɛks] [kɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði]

30	that	morning	a	large	part	of	the	IX	Corps	had	been	poured	into	the
-	那	早晨	一个	大的	部分	的	这	第九章	兵团	有	到过	倾倒	进入	这

['kæptʃərd] ['enəmi] ['seɪlɪənt] .

captured	enemy	salient	.
捕获	敌人	显著的	.

当天上午30日，第九军的大部分兵力被投入到占领的敌军突出部。

['oʊvər] - , - [tru:ps] [naʊ] [fɪld] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

Over	15	,	000	troops	now	filled	and	surrounded	the	crater	.
超过	-	,	-	军队	现在	已填	和	包围	这	火山口	.

超过15000名士兵已经填满了并包围了火山口。

[baɪ] [prɑ:mpt] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði]

By	prompt	action	and	determined	effort	the	Confederates	had	stopped	the
经过	迅速的	行动	和	决定	努力	这	南方邦联	有	停止	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

南方邦联军迅速采取行动，并付出了坚定的努力，最终阻止了这次进攻。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['bætəriz] [wʌz; wəz] [su:n] [də'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] - [klæd][men][ɪn][ðə; ði]
The attention of three batteries was soon directed on the Blue - clad men in the
这 注意力 的 三 电池 曾是 很快 指导 在 这 蓝色的 - 覆膜 男人 在 这
['kreɪtər] .
crater .
火山口 .

三个炮兵连的注意力很快集中到了火山口内身穿蓝色制服的士兵身上。

[rɪ'pi:tɪd] ['vɔliz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [reɪkt] [ðə; ði] ['hʌdld] [gru:ps] [ʌv; əv]
Repeated volleys of artillery shot and shell raked the huddled groups of
重复 截击 的 炮兵 射击 和 壳 耙过的 这 蜷缩着 团体 的
[ɪn'kri:sɪŋli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [men] .
increasingly demoralized men .
日益 士气低落 男人 .

一连串的炮弹扫射着蜷缩在一起、士气越来越低落的士兵们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

['mɔ:təz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][drɑ:p]
mortars were brought to within 50 yards of the crater and started to drop
迫击炮 是 带来 到 之内 - 码 的 这 火山口 和 开始 到 降低
['ʃɛlz] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .
shells on the soldiers with deadly effect .
贝壳 在 这 士兵 和 致命 影响 .

迫击炮被运到距离弹坑 50 码的地方，开始向士兵投掷炮弹，造成了致命的后果。

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz][wɜ:r; wər][ɪn] ['hɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] [æd'væns] ,
Successful as these devices were in halting the Union advance ,
成功的 作为 这些 设备 是 在 停止 这 联盟 进步 ,

尽管这些装置成功地阻止了联邦军的推进，

[li:] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði]
Lee was aware that an infantry charge would be necessary to dislodge the
李 曾是 意识到的 那 一个 步兵 收费 会 是 必要的 到 松动 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

李将军意识到，必须发动步兵冲锋才能将敌人驱逐出去。

[baɪ][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [æn; ən]['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mæhən] [tu:; tə] [mu:v] [tu:]
By 6 a . m . an order had been sent to General Mahone to move two
经过 6 一个 . 米 . 一个 命令 有 到过 发送 到 一般的 马洪 到 移动 二
[bri'geɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens]
brigades of his division from the lines south of Petersburg to the defense
旅 的 他的 分配 从 这 线条 南 的 圣彼得堡 到 这 防御
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of the threatened position .
的 这 威胁 位置 .

早上 6 点，马洪将军接到命令，将他师的两个旅从彼得堡以南的防线调往受威胁的阵地进行防御。

[ðen] [li:] [dʒɔɪnd]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒi:] [haʊs] ,
Then Lee joined Beauregard in observing the battle from the Gee house ,
然后 李 加入 博雷加德 在 观察 这 战斗 从 这 吉 房子 ,

然后，李将军和博雷加德将军一起在吉家观察战况。

- [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][straɪf] .
500 yards to the rear of the scene of strife .
- 码 到 这 后部 的 这 场景 的 冲突 .

冲突现场后方 500 码处。

['mædʒ] . [dʒen] . ['wɪljəm] ['mæhən] , [kən'fedərət] ['li:dər] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

Maj	.	Gen	.	William	Mahone	,	Confederate	leader	at	the	Battle	of	the	Crater	.
少校	.	Gen	.	威廉	马洪	,	南方邦联	领导者	在	这	战斗	的	这	火山口	.

威廉·马洪少将，火山口战役中的南方邦联领导人。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'zɪstəns] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ni:groʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

In	spite	of	the	Confederate	resistance	,	most	of	the	Northern	Negro	division
在	尽管如此	的	这	南方邦联	反抗	,	最多	的	这	北方	黑人	分配

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['redʒɪmənts][hæd; həd] ,

and	other	regiments	had	,
和	其他	军团	有	,

尽管南方邦联进行了抵抗，但北方黑人师和其他一些团的大部分士兵仍然.....

[baɪ][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði]

by	8	a	.	m	.	,	advanced	a	short	distance	beyond	their	companions	at	the
经过	8	一个	.	米	.	,	先进的	一个	短的	距离	超过	他们的	同伴	在	这

['kreɪtər] .

crater	.
火山口	.

早上 8 点，他们比火山口的同伴们向前推进了一小段距离。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][eɪt][ə'klɔk, əu-] [mə'hoʊnz] [kən'fedərət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

Shortly	after	8	o'clock	Mahone's	Confederate	division	began	to	arrive	on	the	scene
不久	后	8	点钟	马洪的	南方邦联	分配	开始	到	到达	在	这	场景

.

:

.

8点刚过，马洪的南方邦联师开始抵达现场。

[ðə; ði][men] [faɪld]['ɪntu:][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ə'baʊt] - [ja:dz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

The	men	filed	into	a	ravine	about	200	yards	west	of	the	crater	and	between
这	男人	已提交	进入	一个	峡谷	关于	-	码	西方	的	这	火山口	和	之间

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] .

it	and	Petersburg	.
它	和	圣彼得堡	.

男人们鱼贯进入火山口以西约 200 码处，位于火山口和彼得斯堡之间的一条沟壑中。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [prə'tektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] , [pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]

No	sooner	had	they	entered	this	protected	position	than	,	perceiving	the	danger
不	很快	有	他们	进入	这	受保护	位置	比	,	感知	这	危险

[tu:; tə][ðer; ðər][laɪnz] ,

to	their	lines	,
到	他们的	线条	,

他们刚进入这个隐蔽位置，就察觉到防线面临危险，

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['enəmi] ['soʊldʒərz] .

they	charged	across	the	open	field	into	the	mass	of	enemy	soldiers	.
他们	带电	穿过	这	打开	场地	进入	这	大量的	的	敌人	士兵	.

他们冲过开阔地带，冲进了敌军大军之中。

[ɔ:l'ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] , [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['nɔ:ð(ə)nə] [tu:; tə] [fli:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

Although	outnumbered	,	they	forced	the	Northerners	to	flee	back	to	the
虽然	寡不敌众	,	他们	强制	这	北方人	到	逃跑	后退	到	这

[kəm'pærətɪv] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

comparative	shelter	of	the	crater	.
比较	庇护所	的	这	火山口	.

尽管人数处于劣势，他们还是迫使北方人逃回了相对安全的火山口。

[ðen] [ðeɪ] swept22
Then they swept22
然后 他们 swept22

然后他们横扫了22

[ɑːn][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] - [held] [pə'zɪʃ(ə)n] .
on to regain a portion of the line north of the Union - held position .
在 到 恢复 一个 部分 的 这 线 北 的 这 联盟 - 握住 位置 .

继续夺回联邦军控制区以北的部分防线。

[ə'gen] , [æt; ət][ə'baʊt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [mɔːr] [ʌv; əv] [mə'hoʊnz] [truːps] [tʃɑːrdʒd] , [bʌt; bət]
Again , at about 10 : 30 a . m . , more of Mahone's troops charged , but
再次 , 在 关于 - : - 一个 . 米 . , 更多的 的 马洪的 军队 带电 , 但
[wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] .
were repulsed .
是 反感 .

上午 10 点 30 分左右，马洪的更多部队再次发起冲锋，但被击退。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .
Meanwhile , the lot of the Northern soldiers was rapidly becoming unbearable .
同时 , 这 很多 的 这 北方 士兵 曾是 快速 成为 难以忍受 .

与此同时，北方士兵的处境迅速变得难以忍受。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The spectacle within the crater was appalling .
这 奇观 之内 这 火山口 曾是 令人震惊 .

火山口内的景象令人触目惊心。

[kən'fedərət] [ɑːr'tɪləri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Confederate artillery continued to beat upon them .
南方邦联 炮兵 持续 到 打 之上 他们 .

南方邦联的炮兵继续猛烈炮击他们。

[ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] [truːps] ([ded] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [mɪkst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tə'geðər])
The closely packed troops (dead , dying , and living mixed indiscriminately together)
这 密切 包装 军队 (死的 , 垂死 , 和 活的 混合 不加区分地 一起)
[lækt] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
lacked shade from the blazing sun ,
缺乏 阴影 从 这 炽烈 太阳 ,

拥挤不堪的人群（死者、垂死之人、幸存者混杂在一起）没有任何遮荫处，烈日当空。

[fuːd] , ['wɔːtər][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['kɑːmpɪtənt] ['liːdərʃɪp] .
food , water and , above all , competent leadership .
食物 , 水 和 , 多于 全部 , 胜任的 领导 .

食物、水，以及最重要的，称职的领导。

['miːd] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [wɪð'drɔːəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd]
Meade had ordered their withdrawal more than an hour before the second
米德 有 订购 他们的 退出 更多的 比 一个 小时 前 这 第二
[kən'fedərət] [tʃɑːrdʒ] ,
Confederate charge ,
南方邦联 收费 ,

米德在南方邦联军队第二次冲锋前一个多小时就下令撤退了。

[bʌt; bət]['bɜːrnˌsaɪd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [tɪl] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] .
but Burnside delayed the transmission of the order till after midday .
但 伯恩赛德 延迟 这 传播 的 这 命令 直到 后 正午 .

但伯恩赛德将命令下达时间推迟到了中午之后。

['meni] [men] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlɪt; 'gɑ:ntlɪt; 'gæntlɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] [bæk] [tu:; tə]

Many	men	had	chosen	to	run	the	gantlet	of	fire	back	to
许多	男人	有	选定	到	跑步	这	挑战	的	火	后退	到

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,

their	own	lines	,
他们的	自己的	线条	,

许多士兵选择冒着枪林弹雨返回己方阵地。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

but	others	remained	clinging	to	the	protective	sides	of	the	crater	.
但	其他的	剩余	依恋	到	这	保护的	侧面	的	这	火山口	.

但其他一些火山口居民仍然紧紧抓住火山口的保护性侧壁。

[ðə; ði] [læst] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'kɜ:rd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [wʌn] [pi:] . [em] .

The	last	scene	in	the	battle	occurred	shortly	after	1	p	.	m	.
这	最后的	场景	在	这	战斗	发生	不久	后	1	p	.	米	.

战斗的最后一幕发生在下午1点刚过。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [mə'hoʊnz] [men] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	final	charge	by	Mahone's	men	was	successful	in	gaining	the	slopes	of	the
一个	最终的	收费	经过	马洪的	男人	曾是	成功的	在	获得	这	连续下坡	的	这

['kreɪtər] .

crater	.
火山口	.

马洪的部下发起最后的冲锋，成功占领了火山口的斜坡。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [men] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

Some	of	the	Union	men	,	overcome	with	exhaustion	and	realizing	the
一些	的	这	联盟	男人	,	克服	和	疲惫	和	意识到	这

['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

helplessness	of	their	situation	,
无助	的	他们的	情况	,

一些联邦军人，筋疲力竭，意识到自己处境的无助，

[sə'rendərd] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [faɪt] .

surrendered	;	but	others	continued	to	fight	.
投降	;	但	其他的	持续	到	斗争	.

一些人投降了；但其他人继续战斗。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [wer] [rɪ'zɪstəns] ['sentərd] ,

At	one	point	where	resistance	centered	,
在	一	观点	在哪里	反抗	居中	,

在抵抗力量集中的某个点上，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [pʊt] [ðer; ðər] [hæts] [ɑ:n] ['ræmrɔdz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm]

the	Confederates	put	their	hats	on	ramrods	and	lifted	them	over	the	rim
这	南方邦联	放	他们的	帽子	在	通条	和	抬起	他们	超过	这	轮缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

of	the	crater	.
的	这	火山口	.

南方邦联士兵将帽子插在通条上，然后举过火山口边缘。

[ðə; ði] [kæps] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [tɔ:rn] [tu:; tə] [ʃredz] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑ:li] .

The	caps	were	promptly	torn	to	shreds	by	a	volley	.
这	帽子	是	及时	撕裂	到	碎屑	经过	一个	截击	.

帽子很快就被一连串的射门撕成了碎片。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][foʊ][kʊd; kəd][ˌriːˈloʊd] , [məˈhoʊnz] [ˈfɔːrsɪz] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər] [wer] [ə; eɪ]

Before	their	foe	could	reload	,	Mahone's	forces	jumped	into	the	crater	where	a
前	他们的	敌人	可以	重新加载	,	马洪的	力量	跳了起来	进入	这	火山口	在哪里	一个

[ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] ,

desperate	struggle	with	bayonets	,
绝望的	斗争	和	刺刀	,

在敌人重新装弹之前，马洪的部队跳进了弹坑，在那里展开了一场殊死的刺刀搏斗。

[ˈraɪf(ə)l] [bʌts] , [ænd; ənd][fɪsts] [inˈsjuːd] .

rifle	butts	,	and	fists	ensued	.
步枪	屁股	,	和	拳头	随后	.

随后，枪托和拳头相向而起。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .

Soon	it	was	all	over	.
很快	它	曾是	全部	超过	.

很快，一切都结束了。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈoʊvər][fɔːr] , - [ɪn] [kɪld] ,

The	Union	Army	had	suffered	a	loss	of	over	4	,	000	in	killed	,
这	联盟	军队	有	遭受	一个	损失	的	超过	4	,	-	在	被杀	,

联邦军队阵亡人数超过4000人。

[ˈwuːndɪd] , [ɔːr] [ˈkæptʃərd] [æz; əz] [əˈgenst] [əˈbaʊt][wʌn] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈfedərəts] .

wounded	,	or	captured	as	against	about	1	,	500	for	the	Confederates	.
受伤	,	或者	捕获	作为	反对	关于	1	,	-	为了	这	南方邦联	.

受伤或被俘的人数约为 1,500 人，而南方邦联方面则有约 1,500 人。

[əˈgen] , [æz; əz][ɑːn][dʒuːn] - - - , [ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [əˈsɔːlt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Again	,	as	on	June	15	-	18	,	a	frontal	assault	had	failed	to	take	the
再次	,	作为	在	六月	-	-	-	,	一个	正面	突击	有	失败的	到	拿	这

[kənˈfedərət] [ˈsɪtədel] .

Confederate	citadel	.
南方邦联	堡垒	.

与 6 月 15 日至 18 日的情况一样，正面进攻未能攻占南方邦联的要塞。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd]

The	Fight	for	the	Weldon	Railroad
这	斗争	为了	这	韦尔登	铁路

韦尔登铁路之争

[grænt] , [ɪf] [hiː; hi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][dʒʊˈlaɪ] - ,

Grant	,	if	he	reviewed	the	fruits	of	his	campaign	shortly	after	July	30	,
授予	,	如果	他	已审核	这	水果	的	他的	活动	不久	后	七月	-	,

如果格兰特在7月30日之后不久就审视了他的竞选成果，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][felt] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] .

could	not	have	felt	much	comfort	.
可以	不是	有	毛毡	很多	舒适	.

感觉不到多少安慰。

[tuː] [ˈhæmərɪŋ] [bloʊz] [dɪˈlɪvərd] [əˈgenst] [ˈpiːtəzbəːg] [hæd; həd] [feɪld] .

Two	hammering	blows	delivered	against	Petersburg	had	failed	.
二	锤击	打击	发表	反对	圣彼得堡	有	失败的	.

对圣彼得堡的两次猛烈攻击均告失败。

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈreilrəudz] [stɪl] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .

Moreover	,	two	important	railroads	still	connected	the	city	with	the	south	.
而且	,	二	重要的	铁路	仍然	连接	这	城市	和	这	南	.

此外，还有两条重要的铁路将这座城市与南方连接起来。

[liː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [nuː'merɪkli] [ɪn'fɪriər] ['nʌmbərz] ,
Lee , despite his numerically inferior numbers ,
李 , 尽管 他的 数值上 下 数字 ,

尽管李在人数上处于劣势，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg]
was still able to maintain a long line of defenses around Petersburg
曾是 仍然 有能力的 到 维持 一个 长的 线 的 防御 大约 圣彼得堡
[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
and Richmond .
和 里士满 .

仍然能够在彼得斯堡和里士满周围维持一道长长的防线。

['fɑːrðər] [saʊθ] , [ðə; ði]['juːniən] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [braitə] .
Farther south , the Union outlook was brighter .
更远 南 , 这 联盟 前景 曾是 更亮 .

再往南走，联邦的前景就光明多了。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , ['faɪn(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [æt'læntə][hæd; həd]
Two days before the Battle of the Crater , final operations against Atlanta had
二 天 前 这 战斗 的 这 火山口 , 最终的 运营 反对 亚特兰大 有
[bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['ʃəːmən] .
been begun by Sherman .
到过 开始 经过 谢尔曼 .

在火山口战役爆发前两天，谢尔曼开始了对亚特兰大的最后进攻。

[ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['fɑːloʊ] .
On September 2 it was to fall and the march to the sea follow .
在 九月 2 它 曾是 到 落下 和 这 行进 到 这 海 跟随 .

9月2日，它陷落了，随后向大海进军。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [grænt][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Yet it was equally certain that Grant had accomplished an important
然而 它 曾是 同样地 肯定 那 授予 有 完成 一个 重要的
[əb'dʒektɪv] .
objective .
客观的 .

然而，同样可以肯定的是，格兰特已经实现了一个重要的目标。

[baɪ] [kə'mitiŋ] ['liːz] ['wiːkənd] [bʌt; bət] [stɪl] ['poʊt(ə)nt]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][tuː; tə][ə; eɪ]
By committing Lee's weakened but still potent Army of Northern Virginia to a
经过 提交 李氏 减弱 但 仍然 强效 军队 的 北方 弗吉尼亚州 到 一个
[dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'məʊbəˌlaɪzɪŋ]
defensive position in the area adjacent to the Capital he was immobilizing
防守 位置 在 这 区域 邻近的 到 这 首都 他 曾是 固定
[ðə; ði] ['saʊθs] [moʊst]['paʊərf(ə)l] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs] .
the South's most powerful striking force .
这 南方的 最多 强大的 引人注目 力量 .

通过将李将军削弱但仍然强大的北弗吉尼亚军部署在首都附近的防御阵地，他有效地限制了南方最强大的打击力量。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['juːniən] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtər][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['fjuːtʃər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Moreover , the Union failure at the crater decided the future direction of
而且 , 这 联盟 失败 在 这 火山口 决定 这 未来 方向 的
[ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['piːtəzbəːg] .
the campaign to capture Petersburg .
这 活动 到 捕获 圣彼得堡 .

此外，联邦军在火山口的失败决定了攻占圣彼得堡战役的未来方向。

[ɔːl] ['grænts] ['enərdʒi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪk'stendɪŋ] [siːdʒ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
All Grant's energy now turned to extending siege fortifications around the city .
全部 格兰特 活力 现在 转向 到 扩展 围城 防御工事 大约 这 城市 .

格兰特现在将所有精力都投入到扩建城市周围的围城工事上。

[ðə; ði][fɜːrst][step]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['æftər][dʒʊ'laɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] effort23

The	first	step	taken	in	this	direction	after	July	30	-	was	a	strong	effort23
这	第一的	步	已采取	在	这	方向	后	七月	-	曾是	一个	强的	effort23	

7月30日之后，朝这个方向迈出的第一步是一项强有力的努力23

[tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['weldən] ['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [lɔːst][ɪn]

to	capture	the	Weldon	Railroad	,	which	the	Confederates	had	so	nearly	lost	in
到	捕获	这	韦尔登	铁路	,	哪个	这	南方邦联	有	所以	几乎	丢失的	在

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

夺取韦尔登铁路，南方邦联军在六月份几乎失去了这条铁路。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , [dʒen] . ['gʌvərˌnʊr] [keɪ] . ['wɔrən] , ['juːniən][viː] [kɔːr] [kə'mændər] , [rɪ'siːvd]

On	August	16	,	Gen	.	Gouverneur	K	.	Warren	,	Union	V	Corps	commander	,	received
在	八月	-	,	Gen	.	古弗内尔	K	.	沃伦	,	联盟	V	兵团	指挥官	,	已收到

['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'tæk] ,

orders	to	attack	,
订单	到	攻击	,

8月16日，联邦第五军军长古弗尼尔·K·沃伦将军接到进攻命令。

['ɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['weldən] ['reɪlroʊd] [θriː][maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɪti] .

occupy	,	and	hold	the	Weldon	Railroad	3	miles	below	the	city	.
占据	,	和	抓住	这	韦尔登	铁路	3	英里	以下	这	城市	.

占领并控制位于城市下方 3 英里处的韦尔登铁路。

[ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

The	seizure	of	the	objective	was	quickly	accomplished	on	August	18	,	the	opening
这	发作	的	这	客观的	曾是	迅速地	完成	在	八月	-	,	这	开幕

[deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

day	of	battle	.
天	的	战斗	.

8月18日，战斗开始的第一天，目标就被迅速夺取。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [træk] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kə'loʊniəl] [ɪn] [neɪmd]

More	than	a	mile	of	track	in	the	vicinity	of	an	old	colonial	inn	named
更多的	比	一个	英里	的	追踪	在	这	附近	的	一个	老的	殖民	客栈	命名

[gloʊb] ['tævərn][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]['juːniən][hændz] .

Globe	Tavern	was	soon	in	Union	hands	.
地球	酒馆	曾是	很快	在	联盟	双手	.

在名为"环球酒馆"的古老殖民时期旅馆附近，一英里多的铁轨很快就落入了联邦军手中。

[ðen] ['wɔrən] ['mɑːtʃt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

Then	Warren	marched	most	of	his	forces	northward	toward	the	city	.
然后	沃伦	行军	最多	的	他的	力量	向北	朝向	这	城市	.

然后沃伦率领他的大部分兵力向北进军，直指这座城市。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [tə'reɪn] [wer] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]

Soon	they	were	in	unfamiliar	and	heavily	wooded	terrain	where	they	encountered
很快	他们	是	在	陌生	和	重度	树木繁茂的	地形	在哪里	他们	遭遇

[strɔːŋ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

strong	artillery	and	musket	fire	from	the	enemy	.
强的	炮兵	和	滑膛枪	火	从	这	敌人	.

很快，他们就进入了陌生的、树木茂密的地区，在那里他们遭遇了敌人的猛烈炮火和步枪射击。

[ðeɪ] [ðen] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['bivuækd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ['piːtəzbəːg] .

They	then	halted	and	bivouacked	in	the	woods	below	Petersburg	.
他们	然后	停止	和	露营	在	这	树林	以下	圣彼得堡	.

然后他们停了下来，在彼得堡下方的树林里露营。

[ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['ɔːgəst] - ,

On	the	afternoon	of	the	next	day	,	August	19	,
在	这	下午	的	这	下一个	天	,	八月	-	,

第二天下午，也就是8月19日，

[fɔːr] [bri'geidz] [ʌv; əv][dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔːr] [strʌk] [ðə; ði]['juːniən] ['ɪnfəntri] .

four	brigades	of	Gen	.	A	.	P	.	Hill's	Corps	struck	the	Union	infantry	.
四	旅	的	Gen	.	一个	.	P	.	丘陵	兵团	击	这	联盟	步兵	.

希尔将军麾下的四个旅向联邦步兵发起进攻。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri'geidz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

Two	of	the	brigades	managed	to	slip	in	behind	their	opponents	by	taking
二	的	这	旅	管理	到	滑	在	在后面	他们的	对手	经过	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] .

advantage	of	the	concealment	offered	by	the	heavy	growth	of	trees	.
优势	的	这	隐蔽	提供	经过	这	重的	生长	的	树木	.

其中两个旅利用茂密的树木提供的掩护，成功地绕到了对手身后。

[ðeɪ] [in'fliktid] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌtuː'tuː] , - ['prizənəz] .

They	inflicted	serious	losses	and	captured	2	,	700	prisoners	.
他们	造成的	严肃的	损失	和	捕获	2	,	-	囚犯	.

他们给敌方造成了重大损失，并俘虏了2700名战俘。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] ['wɔrən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [ə; eɪ][hæf][maɪl] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['hedkwɔːrtərz]

By	nightfall	Warren	had	been	forced	back	a	half	mile	nearer	his	new	headquarters
经过	黄昏	沃伦	有	到过	强制	后退	一个	一半	英里	更近	他的	新的	总部

[æt; ət][gloʊb] ['tævərn] .

at	Globe	Tavern	.
在	地球	酒馆	.

夜幕降临时，沃伦已被迫后退半英里，回到了位于环球酒馆的新总部。

[gloʊb] ['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

Globe	Tavern	near	the	Weldon	Railroad	.
地球	酒馆	靠近	这	韦尔登	铁路	.

位于韦尔登铁路附近的环球酒馆。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][viː] [kɔːr] (['mædʒ] . [dʒen] . [dʒiː] .

This	building	served	as	headquarters	for	the	Union	V	Corps	(	Maj	.	Gen	.	G	.
这	建筑	服务	作为	总部	为了	这	联盟	V	兵团	(	少校	.	Gen	.	G	.

[keɪ] . ['wɔrən]) ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [gloʊb] ['tævərn] ,

K	.	Warren	)	during	the	Battle	of	Globe	Tavern	,
K	.	沃伦	)	期间	这	战斗	的	地球	酒馆	,

在环球酒馆战役期间，这座建筑曾是联邦第五军（GK·沃伦少将）的总部。

['ɔːgəst] - - - , - .

August	18	-	21	,	1864	.
八月	-	-	-	,	-	.

1864年8月18日至21日。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['ɔːgəst] - [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

August	20	was	marked	by	comparative	inactivity	,	although	there	was	some
八月	-	曾是	标记	经过	比较	不活动	,	虽然	那里	曾是	一些

['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

skirmishing	in	the	morning	.
小规模冲突	在	这	早晨	.

8月20日相对平静，尽管上午发生了一些小规模冲突。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɪl] [θruː] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðə; ði]['juːniən][pə'ziʃənz] [ə'raʊnd]

Throughout	the	following	day	Hill	threw	his	men	at	the	Union	positions	around
自始至终	这	下列的	天	爬坡道	扔	他的	男人	在	这	联盟	职位	大约

[ðə; ði]['tævərn] .

the	tavern	.
这	酒馆	.

接下来的一整天，希尔都派出他的士兵攻击酒馆周围的联邦军阵地。

[ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['juːniən][laɪnz] [held] .

The	attacks	were	in	vain	,	for	the	new	Union	lines	held	.
这	攻击	是	在	徒劳	,	为了	这	新的	联盟	线条	握住	.

这些进攻都是徒劳的，因为新的联邦防线守住了。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] [riː'pleɪsmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

General	Lee	arrived	with	infantry	replacements	during	the	afternoon	,
一般的	李	到达的	和	步兵	替换	期间	这	下午	,

李将军于下午率领步兵增援部队抵达。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

but	even	this	did	not	turn	the	tide	of	battle	.
但	甚至	这	做过	不是	转动	这	潮	的	战斗	.

但即便如此，也未能扭转战局。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [liː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən]

By	the	end	of	the	day	Lee	realized	that	the	upper	portion	of	the	Weldon
经过	这	结尾	的	这	天	李	已实现	那	这	上	部分	的	这	韦尔登

['reɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Railroad	had	been	lost	and	that	any	attempt	to	regain	it	would	be	a
铁路	有	到过	丢失的	和	那	任何	试图	到	恢复	它	会	是	一个

['niːdləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['mænpaʊər] .

needless	sacrifice	of	manpower	.
不必要	牺牲	的	人手	.

到一天结束时，李意识到韦尔登铁路的上半部分已经失守，任何试图夺回它的尝试都将是徒劳的人力损失。

[wʌn] ['sentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [sent][baɪ] [liː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

One	sentence	from	a	dispatch	sent	by	Lee	to	the	Confederate	Secretary	of
一	句子	从	一个	派遣	发送	经过	李	到	这	南方邦联	秘书	的

[wɔːr][ɑːn] ['ɔːgəst] - [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] : -

War	on	August	22	shows	the	seriousness	of	the	loss	of	the	railroad	:	24
战争	在	八月	-	演出	这	严肃	的	这	损失	的	这	铁路	:	-

李将军8月22日发给南方邦联战争部长的一份电报中的一句话，就足以说明铁路损失的严重性：24

“ ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [tə'deɪ] ,

“	Our	supply	of	corn	is	exhausted	today	,
“	我们的	供应	的	玉米	是	筋疲力尽的	今天	,

“我们今天的玉米供应已经耗尽了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ɪz] [kən'sʊmd] .

and	I	am	informed	that	the	small	reserve	in	Richmond	is	consumed	.
和	我	是	知情的	那	这	小的	预订	在	里士满	是	消耗	.

据我了解，里士满的小储备已经用完了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['weldən]

”	For	a	time	the	Confederate	government	was	able	to	utilize	the	Weldon
”	为了	一个	时间	这	南方邦联	政府	曾是	有能力的	到	利用	这	韦尔登

['reɪlroʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['stoʊni] [kriːk] ,

Railroad	as	far	as	Stony	Creek	,
铁路	作为	远的	作为	石质	溪	,

“有一段时间，南方邦联政府能够利用韦尔登铁路到达斯托尼克里克。”

- [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['pi:təzbə:g] ,
20 miles below Petersburg ,
- 英里 以下 圣彼得堡 ,

彼得斯堡以南20英里处

[wer] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə]['wægənz][ænd; ənd] [hɔ:ld] [ə'raʊnd][ðə; ði][left][ʌv; əv]
where supplies were transferred to wagons and hauled around the left of
在哪里 补给品 是 转移 到 马车 和 拖拽 大约 这 左边 的
[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi][tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
the Northern Army to Petersburg and Richmond .
这 北方 军队 到 圣彼得堡 和 里士满 .

物资被转移到马车上，然后绕过北方军的左翼运往彼得斯堡和里士满。

[su:n] [ðə; ði]['reɪlroʊd][laɪn][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'loʊ] ['stoʊni] [kri:k] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði]
Soon the railroad line was destroyed below Stony Creek and henceforth the
很快 这 铁路 线 曾是 损毁 以下 石质 溪 和 今后 这
[bɪ'li:gərd] ['sɪtiz] [hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [də'rekt][reɪl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .
beleaguered cities had only two direct rail communications with the south .
饱受围困的 城市 有 仅有的 二 直接的 轨 通讯 和 这 南 .

不久，斯托尼溪下游的铁路线被毁，从此，这些饱受战火蹂躏的城市与南方之间只有两条直接的铁路连接。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dænvil] ['reɪlroʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
These were the Richmond and Danville Railroad out of Richmond and the
这些 是 这 里士满 和 丹维尔 铁路 出去 的 里士满 和 这
['saʊθˌsaɪd] [frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] .
Southside from Petersburg .
南区 从 圣彼得堡 .

这些分别是里士满和丹维尔铁路（从里士满出发）以及南区铁路（从彼得斯堡出发）。

['ju:niən]['soʊldʒər][ɑ:n] ['pɪkɪt] ['du:ti][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [bɪ'fɔ:r] ['pi:təzbə:g] .
Union soldier on picket duty in the lines before Petersburg .
联盟 士兵 在 纠察 责任 在 这 线条 前 圣彼得堡 .

在彼得斯堡防线上执勤的联邦士兵。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .
Courtesy , National Archives .
礼貌 , 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] [gloʊb] ['tævərn] ,
On August 25 , 4 days after the attack on Globe Tavern ,
在 八月 - , 4 天 后 这 攻击 在 地球 酒馆 ,

8月25日，也就是环球酒馆袭击事件发生4天后，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [skɔ:rd] [ə; eɪ]['maɪnər] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .
the Confederates scored a minor victory with a surprise attack .
这 南方邦联 得分 一个 次要的 胜利 和 一个 惊喜 攻击 .

南方邦联军凭借一次突袭取得了一场小胜利。

[ðer; ðər] [bloʊ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən][i:] [kɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dis'trɔiŋ]
Their blow was aimed at the Union II Corps which was engaged in destroying
他们的 吹 曾是 旨在 在 这 联盟 二 兵团 哪个 曾是 已订婚的 在 摧毁
['reɪlroʊd] [træks] [æt; ət] [ri:mz] ['steɪʃ(ə)n] ,
railroad tracks at Reams Station ,
铁路 轨道 在 令 车站 ,

他们的打击目标是正在里姆斯车站附近破坏铁路轨道的联邦第二军团。

['nɪrli] [faɪv][maɪlz] [bɪ'loʊ] [gloʊb] ['tævərn] .
nearly 5 miles below Globe Tavern .
几乎 5 英里 以下 地球 酒馆 .

位于环球酒馆下方近 5 英里处。

[ðə; ði][iː] [kɔːr] , [kənˈteɪnɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪrɪənst] [rɪˈkruːts] , [wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈbiːtn]

The	II	Corps	,	containing	large	numbers	of	inexperienced	recruits	,	was	badly	beaten
这	二	兵团	,	包含	大的	数字	的	缺乏经验	新兵	,	曾是	糟糕	被打败

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː] ,

and	more	than	2	,
和	更多的	比	2	,

第二军由大量缺乏经验的新兵组成，遭到惨败，超过2000人阵亡。

- [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] .

000	were	taken	prisoner	.
-	是	已采取	囚犯	.

000人被俘。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪl]

The	Southern	victory	was	short	-	lived	,	for	the	destruction	of	their	rail
这	南方	胜利	曾是	短的	-	居住地	,	为了	这	破坏	的	他们的	轨

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] .

communications	was	continued	.
通讯	曾是	持续	.

南方的胜利是短暂的，因为他们的铁路交通遭到了持续破坏。

[ðə; ði][best] [ðæt] [liː] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stem][ðə; ði] [bluː]

The	best	that	Lee	could	hope	for	in	the	future	would	be	to	stem	the	Blue
这	最好的	那	李	可以	希望	为了	在	这	未来	会	是	到	干	这	蓝色的

[ædˈvæns] .

advance	.
进步	.

李将军未来所能期望的最好结果就是阻止蓝军的推进。

[ɪn][mɪd] - [sepˈtembər] , [weɪd] [ˈhæmptən] , [ˈkæv(ə)lri] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn]

In	mid	-	September	,	Wade	Hampton	,	cavalry	commander	of	the	Army	of	Northern
在	中	-	九月	,	韦德	汉普顿	,	骑兵	指挥官	的	这	军队	的	北方

[vərˈdʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

9月中旬，北弗吉尼亚军团骑兵指挥官韦德·汉普顿

[led][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][reɪd][ʌv; əv][fɔːr] , - [ˈmaʊntɪd] [truːps] [əˈraʊnd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]

led	a	remarkable	raid	of	4	,	000	mounted	troops	around	the	rear	of	the	Union
引领	一个	卓越	袭击	的	4	,	-	安装	军队	大约	这	后部	的	这	联盟

[ˈɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

率领4000名骑兵对联邦军队后方发动了一次惊人的突袭。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈnʌmbərd] - , - .

which	now	numbered	80	,	000	.
哪个	现在	编号	-	,	-	.

当时人数已达 8 万。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [ɑːn] [sepˈtembər] - [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər][ˌtuːˈtuː] ,

He	succeeded	in	returning	to	Petersburg	on	September	17	with	over	2	,
他	成功了	在	返回	到	圣彼得堡	在	九月	-	和	超过	2	,

9月17日，他成功返回圣彼得堡，带回了超过2,000美元。

- [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈprizənəz] ,

400	head	of	cattle	and	more	than	300	prisoners	,
-	头	的	牛	和	更多的	比	-	囚犯	,

400头牛和300多名囚犯，

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]['oʊnli] - [men][ɪn] [tuː] [en'geɪdʒmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enəmi] .

while	suffering	losses	of	only	61	men	in	two	engagements	with	the	enemy	.
尽管	痛苦	损失	的	仅有的	-	男人	在	二	订婚	和	这	敌人	.

在与敌人的两次交战中，己方仅损失了 61 人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

Although	this	raised	the	morale	of	the	Confederates	,	it	did	not	change	the	course	of	the	campaign	.
虽然	这	提高	这	士气	的	这	南方邦联	,	它	做过	不是	改变	这	课程	的	这	活动	.

虽然这提升了南方邦联军的士气，但并没有改变战役的进程。

[ðə; ði]['aɪərn][bænd] ['biːɪŋ] ['fɔrdʒd] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ri'ælәti] , [ænd; ənd][grænt] ,

The	iron	band	being	forged	outside	their	city	was	a	reality	,	and	Grant	,
这	铁	乐队	存在	锻造	外部	他们的	城市	曾是	一个	现实	,	和	授予	,

在他们城市之外锻造的铁腕是现实，格兰特

[ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [mæn] , [hæd; həd][nɑːt] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp] . -

a	tenacious	man	,	had	not	loosened	his	grip	.	25
一个	顽强	男人	,	有	不是	松动	他的	紧握	.	-

他是个意志坚定的人，丝毫没有放松手上的动作。25

[ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['ves(ə)lz][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ˌvi 'e] . ,

The	wharves	and	supply	vessels	at	City	Point	,	Va	.	,
这	码头	和	供应	船只	在	城市	观点	,	瓦	.	,

弗吉尼亚州城市点的码头和补给船

['juːniən] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

Union	headquarters	and	supply	base	on	the	James	River	.
联盟	总部	和	供应	根据	在	这	詹姆斯	河	.

联邦总部和补给基地位于詹姆斯河畔。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['juːniən] [ɪn'sɜːrklmənt] [kən'tɪnjuːz]

Union	Encirclement	Continues
联盟	包围	继续

联邦包围圈仍在继续

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['westərli] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] [ri'zjuːmd] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [ɪn] ['ɔːgəst] .

The	relentless	westerly	advance	of	the	besieging	force	was	soon	resumed	after	the	capture	of	the	Weldon	Railroad	in	August	.
这	狠	西风	进步	的	这	围攻	力量	曾是	很快	恢复	后	这	捕获	的	这	韦尔登	铁路	在	八月	.

月攻占韦尔登铁路后，围攻部队迅速恢复了向西的猛烈推进。

['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʌn'tɪl] , [ɪn] [leɪt] [sep'tembər] , [grænt] [strʌk] [ə'gen] .

Constant	skirmishing	occurred	between	the	lines	until	,	in	late	September	,	Grant	struck	again	.
持续的	小规模冲突	发生	之间	这	线条	直到	,	在	晚的	九月	,	授予	击	再次	.

双方战线之间不断发生小规模冲突，直到九月下旬，格兰特再次发动进攻。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['piːblz] - [fɑːrm] , [sep'tembər] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər][wʌn] ,

The	Battle	of	Peebles	'	Farm	,	September	29	to	October	1	,
这	战斗	的	皮布尔斯	-	农场	,	九月	-	到	十月	1	,

皮布尔斯农场之战，9月29日至10月1日

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [pɑːrt] ['strʌg(ə)l] .

was	really	the	second	section	of	a	two	-	part	struggle	.
曾是	真的	这	第二	部分	的	一个	二	-	部分	斗争	.

这实际上是两阶段斗争的第二阶段。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʊk] [pleɪs] ['kloʊzər][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][də'rektɪd][æt; ət][fɔːrt] ['hærisn] ,

The	first	took	place	closer	to	Richmond	and	was	directed	at	Fort	Harrison	,
这	第一的	采取	地方	更近	到	里士满	和	曾是	指导	在	堡	哈里森	,

第一次袭击发生在里士满附近，目标是哈里森堡。

[ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dɪ'fens] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

a	strongly	fortified	point	on	the	outer	defense	line	of	the	capital	.
一个	强烈	强化	观点	在	这	外	防御	线	的	这	首都	.

首都外围防线上的一个坚固据点。

[fɔːrt] ['hærisn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmətli]

Fort	Harrison	was	located	a	mile	north	of	the	James	River	and	approximately
堡	哈里森	曾是	位于	一个	英里	北	的	这	詹姆斯	河	和	大约

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

midway	between	Richmond	and	Petersburg	.
中途	之间	里士满	和	圣彼得堡	.

哈里森堡位于詹姆斯河以北一英里处，大致位于里士满和彼得斯堡之间。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

On	the	morning	of	September	29	,
在	这	早晨	的	九月	-	,

9月29日上午，

['juːniən] [truːps] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][deɪ]

Union	troops	advanced	and	captured	the	fort	and	held	it	the	next	day
联盟	军队	先进的	和	捕获	这	堡	和	握住	它	这	下一个	天

[ə'genst] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ɔkjuːpənts] .

against	a	counterattack	by	the	late	occupants	.
反对	一个	反击	经过	这	晚的	居住者	.

联邦军队推进并占领了这座堡垒，并在第二天击退了守军的反攻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['miːd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'sɜːrklmənt] [ʌv; əv]

At	the	same	time	Meade	was	moving	toward	a	further	encirclement	of
在	这	相同的	时间	米德	曾是	移动	朝向	一个	更远	包围	的

['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - ,

Petersburg	with	about	16	,
圣彼得堡	和	关于	-	,

与此同时，米德正率领大约16支军队进一步包围圣彼得堡。

- [truːps] .

000	troops	.
-	军队	.

000 部队。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌnɔːrθ'west] [tɔːrd] [kən'fedərət] ['ɜːθwɜːks]

The	direction	of	his	attack	was	northwest	toward	Confederate	earthworks
这	方向	的	他的	攻击	曾是	西北	朝向	南方邦联	土方工程

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['skwɜːrəl]['lev(ə)l] [roʊd] .

along	the	Squirrel	Level	Road	.
沿着	这	松鼠	等级	路	.

他的攻击方向是西北方向，目标是沿着松鼠平原路的南方邦联土方工事。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] .

The	ultimate	goal	was	the	capture	of	the	Southside	Railroad	.
这	最终的	目标	曾是	这	捕获	的	这	南区	铁路	.

最终目标是夺取南区铁路。

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] 29th [æz; əz][ðə; ði] [blu:] ['vængɑ:rd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn]

Fighting	began	on	the	29th	as	the	Blue	vanguard	approached	the	Confederates	in
斗争	开始	在	这	29th	作为	这	蓝色的	先锋	接近	这	南方邦联	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['pi:blz] - [fɑ:rm] .

the	vicinity	of	Peebles	'	Farm	.
这	附近	的	皮布尔斯	-	农场	.

29日，蓝军先锋队在皮布尔斯农场附近逼近南方邦联军，战斗随即爆发。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn'kri:st] [ɪn]['fjʊri][ɑ:n][ðə; ði] 30th [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ɪntu:][ðə; ði] 1st [deɪ]

The	engagement	increased	in	fury	on	the	30th	and	continued	into	the	1st	day
这	订婚	增加	在	愤怒	在	这	30th	和	持续	进入	这	1st	天

[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

of	October	.
的	十月	.

30日，战斗愈演愈烈，一直持续到10月1日。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][ˌtu:'tu:] ,

When	the	smoke	of	battle	had	blown	away	on	October	2	,
什么时候	这	抽烟	的	战斗	有	吹	离开	在	十月	2	,

10月2日，当战斗的硝烟散尽之后，

['mi:d] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ju:niən] [left] [flæŋk][θri:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [west] [ænd; ənd][hæd; həd]

Meade	had	extended	the	Union	left	flank	3	miles	farther	west	and	had
米德	有	扩展	这	联盟	左边	侧翼	3	英里	更远	西方	和	有

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:rt] ['fɪʃər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [bɪlt] .

secured	the	ground	on	which	Fort	Fisher	would	soon	be	built	.
安全	这	地面	在	哪个	堡	费舍尔	会	很快	是	建造	.

米德将联邦军左翼向西延伸了 3 英里，并占领了即将建造费舍尔堡的土地。

[ðɪs] [fɔ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ju:njənz] [bɪgɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]

This	fort	was	to	be	the	Union's	biggest	and	was	one	of	the	largest
这	堡	曾是	到	是	这	工会的	最大	和	曾是	一	的	这	最大

['ɜ:rθn] ['fɔrts] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

earthen	forts	in	Civil	War	history	.
土	堡垒	在	民用	战争	历史	.

这座堡垒是联邦最大的堡垒，也是南北战争历史上最大的土堡之一。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] .

He	had	,	however	,	stopped	short	of	the	coveted	Southside	Railroad	.
他	有	,	然而	,	停止	短的	的	这	令人垂涎的	南区	铁路	.

然而，他最终还是没能进入梦寐以求的南区铁路。

[ə'genst] [ðə; ði][geɪn][ɪn] ['terətɔ:ri] [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ,

Against	the	gain	in	territory	the	Union	Army	had	suffered	a	loss	of	over	1	,
反对	这	获得	在	领土	这	联盟	军队	有	遭受	一个	损失	的	超过	1	,

尽管在领土上有所斩获，但联邦军队却损失了超过1000万兵力。

- ['prizənəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

500	prisoners	to	the	Confederacy	and	more	than	1	,	000	in	killed	and
-	囚犯	到	这	邦联	和	更多的	比	1	,	-	在	被杀	和

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

500名战俘被送往南方邦联，另有1000多人伤亡。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪnz] , [waɪl] [ʌn'broʊkən] , [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] .

The	Southerners	found	that	their	lines	,	while	unbroken	,	were	again	extended	.
这	南方人	成立	那	他们的	线条	,	尽管	未破	,	是	再次	扩展	.

南方人发现他们的防线虽然没有断裂，但又被拉长了。

[iːtʃ] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [ˈθɪnər] [kənˈfedərət] [dɪˈfens] [laɪn] . -

Each	extension	meant	a	thinner	Confederate	defense	line	.	26
每个	扩大	意思是	一个	更薄	南方邦联	防御	线	.	-

每一次延伸都意味着南方邦联防线的进一步削弱。26

[ˈpiːtəzbəːg] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɪləteri] [pɑːrk]

PETERSBURG	NATIONAL	MILITARY	PARK
圣彼得堡	国家的	军队	公园

圣彼得堡国家军事公园

[tʊr] [mæp]

TOUR	MAP
旅游	地图

旅游地图

[haɪ] - [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][mæp]

High	-	resolution	Map
高的	-	解决	地图

高分辨率地图

[ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] - [maɪlz] ([ˈvaɪə][juː][es][wʌn] & -)

Petersburg	to	Richmond	23	Miles	(	Via	U	S	1	&	301	)
圣彼得堡	到	里士满	-	迈尔斯	(	通过	U	S	1	&	-	)

从圣彼得堡到里士满 23 英里（途经美国 1 号和 301 号公路）

[ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [ˈblækˌstoʊn] - [maɪlz] ([ˈvaɪə][juː][es] -)

Petersburg	to	Blackstone	35	Miles	(	Via	U	S	460	)
圣彼得堡	到	黑石	-	迈尔斯	(	通过	U	S	-	)

从圣彼得堡到布莱克斯通 35 英里（途经 460 号美国国道）

[ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [ˈrɔːli] - [maɪlz] ([ˈvaɪə][juː][es][wʌn])

Petersburg	to	Raleigh	136	Miles	(	Via	U	S	1	)
圣彼得堡	到	罗利	-	迈尔斯	(	通过	U	S	1	)

从圣彼得堡到罗利 136 英里（途经美国 1 号公路）

[ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [ˈhoʊpˌwɛl] [naɪn][maɪlz] ([ˈvaɪə] [steɪt] -)

Petersburg	to	Hopewell	9	Miles	(	Via	State	36	)
圣彼得堡	到	霍普韦尔	9	迈尔斯	(	通过	状态	-	)

从圣彼得堡到霍普韦尔 9 英里（途经 36 号州道）

[ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [ˈnɔːrfək] - [maɪlz] ([ˈvaɪə][juː][es] -)

Petersburg	to	Norfolk	73	Miles	(	Via	U	S	460	)
圣彼得堡	到	诺福克	-	迈尔斯	(	通过	U	S	-	)

从圣彼得堡到诺福克 73 英里（途经 460 号美国国道）

[ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə][emˈpɔːriə] - [maɪlz] ([ˈvaɪə][juː][es] -) [ænd; ənd] [saʊθ]

Petersburg	to	Emporia	41	Miles	(	Via	U	S	301	)	and	South
圣彼得堡	到	恩波里亚	-	迈尔斯	(	通过	U	S	-	)	和	南

从圣彼得堡到恩波里亚 41 英里（经 301 号美国国道）及以南

[ˈɪndɪˌkeɪts] [pɑːrk] [tʊr] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts]

Indicates	Park	Tour	Routes
表示	公园	旅游	路线

指示公园游览路线

[ˈɪndɪˌkeɪts] [pɑːrk] [ˈbaʊndri]

Indicates	Park	Boundary
表示	公园	边界

标示公园边界

['sə:kld] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk] [pɔɪnts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eriə] . ” -

Circled	Numbers	refer	to	Historic	Points	Mentioned	in	“	Guide	to	the	Area	.	”	28
圈起来	数字	参考	到	历史性	积分	提及	在	“	指导	到	这	区域	.	”	-

带圆圈的数字指的是《区域指南》中提到的历史景点。[28]

['foʊtəgræf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri] ['reɪlroʊd]

Photograph	of	one	of	the	engines	used	on	the	United	States	military	railroad
照片	的	一	的	这	发动机	用过的	在	这	团结的	各州	军队	铁路

['teɪkən][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɪn] - .

taken	at	City	Point	in	1865	.
已采取	在	城市	观点	在	-	.

1865 年在城市点拍摄的美国军用铁路使用的一台机车的照片。

[ðɪs] ['endʒɪn] [hɔ:ld] [men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tu:; tə] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ə'raʊnd]

This	engine	hauled	men	and	supplies	to	various	parts	of	the	long	line	around
这	引擎	拖拽	男人	和	补给品	到	各种各样的	部分	的	这	长的	线	大约

['pi:təzbə:g] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

这台机车将人员和物资运送到圣彼得堡周围漫长铁路线的各个地方。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

“ [ðə; ði]['dɪkteɪtər] ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] ['pi:təzbə:g] [ɪk'spres] , ” [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] , - ,

“	The	Dictator	”	or	“	The	Petersburg	Express	,	”	a	13	-	inch	,	17	,
“	这	独裁者	”	或者	“	这	圣彼得堡	表达	,	”	一个	-	-	英寸	,	-	,

《独裁者》或《圣彼得堡快车》，13英寸，17，

- - [paʊnd] ['mɔ:rtər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃel] ['pi:təzbə:g] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

000	-	pound	mortar	which	the	Union	Army	used	to	shell	Petersburg	from	a
-	-	磅	砂浆	哪个	这	联盟	军队	用过的	到	壳	圣彼得堡	从	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] .

distance	of	two	and	one	-	half	miles	.
距离	的	二	和	一	-	一半	英里	.

联邦军队曾用一门000磅的迫击炮，从两英里半的距离炮击彼得斯堡。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] . -

Courtesy	,	National	Archives	.	29
礼貌	,	国家的	档案	.	-

图片由国家档案馆提供。29

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][θri:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pi:blz] - [fɑ:rm]

For	a	period	of	a	little	over	3	weeks	after	the	Battle	of	Peebles	'	Farm
为了	一个	时期	的	一个	小的	超过	3	周	后	这	战斗	的	皮布尔斯	-	农场

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'gen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tu:lz] [fɔ:r; fər]

the	shovel	and	pick	again	replaced	the	musket	as	the	principal	tools	for
这	铲	和	挑选	再次	替换	这	滑膛枪	作为	这	主要的	工具	为了

['soʊldʒərz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

soldiers	on	both	sides	.
士兵	在	两个都	侧面	.

在皮布尔斯农场战役后的三个多星期里，铁锹和镐再次取代火枪，成为双方士兵的主要工具。

['fɔrts] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , ['brɛstˌwɜ:rks] [dʌg] , [ænd; ənd] ['geɪbiən] [kən'strʌktɪd] .

Forts	were	built	,	breastworks	dug	,	and	gabions	constructed	.
堡垒	是	建造	,	胸工	挖	,	和	格宾网	建造	.

人们修建了堡垒，挖掘了胸墙，并建造了石笼。

[ðen] , [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [muːvd] [əˈgen] .

Then	,	on	October	27	,	the	Union	troops	moved	again	.
然后	,	在	十月	-	,	这	联盟	军队	已搬	再次	.

然后，10 月 27 日，联邦军队再次发起进攻。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [noʊn] [æz; əz]

This	time	they	turned	toward	Boydton	Plank	Road	and	a	stream	known	as
这	时间	他们	转向	朝向	博伊德顿	板	路	和	一个	溪流	已知	作为

['hætʃərz] [rʌn] ,

Hatcher's	Run	,
孵化器的	跑步	,

这一次，他们转向博伊德顿木板路和一条名为哈彻溪的小溪。

- [maɪlz] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

12	miles	southwest	of	Petersburg	.
-	英里	西南	的	圣彼得堡	.

位于彼得斯堡西南 12 英里处。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [æt; ət]

The	general	plan	of	operations	was	nearly	the	same	as	that	used	at
这	一般的	计划	的	运营	曾是	几乎	这	相同的	作为	那	用过的	在

['piːblz] - [fɑːrm] .

Peebles	'	Farm	.
皮布尔斯	-	农场	.

总体操作计划与皮布尔斯农场使用的计划几乎相同。

['bʌtlɚz] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [əˈtæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Butler's	Army	of	the	James	was	ordered	to	threaten	attack	in	front	of
管家	军队	的	这	詹姆斯	曾是	订购	到	威胁	攻击	在	正面	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

巴特勒的詹姆斯军团奉命在里士满城前发动进攻。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [laɪn] - ,

Meanwhile	,	at	the	left	of	the	Union	line	17	,
同时	,	在	这	左边	的	这	联盟	线	-	,

与此同时，在联盟线17号的左侧，

- ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

000	infantry	and	cavalry	of	the	Army	of	the	Potomac	started	for	the
-	步兵	和	骑兵	的	这	军队	的	这	波托马克河	开始	为了	这

['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .

Boydton	Plank	Road	.
博伊德顿	板	路	.

波托马克军团的 000 名步兵和骑兵出发前往博伊德顿木板路。

[ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ,

They	made	rapid	progress	,
他们	制成	迅速的	进步	,

他们取得了快速进展，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊtˌpəʊsts] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['kɑːləmz]

driving	the	enemy	outposts	ahead	of	them	and	advancing	in	two	long	columns
驾驶	这	敌人	前哨站	前方	的	他们	和	前进	在	二	长的	列

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] - [mɪl] [wer] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [krɔːst]

until	they	reached	the	vicinity	of	Burgess	'	Mill	where	the	Boydton	Plank	Road	crossed
直到	他们	达到	这	附近	的	伯吉斯	-	磨	在哪里	这	博伊德顿	板	路	交叉

['hætʃərz] [rʌn] .

Hatcher's	Run	.
孵化器的	跑步	.

他们驱赶着前方的敌军哨所，以两长纵队前进，直到到达伯吉斯磨坊附近，博伊顿木板路在那里与哈彻溪相交。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['bɜːrdʒɪs] - [mɪl] [ðæt] ['hevi] [kən'fedərət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

It	was	in	the	neighborhood	of	Burgess	'	Mill	that	heavy	Confederate	opposition
它	曾是	在	这	邻里	的	伯吉斯	-	磨	那	重的	南方邦联	反对

[wʌz; wəz][met] .

was	met	.
曾是	遇见	.

在伯吉斯磨坊附近，他们遭遇了南方邦联的顽强抵抗。

[hɪr] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

Here	a	spirited	engagement	took	place	between	the	two	contending	forces	.
这里	一个	精神抖擞	订婚	采取	地方	之间	这	二	争吵	力量	.

这里爆发了双方交战的激烈场面。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv]['juːniən] ['dʒenrəlz] ['hænkɔk][ʌv; əv][ðə; ði][iː] [kɔːr] [ænd; ənd] ['wɔrən] [ʌv; əv][ðə; ði][viː]

A	failure	of	Union	Generals	Hancock	of	the	II	Corps	and	Warren	of	the	V
一个	失败	的	联盟	将军们	汉考克	的	这	二	兵团	和	沃伦	的	这	V

[kɔːr] [tuː; tə][koʊ'ɔːrdɪneɪt][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɑːləmz] ,

Corps	to	coordinate	the	efforts	of	their	respective	columns	,
兵团	到	协调	这	努力	的	他们的	各自	列	,

联邦军第二军的汉考克将军和第五军的沃伦将军未能协调各自纵队的行动，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]

coupled	with	stout	Confederate	infantry	resistance	and	a	dashing	charge	by
耦合	和	肥硕	南方邦联	步兵	反抗	和	一个	帅气	收费	经过

['hæmptənz] ['kæv(ə)lri][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv] “ ['dʒɛb] ” ['stjʊt] ,

Hampton's	cavalry	in	a	manner	reminiscent	of	“	Jeb	”	Stuart	,
汉普顿的	骑兵	在	一个	方式	令人怀念的	的	“	杰布	”	斯图尔特	,

再加上南方邦联步兵的顽强抵抗，以及汉普顿骑兵如同“杰布”斯图尔特那样英勇的冲锋，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːdi] ['nɔːrðərn] [wɪð'drɔːəl] .

resulted	in	a	speedy	Northern	withdrawal	.
结果	在	一个	迅速	北方	退出	.

结果导致北方军队迅速撤退。

[ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌðərn] [hændz] ,

The	Boydton	Plank	Road	,	for	a	time	at	least	,	remained	in	Southern	hands	,
这	博伊德顿	板	路	,	为了	一个	时间	在	至少	,	剩余	在	南方	双手	,

至少在一段时间内，博伊德顿木板路仍掌握在南方人手中。

[ænd; ənd] ['grænts] [ɪn'sɜːrkl] ['muːvmənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [tʃek] .

and	Grant's	encircling	movement	had	received	a	temporary	check	.
和	格兰特	包围	移动	有	已收到	一个	暂时的	查看	.

格兰特的包围行动暂时受阻。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [meɪd] ['eni] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['efərt] [baɪ] ['iːðər] [saɪd] [les] ['prɑːbəb(ə)l] ,

The	approach	of	winter	made	any	large	-	scale	effort	by	either	side	less	probable	,
这	方法	的	冬天	制成	任何	大的	-	规模	努力	经过	任何一个	边	较少的	可能	,

冬季临近，双方进行大规模军事行动的可能性都降低了。

[ɔːl'ðoʊ] ['deɪli] ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [laɪnz] [kən'tɪnjuːd] .

although	daily	skirmishes	and	tightening	of	the	siege	lines	continued	.
虽然	日常的	小规模冲突	和	收紧	的	这	围城	线条	持续	.

尽管每日仍有小规模冲突，围攻防线也不断收紧。

[ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]['juːniən][ænd; ənd]

The	slackening	of	hostile	action	was	used	to	good	advantage	by	Union	and
这	松弛	的	敌对的	行动	曾是	用过的	到	好的	优势	经过	联盟	和

[kən'fedərət] [ə'laɪk] ,

Confederate	alike	,
南方邦联	同样	,

敌对行动的缓和被联邦和邦联双方都充分利用了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['respɪt] [bɪ'twiːn] ['bætlz] ,
as **it** **had** **been** **in** **the** **previous** **respites** **between** **battles** **,**
作为 它 有 到过 在 这 以前的 喘息 之间 战斗 ,

就像之前战斗间隙那样，

[ɪn][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm]
in **the** **strengthening** **of** **the** **battle** **lines** **and** **efforts** **to** **develop** **some**
在 这 强化 的 这 战斗 线条 和 努力 到 发展 一些
[ˌruːdɪ'mentri] ['kʌmfəts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [kæmps] .
rudimentary **comforts** **in** **the** **cheerless** **camps** **.**
基本的 舒适 在 这 冷冷清清 营地 .

加强战线，努力在冷清的营地中创造一些基本的舒适条件。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][læst][ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Throughout **the** **last** **2** **months** **of** **1864** **and** **the** **first** **month** **of** **the** **new**
自始至终 这 最后的 2 几个月 的 - 和 这 第一的 月 的 这 新的
[jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [strɔːŋ] ['efərts] [baɪ] ['iːðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] ;
year **there** **were** **no** **strong** **efforts** **by** **either** **side** **before** **Petersburg** **;**
年 那里 是 不 强的 努力 经过 任何一个 边 前 圣彼得堡 ;

在1864年的最后两个月和新年的第一个月里，双方都没有在圣彼得堡之前采取强有力的行动；

['pɪkɪt] ['duːti] , ['snaɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'troʊlɪŋ] [pri'veild] .
picket **duty** **,** **sniping** **,** **and** **patrolling** **prevailed** **.**
纠察 责任 , 狙击 , 和 巡逻 最终获胜 .

警戒执勤、狙击和巡逻成为主要战术。

[liː] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] - - [maɪl] [frʌnt] ,
Lee **now** **had** **a** **35** **-** **mile** **front** **,**
李 现在 有 一个 - - 英里 正面 ,

李将军现在拥有35英里长的锋面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [roʊd] [iːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
with **the** **left** **resting** **on** **the** **Williamsburg** **Road** **east** **of** **Richmond** **and** **the**
和 这 左边 休息 在 这 威廉斯堡 路 东方 的 里士满 和 这
[raɪt] [ɑːn] ['hætʃərz] [rʌn] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .
right **on** **Hatcher's** **Run** **southwest** **of** **Petersburg** **.**
正确的 在 孵化器的 跑步 西南 的 圣彼得堡 .

左侧位于里士满以东的威廉斯堡路，右侧位于彼得斯堡西南的哈彻斯路。

[tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [lɔːŋ] [laɪn][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] - , - [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['soʊldʒərz][ɑːn] [dɪ'sembər]
To **hold** **this** **long** **line** **he** **had** **but** **57** **,** **402** **effective** **soldiers** **on** **December**
到 抓住 这 长的 线 他 有 但 - , - 有效的 士兵 在 十二月
- .
31 **.**
- .

截至 12 月 31 日，他只有 57,402 名有效士兵来守住这条长长的防线。

['feɪsɪŋ] [ðiːz] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['soʊldʒərz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Facing **these** **undernourished** **and** **ragged** **soldiers** **,** **there** **were** **,** **according** **to**
面向 这些 营养不良 和 破烂不堪 士兵 , 那里 是 , 根据 到
[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
official **returns** **of** **the** **same** **date** **,**
官方的 返回 的 这 相同的 日期 ,

面对这些营养不良、衣衫褴褛的士兵，根据同日的官方统计，当时有：

- , - [wel] - [fed] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ['juːniən] [truːps] .
110 **,** **364** **well** **-** **fed** **and** **equipped** **Union** **troops** **.**
- , - 出色地 - 美联储 和 配备 联盟 军队 .

110,364名吃饱穿暖、装备精良的联邦军队。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	picture	throughout	the	rest	of	the	South	was	no	more	reassuring	to	the
这	图片	自始至终	这	休息	的	这	南	曾是	不	更多的	令人安心	到	这

[kən'fedərət] ['sɪmpəθaɪzəz] .

Confederate	sympathizers	.
南方邦联	同情者	.

南方其他地区的局势也丝毫没有让南方邦联的同情者感到安心。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

In	the	Shenandoah	Valley	of	Virginia	,	northwest	of	Richmond	,
在	这	谢南多厄	谷	的	弗吉尼亚州	,	西北	的	里士满	,

在弗吉尼亚州谢南多厄山谷，里士满西北部，

[dʒen] . ['filip] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [dʒen] . ['dʒu:bəl] [ə; eɪ] .

Gen	.	Philip	H	.	Sheridan	had	crushed	the	Southern	forces	of	Gen	.	Jubal	A	.
Gen	.	菲利普	H	.	谢里丹	有	碎	这	南方	力量	的	Gen	.	朱巴尔	一个	.

菲利普·H·谢里丹将军击溃了朱巴尔·A·谢里丹将军的南方军队。

['ɜ:rli] [æt; ət] ['si:dər] [kri:k] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['skætərd]

Early	at	Cedar	Creek	on	October	19	and	was	destroying	the	scattered
早期的	在	雪松	溪	在	十月	-	和	曾是	摧毁	这	疏散

[rɪ'zɪstəns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

resistance	that	remained	.
反抗	那	剩余	.

10 月 19 日清晨，在雪松溪，他开始摧毁残余的零星抵抗力量。

[fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [dʒen] . ['wɪljəm] [ti:] . ['ʃə:mən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [æt'læntə] ,

Far	to	the	south	Gen	.	William	T	.	Sherman	had	captured	Atlanta	,
远的	到	这	南	Gen	.	威廉	T	.	谢尔曼	有	捕获	亚特兰大	,

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɪn] [sep'tembər] - ,

Ga	.	,	in	September	1864	,
加	.	,	在	九月	-	,

在遥远的南方，威廉·T·谢尔曼将军于1864年9月攻占了佐治亚州亚特兰大。

[ænd; ənd] [sə'vænə] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - .

and	Savannah	had	surrendered	on	December	21	.
和	萨凡纳	有	投降	在	十二月	-	.

萨凡纳于 12 月 21 日投降。

[æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [dɔ:nd] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [nɔ:rθ] [tɔ:rd] [grænt]

As	the	new	year	dawned	,	his	army	was	prepared	to	march	north	toward	Grant
作为	这	新的	年	黎明	,	他的	军队	曾是	准备	到	行进	北	朝向	授予

.

:

.

新年伊始，他的军队已做好向北进军格兰特的准备。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['glu:mi] ['sʌðərn] ['prɑ:spekts] , [fɔ:rt] ['fɪfər] , ['bæstʃən] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , [en]

To	complete	the	gloomy	Southern	prospects	,	Fort	Fisher	,	bastion	of	Wilmington	,	N
到	完全的	这	阴沉	南方	前景	,	堡	费舍尔	,	堡垒	的	威尔明顿	,	N

. [si:] . ,

:	C	.	,
.	C	.	,

为了进一步渲染南方阴郁的前景，北卡罗来纳州威尔明顿的堡垒——费舍尔堡——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] [koʊst] [pɔ:rts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðer; ðər]

which	was	the	last	of	the	great	Atlantic	Coast	ports	to	remain	in	their
哪个	曾是	这	最后的	的	这	伟大的	大西洋	海岸	端口	到	保持	在	他们的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

这是他们仍然拥有的最后一个大西洋沿岸大港口。

[wʌz; wəz] ['ʌndər] ['feɪt(ə)l] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [baɪ] [mɪd] - ['dʒænjueri] . -

was	under	fatal	bombardment	by	mid	-	January	.	30
曾是	在下面	致命的	轰击	经过	中	-	一月	.	-

到一月中旬，该地区已遭受致命的轰炸。30

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [si:dʒ] [laɪn] [ə'raʊnd] ['pi:təzbə:g] .

A	section	of	the	Union	siege	line	around	Petersburg	.
一个	部分	的	这	联盟	围城	线	大约	圣彼得堡	.

彼得堡周围联邦军围攻线的一部分。

[noʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['wɪkərˌwɛr] (['geɪbiən]) , ['ʃa:pənd] [steɪks] ([freɪz]) , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] (['æbətɪs]) [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [laɪnz] .

Note	the	use	of	wickerware	(	gabions	)	,	sharpened	stakes	(	fraises	)	,	and	branches	(	abatis	)	to	protect	the	lines	.
笔记	这	使用	的	柳条制品	(	格宾网	)	,	锋利	赌注	(	草莓	)	,	和	分支	(	障碍物	)	到	保护	这	线条	.

注意使用柳条编织物（石笼）、削尖的木桩（栅栏）和树枝（障碍物）来保护绳索。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['meɪkɪŋ] [sæp] ['rəuləz] , ['ju:niən] [laɪn] .

Making	sap	rollers	,	Union	line	.
制作	树液	滚筒	,	联盟	线	.

联合生产线制造树液辊。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] . -

Courtesy	,	National	Archives	.	31
礼貌	,	国家的	档案	.	-

图片由国家档案馆提供。31

[dɪ'zɜ:rtɪd] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [ɪn] - .

Deserted	huts	on	the	Confederate	line	in	1865	.
荒凉的	小屋	在	这	南方邦联	线	在	-	.

1865 年南方邦联防线上的废弃小屋。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['ju:niən] ['bætəri] [ʌv; əv] ['pɛrət] ['gʌnz] [bɪ'fɔ:r] ['pi:təzbə:g] .

Union	battery	of	Parrott	guns	before	Petersburg	.
联盟	电池	的	鹦鹉	枪支	前	圣彼得堡	.

彼得斯堡战役前，联邦军部署了帕罗特炮兵连。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] , ['februeri] [faɪv] [tu:; tə] ['sɛvən] , - ,

The	Battle	of	Hatcher's	Run	,	February	5	to	7	,	1865	,
这	战斗	的	孵化器的	跑步	,	二月	5	到	7	,	-	,

哈彻斯朗战役，1865年2月5日至7日

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [draɪv][baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt]
was 曾是 | **the** 这 | **result** 结果 | **of** 的 | **a** 一个 | **further** 更远 | **drive** 驾驶 | **by** 经过 | **the** 这 | **Northern** 北方 | **forces** 力量 | **in** 在 | **their** 他们的 | **attempt** 试图
[tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] ['piːtəzbəːg] .
to 到 | **encircle** 包围 | **Petersburg** 圣彼得堡 | **.** .

这是北方军队为包围圣彼得堡而采取的进一步攻势的结果。

[ðə; ði] [tuː] ['juːniən] [kɔːr] ([ðə; ði][iː][ænd; ənd][ðə; ði][viː]) , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət]
The 这 | **two** 二 | **Union** 联盟 | **Corps** 兵团 | **(** (| **the** 这 | **II** 二 | **and** 和 | **the** 这 | **V** V | **)**) | **,** , | **which** 哪个 | **had** 有 | **been** 到过 | **stopped** 停止 | **at** 在
['bɜːrdʒɪs] - [mɪl] ,
Burgess 伯吉斯 | **'** - | **Mill** 磨 | **,** ,

被阻挡在伯吉斯磨坊的两支联邦军团（第二军团和第五军团）

[ə'gen] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] ['hætʃərz] [rʌn] .
again 再次 | **marched** 行军 | **toward** 朝向 | **Hatcher's** 孵化器的 | **Run** 跑步 | **.** .

再次向哈彻溪进发。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .
As 作为 | **before** 前 | **,** , | **their** 他们的 | **objective** 客观的 | **was** 曾是 | **the** 这 | **Boydton** 博伊德顿 | **Plank** 板 | **Road** 路 | **.** .

和以前一样，他们的目标是博伊德顿木板路。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][goʊl][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['februeri] [faɪv] . -
This 这 | **time** 时间 | **they** 他们 | **reached** 达到 | **their** 他们的 | **goal** 目标 | **with** 和 | **little** 小的 | **trouble** 麻烦 | **on** 在 | **February** 二月 | **5** 5 | **.** . | **32** -

这一次，他们在2月5日32分几乎毫不费力地就实现了目标。

[kæmp] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][laɪn] .
Camp 营 | **scene** 场景 | **on** 在 | **the** 这 | **Union** 联盟 | **line** 线 | **.** .

联邦军防线上的营地景象。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːtɪd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd]
Behind 在后面 | **the** 这 | **seated** 坐着 | **soldiers** 士兵 | **are** 是 | **good** 好的 | **examples** 示例 | **of** 的 | **the** 这 | **type** 类型 | **of** 的 | **improvised** 即兴发挥
['kwɔːrtərz] [bɪlt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .
quarters 四分之一 | **built** 建造 | **by** 经过 | **many** 许多 | **of** 的 | **the** 这 | **troops** 军队 | **.** .

士兵们坐着的身后，是许多部队搭建的那种临时营房的典型例子。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy 礼貌 | **,** , | **National** 国家的 | **Archives** 档案 | **.** .

图片由国家档案馆提供。

[kən'fedərət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [æd'væns] ['læstɪd] [θruː] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Confederate 南方邦联 | **opposition** 反对 | **to** 到 | **this** 这 | **advance** 进步 | **lasted** 持续 | **through** 通过 | **3** 3 | **days** 天 | **,** , | **but** 但 | **it** 它 | **was** 曾是
[ˌɪnɪ'fektɪv] .
ineffective 无效 | **.** .

南方邦联对这次进攻的抵抗持续了三天，但收效甚微。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['sevrəl] ['fæktərz] : [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] ,
This 这 | **was** 曾是 | **due** 到期的 | **to** 到 | **several** 一些 | **factors** 因素 | **:** : | **the** 这 | **inferior** 下 | **numbers** 数字 | **of** 的 | **the** 这 | **Southern** 南方 | **Army** 军队 | **,** ,

这主要归因于几个因素：南方军队人数处于劣势，

[ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [bæd] ['weðər] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['ju:niən] [ə'tæk] [ə'pɪr] [ʌn'laɪkli] ,

the	extremely	bad	weather	which	made	a	Union	attack	appear	unlikely	,
这	极其	坏的	天气	哪个	制成	一个	联盟	攻击	出现	不太可能	,

恶劣的天气使得联邦军发动进攻的可能性似乎不大。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][koʊld][ɑ:n]['bædli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmd] [men] , [ænd; ənd] , [moʊst]

the	ravages	of	cold	on	badly	equipped	and	uniformed	men	,	and	,	most
这	蹂躏	的	寒冷的	在	糟糕	配备	和	制服	男人	,	和	,	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

严寒对装备简陋、制服单薄的士兵造成了极大的伤害，而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] ['sɪstəm] .

the	breakdown	of	the	food	supply	system	.
这	分解	的	这	食物	供应	系统	.

食品供应系统崩溃。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ɔ:f]

After	having	been	successful	in	capturing	the	Boydton	Plank	Road	and	beating	off
后	拥有	到过	成功的	在	捕捉	这	博伊德顿	板	路	和	殴打	离开

[kən'fedərət] [ə'tæks] ,

Confederate	attacks	,
南方邦联	攻击	,

在成功夺取博伊德顿木板路并击退南方邦联的进攻后，

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lidər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['hoʊldɪŋ] .

the	Northern	leaders	decided	that	the	road	was	not	worth	holding	.
这	北方	领导人	决定	那	这	路	曾是	不是	值得	保持	.

北方领导人认为这条路不值得守住。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən]['ɑ:rtəri][ʌv; əv]['træfɪk][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	not	as	important	an	artery	of	traffic	as	they	had
它	曾是	不是	作为	重要的	一个	动脉	的	交通	作为	他们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

它并没有他们想象中那么重要。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

Consequently	,	they	made	no	attempt	to	hold	it	,
最后	,	他们	制成	不	试图	到	抓住	它	,

因此，他们没有试图阻止它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['ɑ:kjupaɪ][ænd; ənd]['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] ['nu:li] [ɪk'stendɪd] [laɪn][tu:; tə] ['hætʃərz] [rʌn] [æt; ət]

but	they	did	occupy	and	fortify	the	newly	extended	line	to	Hatcher's	Run	at
但	他们	做过	占据	和	强化	这	新	扩展	线	到	孵化器的	跑步	在

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [θri:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['bɜ:rdʒɪs] - [mɪl] .

a	point	3	miles	below	Burgess	'	Mill	.
一个	观点	3	英里	以下	伯吉斯	-	磨	.

但他们确实占领并加固了新延伸至哈彻溪的线路，该线路位于伯吉斯磨坊下游 3 英里处。

[ðʌs] , [ə'gen] [ðə; ði]['ju:niən] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Thus	,	again	the	Union	lines	had	been	pushed	to	the	west	,	and	,	as
因此	,	再次	这	联盟	线条	有	到过	推动	到	这	西方	,	和	,	作为

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

因此，联邦军的防线再次被推向西边，而且，和以前一样，

[liː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['leŋθən] [hɪz; ɪz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

Lee	was	forced	to	lengthen	his	defenses	.
李	曾是	强制	到	加长	他的	防御	.

李被迫延长了防御工事。

[ðə; ði] ['piːtəzbəːg] - ['rɪtʃmənd] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['riːs(ə)nt][ɪk'stenʃ(ə)n] [naʊ] [stretʃt] ['oʊvər] - [maɪlz]

The	Petersburg	-	Richmond	front	with	its	recent	extension	now	stretched	over	37	miles
这	圣彼得堡	-	里士满	正面	和	它是	最近的	扩大	现在	拉伸	超过	-	英里

,

,

,

彼得斯堡-里士满防线最近进行了延伸，现在已绵延超过37英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dwindld] [θruː] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn]

and	the	army	holding	it	had	dwindled	through	casualties	and	desertion
和	这	军队	保持	它	有	减少	通过	伤亡	和	逃兵

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

to	a	little	more	than	46	,
到	一个	小的	更多的	比	-	,

而驻守该地的军队由于伤亡和逃兵，人数已经锐减至46人多一点。

- [ɪn] ['nʌmbər] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .

000	in	number	on	March	1	,	1865	.
-	在	数字	在	行进	1	,	-	.

1865年3月1日，数量为000。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

The	Battle	of	Hatcher's	Run	was	another	fight	in	the	constant	movement	of
这	战斗	的	孵化器的	跑步	曾是	其他	斗争	在	这	持续的	移动	的

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['æftər][dʒuːn] - , - .

the	Union	Army	to	the	west	after	June	18	,	1864	.
这	联盟	军队	到	这	西方	后	六月	-	,	-	.

哈彻斯河战役是联邦军队在 1864 年 6 月 18 日之后不断向西推进过程中发生的另一场战斗。

[ɪn] [ɪts] [rɪ'lentləs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] ,

In	its	relentless	extension	around	Petersburg	,
在	它是	狠	扩大	大约	圣彼得堡	,

在其围绕圣彼得堡的无情扩张中，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fiːt] [ɔːr][ja:dz][ʌv; əv]

which	continued	day	by	day	with	the	addition	of	a	few	more	feet	or	yards	of
哪个	持续	天	经过	天	和	这	添加	的	一个	很少	更多的	脚	或者	码	的

['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][pɪts] ,

picket	line	and	rifle	pits	,
纠察	线	和	步枪	坑	,

随着时间的推移，警戒线和步枪掩体每天都在增加几英尺或几码。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [faɪv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θrʌsts] [eɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lidər] [æt; ət]

there	had	occurred	five	important	thrusts	aimed	by	the	Northern	leaders	at
那里	有	发生	五	重要的	推力	旨在	经过	这	北方	领导人	在

encircling33

encircling33

encircling33

北方领导人曾发动五次重要攻势，意图包围33

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

圣彼得堡。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [tuː] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] , [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd] ['ɔːgəst] - ;

They	included	two	attacks	on	the	Weldon	Railroad	,	in	June	and	August	1864	;
他们	包括	二	攻击	在	这	韦尔登	铁路	,	在	六月	和	八月	-	;

其中包括 1864 年 6 月和 8 月对韦尔登铁路的两次袭击;

['piːblz] - [fɑːrm] , [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ; ['bɜːrdʒɪs] - [mɪl] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] ; [ænd; ənd] ,

Peebles	'	Farm	,	in	September	and	October	;	Burgess	'	Mill	,	in	October	;	and	,
皮布尔斯	-	农场	,	在	九月	和	十月	;	伯吉斯	-	磨	,	在	十月	;	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

皮布尔斯农场，9月和10月；伯吉斯磨坊，10月；以及，最后，

[ðə; ði] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [ɪn] ['februeri] - .

the	move	on	the	Boydton	Plank	Road	in	February	1865	.
这	移动	在	这	博伊德顿	板	路	在	二月	-	.

1865 年 2 月，博伊德顿木板路搬迁。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['juːniən] [nuːs] [wʌz; wəz]

They	met	with	varying	degrees	of	success	,	but	still	the	Union	noose	was
他们	遇见	和	变化	学位	的	成功	,	但	仍然	这	联盟	套索	曾是

[nɑːt] [drɔːn] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] .

not	drawn	tightly	enough	.
不是	绘制	紧紧	足够的	.

他们取得了不同程度的成功，但联邦的绞索仍然没有拉得足够紧。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn][biː] . ['gɔːrdn] , [kən'fedərət] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔːrt]

Maj	.	Gen	.	John	B	.	Gordon	,	Confederate	commander	at	the	Battle	of	Fort
少校	.	Gen	.	约翰	B	.	戈登	,	南方邦联	指挥官	在	这	战斗	的	堡

['stɛdmən] .

Stedman	.
斯特德曼	.

约翰·B·戈登少将，斯特德曼堡战役中的南方邦联指挥官。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	enlisted	men	of	both	armies	,	however	,	remained	largely	unaware	of	the
这	入伍	男人	的	两个都	军队	,	然而	,	剩余	很大程度上	不知情	的	这

['strætədʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] .

strategy	of	their	commanders	.
战略	的	他们的	指挥官	.

然而，两军的士兵们对指挥官的战略却大多一无所知。

[ðer; ðər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fleɪvər] ,

Their	daily	existence	during	the	campaign	took	on	a	marked	flavor	,
他们的	日常的	存在	期间	这	活动	采取	在	一个	标记	味道	,

他们在竞选期间的日常生活呈现出截然不同的面貌。

['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['dæʃɪŋ] [en'geɪdʒmənts]

different	in	many	respects	from	the	more	dashing	engagements
不同的	在	许多	尊重	从	这	更多的	帅气	订婚

[wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

which	preceded	it	.
哪个	之前	它	.

与之前那些更加精彩刺激的订婚仪式相比，这次订婚仪式在很多方面都有所不同。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][wɔːr][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] , [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ,

Too	often	war	is	a	combination	of	bloodshed	and	boredom	,	and	Petersburg	,
也	经常	战争	是	一个	组合	的	流血事件	和	无聊	,	和	圣彼得堡	,

战争往往是流血和无聊的结合体，而圣彼得堡，

[ˌʌn'laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['mɪləteri] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]

unlike	most	other	military	operations	of	the	Civil	War	,	had	more	than	its
与此不同	最多	其他	军队	运营	的	这	民用	战争	,	有	更多的	比	它是

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

share	of	the	latter	.
分享	的	这	后者	.

与内战中的大多数其他军事行动不同，这场战争中后者所占的份额远超其他战争。

[ðə; ði] ['piːtəzbəːg] ['epɪsoʊd] — [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] — ['drægd] [ɑːn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

The	Petersburg	episode	—	assault	and	resistance	—	dragged	on	to	become	the
这	圣彼得堡	插曲	—	突击	和	反抗	—	拖拽	在	到	变得	这

['lɔːŋgɪst] [ʌn'broʊkən] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

longest	unbroken	campaign	against	a	single	city	in	the	history	of	the	United
最长	未破	活动	反对	一个	单身的	城市	在	这	历史	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

圣彼得堡事件——进攻与抵抗——持续了很长时间，成为美国历史上针对单个城市持续时间最长的战役。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɪk'splɔɪts][wɜːr; wər] ['relətɪvli] [fjuː] ,

The	romantic	and	heroic	exploits	were	relatively	few	,
这	浪漫的	和	英勇	漏洞	是	相对地	很少	,

浪漫英雄事迹相对较少。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [keɪm] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['bækˌbreɪkɪŋ]

and	between	them	came	long	stretches	of	uninspiring	and	backbreaking
和	之间	他们	来了	长的	伸展	的	平淡无奇	和	令人筋疲力尽

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

而在这两者之间，则是漫长而枯燥乏味、令人筋疲力竭的日常工作。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ]

The	men	of	both	sides	had	much	in	common	,	despite	the	bitterness	with
这	男人	的	两个都	侧面	有	很多	在	常见的	,	尽管	这	苦味	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .

which	they	fought	.
哪个	他们	战斗	.

尽管交战双方都极其残酷，但他们也有许多共同之处。

[ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] , [bʌt; bət][ɪn][kæmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən]

In	battle	they	were	enemies	,	but	in	camp	they	were	on	the	same	common
在	战斗	他们	是	敌人	,	但	在	营	他们	是	在	这	相同的	常见的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

在战场上他们是敌人，但在营地里他们地位平等。

[strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːmbæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪr]

Stripped	of	the	emotional	tension	and	exhilaration	of	combat	they	all	appear
脱衣舞	的	这	情绪	紧张	和	兴奋	的	战斗	他们	全部	出现

[æz; əz] [bɔːrd] , [wɔːr] - ['wɪri] , ['hoʊmsɪk] [men] .

as	bored	,	war	-	weary	,	homesick	men	.
作为	无聊的	,	战争	-	厌倦	,	想家	男人	.

失去了战斗带来的情感紧张和兴奋，他们都变成了百无聊赖、厌倦战争、思乡心切的人。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][praɪ'merəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]

The	greater	part	of	their	time	was	primarily	concerned	with	digging	and
这	更大的	部分	的	他们的	时间	曾是	主要	担心的	和	挖掘	和

[kən'strʌktiŋ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

constructing	fortifications	,
建造	防御工事	,

他们的大部分时间都主要用于挖掘和建造防御工事。

[pər'fɔːrmɪŋ] ['sentri] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['duːti] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ]

performing	sentry	and	picket	duty	,	and	striving	to	speed	up	the	long
表演	哨兵	和	纠察	责任	,	和	努力	到	速度	向上	这	长的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] .

succession	of	days	.
演替	的	天	.

执行哨兵和警戒任务，努力加快漫长日子的流逝。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ruːd] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeltərz] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [lɔːg] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]

They	lived	in	rude	improvised	shelters	,	often	made	of	mud	and	log	walls	with
他们	居住地	在	粗鲁的	即兴发挥	避难所	,	经常	制成	的	泥	和	日志	墙壁	和

[tent] [ruːfs] . -

tent	roofs	.	34
帐篷	屋顶	.	-

他们居住在简陋的临时住所里，这些住所通常是用泥土和木头砌成的墙壁，上面盖着帐篷顶。34

['tʃimniz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['bærəlz] .

Chimneys	were	made	of	mud	and	barrels	.
烟囱	是	制成	的	泥	和	桶	.

烟囱是用泥土和木桶制成的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['frendli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [gɪfts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

There	was	some	friendly	interchange	of	words	and	gifts	between	the	lines	,
那里	曾是	一些	友好的	交汇处	的	字	和	礼物	之间	这	线条	,

双方在交谈中互赠了礼物，气氛友好。

[bʌt; bət] ['enməti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræmpənt] [ðæn; ðən] ['brʌðərli] [rɪ'gɑːrd] .

but	enmity	was	more	rampant	than	brotherly	regard	.
但	敌意	曾是	更多的	猖獗	比	兄弟般的	看待	.

但仇恨远比兄弟情谊更为普遍。

[ɔːf] ['duːti] ,

Off	duty	,
离开	责任	,

下班后

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [fjuː] —

the	amusements	and	pastimes	of	the	soldiers	were	simple	and	few	—
这	娱乐	和	消遣	的	这	士兵	是	简单的	和	很少	—

['lɪmɪtɪd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ðem; ðəm] .

limited	in	most	cases	to	their	ability	to	improvise	them	.
有限的	在	最多	案例	到	他们的	能力	到	凑合	他们	.

士兵们的娱乐消遣方式简单而有限，大多数情况下都仅限于他们自己即兴发挥的能力。

[ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn]

The	most	striking	difference	between	the	armies	as	the	Petersburg	campaign
这	最多	引人注目	不同之处	之间	这	军队	作为	这	圣彼得堡	活动

['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

lengthened	was	that	,
加长	曾是	那	,

随着圣彼得堡战役的延长，双方军队之间最显著的差异是：

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] ['sʌfərd] [moʊst][frʌm; frəm] ['bɔːrdəm] ,

while	the	Northerners	suffered	most	from	boredom	,
尽管	这	北方人	遭受	最多	从	无聊	,

北方人受无聊之苦最大，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [pæŋz] [ʌv; əv]

the	Confederates	were	plagued	by	the	more	serious	and	unpleasant	pangs	of
这	南方邦联	是	饱受困扰	经过	这	更多的	严肃的	和	令人不快的	疼痛	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

南方邦联军饱受饥饿的折磨，这种饥饿更加严重，也更加令人难受。

[ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][grɪm] ['bɪznəs] .

The	Petersburg	campaign	,	however	,	was	grim	business	.
这	圣彼得堡	活动	,	然而	,	曾是	严峻	商业	.

然而，圣彼得堡战役却是一场惨烈的战斗。

[ˌə'mjuːzmənts] [kʊd; kəd] ['laɪtn] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [æt; ət] [best] .

Amusements	could	lighten	the	heart	for	only	a	brief	time	at	best	.
娱乐	可以	减轻	这	心	为了	仅有的	一个	简短的	时间	在	最好的	.

娱乐活动充其量只能短暂地使人心情愉悦。

['evər]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['evri] ['sɪv(ə)l][wɔːr][kæmp] .

Ever	present	were	the	mud	and	disease	which	followed	every	Civil	War	camp	.
曾经	展示	是	这	泥	和	疾病	哪个	随后	每一个	民用	战争	营	.

内战时期的每个营地都充斥着泥泞和疾病。

[bəuθ] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [reɪn] .

Both	opposing	forces	felt	the	chill	of	winter	and	the	penetrating	rain	.
两个都	反对	力量	毛毡	这	寒意	的	冬天	和	这	渗透	雨	.

交战双方都感受到了冬日的寒冷和凛冽的雨水。

[ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] , [huː] ['nevər] [nuː] [wen] , [ɔːr] [ɪf] , [hiː; hi] [wʊd]

The	discouragement	of	the	homesick	,	who	never	knew	when	,	or	if	,	he	would
这	沮丧	的	这	想家	,	WHO	绝不	知道	什么时候	,	或者	如果	,	他	会

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] ,

return	to	his	fireside	,
返回	到	他的	炉边	,

思乡之人的沮丧，他们永远不知道自己何时才能，甚至是否还能回到家乡的炉火旁。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['eni][ræŋk] .

was	not	a	hardship	peculiar	to	any	rank	.
曾是	不是	一个	困境	奇特	到	任何	秩	.

这不是某个级别特有的困难。

[haʊ'evər] , [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

However	,	when	spring	came	to	warm	the	air	there	was	a	difference	between
然而	,	什么时候	春天	来了	到	温暖的	这	空气	那里	曾是	一个	不同之处	之间

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .

the	two	armies	.
这	二	军队	.

然而，当春天来临，气温回暖时，两军之间却出现了差异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

It	was	more	than	a	numerical	superiority	.
它	曾是	更多的	比	一个	数值	优势	.

这不仅仅是数量上的优势。

[ðen] [ðə; ði]['juːniən] ['truːpər] [felt] ['kɑːnfɪdəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['vetərən] , [ɪl] - [kloʊðd] ,
Then **the** **Union** **trooper** **felt** **confidence** **,** **while** **the** **Southern** **veteran** **,** **ill** **-** **clothed** **,**
然后 这 联盟 骑警 毛毡 信心 , 尽管 这 南方 老将 , 患病的 - 穿着衣服 ,
[ɪl] - [fed] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] ,
ill **-** **fed** **,** **and** **nearly** **surrounded** **,**
患病的 - 美联储 , 和 几乎 包围 ,

这时，联邦骑兵信心倍增，而那位衣衫褴褛、饥寒交迫、几乎被包围的南方老兵，

[nuː] ['oʊnli] [dɪ'sper] .
knew **only** **despair** **.**
知道 仅有的 绝望 .

只有绝望。

[ðə; ði] [saʊθ] [straɪks] [bæk] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən]
The **South** **Strikes** **Back** **—** **The** **Battle** **of** **Fort** **Stedman**
这 南 罢工 后退 — 这 战斗 的 堡 斯特德曼

南方反击——斯特德曼堡之战

[baɪ][mɪd] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
By **mid** **-** **March** **of** **1865** **the** **climax** **of** **the** **campaign** **,** **and** **of** **the** **war** **,**
经过 中 - 行进 的 - 这 高潮 的 这 活动 , 和 的 这 战争 ,
[wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
was **close** **at** **hand** **.**
曾是 关闭 在 手 .

到 1865 年 3 月中旬，这场战役乃至整场战争的高潮即将到来。

['liːz] ['fɔːrsɪz][ɪn][bəuθ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə]['ʌndər] - , - ,
Lee's **forces** **in** **both** **Richmond** **and** **Petersburg** **had** **dwindled** **to** **under** **50** **,** **000** **,**
李氏 力量 在 两个都 里士满 和 圣彼得堡 有 减少 到 在下面 - , - ,

李将军在里士满和彼得斯堡的兵力都已锐减至不足5万人。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] - , - [fɪt][fɔːr; fər]['duːti] .
with **only** **35** **,** **000** **fit** **for** **duty** **.**
和 仅有的 - , - 合身 为了 责任 .

只有 35,000 人适合服役。

[grænt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [mɑːrtʃ] , [æt; ət] [liːst] - ,
Grant **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **had** **available** **,** **or** **within** **easy** **march** **,** **at** **least** **150** **,**
授予 , 在 这 其他 手 , 有 可用的 , 或者 之内 简单的 行进 , 在 至少 - ,
- .
000 **.**
- .

另一方面，格兰特至少有 15 万兵力可用，或者可以轻松行军获得。

[mɔːr'oʊvər] , ['ʃəridən] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['ɜːrliz] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] ['weɪnzbɝoʊ]
Moreover **,** **Sheridan** **,** **having** **destroyed** **the** **remnants** **of** **Early's** **forces** **at** **Waynesboro**
而且 , 谢里丹 , 拥有 损毁 这 残余物 的 早期的 力量 在 韦恩斯伯勒
, [ˌvi 'e] . , [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] ,
, **Va** **.** **,** **on** **March** **2** **,**
, 瓦 . , 在 行进 2 ,

此外，谢里丹于3月2日在弗吉尼亚州韦恩斯伯勒摧毁了厄尔利残余部队后，

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə]
had **cleared** **the** **Shenandoah** **Valley** **of** **Confederates** **and** **was** **now** **free** **to**
有 已清除 这 谢南多厄 谷 的 南方邦联 和 曾是 现在 自由的 到
[dʒɔɪn][grænt] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] .
join **Grant** **before** **Petersburg** **.**
加入 授予 前 圣彼得堡 .

他已将谢南多厄河谷的南方邦联军清除干净，现在可以自由地前往彼得斯堡与格兰特会合。

['evriwer] [li:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [blæk] .

Everywhere	Lee	turned	the	picture	was	black	.
到处	李	转向	这	图片	曾是	黑色的	.

李转过身去，画面一片漆黑。

['ju:niən]['fɔ:rsɪz]['ʌndər] ['ʃə:mən] , ['draɪvɪŋ]['dʒɔnstən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [splɪt][ðə; ði] [kən'fedərəsi]

Union	forces	under	Sherman	,	driving	Johnston	before	them	,	split	the	Confederacy
联盟	力量	在下面	谢尔曼	,	驾驶	约翰斯顿	前	他们	,	分裂	这	邦联

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

and	were	now	in	North	Carolina	.
和	是	现在	在	北	卡罗莱纳	.

谢尔曼率领的联邦军队将约翰斯顿击退，分裂了南方邦联，并推进到北卡罗来纳州。

[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['deivis] - [kən'sent] ,

With	President	Jefferson	Davis	'	consent	,
和	总统	杰斐逊	戴维斯	-	同意	,

经杰斐逊·戴维斯总统同意，

[li:] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən]

Lee	sent	a	letter	to	General	Grant	on	March	2	suggesting	an
李	发送	一个	信	到	一般的	授予	在	行进	2	建议	一个

['ɪntərvju:] .

interview	.
面试	.

3月2日，李将军致信格兰特将军，建议进行会面。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	early	morning	hours	of	the	second	day	following	the	dispatch	of	the
在	这	早期的	早晨	小时	的	这	第二	天	下列的	这	派遣	的	这

['letər] ,

letter	,
信	,

信件寄出后的第二天清晨，

[li:] [ænd; ənd]['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑ:n][bi:] . ['gɔ:rdn] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [θri:] ['pɑ:səb(ə)l] [sə'lu:ʃənz] [tu:; tə]

Lee	and	Maj	.	Gen	.	John	B	.	Gordon	discussed	the	three	possible	solutions	to
李	和	少校	.	Gen	.	约翰	B	.	戈登	讨论	这	三	可能的	解决方案	到

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [pər'plekst] [ðem; ðəm] .

the	problem	which	perplexed	them	.
这	问题	哪个	困惑	他们	.

李将军和约翰·B·戈登少将讨论了困扰他们的问题的三种可能解决方案。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

In	order	,	they	were	as	follows	:
在	命令	,	他们	是	作为	跟随	:

按顺序，它们分别是：

([wʌn]) [traɪ][tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [pi:s] [tɜ:rmz] .

(	1	)	Try	to	negotiate	satisfactory	peace	terms	.
(	1	)	尝试	到	谈判	令人满意的	和平	条款	.

（1）尝试协商令人满意的和平条款。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑ:n][ɪn] ['li:z] [noʊt][tu:; tə][grænt] .

This	had	already	been	acted	upon	in	Lee's	note	to	Grant	.
这	有	已经	到过	行动	之上	在	李氏	笔记	到	授予	.

李在给格兰特的信中已经表达了这一意愿。

([ˌtuːˈtuː]) [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔnstən]

(	2	)	Retreat	from	Richmond	and	Petersburg	and	unite	with	Johnston
(	2	)	撤退	从	里士满	和	圣彼得堡	和	团结	和	约翰斯顿

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][stænd] .

for	a	final	stand	.
为了	一个	最终的	站立	.

（2）从里士满和彼得斯堡撤退，与约翰斯顿联合进行最后的抵抗。

([θriː]) [əˈtæk] [grænt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ðɪ] [rɪˈtriːt] .

(	3	)	Attack	Grant	in	order	to	facilitate	the	retreat	.
(	3	)	攻击	授予	在	命令	到	促进	这	撤退	.

（3）攻击拨款，以便撤退。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] .

There	followed	a	series	of	interviews	with	high	Government	officials	in	Richmond	.
那里	随后	一个	系列	的	访谈	和	高的	政府	官员	在	里士满	.

随后，他与里士满的高级政府官员进行了一系列访谈。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz][wʌz; wəz][ˈænəlaizd] .

Each	of	the	plans	was	analyzed	.
每个	的	这	计划	曾是	分析	.

对每个方案都进行了分析。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [drɑːpt] [wen] [grænt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

The	first	was	quickly	dropped	when	Grant	made	it	clear	that	he	was	not
这	第一的	曾是	迅速地	掉落	什么时候	授予	制成	它	清除	那	他	曾是	不是

[emˈpaʊəd] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] . -

empowered	to	negotiate	.	35
赋权	到	谈判	.	-

格兰特明确表示他没有谈判权后，第一个提议很快就被放弃了。[35]

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsekənd][prəˈpoʊz(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] ,

Nor	was	the	second	proposal	,	that	of	retreat	,
也不	曾是	这	第二	提议	,	那	的	撤退	,

第二个提议，即撤退方案，也不可行。

[diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈdeivis] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [mɔːr] [bloʊ] [bɪˈfɔːr]

deemed	advisable	by	President	Davis	who	wished	to	strike	one	more	blow	before
被认为	建议	经过	总统	戴维斯	WHO	希望	到	罢工	一	更多的	吹	前

[səˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] .

surrendering	his	capital	.
投降	他的	首都	.

戴维斯总统认为这是明智之举，他希望在放弃首都之前再给敌人一次打击。

[ðɪs] [left] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] — [tuː; tə] [əˈtæk] .

This	left	only	the	third	alternative	—	to	attack	.
这	左边	仅有的	这	第三	选择	—	到	攻击	.

这样就只剩下第三个选择——进攻。

[æn; ən] [ɪkˈstɪrɪər] [vjuː] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈstɛdmən] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] - .

An	exterior	view	of	Fort	Stedman	as	it	appeared	in	1865	.
一个	外部的	看法	的	堡	斯特德曼	作为	它	出现	在	-	.

这是1865年斯特德曼堡的外观照片。

[ˈkɜːrtəsi] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ðɪ][plæn] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ˈrelətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] .

The	plan	evolved	by	the	Southern	commander	was	relatively	simple	.
这	计划	进化	经过	这	南方	指挥官	曾是	相对地	简单的	.

南方指挥官制定的计划相对简单。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ə'raʊnd]

He	ordered	General	Gordon	to	make	a	reconnaissance	of	the	lines	around
他	订购	一般的	戈登	到	制作	一个	侦察	的	这	线条	大约

['pi:təzbə:g] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

他命令戈登将军侦察彼得堡周围的防线。

['gɔ:rdn] [su:n] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'poʊzd] [ə'tæk] [wʌz; wəz][æt; ət][fɔ:rt]

Gordon	soon	reported	that	the	best	place	for	the	proposed	attack	was	at	Fort
戈登	很快	据报道	那	这	最好的	地方	为了	这	建议的	攻击	曾是	在	堡

['stɛdmən] .

Stedman	.
斯特德曼	.

戈登很快报告说，拟议袭击的最佳地点是斯特德曼堡。

[ðɪs] ['ju:niən][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [pɔɪnt] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [grænt] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

This	Union	position	was	near	the	City	Point	Railroad	which	Grant	used	as	a
这	联盟	位置	曾是	靠近	这	城市	观点	铁路	哪个	授予	用过的	作为	一个

['meɪdʒər] [sə'plaɪ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'raʊnd]

major	supply	line	between	his	base	at	City	Point	and	the	entrenchments	around
主要的	供应	线	之间	他的	根据	在	城市	观点	和	这	战壕	大约

['pi:təzbə:g] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

联邦军的这个阵地靠近城市点铁路，格兰特将军利用这条铁路作为城市点基地和彼得斯堡周围战壕之间的主要补给线。

['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sə'plaɪ] [laɪn] .

Capture	of	this	railroad	would	cut	the	Northern	supply	line	.
捕获	的	这	铁路	会	切	这	北方	供应	线	.

占领这条铁路将切断北方的补给线。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['vju:pɔɪnt] ,

An	additional	advantage	,	from	the	Confederate	viewpoint	,
一个	额外的	优势	,	从	这	南方邦联	观点	,

从南方邦联的角度来看，还有一个额外的优势：

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:rt] ['stɛdmən] [wʌz; wəz][bʌt; bət] - [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	the	fact	that	Fort	Stedman	was	but	150	yards	to	the	east	of	a
曾是	这	事实	那	堡	斯特德曼	曾是	但	-	码	到	这	东方	的	一个

['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] ['sʌðərn] [pə'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] - ['seɪliənt] .

strongly	fortified	Southern	position	named	Colquitt's	Salient	.
强烈	强化	南方	位置	命名	-	显著的	.

事实是，斯特德曼堡位于南方一个防御工事坚固的据点——科尔奎特突出部——以东仅 150 码处。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['ɑ:rmi] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['ju:niən][laɪn]

About	one	-	half	of	the	besieged	army	would	be	used	to	charge	the	Union	line
关于	一	-	一半	的	这	被围困	军队	会	是	用过的	到	收费	这	联盟	线

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][fɔ:rt] ['stɛdmən] .

in	the	vicinity	of	Fort	Stedman	.
在	这	附近	的	堡	斯特德曼	.

被围困军队的大约一半将被用来向斯特德曼堡附近的联邦军防线发起冲锋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kɔ:z] [grænt][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

It	was	hoped	that	this	would	cause	Grant	to	shorten	his	front	in	order	to
它	曾是	希望	那	这	会	原因	授予	到	缩短	他的	正面	在	命令	到

[prə'tekt] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [sə'plaɪ] [ru:t] .

protect	the	endangered	supply	route	.
保护	这	濒危	供应	路线	.

人们希望这能促使格兰特缩短战线，以保护岌岌可危的补给线。

[ðen] [liː] [kʊd; kəd] [dɪˈtætʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Then	Lee	could	detach	a	portion	of	his	army	to	send	to	the	aid	of
然后	李	可以	分离	一个	部分	的	他的	军队	到	发送	到	这	援助	的

[ˈdʒɔnstən][æz; əz] ,

Johnston	as	,
约翰斯顿	作为	,

然后李将军可以抽调一部分军队去支援约翰斯顿，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɔːrtər] [laɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [æz; əz] [ˈmeni] [men][ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] .

with	shorter	lines	,	he	would	not	need	as	many	men	in	Petersburg	.
和	较短	线条	,	他	会	不是	需要	作为	许多	男人	在	圣彼得堡	.

如果线路缩短，他就不需要在圣彼得堡投入那么多兵力了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [əˈtæk] [feɪl] ,

Should	the	attack	fail	,
应该	这	攻击	失败	,

如果攻击失败，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz] [ɪnˈtækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][stænd]

he	would	attempt	to	retreat	with	his	forces	intact	for	a	final	stand
他	会	试图	到	撤退	和	他的	力量	完好无损的	为了	一个	最终的	站立

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɔnstən] .

with	Johnston	.
和	约翰斯顿	.

他将尝试带着他的部队完整撤退，与约翰斯顿进行最后的决战。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈdespərət] [ˈgæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .

This	was	the	last	desperate	gamble	of	the	Army	of	Northern	Virginia	.
这	曾是	这	最后的	绝望的	赌博	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

这是北弗吉尼亚军团最后的孤注一掷。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ] [ˈgɔːrdn] .

The	details	for	the	attack	were	worked	out	by	Gordon	.
这	细节	为了	这	攻击	是	工作	出去	经过	戈登	.

袭击的细节是由戈登制定的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] ,

During	the	night	preceding	the	attack	,
期间	这	夜晚	前	这	攻击	,

袭击发生前一晚，

[ðə; ði] [əbstˈrʌkʃnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [laɪnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	obstructions	before	the	Confederate	lines	were	to	be	removed	and	the
这	障碍物	前	这	南方邦联	线条	是	到	是	已移除	和	这

[ˈjuːniən] [ˈpikits] [ˌoʊvərˈkʌm][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Union	pickets	overcome	as	quietly	as	possible	.
联盟	纠察队	克服	作为	悄悄	作为	可能的	.

要尽可能悄无声息地清除邦联防线上的障碍物，并击败联邦哨兵。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - [men][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ʃəˈvoʊ] - [diː] - [friːz] [ænd; ənd][ˈæbətɪs]

A	group	of	50	men	were	to	remove	the	chevaux	-	de	-	frise	and	abatis
一个	团体	的	-	男人	是	到	消除	这	马	-	德	-	弗里斯	和	障碍物

[prəˈtektɪŋ] [fɔːrt] [ˈstɛdmən] ;

protecting	Fort	Stedman	;
保护	堡	斯特德曼	;

50 名男子组成的小组负责拆除保护斯特德曼堡的防撞马和障碍物；

[ðen] [θriː] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] - [men] [iːtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] .

then	3	companies	of	100	men	each	were	to	charge	and	capture	the	fort	.
然后	3	公司	的	-	男人	每个	是	到	收费	和	捕获	这	堡	.

然后，3 个连队，每个连队 100 人，将发起冲锋并攻占这座堡垒。

[wen] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] , [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ]

When	Stedman	was	safely	in	Confederate	hands	,	these	men	were	to	pretend	they
什么时候	斯特德曼	曾是	安全	在	南方邦联	双手	,	这些	男人	是	到	假装	他们

[wɜːr; wər] ['juːniən] [truːps] [ænd; ənd] ,

were	Union	troops	and	,
是	联盟	军队	和	,

当斯特德曼安全落入南方邦联手中后，这些人要假扮成北方联邦军队，并且

['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [θriː] ['kɑːləmz] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['ʌðər] [pə'ziʃənz]

forming	into	3	columns	,	were	to	rush	to	the	rear	to	capture	other	positions
成型	进入	3	列	,	是	到	匆忙	到	这	后部	到	捕获	其他	职位

. -

.	36

. -

分成三列纵队，向后方发起冲锋，夺取其他阵地。36

[ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn]

THE	PETERSBURG	CAMPAIGN
这	圣彼得堡	活动

圣彼得堡竞选

['dʒænjueri] - [ɛn'ɛm 'piː] - [pet] - -

January	1951	NMP	-	PET	-	7007
一月	-	NMP	-	宠物	-	-

1951年1月 NMP-PET-7007

['juːniən] [truːps] [æd'væns] [ɑːn] ['piːtəzbəːg]

UNION	TROOPS	ADVANCE	ON	PETERSBURG
联盟	军队	进步	在	圣彼得堡

联邦军队向彼得堡推进

[dʒuːn] - - - , - .

JUNE	15	-	18	,	1864	.
六月	-	-	-	,	-	.

1864年6月15日至18日。

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [laɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [nuː] [laɪn] [bɪlt] ['nɪrər]

PORTION	OF	ORIGINAL	CONFEDERATE	LINE	CAPTURED	AND	NEW	LINE	BUILT	NEARER
部分	的	原来的	南方邦联	线	捕获	和	新的	线	建造	更近

['sɪti]

CITY
城市

部分原邦联防线被夺取，并在更靠近城市的地方修建了新防线。

[dʒuːn] - - - , - .

JUNE	22	-	23	,	1864	.
六月	-	-	-	,	-	.

1864年6月22日至23日。

['juːniən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['weldən] [ɑːr] . [ɑːr] . [tɜːrnd] [bæk]

UNION	ATTEMPT	TO	CAPTURE	THE	WELDON	R	.	R	.	TURNED	BACK
联盟	试图	到	捕获	这	韦尔登	拉	.	拉	.	转向	后退

工会试图夺取韦尔登铁路的行动失败

[dʒʊ'laɪ] - , - .

JULY	30	,	1864	.
七月	-	,	-	.

1864年7月30日。

[ðə; ði] ['kreɪtər] .

THE	CRATER	.
这	火山口	.

火山口。

['juːniən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['kæptʃər]	['piːtəzbəːg]	[baɪ]	[sər'praɪz]	[feɪld]	.
UNION	**ATTEMPT**	**TO**	**CAPTURE**	**PETERSBURG**	**BY**	**SURPRISE**	**FAILED**	**.**
联盟	试图	到	捕获	圣彼得堡	经过	惊喜	失败的	.

联邦军突袭圣彼得堡的计划失败了。

['ɔːgəst]	-	-	-	,	-	.
AUGUST	**16**	**-**	**21**	**,**	**1864**	**.**
八月	-	-	-	,	-	.

1864年8月16日至21日。

['juːniən]	[truːps]	['kæptʃər]	[ðə; ði]	['weldən]	[ɑːr] .	[ɑːr] .
UNION	**TROOPS**	**CAPTURE**	**THE**	**WELDON**	**R**	**.**	**R**	**.**
联盟	军队	捕获	这	韦尔登	拉	.	拉	.

联邦军队占领了韦尔登铁路

[sep'tembər]	-	-	-	,	-	.
SEPTEMBER	**29**	**-**	**30**	**,**	**1864**	**.**
九月	-	-	-	,	-	.

1864年9月29日至30日。

['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['piːblz]	-	[fɑːrm]	.
BATTLE	**OF**	**PEEBLES**	**'**	**FARM**	**.**
战斗	的	鹅卵石	-	农场	.

皮布尔斯农场之战。

['juːniən]	[laɪnz]	[pʊʃt]	[west]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weldən]	[ɑːr] .	[ɑːr] .
UNION	**LINES**	**PUSHED**	**WEST**	**OF**	**THE**	**WELDON**	**R**	**.**	**R**	**.**
联盟	线条	推动	西方	的	这	韦尔登	拉	.	拉	.

联合铁路线向韦尔登铁路以西推进

[ɑːk'toʊbər]	-	,	-	.
OCTOBER	**27**	**,**	**1864**	**.**
十月	-	,	-	.

1864年10月27日。

['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['bɜːrdʒɪs]	[mɪl]	['juːniən]	[draɪv]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['saʊθˌsaɪd]	[ɑːr] .	[ɑːr] .	[tɜːrnd]	[bæk]
BATTLE	**OF**	**BURGESS**	**MILL**	**UNION**	**DRIVE**	**TOWARD**	**THE**	**SOUTHSIDE**	**R**	**.**	**R**	**.**	**TURNED**	**BACK**
战斗	的	伯吉斯	磨	联盟	驾驶	朝向	这	南区	拉	.	拉	.	转向	后退

伯吉斯米尔之战，联合大道驶向南侧铁路，掉头返回

['februeri]	[faɪv]	-	['sɛvən]	,	-	.
FEBRUARY	**5**	**-**	**7**	**,**	**1865**	**.**
二月	5	-	7	,	-	.

1865年2月5日至7日。

['juːniən]	[truːps]	[kʌt]	['bɔɪdtən]	[plæŋk]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[ɪk'stend]	[laɪn]	[tuː; tə]	['hætʃərz]	[rʌn]
UNION	**TROOPS**	**CUT**	**BOYDTON**	**PLANK**	**ROAD**	**AND**	**EXTEND**	**LINE**	**TO**	**HATCHER'S**	**RUN**
联盟	军队	切	博伊德顿	板	路	和	延长	线	到	孵化器的	跑步

联邦军队切断了博伊顿木板路，并将线路延伸至哈彻斯润

[mɑːrtʃ]	-	,	-	.
MARCH	**25**	**,**	**1865**	**.**
行进	-	,	-	.

1865年3月25日。

[fɔːrt]	['stɛdmən]	.
FORT	**STEDMAN**	**.**
堡	斯特德曼	.

斯特德曼堡。

[kən'fedərət]	[ə'fensɪv]	[feilz]	.
CONFEDERATE	**OFFENSIVE**	**FAILS**	**.**
南方邦联	进攻	失败	.

南方邦联攻势失败。

['eɪprəl][wʌn] , - .
APRIL 1 , 1865 .
四月 1 , - .

1865年4月1日。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔ:ks] .
BATTLE OF FIVE FORKS .
战斗 的 五 叉子 .

五岔路口之战。

['ju:niən] ['vɪktəri] ['əupənz] [wei] [tu:; tə] ['saʊθˌsaɪd] [ɑ:r] . [ɑ:r] .
UNION VICTORY OPENS WAY TO SOUTHSIDE R . R .
联盟 胜利 打开 方式 到 南区 拉 . 拉 .

联合胜利为南侧铁路开辟道路

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
APRIL 2 , 1865 .
四月 2 , - .

1865年4月2日。

['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [breɪk] [θru:] ['aʊtər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [ri:tʃ]
UNION FORCES BREAK THROUGH OUTER DEFENSES OF CITY AND REACH
联盟 力量 休息 通过 外 防御 的 城市 和 抵达
[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər]
APPOMATTOX RIVER
阿波马托克斯 河

联邦军队突破城市外围防线，抵达阿波马托克斯河。

[naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] - [θri:] , - .
NIGHT OF APRIL 2 - 3 , 1865 .
夜晚 的 四月 2 - 3 , - .

1865年4月2日至3日夜间。

[kən'fedərəts] [ɪ'vækjueɪt] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [west] .
CONFEDERATES EVACUATE PETERSBURG AND RETREAT WEST .
南方邦联 撤离 圣彼得堡 和 撤退 西方 .

南方邦联军队撤离彼得斯堡，向西撤退。

['ju:niən] [tru:ps] ['entər] ['sɪti] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][θri:]
UNION TROOPS ENTER CITY MORNING OF APRIL 3
联盟 军队 进入 城市 早晨 的 四月 3

4月3日上午，联邦军队进入市区

['ju:niən] ['ɑ:rmi] [sets] [aʊt] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑ:n]['eɪprəl] -
UNION ARMY SETS OUT IN IMMEDIATE PURSUIT OF THE CONFEDERATES ON APRIL 338
联盟 军队 套 出去 在 即时 追逐 的 这 南方邦联 在 四月 -

联邦军队于338年4月立即对南方邦联军队展开追击。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tu:; tə][send][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tu:; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
The next step was to send a division of infantry to gain possession of
这 下一个 步 曾是 到 发送 一个 分配 的 步兵 到 获得 拥有 的
[ðə; ði] [si:dʒ] [laɪnz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən]['bæstʃən] .
the siege lines north and south of the fallen bastion .
这 围城 线条 北 和 南 的 这 倒下 堡垒 .

下一步是派遣一个步兵师去占领陷落堡垒南北两侧的围攻线。

[wen] [ðə; ði] [bri:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['waidnd] ,
When the breach had been sufficiently widened ,
什么时候 这 违反 有 到过 足够 扩大 ,

当缺口扩大到足够大时，

['sʌðərn] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Southern	**cavalry**	**were**	**to**	**rush**	**through**	**and**	**destroy**	**telegraphic**	**communication**
南方	骑兵	是	到	匆忙	通过	和	破坏	电报	沟通

[wɪð; wɪθ]['grænts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['sɪti] [pɔɪnt] .

with	**Grant's**	**headquarters**	**at**	**City**	**Point**	**.**
和	格兰特	总部	在	城市	观点	.

南方骑兵将迅速冲入城点，摧毁格兰特将军总部与城点之间的电报通讯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['mɪlətəri] ['reɪlroʊd] .

They	**were**	**also**	**ordered**	**to**	**cut**	**the**	**military**	**railroad**	**.**
他们	是	还	订购	到	切	这	军队	铁路	.

他们还奉命切断军用铁路。

[ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

Additional	**reserves**	**were**	**to**	**follow**	**the**	**cavalry**	**.**
额外的	储备	是	到	跟随	这	骑兵	.

骑兵之后将有更多预备队跟进。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - .

The	**attack**	**was**	**scheduled**	**for**	**the**	**morning**	**of**	**March**	**25**	**.**
这	攻击	曾是	已安排	为了	这	早晨	的	行进	-	.

袭击计划于3月25日上午进行。

[ðə; ði] - ['æksmən][ænd; ənd][ðə; ði] - ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][æd'væns]

The	**50**	**axemen**	**and**	**the**	**300**	**soldiers**	**who**	**were**	**to**	**make**	**up**	**the**	**advance**
这	-	斧头手	和	这	-	士兵	WHO	是	到	制作	向上	这	进步

['kɑːləmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [tuː; tə] [wer] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [brests] [ɪn]['ɔːrdər]

columns	**were**	**given**	**strips**	**of**	**white**	**cloth**	**to**	**wear**	**across**	**their**	**breasts**	**in**	**order**
列	是	给定	条状物	的	白色的	布	到	穿	穿过	他们的	乳房	在	命令

[tuː; tə] [tel] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] .

to	**tell**	**friend**	**from**	**foe**	**.**
到	告诉	朋友	从	敌人	.

组成先头部队的 50 名斧兵和 300 名士兵被分发了白色布条，让他们佩戴在胸前，以便区分敌我。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['juːniən]['ɑːfəsərz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

The	**officers**	**in**	**charge**	**were**	**given**	**the**	**names**	**of**	**Union**	**officers**	**known**	**to**	**be**
这	警官	在	收费	是	给定	这	姓名	的	联盟	警官	已知	到	是

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [ə'suːmd] [neɪmz] [ɪf] ['tʃælɪndʒd] .

in	**the**	**vicinity**	**and**	**were**	**told**	**to**	**shout**	**their**	**assumed**	**names**	**if**	**challenged**	**.**
在	这	附近	和	是	讲述	到	喊	他们的	假定	姓名	如果	挑战	.

负责的警官们被告知附近有联邦军官的姓名，并被告知如果被盘问，就喊出这些假名。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt][θriː][ə; eɪ] . [em] . ,

Beginning	**about**	**3**	**a**	**.**	**m**	**. ,**
开始	关于	3	一个	.	米	. ,

大约凌晨3点开始，

[kən'fedərəts] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'zəːtəz] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['pikits] [wɪð; wɪθ]

Confederates	**professing**	**to**	**be**	**deserters**	**crossed**	**to**	**the**	**Union**	**pickets**	**with**
南方邦联	声称	到	是	逃兵	交叉	到	这	联盟	纠察队	和

[ri'kwests] [tuː; tə] [sə'rendər] .

requests	**to**	**surrender**	**.**
请求	到	投降	.

一些自称是逃兵的南方邦联士兵越过边境，向北方联邦的哨兵提出投降请求。

[ðer; ðər]['æktʃuəl] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]

Their	**actual**	**purpose**	**was**	**to**	**be**	**near**	**at**	**hand**	**to**	**overwhelm**	**the**
他们的	实际的	目的	曾是	到	是	靠近	在	手	到	压倒	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pikits] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .

unsuspecting	**pickets**	**when**	**the**	**attack**	**began**	**.**
毫无戒心的	纠察队	什么时候	这	攻击	开始	.

他们的真实目的是在袭击开始时迅速部署到位，以压制毫无防备的纠察队员。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ['gɔːrdn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

At	4	a	.	m	.	Gordon	gave	the	signal	,	and	the	Confederates	sprang	forward	.
在	4	一个	.	米	.	戈登	给予	这	信号	,	和	这	南方邦联	弹簧	向前	.

凌晨 4 点，戈登发出信号，南方邦联军队向前冲去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ə'tæk] [went] [æz; əz] [plænd] .

At	first	the	attack	went	as	planned	.
在	第一的	这	攻击	去	作为	计划	.

袭击一开始按计划进行。

[bluː] - [klæd] ['pikits] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Blue	-	clad	pickets	were	silenced	so	effectively	that	not	a	shot	was	fired	.
蓝色的	-	覆膜	纠察队	是	沉默	所以	有效地	那	不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

身穿蓝色制服的纠察队员被有效地压制住了，以至于没有发出一枪。

['juːniən] [əbst'rʌkʃnz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [hjuːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['æksmən] ,

Union	obstructions	were	quickly	hewn	down	by	the	axemen	,
联盟	障碍物	是	迅速地	凿	向下	经过	这	斧头手	,

工会的障碍物很快就被斧头手们砍倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] - [swept] [θruː] ['bætəri] - [wɪtʃ] [stʊd] [ɪ'miːdiətli]

and	the	small	vanguard	of	300	swept	through	Battery	10	which	stood	immediately
和	这	小的	先锋	的	-	扫荡	通过	电池	-	哪个	站立	立即地

[nɔːrθ] [ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] .

north	of	Fort	Stedman	.
北	的	堡	斯特德曼	.

300 人的小先锋队迅速穿过了位于斯特德曼堡正北方的第 10 号炮台。

[ðeɪ] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

They	then	rushed	into	the	fort	from	the	northwest	.
他们	然后	匆忙	进入	这	堡	从	这	西北	.

然后他们从西北方向冲进了堡垒。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [ə'weɪkənd] , ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

The	sleeping	,	or	partially	awakened	,	occupants	were	completely	surprised	and
这	睡眠	,	或者	部分	觉醒	,	居住者	是	完全地	惊讶	和

[sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

surrendered	without	a	fight	.
投降	没有	一个	斗争	.

睡梦中或半梦半醒的居民们完全措手不及，不战而降。

['bætəri] - [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [suːn] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] .

Battery	11	to	the	south	of	Fort	Stedman	was	also	soon	in	Confederate	hands	.
电池	-	到	这	南	的	堡	斯特德曼	曾是	还	很快	在	南方邦联	双手	.

位于斯特德曼堡南侧的第 11 号炮台也很快落入南方邦联军手中。

['juːniən] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ɔːl'ðoʊ] ['bætəri] - [wʌz; wəz]

Union	resistance	in	this	early	stage	was	ineffective	,	although	Battery	11	was
联盟	反抗	在	这	早期的	阶段	曾是	无效	,	虽然	电池	-	曾是

[riː'kæptʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

recaptured	for	a	brief	time	.
重新捕获	为了	一个	简短的	时间	.

在早期阶段，工会的抵抗并不有效，尽管第 11 号炮台曾短暂地被夺回。

[mɔːr] [kən'fedərəts] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːrn][laɪn] .

More	Confederates	pressed	into	the	torn	line	.
更多的	南方邦联	按下	进入	这	撕裂	线	.

更多南方邦联士兵涌入溃败的防线。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['kɑːləmz] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

While	the	three	columns	set	out	in	the	general	direction	of	City	Point	and
尽管	这	三	列	放	出去	在	这	一般的	方向	的	城市	观点	和

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd] [bɪ'haɪnd] ['stɛdmən] ,

along	the	Prince	George	Court	House	Road	behind	Stedman	,
沿着	这	王子	乔治	法庭	房子	路	在后面	斯特德曼	,

这三根柱子大致朝着城市点方向延伸，沿着斯特德曼后面的乔治王子法院路延伸，

['ʌðər] ['ɪnfəntri] ['juːnɪts] [muːvd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪm'pleɪsmənts] .

other	infantry	units	moved	north	and	south	along	the	Federal	emplacements	.
其他	步兵	单位	已搬	北	和	南	沿着	这	联邦	阵地	.

其他步兵部队沿着联邦军阵地向南北方向推进。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['bætəri] [naɪn] [wer] [ðeɪ]

To	the	north	they	captured	the	fortifications	as	far	as	Battery	9	where	they
到	这	北	他们	捕获	这	防御工事	作为	远的	作为	电池	9	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [dɪ'fɛndɚz] .

were	stopped	by	the	Union	defenders	.
是	停止	经过	这	联盟	后卫	.

在北部，他们攻占了直至 9 号炮台的防御工事，但在那里被联邦守军阻止了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] ['prəugrest] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [fɔːrt]

In	the	opposite	direction	they	progressed	as	far	as	the	ramparts	of	Fort
在	这	对面的	方向	他们	进展	作为	远的	作为	这	城墙	的	堡

['hæskəl] .

Haskell	.
哈斯克尔	.

他们反方向前进，一直到达了哈斯克尔堡的城墙。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] , [bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

A	desperate	struggle	ensued	,	but	here	,	too	,	the	Northerners	refused	to
一个	绝望的	斗争	随后	,	但	这里	,	也	,	这	北方人	拒绝	到

[jiːld] .

yield	.
屈服	.

随后双方展开了殊死搏斗，但北方人依然拒绝投降。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [tʃeks] ,

Despite	these	checks	,
尽管	这些	检查	,

尽管有这些检查，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

the	Confederates	were	now	in	possession	of	about	three	-	fourths	of	a	mile
这	南方邦联	是	现在	在	拥有	的	关于	三	-	第四部分	的	一个	英里

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] .

of	the	Union	line	.
的	这	联盟	线	.

南方邦联军此时已占领了北方联邦军防线约四分之三英里的路段。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'tæk] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['kɑːləmz] ['kwɪkli] [əd'vænst]

In	the	center	of	the	Confederate	attack	the	three	small	columns	quickly	advanced
在	这	中心	的	这	南方邦联	攻击	这	三	小的	列	迅速地	先进的

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['hɛrɪsənz] [kriːk] — [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] ['waɪndz] [ɪts] [wei] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	far	as	Harrison's	Creek	—	a	small	stream	which	winds	its	way	north	to	the
作为	远的	作为	哈里森的	溪	—	一个	小的	溪流	哪个	风	它是	方式	北	到	这

[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] - [jaːdz] [bɪ'haɪnd] [fɔːrt] ['stɛdmən] .

Appomattox	River	650	yards	behind	Fort	Stedman	.
阿波马托克斯	河	-	码	在后面	堡	斯特德曼	.

在邦联军队进攻的中心，三支小纵队迅速推进到哈里森溪——这是一条小溪，蜿蜒向北流淌，最终汇入阿波马托克斯河，位于斯特德曼堡后方 650 码处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ]

One	of	the	columns	succeeded	in	crossing	the	stream	and	continuing
一	的	这	列	成功了	在	过境	这	溪流	和	继续

[tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['juːniən] [ɑːr'tɪlərɪ] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfedərət]

toward	a	small	Union	artillery	post	on	the	site	of	what	had	been	Confederate
朝向	一个	小的	联盟	炮兵	邮政	在	这	地点	的	什么	有	到过	南方邦联

['bætərɪ] [eɪt] ,

Battery	8	,
电池	8	,

其中一支纵队成功渡过小溪，继续向位于原南方邦联第8炮兵连旧址上的一个小型联邦炮兵哨所进发。

[bʌt; bət] ['kænɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kɑːləm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] .

but	canister	from	the	post	forced	the	column	back	to	the	creek	.
但	罐	从	这	邮政	强制	这	柱子	后退	到	这	溪	.

但哨所发射的罐子迫使队伍退回到小溪边。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði]

Confusion	took	hold	of	the	Confederates	who	were	unable	to	locate	the
困惑	采取	抓住	的	这	南方邦联	WHO	是	无法	到	定位	这

[pəˈziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] .

positions	they	had	been	ordered	to	capture	in	the	rear	of	the	Union	line	.
职位	他们	有	到过	订购	到	捕获	在	这	后部	的	这	联盟	线	.

南方邦联军陷入混乱，他们无法找到奉命在北方联邦军防线后方占领的阵地。

[ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['gʌnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [held] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

Artillery	fire	from	Northern	guns	on	a	ridge	to	the	east	held	them	on	the
炮兵	火	从	北方	枪支	在	一个	岭	到	这	东方	握住	他们	在	这

[bæŋks] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [kriːk] .

banks	of	Harrison's	Creek	.
银行	的	哈里森的	溪	.

来自东部山脊上北方炮兵的炮火将他们困在了哈里森溪岸边。

[baɪ] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər] ['fɔːrwərd] [moʊ'mentəm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] . -

By	6	a	.	m	.	their	forward	momentum	had	been	checked	.	39
经过	6	一个	.	米	.	他们的	向前	势头	有	到过	已检查	.	-

到早上6点，他们的前进势头已经受阻。39

['juːniən] ['ɪnfəntrɪ] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] ['sʌðərnər] .

Union	infantry	then	charged	from	the	ridge	to	attack	the	Southerners	.
联盟	步兵	然后	带电	从	这	岭	到	攻击	这	南方人	.

随后，联邦步兵从山脊上发起冲锋，攻击南方军队。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [dʒɔɪnd] ['bæt(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	forces	joined	battle	along	the	banks	of	Harrison's	Creek	and	the
这	力量	加入	战斗	沿着	这	银行	的	哈里森的	溪	和	这

[kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['stɛdmən] .

Confederates	were	soon	forced	back	to	Fort	Stedman	.
南方邦联	是	很快	强制	后退	到	堡	斯特德曼	.

双方在哈里森溪岸边展开激战，南方邦联军很快被逼退至斯特德曼堡。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['nuːlɪ] ['kæptʃərd] [pəˈziʃənz] .

For	a	brief	time	they	held	their	newly	captured	positions	.
为了	一个	简短的	时间	他们	握住	他们的	新	捕获	职位	.

他们短暂地守住了新占领的阵地。

[æt; ət] ['sɛvən] :

At	7	:
在	7	:

7点：

- [ə; eɪ] . [em] . [dʒen] . [dʒɑːn][ef] . ['hɑːrˌtrənft] [əd'vænst] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

30	a	.	m	.	Gen	.	John	F	.	Hartranft	advanced	on	them	with	a	division	of
-	一个	.	米	.	Gen	.	约翰	F	.	哈特兰夫特	先进的	在	他们	和	一个	分配	的

['nɔːrðərn] [truːps] .

Northern	troops	.
北方	军队	.

上午 30 点，约翰·F·哈特兰夫特将军率领北方军队的一个师向他们进发。

['hevi] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] ['faɪər][ɑːn] ['gɔrdənz] [men] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Heavy	musket	and	artillery	fire	on	Gordon's	men	threatened	them	with
重的	滑膛枪	和	炮兵	火	在	戈登的	男人	威胁	他们	和

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [suːn] .

annihilation	unless	they	retired	to	their	own	lines	soon	.
湮灭	除非	他们	退休	到	他们的	自己的	线条	很快	.

戈登的部下遭到猛烈的步枪和大炮火力攻击，除非他们尽快撤回己方阵地，否则将面临全军覆没的危险。

['ʃɔːrtli] ['æftər]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['gɔːrdn] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [liː] [tuː; tə]

Shortly	after	7	:	30	a	.	m	.	,	Gordon	received	an	order	from	Lee	to
不久	后	7	:	-	一个	.	米	.	,	戈登	已收到	一个	命令	从	李	到

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][men] .

withdraw	his	men	.
提取	他的	男人	.

早上 7 点 30 分刚过，戈登就接到李将军的命令，撤回他的部下。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]

The	order	was	quickly	dispatched	across	the	open	fields	to	the	soldiers	in	the
这	命令	曾是	迅速地	已派出	穿过	这	打开	字段	到	这	士兵	在	这

['kæptʃərd] ['juːniən][wɜːrks] .

captured	Union	works	.
捕获	联盟	作品	.

命令迅速传达到开阔地带被占领的联邦军工事中的士兵手中。

[baɪ] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

By	now	,	however	,
经过	现在	,	然而	,

然而，到了现在，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [reɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['krɔːsfaɪər][ænd; ənd] ['meni] [kən'fedərəts]

the	line	of	retreat	was	raked	by	a	vicious	crossfire	and	many	Confederates
这	线	的	撤退	曾是	耙过的	经过	一个	恶毒	交叉火力	和	许多	南方邦联

[prɪ'fɜːrd] [sə'rendər] [tuː; tə] [wɪð'drɔːəl] .

preferred	surrender	to	withdrawal	.
首选	投降	到	退出	.

撤退路线遭到猛烈的交叉火力攻击，许多南方邦联士兵宁愿投降也不愿撤退。

[ə'baʊt] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

About	7	:	45	a	.	m	.	,
关于	7	:	-	一个	.	米	.	,

大约早上7点45分，

[ðə; ði]['juːniən][laɪn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['sʌðərn] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	Union	line	was	completely	restored	and	the	forlorn	Southern	hope	of	a
这	联盟	线	曾是	完全地	恢复	和	这	绝望	南方	希望	的	一个

[sək'sesf(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

successful	disruption	of	Northern	communications	,
成功的	中断	的	北方	通讯	,

联邦铁路线完全恢复，南方邦联企图成功破坏北方铁路交通的渺茫希望破灭了。

['fɑːloʊd] [baɪ]['siːkrət] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] .

followed	by	secret	withdrawal	from	the	city	,	was	now	lost	.
随后	经过	秘密	退出	从	这	城市	,	曾是	现在	丢失的	.

随后秘密撤离该市，如今已无望。

['iːkwəli] [bæd] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Equally	bad	,	if	not	worse	,	to	the	Confederates	was	the	loss	of	more	than
同样地	坏的	, 如果	不是	更糟	,	到	这	南方邦联	曾是	这	损失	的	更多的	比

[fɔːr] ,

4	,
4	,

对南方邦联来说，损失超过4000人同样糟糕，甚至更糟。

- [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv]

000	killed	,	wounded	,	and	captured	as	compared	to	the	Union	casualties	of
-	被杀	,	受伤	,	和	捕获	作为	比较的	到	这	联盟	伤亡	的

[les] [ðæn; ðən][wʌn] , - .

less	than	1	,	500	.
较少的	比	1	,	-	.

敌方伤亡人数为 000 人，而联邦军伤亡人数不到 1500 人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kən'fedərət] [plænz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] ,

Of	the	three	Confederate	plans	of	action	before	the	Battle	of	Fort	Stedman	,
的	这	三	南方邦联	计划	的	行动	前	这	战斗	的	堡	斯特德曼	,

在斯特德曼堡战役之前，南方邦联制定了三项行动计划，

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] — [rɪ'triːt] — [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

now	only	the	second	—	retreat	—	was	possible	.
现在	仅有的	这	第二	—	撤退	—	曾是	可能的	.

现在只剩下第二种选择——撤退——成为可能。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

The	situation	demanded	immediate	action	,	for	,
这	情况	要求	即时	行动	,	为了	,

情况需要立即采取行动，因为：

['iːv(ə)n][æz; əz] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

even	as	Gordon	had	been	preparing	on	March	24	to	launch	his	attack	,
甚至	作为	戈登	有	到过	准备	在	行进	-	到	发射	他的	攻击	,

就在戈登准备于3月24日发动进攻的时候，

[grænt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['plænɪŋ] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'rəst; 'hærəst]

Grant	had	been	engaged	in	planning	more	difficulties	for	the	harassed
授予	有	到过	已订婚的	在	规划	更多的	困难	为了	这	骚扰

[dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

defenders	of	Petersburg	.
后卫	的	圣彼得堡	.

格兰特一直在策划给饱受围攻的圣彼得堡守军制造更多麻烦。

['juːniən] [ɪn'sɜːrklmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ri'ælәti]

Union	Encirclement	Becomes	a	Reality
联盟	包围	变成	一个	现实

工会包围成为现实

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] ['weðər] ['herəldid] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊz]

The	coming	of	better	weather	heralded	the	opportunity	for	the	final	blows
这	未来	的	更好的	天气	被预言	这	机会	为了	这	最终的	打击

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] .

against	the	city	.
反对	这	城市	.

天气转暖预示着对这座城市发动最后猛攻的时机到了。

[grænt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Grant	,	who	was	now	passing	some	of	the	most	anxious	moments	of	his
授予	,	WHO	曾是	现在	通过	一些	的	这	最多	焦虑的	时刻	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

格兰特当时正经历着他一生中最焦虑的时刻。

[plænd] [ðæt] [ðɪs] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

planned	that	this	effort	should	be	concentrated	on	the	extreme	right	of	the	long
计划	那	这	努力	应该	是	集中	在	这	极端	正确的	的	这	长的

[kən'fedərət] [laɪn] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

Confederate	line	which	protected	Richmond	and	Petersburg	.
南方邦联	线	哪个	受保护	里士满	和	圣彼得堡	.

计划将此次行动的重点放在保护里士满和彼得斯堡的漫长邦联防线的最右端。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wʊd] [suːn] [kə'mens] ['sʌmwer] [west] [ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] ,

This	meant	that	hostilities	would	soon	commence	somewhere	west	of	Hatcher's	Run	,
这	意思是	那	敌对行动	会	很快	开始	某处	西方	的	孵化器的	跑步	,

这意味着敌对行动很快就会在哈彻斯朗以西的某个地方爆发。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][roʊd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [kɔːld]

perhaps	in	the	neighborhood	of	Dinwiddie	Court	House	or	a	road	junction	called
也许	在	这	邻里	的	丁威迪	法庭	房子	或者	一个	路	交汇处	称为

[faɪv] [fɔːks] [wɪtʃ] [leɪ] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

Five	Forks	which	lay	17	miles	southwest	of	Petersburg	.
五	叉子	哪个	躺	-	英里	西南	的	圣彼得堡	.

或许在丁威迪法院附近，或者在彼得斯堡西南 17 英里处的一个叫做五岔路口的路口。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

On	March	24	,
在	行进	-	,

3月24日，

[grænt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [iː][ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] [ænd; ənd] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

Grant	ordered	the	II	and	IX	Corps	and	three	divisions	of	the	Army	of
授予	订购	这	二	和	第九章	兵团	和	三	部门	的	这	军队	的

[ðə; ði][dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪnz] ['feɪsɪŋ] [liː] .

the	James	to	the	extreme	left	of	the	Union	lines	facing	Lee	.
这	詹姆斯	到	这	极端	左边	的	这	联盟	线条	面向	李	.

格兰特命令詹姆斯军团的第二军、第九军和三个师部署在联邦军防线的最左翼，与李将军对峙。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] .

This	resulted	in	a	strong	concentration	southwest	of	Hatcher's	Run	.
这	结果	在	一个	强的	专注	西南	的	孵化器的	跑步	.

这导致哈彻溪西南方向出现了强烈的聚集现象。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][dʒen] . ['filip] ['ʃəridən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

Two	days	later	Gen	.	Philip	Sheridan	arrived	in	City	Point	,
二	天	之后	Gen	.	菲利普	谢里丹	到达的	在	城市	观点	,

两天后，菲利普·谢里丹将军抵达了城市点镇。

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,

fresh	from	a	victorious	campaign	in	the	Shenandoah	Valley	,
新鲜的	从	一个	胜利者	活动	在	这	谢南多厄	谷	,

刚刚在谢南多厄河谷取得一场胜利的战役，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left] .

and	was	ordered	to	join	his	troops	to	the	concentration	on	the	left	.
和	曾是	订购	到	加入	他的	军队	到	这	专注	在	这	左边	.

并奉命前往左侧集结部队。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][tuː; tə]

Finally	**,**	**it**	**began**	**to**	**appear**	**as**	**if**	**the**	**Army**	**of**	**Northern**	**Virginia**	**was**	**to**
最后	,	它	开始	到	出现	作为	如果	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	曾是	到

[biː; bi][en'sɜːkəld] .

be	**encircled**	**.**
是	包围	.

最后，北弗吉尼亚军似乎即将被包围。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[liː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kə'lektɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][læst][hɪz; ɪz]

Lee	**was**	**waiting**	**only**	**until**	**he**	**collected**	**supplies**	**and**	**rations**	**to**	**last**	**his**
李	曾是	等待	仅有的	直到	他	集	补给品	和	口粮	到	最后的	他的

[men][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['pæsəbl] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

men	**for**	**a**	**week**	**and**	**until**	**the**	**roads**	**were**	**passable**	**before**	**leaving**	**to**	**join**
男人	为了	一个	星期	和	直到	这	道路	是	及格	前	离开	到	加入

['dʒɔnstən] .

Johnston	**.**
约翰斯顿	.

李将军只等到收集到足够士兵一周使用的补给和口粮，并且道路畅通无阻后，才动身去与约翰斯顿会合。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ɔːr][ə'baʊt]['eɪprəl] - .

He	**hoped**	**to**	**leave**	**on**	**or**	**about**	**April**	**10**	**.**
他	希望	到	离开	在	或者	关于	四月	-	.

他希望在4月10日左右离开。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ræpɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['juːniən]['fɔːrsɪz] ['ɑːpəzɪt]

The	**information**	**he**	**received**	**about**	**the**	**rapid**	**accumulation**	**of**	**Union**	**forces**	**opposite**
这	信息	他	已收到	关于	这	迅速的	积累	的	联盟	力量	对面的

[hɪz; ɪz] ['laɪtli] [held] [raɪt] [wʌz; wəz]['veri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

his	**lightly**	**held**	**right**	**was**	**very**	**disturbing**	**,**
他的	轻轻	握住	正确的	曾是	非常	令人不安	,

他得到的关于联邦军队在他防守薄弱的右翼对面迅速集结的情报令他非常不安。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] only40

for	**it**	**not**	**only40**
为了	它	不是	only40

因为它不仅40

['θretnd] [tuː; tə][kʌt][ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][west][ænd; ənd] [saʊθ] ,

threatened	**to**	**cut**	**off**	**his**	**retreat**	**to**	**the**	**west**	**and**	**south**	**,**
威胁	到	切	离开	他的	撤退	到	这	西方	和	南	,

威胁要切断他向西和向南的退路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][poʊzd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] — [ðə; ði][læst]

but	**it**	**also**	**posed**	**a**	**serious**	**danger**	**to**	**the**	**Southside**	**Railroad**	**—**	**the**	**last**
但	它	还	摆拍	一个	严肃的	危险	到	这	南区	铁路	—	这	最后的

[rɪ'meɪnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ,

remaining	**communication**	**of**	**Petersburg**	**with**	**the**	**south**	**,**
其余的	沟通	的	圣彼得堡	和	这	南	,

但这也对南岸铁路构成了严重威胁——南岸铁路是彼得斯堡与南方之间仅存的交通要道。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

which	**continued**	**to**	**deliver**	**a**	**trickle**	**of**	**supplies**	**to**	**the**	**city**	**.**
哪个	持续	到	递送	一个	涓涓细流	的	补给品	到	这	城市	.

它持续不断地向该市运送物资。

[soʊ] , [waɪl] [ˈʃəridən] [wʌz; wəz] [əˈsemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [əˈraʊnd] [ˈdɪnwɪdi] ,

So	,	while	Sheridan	was	assembling	his	troops	around	Dinwiddie	,
所以	,	尽管	谢里丹	曾是	组装	他的	军队	大约	丁威迪	,

所以，当谢里丹在丁威迪周围集结军队时，

[liː] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːrdərz][ɑːn] [mɑːrtʃ] - [wɪtʃ] [sent] [ˈdʒenrəlz] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd] [fɪtsˈhjuː] [liː]

Lee	issued	orders	on	March	29	which	sent	Generals	George	E	.	Pickett	and	Fitzhugh	Lee
李	发布	订单	在	行进	-	哪个	发送	将军们	乔治	E	.	皮克特	和	菲茨休	李

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [raɪt] [nɪr] [faɪv] [fɔːks] ,

to	the	Confederate	right	near	Five	Forks	,
到	这	南方邦联	正确的	靠近	五	叉子	,

3月29日，李将军下令派遣乔治·E·皮克特将军和菲茨休·李将军前往五岔路口附近的南方邦联右翼。

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈpiːtəzbəːg] .

far	beyond	Petersburg	.
远的	超过	圣彼得堡	.

远远超出圣彼得堡的范围。

[ˈjuːniən][ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts][ʌv; əv] [kənˈfedərət] [fɔːrt] [ˈmæhən] , [ˈeɪprəl][ˌtuːˈtuː] , - .

Union	soldiers	on	the	ramparts	of	Confederate	Fort	Mahone	,	April	2	,	1865	.
联盟	士兵	在	这	城墙	的	南方邦联	堡	马洪	,	四月	2	,	-	.

1865年4月2日，联邦士兵在邦联马洪堡的城墙上。

[ˈkɜːrtəsi] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ˈʃəridən] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [muːv] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri][ɑːn]

Sheridan	was	prepared	to	move	against	the	Confederates	with	his	cavalry	on
谢里丹	曾是	准备	到	移动	反对	这	南方邦联	和	他的	骑兵	在

[mɑːrtʃ] - ,

March	30	,
行进	-	,

谢里丹准备于3月30日率领骑兵向南方邦联军队发起进攻。

[bʌt; bət] [ˈhevi] [reɪnz] [ˈlæstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

but	heavy	rains	lasting	from	the	evening	of	March	29	until	the	morning	of
但	重的	雨	持久	从	这	晚上	的	行进	-	直到	这	早晨	的

[ðə; ði] 31st [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ˈmuːvmənt] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪvd] [roʊdz] .

the	31st	made	a	large	-	scale	movement	impracticable	over	the	unpaved	roads	.
这	31st	制成	一个	大的	-	规模	移动	不切实际	超过	这	未铺设路面	道路	.

但从 3 月 29 日晚到 31 日早持续的大雨使得在未铺设路面的道路上进行大规模搬迁变得不切实际。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [əˈraʊnd] [ˈdɪnwɪdi] .

During	the	storm	he	kept	his	horses	around	Dinwiddie	.
期间	这	风暴	他	保留	他的	马匹	大约	丁威迪	.

暴风雨期间，他把马匹留在丁威迪附近。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	the	last	day	of	the	month	a	portion	of	Sheridan's	forces	which	had
在	这	最后的	天	的	这	月	一个	部分	的	谢里丹的	力量	哪个	有

[pʊʃt] [ˌnɔːrθ'west] [tɔːrd] [faɪv] [fɔːks] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz] [huː]

pushed	northwest	toward	Five	Forks	were	engaged	by	Southern	forces	who
推动	西北	朝向	五	叉子	是	已订婚的	经过	南方	力量	WHO

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['juːniən] [truːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

succeeded	in	driving	them	back	toward	the	main	Union	troop	concentration
成功了	在	驾驶	他们	后退	朝向	这	主要的	联盟	部队	专注

[æt; ət] ['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] .

at	Dinwiddie	Court	House	.
在	丁威迪	法庭	房子	.

月底的最后一天，谢里丹的一部分部队向西北方向的五岔路口推进，与南方军队交战，南方军队成功地将他们赶回了丁威迪法院附近的联邦军队主力集结地。

['pɪkɪt] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['liːdər] ,

Pickett	,	the	Confederate	leader	,
皮克特	,	这	南方邦联	领导者	,

南方邦联领导人皮克特

[ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] ['bædli] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪv] [fɔːks]

then	found	his	men	badly	outnumbered	and	withdrew	them	to	Five	Forks
然后	成立	他的	男人	糟糕	寡不敌众	和	退出	他们	到	五	叉子

[wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] .

without	pressing	the	advantage	he	had	gained	.
没有	紧迫	这	优势	他	有	获得	.

然后他发现自己的部下人数严重不足，于是撤退到五岔路口，没有继续扩大优势。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnər]

This	incident	,	often	called	the	Battle	of	Dinwiddie	Court	House	,	was	a	minor
这	事件	,	经常	称为	这	战斗	的	丁威迪	法庭	房子	,	曾是	一个	次要的

[kən'fedərət] ['vɪktəri] ,

Confederate	victory	,
南方邦联	胜利	,

这次事件通常被称为丁威迪法院之战，是南方邦联的一次小胜利。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃɛrɪdənz] [men] [wɜːr; wər] ['niːðər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [nɔːr] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

although	Sheridan's	men	were	neither	demoralized	nor	disorganized	by	the	attack	,
虽然	谢里丹的	男人	是	两者都不	士气低落	也不	混乱	经过	这	攻击	,

尽管谢里丹的部下并没有因为这次袭击而士气低落或组织混乱，

[ænd; ənd] [liː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	Lee	could	find	small	comfort	in	the	situation	.
和	李	可以	寻找	小的	舒适	在	这	情况	.

李或许能从这种局面中找到些许安慰。

[liː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['oʊnli] [ə'baʊt] - ,

Lee	was	able	to	concentrate	on	his	right	only	about	10	,
李	曾是	有能力的	到	集中	在	他的	正确的	仅有的	关于	-	,

李将军只能集中精力在右侧大约10分钟内完成任务。

- [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kən'fedərəts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['juːniən] [draɪv] [tuː; tə] turn41

600	cold	and	hungry	Confederates	to	meet	the	expected	Union	drive	to	turn41
-	寒冷的	和	饥饿的	南方邦联	到	见面	这	预期的	联盟	驾驶	到	turn41

600名饥寒交迫的南方邦联士兵迎战预计在第41回合发起的北方联邦军队的进攻。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] .

his	right	flank	.
他的	正确的	侧翼	.

他的右翼。

[mæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

Massed	**against**	**him**	**at**	**this**	**part**	**of**	**the**	**line**	**were**	**more**	**than**	**10**	**,**
大量	反对	他	在	这	部分	的	这	线	是	更多的	比	-	,

在防线的这一位置，有超过10名敌人集结起来对付他。

- ['nɔːrðərn] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] - , - ['ɪnfəntri] .

000	**Northern**	**cavalry**	**and**	**43**	**,**	**000**	**infantry**	**.**
-	北方	骑兵	和	-	,	-	步兵	.

北方骑兵 000 人和步兵 43000 人。

[ðə; ði] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] ['liːz] [fɪrz] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi][sent][tuː; tə]

The	**desperate**	**urgency**	**of**	**Lee's**	**fears**	**was**	**indicated**	**in**	**the**	**dispatch**	**he**	**sent**	**to**
这	绝望的	紧迫性	的	李氏	恐惧	曾是	表明的	在	这	派遣	他	发送	到

['pɪkɪt] ['ɜːrli] [ɑːn]['eɪprəl][wʌn] ,

Pickett	**early**	**on**	**April**	**1**	**,**
皮克特	早期的	在	四月	1	,

李将军在4月1日清晨发给皮克特的电报中，流露出他当时极度焦虑的心情。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv] [fɔːks] .

the	**day**	**of**	**the**	**struggle**	**for**	**Five**	**Forks**	**.**
这	天	的	这	斗争	为了	五	叉子	.

五岔路口争夺战之日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州圣彼得堡国家军事公园(Petersburg National Military Park, Virginia)
第3/3页

“ [hoʊld] [faɪv] [fɔːks] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .
“ Hold Five Forks at all hazards .
” 抓住 五 叉子 在 全部 危险 .

“无论如何都要坚持五叉路口。”

[prə'tekt] [roʊd] [tuː; tə] ['fɔrdz] ['diːpoʊ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
Protect road to Ford's Depot and prevent Union forces from striking the south
保护 路 到 福特的 仓库 和 防止 联盟 力量 从 引人注目 这 南
- [saɪd] ['reɪlroʊd] .
- side railroad .
- 边 铁路 .

保护通往福特车站的道路，防止联邦军队袭击南侧铁路。

[rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [jʊr; jər] [fɔːrst] [wɪð'drɔːəl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]
Regret exceedingly your forced withdrawal , and your inability to hold the
后悔 非常 你的 强制 退出 , 和 你的 无力 到 抓住 这
[əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [geɪnd] .
advantage you had gained .
优势 你 有 获得 .

对于被迫退出比赛以及未能守住已取得的优势，我深感遗憾。

” [ə; eɪ] ['juːniən] ['ɑːrmi] ['wægən] [treɪn] ['entərɪŋ] ['piːtəzbəːg] .
” A Union Army wagon train entering Petersburg .
” 一个 联盟 军队 车皮 火车 进入 圣彼得堡 .

一支联邦军队的辎重车队进入彼得斯堡。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy , National Archives .
礼貌 , 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[θruː'aʊt] ['eɪprəl] [wʌn] , ['pɪkɪts] [truːps] [wɜːrkt] [ʌn'siːsɪŋli] , [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌbæri'keidz] [ʌv; əv] [lɔːgz] ,
Throughout April 1 , Pickett's troops worked unceasingly , erecting barricades of logs ,
自始至终 四月 1 , 皮克特 军队 工作 不停地 , 竖立 路障 的 日志 ,
['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [faɪv] [fɔːks] .
branches , and earth around Five Forks .
分支 , 和 地球 大约 五 叉子 .

4 月 1 日，皮克特的部队不停地工作，在五岔路口周围用原木、树枝和泥土筑起路障。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
At about 4 p . m . , with only 2 hours of daylight remaining ,
在 关于 4 p . 米 . , 和 仅有的 2 小时 的 日光 其余的 ,

下午4点左右，距离天黑只剩2个小时了，

['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['wɔrənz] ['ɪnfəntri] [ə'tækt] .
Sheridan's cavalry and Warren's infantry attacked .
谢里丹的 骑兵 和 沃伦的 步兵 遭到攻击 .

谢里丹的骑兵和沃伦的步兵发起进攻。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

While	the	dismounted	cavalry	charged	the	Confederates	from	the	front	of
尽管	这	下马	骑兵	带电	这	南方邦联	从	这	正面	的

[ðer; ðər] ['nu:li] [i'rektid] [dɪ'fens] [laɪn] ,

their	newly	erected	defense	line	,
他们的	新	竖立	防御	线	,

当下马的骑兵从南方邦联军新构筑的防线正面发起冲锋时，

[tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði][vi:] [kɔ:r] [droʊv] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]

two	divisions	of	foot	soldiers	from	the	V	Corps	drove	around	to	the	left	of
二	部门	的	脚	士兵	从	这	V	兵团	驾驶	大约	到	这	左边	的

['pɪkɪts] [tru:ps] [ænd; ənd] ,

Pickett's	troops	and	,
皮克特	军队	和	,

第五军的两个步兵师绕到皮克特部队的左侧，

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [roʊd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [faɪv] [fɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['pi:təzbə:g] ,

after	crossing	the	White	Oak	Road	which	connected	Five	Forks	with	Petersburg	,
后	过境	这	白色的	橡木	路	哪个	连接	五	叉子	和	圣彼得堡	,

穿过连接五岔路口和彼得斯堡的白橡树路后，

[hɪt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['wi:kli] [held] [left] [flæŋk] .

hit	them	on	the	weakly	held	left	flank	.
打	他们	在	这	弱	握住	左边	侧翼	.

攻击他们防守薄弱的左翼。

['lækɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔ:rt] , [ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] .

Lacking	sufficient	artillery	support	,	the	Southerners	were	quickly	overcome	.
缺乏	充足的	炮兵	支持	,	这	南方人	是	迅速地	克服	.

由于缺乏足够的炮兵支援，南方军队很快就被击败了。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['tenəb(ə)l] ,

Realizing	that	their	position	was	no	longer	tenable	,
意识到	那	他们的	位置	曾是	不	更长	站得住脚的	,

意识到自己的立场已站不住脚，

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] ,

portions	of	the	Confederate	troops	tried	to	retreat	to	Petersburg	,
部分	的	这	南方邦联	军队	尝试	到	撤退	到	圣彼得堡	,

部分南方邦联军队试图撤退到彼得斯堡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ævənu:][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði]['ju:niən] [æd'væns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

but	the	avenue	of	escape	had	been	cut	by	the	Union	advance	across	the
但	这	大街	的	逃脱	有	到过	切	经过	这	联盟	进步	穿过	这

[waɪt] [oʊk] [roʊd] .

White	Oak	Road	.
白色的	橡木	路	.

但是，由于联邦军越过白橡树路推进，逃生之路已被切断。

[baɪ] [dʌsk] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔ:ks] [hæd; həd] ['endɪd] .

By	dusk	,	the	Battle	of	Five	Forks	had	ended	.
经过	黄昏	,	这	战斗	的	五	叉子	有	结束	.

黄昏时分，五岔路口之战结束了。

['ju:niən] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['eriə] .

Union	troops	were	in	possession	of	the	disputed	area	.
联盟	军队	是	在	拥有	的	这	争议	区域	.

联邦军队占领了争议地区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['oʊvər][θri:] , - ['prizənəz] ,

They	had	cut	off	and	captured	over	3	,	200	prisoners	,
他们	有	切	离开	和	捕获	超过	3	,	-	囚犯	,

他们切断了敌军退路，俘虏了3200多名战俘。

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] , - . -

while	suffering	a	loss	which	was	probably	less	than	1	,	000	.	42
尽管	痛苦	一个	损失	哪个	曾是	大概	较少的	比	1	,	-	.	-

损失可能不到 1,000.42 美元。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['grænts]

Now	the	besieging	forces	had	nearly	succeeded	in	accomplishing	Grant's
现在	这	围攻	力量	有	几乎	成功了	在	完成	格兰特

[əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['sɪti] .

objective	of	encircling	the	city	.
客观的	的	包围	这	城市	.

现在，围城部队几乎已经成功实现了格兰特包围这座城市的目标。

[ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['liːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [hæd; həd] ['krʌmbld] .

The	western	extremity	of	Lee's	defenses	had	crumbled	.
这	西	末端	的	李氏	防御	有	崩溃了	.

李将军的西线防线已经崩溃。

[ðoʊz] [kən'fedərəts] [huː] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə]

Those	Confederates	who	survived	the	Battle	of	Five	Forks	had	fallen	back	to
那些	南方邦联	WHO	幸存下来	这	战斗	的	五	叉子	有	倒下	后退	到

[ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] [wer] [ðeɪ] ['rælid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [stænd] ,

the	Southside	Railroad	where	they	rallied	for	a	defensive	stand	,
这	南区	铁路	在哪里	他们	集结	为了	一个	防守	站立	,

在五岔路口战役中幸存下来的南方邦联士兵撤退到南侧铁路沿线，在那里集结力量进行防御。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [pri'ventid] [ə; eɪ] ['juːniən] [pər'suːt] .

but	darkness	had	prevented	a	Union	pursuit	.
但	黑暗	有	阻止	一个	联盟	追逐	.

但夜幕降临阻碍了联邦军的追击。

['grænts] [truːps] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [laɪn] ,

Grant's	troops	were	within	striking	distance	of	the	rail	line	,
格兰特	军队	是	之内	引人注目	距离	的	这	轨	线	,

格兰特的部队已经逼近铁路线，随时可能发动攻击。

['loʊkeɪtɪd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [faɪv] [fɔːks] .

located	less	than	3	miles	from	Five	Forks	.
位于	较少的	比	3	英里	从	五	叉子	.

距离五岔路口不到3英里。

[liː] [naʊ] [nuː] [ðæt] ['piːtəzbəːg] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr]

Lee	now	knew	that	Petersburg	must	be	evacuated	without	delay	or
李	现在	知道	那	圣彼得堡	必须	是	疏散	没有	延迟	或者

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [help]

the	Army	of	Northern	Virginia	would	be	completely	cut	off	from	outside	help
这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	会	是	完全地	切	离开	从	外部	帮助

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

and	all	possible	escape	routes	would	be	gone	.
和	全部	可能的	逃脱	路线	会	是	已消失	.

李将军现在知道，彼得斯堡必须立即撤离，否则北弗吉尼亚军将完全失去与外界的联系，所有可能的逃生路线都将断绝。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [faɪv] [fɔːks] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	problem	of	assigning	a	proper	significance	to	Five	Forks	is	a	difficult	one	.
这	问题	的	分配	一个	恰当的	意义	到	五	叉子	是	一个	难的	一	.

赋予五岔路口恰当的意义是一个难题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ɑːn]

It	is	now	known	that	Lee	and	the	Confederate	government	officials	were	on
它	是	现在	已知	那	李	和	这	南方邦联	政府	官员	是	在

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] .

the	eve	of	the	abandonment	of	their	capital	.
这	前夕	的	这	放弃	的	他们的	首都	.

现在人们知道，李将军和南方邦联政府官员当时正准备放弃他们的首都。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈsaʊθˌsaɪd] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]

In	June	of	the	previous	year	the	Southside	Railroad	had	been	a	most
在	六月	的	这	以前的	年	这	南区	铁路	有	到过	一个	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][əbˈdʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːrmi] ,

important	objective	of	the	invading	army	,
重要的	客观的	的	这	入侵	军队	,

前一年六月，南侧铁路是入侵军队最重要的目标之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ˈliːz] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ˈdespərət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ]

but	the	plight	of	Lee's	army	had	grown	so	desperate	during	the	intervening
但	这	困境	的	李氏	军队	有	生长	所以	绝望的	期间	这	介入

[mʌnθs] [ðæt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən][ɔːr][nɑːt] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] .

months	that	whether	the	railroad	remained	open	or	not	mattered	little	.
几个月	那	无论	这	铁路	剩余	打开	或者	不是	重要	小的	.

但在接下来的几个月里，李将军的军队处境变得如此绝望，以至于铁路是否继续通行已经无关紧要了。

[grænt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv][fækt] ,

Grant	,	of	course	,	did	not	know	this	as	a	positive	fact	,
授予	,	的	课程	,	做过	不是	知道	这	作为	一个	积极的	事实	,

当然，格兰特当时并不知道这是一个积极的事实。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

although	the	uncomfortable	situation	of	his	opponents	was	something	of
虽然	这	不舒服	情况	的	他的	对手	曾是	某物	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [əˈwer] .

which	he	was	doubtless	aware	.
哪个	他	曾是	毫无疑问	意识到的	.

尽管他无疑也意识到了对手们所处的尴尬境地。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] ,

The	real	importance	of	Five	Forks	lay	in	the	probability	that	,
这	真实的	重要性	的	五	叉子	躺	在	这	可能性	那	,

五岔路口的真正重要性在于，很可能：

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [liː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ə; eɪ]

by	making	it	more	difficult	for	Lee	to	escape	,	it	brought	the	inevitable	a
经过	制作	它	更多的	难的	为了	李	到	逃脱	,	它	带来	这	不可避免的	一个

[ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] .

little	closer	.
小的	更近	.

这使得李的逃脱更加困难，也让不可避免的结局离我们更近了一步。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . [ˈhɔːrəs] [ˈpotər] , [ʌv; əv] [ˈgrænts] [stɑːf] ,

Gen	.	Horace	Porter	,	of	Grant's	staff	,
Gen	.	贺拉斯	搬运工	,	的	格兰特	职员	,

格兰特将军的参谋霍勒斯·波特将军

[wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [nu:z] [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [sək'ses] ['prɑ:mptɪd]

was	positive	more	than	30	years	later	that	news	of	Sheridan's	success	prompted
曾是	积极的	更多的	比	-	年	之后	那	消息	的	谢里丹的	成功	提示

[ðə; ði]['ju:niən] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] ['kærid]

the	Union	commander	in	chief	to	issue	the	orders	for	the	attack	that	carried
这	联盟	指挥官	在	首席	到	问题	这	订单	为了	这	攻击	那	携带

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

30 多年后，人们仍然确信，谢里丹的成功消息促使联邦总司令下令进攻这座城市。

['mædʒ] . [dʒen] . ['filip] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] , ['ju:niən] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔ:ks] .

Maj	.	Gen	.	Philip	H	.	Sheridan	,	Union	commander	at	the	Battle	of	Five	Forks	.
少校	.	Gen	.	菲利普	H	.	谢里丹	,	联盟	指挥官	在	这	战斗	的	五	叉子	.

菲利普·H·谢里丹少将，五岔路口战役中的联邦军指挥官。

['kɜ:rtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] . -

Courtesy	,	National	Archives	.	43
礼貌	,	国家的	档案	.	-

图片由国家档案馆提供。43

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	Fall	of	the	City
这	落下	的	这	城市

城市陷落

[kən'tɪnjuəsli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔ:ks] ,

Continuously	throughout	the	night	following	the	Battle	of	Five	Forks	,
持续	自始至终	这	夜晚	下列的	这	战斗	的	五	叉子	,

在五岔路口之战后的整个夜晚，

[ðə; ði]['ju:niən] [ɑ:r'tɪləri] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɜ:θwɜ:ks] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ʃɛlz]

the	Union	artillery	played	upon	the	Confederate	earthworks	and	dropped	shells
这	联盟	炮兵	玩	之上	这	南方邦联	土方工程	和	掉落	贝壳

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

within	the	city	.
之内	这	城市	.

联邦炮兵向邦联的土方工事开火，并向城内投掷炮弹。

[tru:ps] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd]

Troops	were	prepared	for	a	large	general	assault	which	had	been	ordered
军队	是	准备	为了	一个	大的	一般的	突击	哪个	有	到过	订购

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɑ:n] .

for	the	following	dawn	.
为了	这	下列的	黎明	.

部队已做好准备，迎接第二天黎明时分奉命发起的大规模总进攻。

[æt; ət][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - ,

At	4	:	40	a	.	m	.	,	April	2	,	1865	,
在	4	:	-	一个	.	米	.	,	四月	2	,	-	,

1865年4月2日凌晨4点40分

[ə; eɪ] [waɪd] ['frʌntl] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [gʌn] [frʌm; frəm]

a	wide	frontal	attack	was	begun	with	the	sound	of	a	signal	gun	from
一个	宽的	正面	攻击	曾是	开始	和	这	声音	的	一个	信号	枪	从

[fɔ:rt] ['fɪʃər] .

Fort	Fisher	.
堡	费舍尔	.

随着费舍尔堡方向传来一声信号炮声，一场大规模正面进攻开始了。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑ:g] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [fʊl] [moʊ'mentəm] [ʌn'tɪl]

A	heavy	fog	,	however	,	prevented	the	action	from	gaining	full	momentum	until
一个	重的	多雾路段	,	然而	,	阻止	这	行动	从	获得	满的	势头	直到

['æftər]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .

after	7	a	.	m	.
后	7	一个	.	米	.

然而，由于大雾弥漫，行动直到早上7点以后才得以全面展开。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pi:təzbə:g] [frʌnt] [ɑ:n] [ðæt] [sprɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪz][wʌn]

The	story	of	the	fighting	along	the	Petersburg	front	on	that	spring	Sunday	is	one
这	故事	的	这	斗争	沿着	这	圣彼得堡	正面	在	那	春天	星期日	是	一

[ʌv; əv]['ju:niən] [sək'ses] ['oʊvər] [staʊt] [kən'fedərət] [rɪ'zɪstəns] .

of	Union	success	over	stout	Confederate	resistance	.
的	联盟	成功	超过	肥硕	南方邦联	反抗	.

那年春天的星期天，彼得斯堡前线的战斗以联邦军战胜顽强抵抗的胜利告终。

[ðə; ði]['ju:niən]['vaɪ, 'vi:] [kɔ:r] , ['ʌndər][dʒen] . [hɔ'reiʃiəu][dʒi:] . [raɪt] ,

The	Union	VI	Corps	,	under	Gen	.	Horatio	G	.	Wright	,
这	联盟	六年级	兵团	,	在下面	Gen	.	霍雷肖	G	.	赖特	,

联邦第六军，由霍雷肖·G·赖特将军指挥，

[broʊk] [θru:] [ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] .

broke	through	the	Confederate	right	and	rushed	on	to	the	Southside	Railroad	.
打破	通过	这	南方邦联	正确的	和	匆忙	在	到	这	南区	铁路	.

突破了南方邦联的右翼防线，向南侧铁路冲去。

['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['grænts] ['ɑ:rmi] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	elements	of	Grant's	army	swept	away	the	remnants	of	the
其他	元素	的	格兰特	军队	扫荡	离开	这	残余物	的	这

[kən'fedərət] [laɪnz] [ə'lɔ:ŋ] ['hætʃərz] [rʌn] .

Confederate	lines	along	Hatcher's	Run	.
南方邦联	线条	沿着	孵化器的	跑步	.

格兰特军队的其他部分扫荡了哈彻河沿岸的南方邦联残余部队。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['ɛl'ti:] . [dʒen] . ['æmˌbroʊz][pi:] . [hɪl] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] [kɔ:r] [kə'mændər] ,

Early	in	the	day	,	Lt	.	Gen	.	Ambrose	P	.	Hill	,	a	Confederate	corps	commander	,
早期的	在	这	天	,	中尉	.	Gen	.	安布罗斯	P	.	爬坡道	,	一个	南方邦联	兵团	指挥官	,

当天早些时候，南方邦联军军长安布罗斯·P·希尔中将

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:niən]['soʊldʒər] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd]

had	been	killed	by	the	bullet	of	a	Union	soldier	near	the	Boydton	Plank	Road
有	到过	被杀	经过	这	子弹	的	一个	联盟	士兵	靠近	这	博伊德顿	板	路

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz][men][æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] .

when	on	the	way	to	rally	his	men	at	Hatcher's	Run	.
什么时候	在	这	方式	到	集会	他的	男人	在	孵化器的	跑步	.

在前往哈彻溪集结部下的途中，他在博伊顿木板路附近被一名联邦士兵的子弹击中身亡。

[ðə; ði] [despə'rətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wen] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .

The	desperateness	of	the	Southern	position	was	shown	when	,	about	10	a	.	m	.
这	绝望	的	这	南方	位置	曾是	所示	什么时候	,	关于	-	一个	.	米	.

,

,

,

南方阵地的绝境在上午10点左右显露无疑：

[li:] ['tɛləˌgræft] ['prezɪdənt] ['deivis][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən]

Lee	telegraphed	President	Davis	to	inform	him	of	the	turn	events	had	taken
李	电报	总统	戴维斯	到	通知	他	的	这	转动	活动	有	已采取

[æt; ət] ['pi:təzbə:g] .

at	Petersburg	.
在	圣彼得堡	.

李将军致电戴维斯总统，告知他彼得斯堡战事的进展。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] : “ [aɪ][ədˈvaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['rɪtʃmənd]

The	message	read	:	“	I	advise	that	all	preparations	be	made	for	leaving	Richmond
这	信息	读	:	“	我	建议	那	全部	准备工作	是	制成	为了	离开	里士满

[təˈnaɪt] .

tonight	.
今晚	.

信息内容为：“我建议做好今晚离开里士满的一切准备。”

” ['deivis] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [waɪl] [əˈtendɪŋ] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] .

”	Davis	received	the	message	while	attending	Sunday	services	at	St	.	Paul's	Church	.
”	戴维斯	已收到	这	信息	尽管	参加	星期日	服务	在	英石	.	保罗的	教会	.

“戴维斯是在参加圣保罗教堂的周日礼拜时收到这条消息的。”

[hiː; hi] [left] [ɪˈmiːdiətli] , [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]

He	left	immediately	,	destroying	the	calm	of	worship	,	in	order	to	prepare	for
他	左边	立即地	,	摧毁	这	冷静的	的	崇拜	,	在	命令	到	准备	为了

[ɪˈvækjueɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

evacuating	the	capital	.
疏散	这	首都	.

他立即离开，打破了礼拜的宁静，以便准备撤离首都。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [bɪˈgʌn] .

The	flight	of	the	Confederate	government	was	promptly	begun	.
这	航班	的	这	南方邦联	政府	曾是	及时	开始	.

南方邦联政府随即开始逃亡。

[baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['aʊtər] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd]

By	midday	the	entire	outer	line	to	the	west	of	Petersburg	had	been	captured
经过	正午	这	全部的	外	线	到	这	西方	的	圣彼得堡	有	到过	捕获

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['grɛg] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] .

with	the	exception	of	Forts	Gregg	and	Baldwin	.
和	这	例外	的	堡垒	格雷格	和	鲍德温	.

到中午时分，除格雷格堡和鲍德温堡外，彼得斯堡以西的整个外围防线都已被攻克。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [səˈraʊndɪd] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	city	was	now	completely	surrounded	except	to	the	north	.
这	城市	曾是	现在	完全地	包围	除了	到	这	北	.

除了北部以外，这座城市现在已被完全包围。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [laɪn] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] ['rɪvər]

The	left	of	the	Union	line	finally	rested	on	the	bank	of	the	Appomattox	River
这	左边	的	这	联盟	线	最后	休息	在	这	银行	的	这	阿波马托克斯	河

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərt] .

after	months	of	strenuous	effort	.
后	几个月	的	费力的	努力	.

经过数月艰苦卓绝的努力，联邦军左翼终于在阿波马托克斯河岸边站稳了脚跟。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə] [liː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][æn; ən] ['ɪnər] [laɪn] [west] [ʌv; əv]

It	now	became	apparent	to	Lee	that	he	must	hold	an	inner	line	west	of
它	现在	成为	明显	到	李	那	他	必须	抓住	一个	内	线	西方	的

['piːtəzbəːg] [ʌnˈtɪl] ['naɪtfɔːl] ,

Petersburg	until	nightfall	,
圣彼得堡	直到	黄昏	,

李将军现在清楚地意识到，他必须守住彼得斯堡以西的内线防线，直到夜幕降临。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

when	it	would	be	possible	for	him	to	retreat	from	the	city	.
什么时候	它	会	是	可能的	为了	他	到	撤退	从	这	城市	.

当他有可能撤离这座城市的时候。

[waɪl] [greɪ] - [klæd] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈfɔːmiŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][oʊld]
While **gray** **-** **clad** **troops** **were** **forming** **along** **this** **line** **built** **on** **the** **banks** **of** **Old**
尽管 灰色的 - 覆膜 军队 是 成型 沿着 这 线 建造 在 这 银行 的 老的
[ˈɪndiən] [taʊn] [kriːk] ,
Indian **Town** **Creek** **,**
印度 镇 溪 ,

当身着灰色制服的士兵沿着老印第安镇溪岸边构筑的这条防线集结时，

[ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv] [ˈfɔrts] [ˈgrɛg] [ænd; ənd][ˈbɔːldwɪn][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [dɪˈleɪɪŋ] [ˈækʃ(ə)n]
the **defenders** **of** **Forts** **Gregg** **and** **Baldwin** **put** **up** **a** **stubborn** **delaying** **action**
这 后卫 的 堡垒 格雷格 和 鲍德温 放 向上 一个 固执的 延迟 行动
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ædˈvæns] .
against **the** **Northern** **advance** **.**
反对 这 北方 进步 .

格雷格堡和鲍德温堡的守军顽强抵抗，迟滞了北方军队的推进。

[æt; ət][fɔːrt] [ˈgrɛg] , [pərˈtɪkjələrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [kənˈfedərət] [dɪˈfens] .
At **Fort** **Gregg** **,** **particularly** **,** **there** **was** **a** **desperate** **Confederate** **defense** **.**
在 堡 格雷格 , 特别 , 那里 曾是 一个 绝望的 南方邦联 防御 .

尤其是在格雷格堡，南方邦联进行了殊死抵抗。

[əˈprɑːksɪmətli] - [men][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [met][æn; ən] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][faɪv] ,
Approximately **300** **men** **and** **2** **pieces** **of** **artillery** **met** **an** **onslaught** **of** **5** **,**
大约 - 男人 和 2 件 的 炮兵 遇见 一个 猛攻 的 5 ,
- [ˈnɔːð(ə)nə] .
000 **Northerners** **.**
- 北方人 .

大约 300 名士兵和 2 门火炮迎战了 5000 名北方人的猛烈进攻。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [əˈtækɪŋ]
The **outcome** **of** **the** **struggle** **was** **determined** **by** **the** **numbers** **in** **the** **attacking**
这 结果 的 这 斗争 曾是 决定 经过 这 数字 在 这 攻击
[fɔːrs] ,
force **,**
力量 ,

战斗的胜负取决于进攻方的人数。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæptʃər][ʌv; əv][fɔːrt] [ˈgrɛg] [əˈkɜːrd] [ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈbɪtər] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]
but **the** **capture** **of** **Fort** **Gregg** **occurred** **only** **after** **bitter** **hand** **-** **to** **-** **hand**
但 这 捕获 的 堡 格雷格 发生 仅有的 后 苦的 手 - 到 - 手
[ˈkɑːmbæt] .
combat **.**
战斗 .

但格雷格堡的攻克是在经过激烈的肉搏战之后才实现的。

[fɔːrt][ˈbɔːldwɪn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][fɔːrt] [ˈgrɛg] .
Fort **Baldwin** **was** **forced** **to** **yield** **shortly** **after** **the** **fall** **of** **Fort** **Gregg** **.**
堡 鲍德温 曾是 强制 到 屈服 不久 后 这 落下 的 堡 格雷格 .

格雷格堡陷落后不久，鲍德温堡也被迫投降。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [pəˈziʃənz][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
The **purpose** **of** **the** **defense** **of** **these** **two** **positions** **had** **been** **accomplished** **,**
这 目的 的 这 防御 的 这些 二 职位 有 到过 完成 ,
[haʊˈevər] ,
however **,**
然而 ,

然而，捍卫这两个立场的目的已经达到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət]['stɜːrdi] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bætəri] - [tuː; tə][ðə; ði]

for	a	thin	but	sturdy	line	running	behind	them	from	Battery	45	to	the
为了	一个	薄的	但	结实的	线	跑步	在后面	他们	从	电池	-	到	这

[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [mænd] .

Appomattox	River	had	been	manned	.
阿波马托克斯	河	有	到过	有人值守	.

因为在他们身后，从 45 号炮台到阿波马托克斯河，有一条细长而坚固的防线已经有人驻守。

[ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] , [striːt] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

Temporarily	,	at	least	,	street	fighting	within	Petersburg	had	been	avoided	.
暂时地	,	在	至少	,	街道	斗争	之内	圣彼得堡	有	到过	避免	.

至少暂时避免了圣彼得堡市内发生街头战斗。

[bloʊz] [də'rektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] at44

Blows	directed	at	this	line	at44
打击	指导	在	这	线	at44

针对这条线的打击 44

['ʌðər] [pɔɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːrt] ['mæhən] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜːrks]

other	points	,	such	as	Fort	Mahone	near	the	southeast	corner	of	the	defense	works
其他	积分	,	这样的	作为	堡	马洪	靠近	这	东南	角落	的	这	防御	作品

, [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] .

,	were	turned	back	.
,	是	转向	后退	.

其他据点，例如防御工事东南角附近的马洪堡，都被击退了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['lidər] [ðæt]

Yet	there	was	no	doubt	in	the	mind	of	Lee	and	other	Southern	leaders	that
然而	那里	曾是	不	怀疑	在	这	头脑	的	李	和	其他	南方	领导人	那

[ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

all	hope	of	retaining	Petersburg	and	Richmond	was	gone	.
全部	希望	的	保留	圣彼得堡	和	里士满	曾是	已消失	.

然而，李将军和其他南方领导人心中都毫不怀疑，保住彼得斯堡和里士满的希望已经破灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][laɪnz] [held][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ɪn] [tʃek] [ɑːn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] ,

It	was	obvious	that	,	if	the	lines	held	the	Union	Army	in	check	on	April	2	,
它	曾是	明显的	那	,	如果	这	线条	握住	这	联盟	军队	在	查看	在	四月	2	,

很明显，如果防线在4月2日能够阻挡住联邦军队，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'rendərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

they	must	be	surrendered	on	the	morrow	.
他们	必须	是	投降	在	这	明天	.

他们必须在明天交出。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [wen] [rɪ'triːt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

The	object	was	to	delay	until	evening	when	retreat	would	be	possible	.
这	目的	曾是	到	延迟	直到	晚上	什么时候	撤退	会	是	可能的	.

目的是拖延到晚上，以便撤退。

[ðə; ði]['kreɪtər] ['eriə] .

The	Crater	area	.
这	火山口	区域	.

火山口地区。

[ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] ['ɜːrθwɜːrk] [kən'strʌktɪd] [ɪn] -

The	bank	in	the	background	is	the	original	Confederate	earthwork	constructed	in	1864
这	银行	在	这	背景	是	这	原来的	南方邦联	土方工程	建造	在	-

.

.
.

背景中的土堤是 1864 年建造的南方邦联原有土方工事。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['wɪri] [kən'fedərəts] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['piːtəzbəːg]

The	close	of	the	day	found	the	weary	Confederates	concentrating	within	Petersburg
这	关闭	的	这	天	成立	这	厌倦	南方邦联	集中	之内	圣彼得堡

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][plænz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

and	making	all	possible	plans	to	withdraw	.
和	制作	全部	可能的	计划	到	提取	.

一天结束时，疲惫不堪的南方邦联军队在彼得斯堡集结，制定了一切可能的撤退计划。

[liː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Lee	had	issued	the	necessary	instructions	at	3	o'clock	that	afternoon	.
李	有	发布	这	必要的	指示	在	3	点钟	那	下午	.

李将军于当天下午3点下达了必要的指示。

[baɪ][eɪt][piː] . [em] .

By	8	p	.	m	.
经过	8	p	.	米	.

晚上8点

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

the	retreat	was	under	way	,	the	artillery	preceding	the	infantry	across	the
这	撤退	曾是	在下面	方式	,	这	炮兵	前	这	步兵	穿过	这

[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] .

Appomattox	River	.
阿波马托克斯	河	.

撤退已经开始，炮兵先于步兵渡过阿波马托克斯河。

[ə'miljə] [kɔːrt] [haʊs] , - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Amelia	Court	House	,	40	miles	to	the	west	,
阿米莉亚	法庭	房子	,	-	英里	到	这	西方	,

阿米莉亚法院，位于西边40英里处，

[wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg]

was	designated	as	the	assembly	point	for	the	troops	from	Petersburg
曾是	指定的	作为	这	集会	观点	为了	这	军队	从	圣彼得堡

[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

and	Richmond	.
和	里士满	.

被指定为来自彼得斯堡和里士满的部队的集结地。

[grænt][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

Grant	had	ordered	the	assault	on	Petersburg	to	be	renewed	early	the	next
授予	有	订购	这	突击	在	圣彼得堡	到	是	更新	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] (['eɪprəl][θriː]) .

morning	(	April	3	)	.
早晨	(	四月	3	)	.

格兰特下令第二天清晨（4月3日）重新对圣彼得堡发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɜːθwɜːks] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	discovered	at	3	a	.	m	.	that	the	Southern	earthworks	had	been
它	曾是	发现	在	3	一个	.	米	.	那	这	南方	土方工程	有	到过

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

凌晨3点发现，南部的土方工事已被废弃。

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

and	so	an	attack	was	not	necessary	.
和	所以	一个	攻击	曾是	不是	必要的	.

因此，发动攻击是没有必要的。

['juːniən] [truːps] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['ʃɔːrtli] ['æftər][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ['rɪtʃmənd] [ə'fɪʃəli]

Union	**troops**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**city**	**shortly**	**after**	**4**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Richmond**	**officially**
联盟	军队	采取	拥有	的	这	城市	不久	后	4	一个	.	米	.	里士满	官方

[sə'rendərd] [fɔːr]['aʊərz]['leɪtər] .

surrendered	**4**	**hours**	**later**	**.**
投降	4	小时	之后	.

凌晨 4 点刚过，联邦军队占领了里士满市。4 小时后，里士满正式投降。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

President	**Lincoln**	**,**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Petersburg**	**for**	**several**	**days**	**,**
总统	林肯	,	WHO	有	到过	在	这	附近	的	圣彼得堡	为了	一些	天	,

林肯总统当时已经在彼得斯堡附近待了好几天了，

[keɪm] [frʌm; frəm]['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt]

came	**from**	**Army**	**Headquarters**	**at**	**City**	**Point**	**that**	**same**	**day**	**for**	**a**	**brief**	**visit**
来了	从	军队	总部	在	城市	观点	那	相同的	天	为了	一个	简短的	访问

[wɪð; wɪθ][grænt] .

with	**Grant**	**.**
和	授予	.

当天，他从城点陆军总部赶来，与格兰特进行了短暂的会面。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [hoʊm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]

They	**talked**	**quietly**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**a**	**private**	**home**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**
他们	谈话	悄悄	在	这	门廊	的	一个	私人的	家	为了	一个	小时	和	一个

[hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] .

half	**before**	**the**	**President**	**returned**	**to**	**City**	**Point**	**.**
一半	前	这	总统	返回	到	城市	观点	.

他们在私人住宅的门廊上安静地交谈了一个半小时，之后总统返回了城市点。

[grænt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] police45

Grant	**with**	**all**	**of**	**his**	**army**	**,**	**except**	**the**	**detachments**	**necessary**	**to**	**police45**
授予	和	全部	的	他的	军队	,	除了	这	分遣队	必要的	到	police45

格兰特率领全部军队，除了维持治安所需的部队外。45

['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt] ['sɪti] [pɔɪnt] , [set] [aʊt] [ɪn] [ɪ'miːdiət]

Petersburg	**and**	**Richmond**	**and**	**to**	**protect**	**City**	**Point**	**,**	**set**	**out**	**in**	**immediate**
圣彼得堡	和	里士满	和	到	保护	城市	观点	,	放	出去	在	即时

[pər'suːt] [ʌv; əv] [liː] .

pursuit	**of**	**Lee**	**.**
追逐	的	李	.

为了保护圣彼得堡和里士满，并保卫城市点，立即开始追击李将军。

[hiː; hi] [left] ['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [el] . [hɑːrtsəf] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] .

He	**left**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**George**	**L**	**.**	**Hartsuff**	**in**	**command**	**at**	**Petersburg**	**.**
他	左边	少校	.	Gen	.	乔治	L	.	哈特萨夫	在	命令	在	圣彼得堡	.

他留下乔治·L·哈特萨夫少将指挥彼得斯堡战役。

['piːtəzbəːg] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .

Petersburg	**had**	**fallen**	**,**	**but**	**it**	**was**	**at**	**a**	**heavy**	**price**	**.**
圣彼得堡	有	倒下	,	但	它	曾是	在	一个	重的	价格	.

圣彼得堡陷落了，但付出了沉重的代价。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['rekərdz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kæʒuəltiz] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [noʊn] ,

In	**the**	**absence**	**of**	**complete**	**records**	**the**	**exact**	**casualties**	**will**	**never**	**be**	**known**	**,**
在	这	缺席	的	完全的	记录	这	精确的	伤亡	将要	绝不	是	已知	,

由于缺乏完整的记录，确切的伤亡人数将永远无法得知。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - - [mʌnθ] [kæm'peɪn] [æt; ət] [liːst] - , - ['juːniən] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

but	**in**	**the**	**10**	**-**	**month**	**campaign**	**at**	**least**	**42**	**,**	**000**	**Union**	**troops**	**had**	**been**	**killed**	**,**
但	在	这	-	-	月	活动	在	至少	-	,	-	联盟	军队	有	到过	被杀	,

但在为期10个月的战役中，至少有42000名联邦士兵阵亡。

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['sʌfərd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr]
wounded , and captured , while the Confederates had suffered losses of more
受伤 , 和 捕获 , 尽管 这 南方邦联 有 遭受 损失 的 更多的
[ðæn; ðən] - , - .
than 28 , 000 .
比 - , - .

受伤和被俘的人数众多，而南方邦联的损失超过 28,000 人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,
Although the Northern forces had lost more men than their opponents ,
虽然 这 北方 力量 有 丢失的 更多的 男人 比 他们的 对手 ,

虽然北方军队损失的人数比他们的对手多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['redɪli] .
they had been able to replenish them more readily .
他们 有 到过 有能力的 到 补充 他们 更多的 容易 .

他们能够更容易地补充这些物资。

[mɔːr'oʊvər] , [grænt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Moreover , Grant had been prepared to utilize the greater resources at his
而且 , 授予 有 到过 准备 到 利用 这 更大的 资源 在 他的
[dɪ'spoʊz(ə)l] ,
disposal ,
处理 ,

此外，格兰特早已准备好利用他所掌握的更多资源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv]
and the Petersburg campaign had been turned by him into a form of
和 这 圣彼得堡 活动 有 到过 转向 经过 他 进入 一个 形式 的
[rɪ'lentləs] [ə'trɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .
relentless attrition which the Southern Army had not been able to stand .
狠 损耗 哪个 这 南方 军队 有 不是 到过 有能力的 到 站立 .

在他的指挥下，圣彼得堡战役变成了南方军无法承受的无情消耗战。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv]
The result had been the capture of Petersburg and , more important , of
这 结果 有 到过 这 捕获 的 圣彼得堡 和 , 更多的 重要的 , 的
[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæpɪt(ə)l] .
the Southern capital .
这 南方 首都 .

结果是攻占了圣彼得堡，更重要的是，攻占了南方的首都。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['maɪti]
It had also resulted in the flight of the remnants of the once mighty
它 有 还 结果 在 这 航班 的 这 残余物 的 这 一次 强大的
['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .
Army of Northern Virginia .
军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

这也导致了曾经强大的北弗吉尼亚军残部溃逃。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,
On the Sunday following the evacuation of Petersburg and Richmond ,
在 这 星期日 下列的 这 疏散 的 圣彼得堡 和 里士满 ,

在彼得斯堡和里士满撤离后的那个星期日，

['liːz] [truːps] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
Lee's troops at Appomattox Court House were cut off from any possibility of
李氏 军队 在 阿波马托克斯 法庭 房子 是 切 离开 从 任何 可能性 的
[ˌju'naitiŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔnstən] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
uniting with Johnston in North Carolina .
联合 和 约翰斯顿 在 北 卡罗莱纳 .

李将军在阿波马托克斯法院的部队与北卡罗来纳州的约翰斯顿将军会合的任何可能性都被切断了。

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [vərˈdʒɪniə] [taʊn] , [ˈnɪrli] - [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv]

In	this	small	Virginia	town	,	nearly	100	miles	west	of	Petersburg	,	the	Army	of
在	这	小的	弗吉尼亚州	镇	,	几乎	-	英里	西方	的	圣彼得堡	,	这	军队	的

[ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] ,

Northern	Virginia	,
北方	弗吉尼亚州	,

在这个位于弗吉尼亚州彼得斯堡以西近100英里的小镇上，北弗吉尼亚军团

[naʊ] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , [səˈrendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈfɔːrsɪz] .

now	numbering	little	more	than	28	,	000	,	surrendered	to	the	Union	forces	.
现在	编号	小的	更多的	比	-	,	-	,	投降	到	这	联盟	力量	.

当时人数仅剩 28,000 余人，向联邦军队投降。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Within	a	week	of	the	fall	of	Petersburg	the	major	striking	force	of	the
之内	一个	星期	的	这	落下	的	圣彼得堡	这	主要的	引人注目	力量	的	这

[kənˈfedərəsi] [hæd; həd] [kəˈpɪtʃəˌleɪtid] .

Confederacy	had	capitulated	.
邦联	有	投降了	.

彼得斯堡陷落后不到一周，南方邦联的主要进攻力量就投降了。

[ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈfaɪnəli] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈendɪd] .

The	Civil	War	finally	was	all	but	ended	.
这	民用	战争	最后	曾是	全部	但	结束	.

内战终于基本结束了。

[dʒen] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [iː] . [ˈdʒɔnstən] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] [ɪn] [nɔːrθ]

Gen	.	Joseph	E	.	Johnston	surrendered	his	army	to	General	Sherman	in	North
Gen	.	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	投降	他的	军队	到	一般的	谢尔曼	在	北

[ˌkærəˈlainə] [ɑːn] [ˈeɪprəl] - , - .

Carolina	on	April	26	,	1865	.
卡罗莱纳	在	四月	-	,	-	.

1865 年 4 月 26 日，约瑟夫·E·约翰斯顿将军在北卡罗来纳州向谢尔曼将军投降。

[vjuː] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] . -

View	from	east	to	west	across	the	Crater	.	46
看法	从	东方	到	西方	穿过	这	火山口	.	-

从东向西眺望火山口。46

[gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeriə]

Guide	to	the	Area
指导	到	这	区域

区域指南

[ə; eɪ] [self] - [ˈgaɪdɪd] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɪlətəri] [pɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]

A	self	-	guided	tour	of	Petersburg	National	Military	Park	may	be	made	by
一个	自己	-	引导	旅游	的	圣彼得堡	国家的	军队	公园	可能	是	制成	经过

[ˈɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

您可以驾车进行圣彼得堡国家军事公园的自助游览。

[ðɪs] [tʊr] , [ɪkˈstendɪŋ] - [maɪlz] ,

This	tour	,	extending	27	miles	,
这	旅游	,	扩展	-	英里	,

这条旅游路线全长27英里。

[bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd][pɑ:rk][mju'zi:əm][ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['ɜ:θwɜ:ks]

begins	**at**	**the**	**Crater**	**and**	**park**	**museum**	**and**	**follows**	**the**	**lines**	**of**	**earthworks**
开始	在	这	火山口	和	公园	博物馆	和	跟随	这	线条	的	土方工程

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

around	**the**	**city**	**.**
大约	这	城市	.

从火山口和公园博物馆出发，沿着城市周围的土方工程路线行进。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] ['nɪrli] [kəm'pli:t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ]

It	**offers**	**a**	**nearly**	**complete**	**picture**	**of**	**the**	**engagements**	**which**	**occurred**	**during**
它	优惠	一个	几乎	完全的	图片	的	这	订婚	哪个	发生	期间

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**campaign**	**and**	**gives**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**scope**	**and**	**magnitude**	**of**	**the**
这	活动	和	给予	一个	主意	的	这	范围	和	震级	的	这

['eriə] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .

area	**covered**	**by**	**the**	**contending**	**forces**	**.**
区域	涵盖	经过	这	争吵	力量	.

它几乎完整地展现了战役期间发生的交战情况，并让人对交战双方所覆盖区域的范围和规模有所了解。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [tʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd]

Throughout	**the**	**tour**	**you**	**will**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**study**	**exhibits**	**and**
自始至终	这	旅游	你	将要	有	一个	机会	到	学习	展品	和

['nærətɪv] ['mɑ:rkɜ-z] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:rient] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'reɪn] .

narrative	**markers**	**which**	**will**	**help**	**you**	**to**	**orient**	**yourself**	**with**	**the**	**terrain**	**.**
叙述	标记	哪个	将要	帮助	你	到	东方	你自己	和	这	地形	.

在整个参观过程中，您将有机会研究展品和说明标牌，这将有助于您了解地形。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]

In	**the**	**description**	**of**	**the**	**tour**	**which**	**follows**	**an**	**attempt**	**has**	**been**	**made**	**to**
在	这	描述	的	这	旅游	哪个	跟随	一个	试图	有	到过	制成	到

[prə'vaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

provide	**you**	**with**	**a**	**guide**	**to**	**all**	**the**	**important**	**points**	**of**	**interest**	**.**
提供	你	和	一个	指导	到	全部	这	重要的	积分	的	兴趣	.

接下来的游览说明中，我们将尽力为您提供所有重要景点的指南。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'mɑ:ks] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] .

The	**following**	**remarks**	**about**	**this**	**description**	**may**	**prove**	**useful**	**.**
这	下列的	评论	关于	这	描述	可能	证明	有用	.

关于此描述，以下几点说明或许有用。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][roʊd] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd][pɑ:rk]

The	**total**	**road**	**distances**	**from**	**the**	**starting**	**point**	**at**	**the**	**Crater**	**and**	**park**
这	全部的	路	距离	从	这	开始	观点	在	这	火山口	和	公园

[mju'zi:əm][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [pə'renθəsi:z] .

museum	**to**	**the**	**various**	**points**	**of**	**interest**	**are**	**shown**	**in**	**parentheses**	**.**
博物馆	到	这	各种各样的	积分	的	兴趣	是	所示	在	括号	.

括号内显示的是从火山口和公园博物馆的起点到各个景点的总公路距离。

[ðə; ði] ['distənsiz] [ɑ:r; ər]['steɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

The	**distances**	**are**	**stated**	**to**	**the**	**nearest**	**tenth**	**of**	**a**	**mile**	**.**
这	距离	是	声明	到	这	最近的	第十	的	一个	英里	.

距离精确到十分之一英里。

[ɔ:l] [ru:t] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [steɪt] [ɔ:r] ['kaʊnti] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ju'naɪtɪd] [steɪts]

All	**route**	**numbers**	**are**	**State**	**or**	**county**	**unless**	**they**	**are**	**identified**	**as**	**United**	**States**
全部	路线	数字	是	状态	或者	县	除非	他们	是	已识别	作为	团结的	各州

['haɪweɪ] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

highway	**routes**	**.**
公路	路线	.

除非特别注明是美国高速公路路线，否则所有路线编号均为州或县级路线编号。

[pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ([fɔ:rt] ['fɪʃər] , ['bætəri]
Points **of** **historic** **interest** **are** **identified** **in** **capital** **letters** **(** **FORT** **FISHER** **,** **BATTERY**
积分 的 历史性 兴趣 是 已识别 在 首都 信件 (堡 渔夫 , 电池
['pi:^rəm] ,
PEGRAM **,**
佩格拉姆 ,

历史名胜以大写字母标示（费舍尔堡、佩格拉姆炮台、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
etc **.** **)** **where** **they** **are** **mentioned** **for** **the** **first** **time** **.**
ETC .) 在哪里 他们 是 提及 为了 这 第一的 时间 .

等等）在这些地方首次提到它们。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pærəˌgræf] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]['sə:kld]
The **numbers** **at** **the** **beginning** **of** **various** **paragraphs** **correspond** **to** **the** **circled**
这 数字 在 这 开始 的 各种各样的 段落 对应 到 这 圈起来
['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] [tʊr] [mæp] [faʊnd] [ɑ:n]['peɪdʒɪz] - - - . [wʌn] .
numbers **on** **the** **Park** **Tour** **Map** **found** **on** **pages** **26** **-** **27** **.** **1** **.**
数字 在 这 公园 旅游 地图 成立 在 页面 - - - . 1 .

各段落开头的数字与第 26-27.1 页公园游览地图上圈出的数字相对应。

[ðə; ði] ['kreɪtər] (- . -) [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
The **CRATER** **(** **0** **.** **0** **)** **is** **the** **scene** **of** **the** **Battle** **of** **the** **Crater** **,** **July** **30** **,** **1864** **.**
这 火山口 (- . -) 是 这 场景 的 这 战斗 的 这 火山口 , 七月 - , - .

火山口 (0.0) 是 1864 年 7 月 30 日火山口战役的发生地。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
You **may** **see** **the** **results** **of** **the** **explosion** **of** **the** **Union** **mine** **and** **the**
你 可能 看 这 结果 的 这 爆炸 的 这 联盟 矿 和 这
[graʊnd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ɑ:miz] [kən'testid] .
ground **for** **which** **both** **armies** **contested** **.**
地面 为了 哪个 两个都 军队 有争议的 .

你可能会看到联邦军地雷爆炸的后果，以及两军争夺的战场。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][mju'zi:əm] ,
Information **can** **be** **obtained** **at** **the** **park** **museum** **,**
信息 能 是 获得 在 这 公园 博物馆 ,

相关信息可在公园博物馆获取。

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:n]['du:ti] .
where **there** **is** **usually** **a** **member** **of** **the** **staff** **on** **duty** **.**
在哪里 那里 是 通常 一个 成员 的 这 职员 在 责任 .

那里通常会有一名工作人员值班。

[tɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:təzbə:g] [kæm'peɪn] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n]
Talks **on** **the** **Battle** **of** **the** **Crater** **and** **the** **Petersburg** **Campaign** **are** **given**
会谈 在 这 战斗 的 这 火山口 和 这 圣彼得堡 活动 是 给定
[æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] .
at **frequent** **intervals** **.**
在 频繁 间隔 .

关于火山口战役和圣彼得堡战役的讲座经常举行。

[ðə; ði][mju'zi:əm] [kən'teɪnz] [ɪg'zɪbɪts] ['pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] .
The **museum** **contains** **exhibits** **pertinent** **to** **the** **fighting** **at** **Petersburg** **.**
这 博物馆 包含 展品 相关 到 这 斗争 在 圣彼得堡 .

博物馆内设有与圣彼得堡战役相关的展品。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['fɑːloʊ][ðə; ði][smɔːl] “ [pɑːrk] [tʊr] ” [saɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə]

You	should	then	follow	the	small	“	Park	Tour	”	signs	which	will	conduct	you	to
你	应该	然后	跟随	这	小的	“	公园	旅游	”	标志	哪个	将要	执行	你	到

['bætəri] [faɪv] .

Battery	5	.
电池	5	.

然后，您应该沿着“公园游览”的小标志牌行驶，即可到达 5 号炮台。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][juː] . [es] . - [ænd; ənd] - (-

Return	to	the	junction	of	the	Crater	entrance	with	U	.	S	.	460	and	501	(	0
返回	到	这	交汇处	的	这	火山口	入口	和	U	.	S	.	-	和	-	(	-

. [θriː]) .

.	3	)	.
.	3	)	.

返回火山口入口与美国 460 号公路和 501 号公路的交汇处 (0.3)。

[ə; eɪ][left][tɜːrn][ɪz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['haɪweɪ] ([kɔːld] [ɪn] - [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [plæŋk] [roʊd])

A	left	turn	is	made	on	this	highway	(	called	in	1864	the	JERUSALEM	PLANK	ROAD	)
一个	左边	转动	是	制成	在	这	公路	(	称为	在	-	这	耶路撒冷	板	路	)

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk] [wer] [juː] . [es] . - ['bræntʃɪz] [left] ([iːst]) [tuː; tə] ['nɔːrfək] (-

which	is	followed	to	the	fork	where	U	.	S	.	460	branches	left	(	east	)	to	Norfolk	(	0
哪个	是	随后	到	这	叉	在哪里	U	.	S	.	-	分支	左边	(	东方	)	到	诺福克	(	-

. [faɪv]) .

.	5	)	.
.	5	)	.

在这条公路（1864 年被称为耶路撒冷木板路）上左转，沿着这条路走到岔路口，US 460 向左（东）分岔通往诺福克 (0.5)。

['fɑːloʊ] [juː] . [es] . - [ə'krɔːs][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd]

Follow	U	.	S	.	460	across	the	bridge	which	spans	the	tracks	of	the	Norfolk	and
跟随	U	.	S	.	-	穿过	这	桥	哪个	跨度	这	轨道	的	这	诺福克	和

['westərn] ['reɪlroʊd] .

Western	Railroad	.
西	铁路	.

沿着 460 号美国国道穿过横跨诺福克和西部铁路轨道的桥梁。

[ðiːz] [træks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'prɑːksɪmət] ['roʊdˌbed] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd]

These	tracks	are	on	the	same	approximate	roadbed	used	by	the	NORFOLK	AND
这些	轨道	是	在	这	相同的	近似	路基	用过的	经过	这	诺福克	和

['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] [ɪn] - - - .

PETERSBURG	RAILROAD	in	1864	-	65	.
圣彼得堡	铁路	在	-	-	-	.

这些轨道大致位于诺福克和彼得斯堡铁路在 1864-65 年使用的同一路基上。

[kən'tɪnjuː] [ə'krɔːs] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [siːdʒ] [roʊd] ([wʌn] . [θriː]) [wɪtʃ] [ɪz]

Continue	across	bridge	to	the	intersection	of	Siege	Road	(	1	.	3	)	which	is
继续	穿过	桥	到	这	路口	的	围城	路	(	1	.	3	)	哪个	是

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] “ [pɑːrk] [tʊr] ” [saɪn] .

identified	by	a	large	“	Park	Tour	”	sign	.
已识别	经过	一个	大的	“	公园	旅游	”	符号	.

继续过桥，到达围攻路 (1.3) 的交叉路口，那里有一个很大的“公园之旅”标志。

[tɜːrn] [left] [ɑːn] [siːdʒ] [roʊd] . [ˌtuː'tuː] .

Turn	left	on	Siege	Road	.	2	.
转动	左边	在	围城	路	.	2	.

沿围攻路左转。2.

['bætəri] - [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

BATTERY	16	was	located	at	the	left	of	this	intersection	.
电池	-	曾是	位于	在	这	左边	的	这	路口	.

16号炮台位于该十字路口的左侧。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['juːniən] [ɑːr'tɪləri] [im'pleismənts] [kən'strʌktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

This	is	one	of	many	Union	artillery	emplacements	constructed	during	the	campaign	.
这	是	一	的	许多	联盟	炮兵	阵地	建造	期间	这	活动	.

这是联邦军在战役期间建造的众多炮兵阵地之一。

['sɪmələr] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

Similar	batteries	were	constructed	by	the	Confederates	.
相似的	电池	是	建造	经过	这	南方邦联	.

南方邦联也建造了类似的炮台。

[siːdʒ] [roʊd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz] [iːst] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][held][frʌm; frəm]

Siege	Road	follows	the	Union	lines	east	of	Petersburg	which	were	held	from
围城	路	跟随	这	联盟	线条	东方	的	圣彼得堡	哪个	是	握住	从

[dʒuːn] - ,

June	18	,
六月	-	,

围攻路沿着彼得斯堡以东的联邦军防线延伸，该防线自6月18日起一直被联邦军占领。

- , [tuː; tə]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - . -

1864	,	to	April	2	,	1865	.	47
-	,	到	四月	2	,	-	.	-

1864 年至 1865 年 4 月 2 日。47

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] .

An	interior	view	of	the	remains	of	Fort	Stedman	.
一个	内部的	看法	的	这	遗迹	的	堡	斯特德曼	.

斯特德曼堡遗址内部景象。

[θriː] . [fɔːrt] ['mɔːrtən] ([wʌn] . [fɔːr]) .

3	.	FORT	MORTON	(	1	.	4	)	.
3	.	堡	莫顿	(	1	.	4	)	.

3. 莫顿堡 (1.4)。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [pæst] ['bætəri] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv]

The	site	of	this	fort	is	a	short	distance	past	Battery	16	and	on	the	left	of
这	地点	的	这	堡	是	一个	短的	距离	过去的	电池	-	和	在	这	左边	的

[siːdʒ] [roʊd] .

Siege	Road	.
围城	路	.

该堡垒遗址位于 16 号炮台过去不远处，在围攻路的左侧。

[ðɪs] [fɔːrt] , [ə'blitəreitid]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

This	fort	,	obliterated	after	the	war	,
这	堡	,	彻底摧毁	后	这	战争	,

这座堡垒在战后被彻底摧毁。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒen] . ['æmˌbroʊz][iː] . ['bɜːrnˌsaɪd][də'rektɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]

was	the	place	from	which	Gen	.	Ambrose	E	.	Burnside	directed	the	attack	of
曾是	这	地方	从	哪个	Gen	.	安布罗斯	E	.	伯恩赛德	指导	这	攻击	的

[ðə; ði]['juːniən][ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

the	Union	IX	Corps	during	the	Battle	of	the	Crater	.
这	联盟	第九章	兵团	期间	这	战斗	的	这	火山口	.

这里是安布罗斯·E·伯恩赛德将军在火山口战役中指挥联邦第九军进攻的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [baɪ]['meni] [kən'tempəreri]

It	was	a	strongly	fortified	position	and	considered	by	many	contemporary
它	曾是	一个	强烈	强化	位置	和	经过考虑的	经过	许多	当代的

[əb'zɜːvəz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] - ['fɔrts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

observers	as	one	of	the	best	of	the	nearly	50	forts	surrounding	the	city	.
观察员	作为	一	的	这	最好的	的	这	几乎	-	堡垒	周围	这	城市	.

这是一个防御工事坚固的要塞，被当时许多观察家认为是环绕该市的近 50 个堡垒中最好的堡垒之一。

[fɔːr] . ['juːniən] ['bætəri] - ([wʌn] . ['sɛvən]) .

4	.	Union	BATTERY	13	(	1	.	7	)	.
4	.	联盟	电池	-	(	1	.	7	)	.

4. Union BATTERY 13 (1.7)。

[ðə; ði] [tʊr] [kən'tɪnjuːz] [ə'lɔːŋ] [siːdʒ] [roʊd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] , [wɪtʃ]

The	tour	continues	along	Siege	Road	,	passing	the	remains	of	this	battery	,	which
这	旅游	继续	沿着	围城	路	,	通过	这	遗迹	的	这	电池	,	哪个

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][left] .

are	to	the	left	.
是	到	这	左边	.

游览路线继续沿着围攻路延伸，经过左侧的这座炮台遗址。

[ðə; ði]['juːniən] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [kən'sekjətɪvli] ,

The	Union	batteries	were	numbered	consecutively	,
这	联盟	电池	是	编号	连续	,

联邦军的炮兵连队是按顺序编号的，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [iːst] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]

beginning	with	Battery	1	on	the	Appomattox	River	east	of	Petersburg	and
开始	和	电池	1	在	这	阿波马托克斯	河	东方	的	圣彼得堡	和

['rʌnɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][west] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .

running	south	and	west	around	the	city	.
跑步	南	和	西方	大约	这	城市	.

从位于彼得斯堡东部阿波马托克斯河畔的 1 号炮台开始，向南和向西环绕该市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːniən] ['bætəriz] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

There	were	42	of	these	Union	batteries	by	the	end	of	the	campaign	.
那里	是	-	的	这些	联盟	电池	经过	这	结尾	的	这	活动	.

到战役结束时，联邦军共有 42 座这样的炮兵连。

[ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]

In	a	like	manner	,	the	Confederate	batteries	were	numbered	starting	at	the	river
在	一个	喜欢	方式	,	这	南方邦联	电池	是	编号	开始	在	这	河

.

:

.

同样，南方邦联的炮台也是从河边开始编号的。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'fens] [laɪnz] ([ðə; ði] “ ['dɪmək] [laɪn] ”)

In	the	original	defense	lines	(	the	“	Dimmock	Line	”	)
在	这	原来的	防御	线条	(	这	“	迪莫克	线	”	)

在最初的防线（“迪莫克防线”）

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [kən'fedərət] ['bætəriz] .

there	were	55	Confederate	batteries	.
那里	是	-	南方邦联	电池	.

南方邦联共有55个炮兵连。

['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv] [siːdʒ] [roʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt]

Notice	on	the	left	of	Siege	Road	,	and	at	numerous	other	places	throughout
注意	在	这	左边	的	围城	路	,	和	在	很多的	其他	地方	自始至终

[ðə; ði] [tʊr] ,

the	tour	,
这	旅游	,

在围攻路左侧以及游览路线上的其他许多地方都有告示。

[ðə; ði] [loʊ] ['brɛstˌwɜːrks] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['bætəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

the	low	breastworks	which	connect	the	forts	and	batteries	to	make	a	long	,
这	低的	胸工	哪个	连接	这	堡垒	和	电池	到	制作	一个	长的	,

[kən'tɪnjuəs] [laɪn] .

continuous	line	.
连续的	线	.

连接堡垒和炮台的低矮胸墙形成一条长长的连续防线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] ['dʊrɪŋ]

It	was	behind	these	that	the	enlisted	men	spent	much	of	their	time	during
它	曾是	在后面	这些	那	这	入伍	男人	花费	很多	的	他们的	时间	期间

[ðə; ði] [kæm'peɪn] .

the	campaign	.
这	活动	.

在战役期间，士兵们大部分时间都待在这些掩体后面。

[faɪv] . [fɔːrt] ['hæskəl] ([ˌtuː'tuː] . -) , [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [siːdʒ] [roʊd] ,

5	.	FORT	HASKELL	(	2	.	0	)	,	on	the	left	of	Siege	Road	,
5	.	堡	哈斯克尔	(	2	.	-	)	,	在	这	左边	的	围城	路	,

5. 哈斯克尔堡 (2.0)，位于围攻路左侧，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] .

is	one	of	the	best	preserved	of	the	earthworks	.
是	一	的	这	最好的	保存完好	的	这	土方工程	.

它是保存最完好的土方工程之一。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

The	most	important	event	in	its	history	occurred	on	the	morning	of	March	25	,
这	最多	重要的	事件	在	它是	历史	发生	在	这	早晨	的	行进	-	,

- ,

1865	,
-	,

它历史上最重要的事件发生在1865年3月25日上午。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fens] [meɪd] [hɪr] [baɪ] ['juːniən] [truːps] [helpt] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

when	the	defense	made	here	by	Union	troops	helped	turn	the	tide	against	the
什么时候	这	防御	制成	这里	经过	联盟	军队	帮助	转动	这	潮	反对	这

[kən'fedərəts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['stɛdmən] .

Confederates	during	the	Battle	of	Fort	Stedman	.
南方邦联	期间	这	战斗	的	堡	斯特德曼	.

在斯特德曼堡战役中，联邦军队在此进行的防御帮助扭转了战局，最终战胜了南方邦联军队。

[ðə; ði] [moʊt] , [ɔːr] [dɪtʃ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] embankments48

The	moat	,	or	ditch	,	around	the	embankments48
这	护城河	,	或者	沟	,	大约	这	embankments48

堤岸周围的护城河或沟渠48

[wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['ʃaːpənd] [steɪks] (

was	made	more	formidable	at	that	time	with	the	aid	of	sharpened	stakes	(
曾是	制成	更多的	强大	在	那	时间	和	这	援助	的	锋利	赌注	(

[freɪz]) [ɔːr] [brʌʃ] (['æbətɪs]) .

fraise	)	or	brush	(	abatis	)	.
草莓	)	或者	刷子	(	障碍物	)	.

当时借助削尖的木桩（fraise）或灌木（abatis）使之更加可怕。

[ʃə'voʊ] - [diː] - [friːz] (['tɪmbɚz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] [steɪks] ['drɪvn] [θruː] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz])

Chevaux	-	de	-	frise	(	timbers	with	sharpened	stakes	driven	through	at	right	angles	)
马	-	德	-	弗里斯	(	木材	和	锋利	赌注	驱动	通过	在	正确的	角度	)

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [moʊt] .

may	also	have	been	placed	outside	the	moat	.
可能	还	有	到过	放置	外部	这	护城河	.

护城河外可能还放置了"切杆"(用削尖的木桩垂直钉入的木材)。

['geɪbiən] ([sə'lɪndrɪk(ə)l] ['wɪkər] ['bæskəts]) [ænd; ənd]['sændbægz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

Gabions	**(**	**cylindrical**	**wicker**	**baskets**	**)**	**and**	**sandbags**	**were**	**placed**	**on**	**the**
格宾网	(	圆柱体	柳条	篮子	)	和	沙袋	是	放置	在	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

fortifications	**to**	**protect**	**them**	**from**	**shot**	**and**	**shell**	**.**
防御工事	到	保护	他们	从	射击	和	壳	.

在防御工事上放置了格宾网（圆柱形柳条篮）和沙袋，以保护它们免受枪弹的攻击。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [juːst] ['regjələrli] [baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] .

All	**of**	**these**	**devices**	**were**	**used**	**regularly**	**by**	**both**	**armies**	**.**
全部	的	这些	设备	是	用过的	经常	经过	两个都	军队	.

双方军队都经常使用这些装备。

[siːdʒ] [roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði]['juːniən] [siːdʒ] [laɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [fɔːrt] ['hæskəl] [soʊ] [ðæt]

Siege	**Road**	**crosses**	**the**	**Union**	**siege**	**line**	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**Fort**	**Haskell**	**so**	**that**
围城	路	十字架	这	联盟	围城	线	一个	短的	距离	超过	堡	哈斯克尔	所以	那

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ([iːst]) [ʌv; əv][juː; jʊ] .

the	**earthworks**	**are**	**now**	**on**	**the**	**right**	**(**	**east**	**)**	**of**	**you**	**.**
这	土方工程	是	现在	在	这	正确的	(	东方	)	的	你	.

围攻路穿过哈斯克尔堡不远处的联邦围攻线，因此土方工事现在位于您的右侧（东侧）。

[ðə; ði][roʊd] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] . [sɪks] .

The	**road**	**leads**	**through**	**a**	**ravine**	**.**	**6**	**.**
这	路	线索	通过	一个	峡谷	.	6	.

这条路穿过一条峡谷。6.

['bætəri] - ([ˌtuː'tuː] . [θriː]) [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] .

BATTERY	**11**	**(**	**2**	**.**	**3**	**)**	**is**	**situated**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rise**	**from**	**the**	**ravine**	**.**
电池	-	(	2	.	3	)	是	位于	在	这	顶部	的	这	上升	从	这	峡谷	.

11 号炮台（2.3）位于峡谷上方的小山坡顶端。

[ðɪs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] - ([sɪns] [dɪ'strɔɪd]) ,

This	**,**	**along**	**with**	**BATTERY**	**12**	**(**	**since**	**destroyed**	**)**	**,**
这	,	沿着	和	电池	-	(	自从	损毁	)	,

连同第12号炮台（现已被摧毁），

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɔːrt] ['stɛdmən] , [mɑːrtʃ] - , -

was	**captured**	**by**	**the**	**Confederates**	**in**	**the**	**Battle**	**of**	**Fort**	**Stedman**	**,**	**March**	**25**	**,**	**1865**
曾是	捕获	经过	这	南方邦联	在	这	战斗	的	堡	斯特德曼	,	行进	-	,	-

.

:

.

1865 年 3 月 25 日，在斯特德曼堡战役中被南方邦联军俘虏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['sevrəl]

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**engagement**	**that**	**followed**	**,**	**the**	**battery**	**changed**	**hands**	**several**
在	这	课程	的	这	订婚	那	随后	,	这	电池	已更改	双手	一些

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

在随后的交战过程中，电池几经易手。

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌðərn] [wɪð'drɔːəl] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

After	**the**	**final**	**Southern**	**withdrawal**	**that**	**same**	**day**	**,**
后	这	最终的	南方	退出	那	相同的	天	,

当天南方军队最终撤退后，

[ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['nɔːrðərn] [pə'zeʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	**battery**	**remained**	**in**	**Northern**	**possession**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**.**
这	电池	剩余	在	北方	拥有	直到	这	结尾	的	这	战争	.

该炮台一直由北方军队控制，直到战争结束。

['sɛvən] . [fɔːrt] ['stɛdmən] ([ˌtuː'tuː] . [fɔːr]) [ɪz][kloʊz][tuː; tə] ['bætəri] - .

7	.	FORT	STEDMAN	(	2	.	4	)	is	close	to	Battery	11	.
7	.	堡	斯特德曼	(	2	.	4	)	是	关闭	到	电池	-	.

7. 斯特德曼堡 (2.4) 靠近 11 号炮台。

[ðə; ði][saɪt][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [rɪ'meɪnz] .

The	site	is	marked	by	well	-	preserved	remains	.
这	地点	是	标记	经过	出色地	-	保存完好	遗迹	.

该遗址以保存完好的遗迹为标志。

[ðɪs] ['juːniən][fɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [fɔːr; fər]

This	Union	fort	was	the	place	selected	by	Confederate	General	Gordon	for
这	联盟	堡	曾是	这	地方	已选	经过	南方邦联	一般的	戈登	为了

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn] ['grænts] [sə'plaɪ] [laɪn] .

his	attack	on	Grant's	supply	line	.
他的	攻击	在	格兰特	供应	线	.

这座联邦堡垒是邦联将军戈登选择用来攻击格兰特补给线的地点。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] - [deɪz] [bɪ'fɔːr] [liː] [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs]

This	attack	occurred	only	15	days	before	Lee	surrendered	at	Appomattox	Court	House
这	攻击	发生	仅有的	-	天	前	李	投降	在	阿波马托克斯	法庭	房子

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

and	was	the	last	large	-	scale	offensive	movement	of	the	Army	of	Northern
和	曾是	这	最后的	大的	-	规模	进攻	移动	的	这	军队	的	北方

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

这次进攻发生在李将军在阿波马托克斯法院投降前 15 天，也是北弗吉尼亚军的最后一次大规模进攻行动。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ʃɔːrtli] ['æftər][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

Although	captured	by	the	Confederates	shortly	after	4	a	.	m	.	on	March	25	,
虽然	捕获	经过	这	南方邦联	不久	后	4	一个	.	米	.	在	行进	-	,

尽管在3月25日凌晨4点刚过不久就被南方邦联军俘虏，

- , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr]['aʊərz] .

1865	,	it	was	regained	by	the	Northern	forces	within	4	hours	.
-	,	它	曾是	恢复	经过	这	北方	力量	之内	4	小时	.

1865年，北方军队在4小时内重新夺回了该地。

[fɔːrt] ['stɛdmən] ['ɔːlsoʊ][stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][dʒuːn] - ,

Fort	Stedman	also	stands	on	the	site	of	heavy	fighting	on	June	18	,
堡	斯特德曼	还	站立	在	这	地点	的	重的	斗争	在	六月	-	,

斯特德曼堡也建在6月18日激烈战斗的地点上。

- , [wen] [grænt] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðə; ði] [naɪt]

1864	,	when	Grant	failed	to	break	the	defense	line	that	had	been	built	the	night
-	,	什么时候	授予	失败的	到	休息	这	防御	线	那	有	到过	建造	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

1864年，格兰特未能突破前一天晚上构筑的防线。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ]['bæt(ə)l]

However	,	the	fort	was	not	constructed	until	a	month	following	this	opening	battle
然而	,	这	堡	曾是	不是	建造	直到	一个	月	下列的	这	开幕	战斗

.

:

.

然而，这座堡垒直到这场首战一个月后才建成。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔ:rt][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə][ðə; ði]

Inside	the	fort	is	a	monument	erected	by	the	State	of	Pennsylvania	to	the
里面	这	堡	是	一个	纪念碑	竖立	经过	这	状态	的	宾夕法尼亚州	到	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

memory	of	the	3d	Division	,
记忆	的	这	3d	分配	,

堡垒内有一座由宾夕法尼亚州为纪念第三师而竖立的纪念碑。

[ˌaɪ'ɛks] [kɔ:r] , ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [wɪtʃ] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔ:rt]

IX	Corps	,	Army	of	the	Potomac	,	which	participated	in	the	Battle	of	Fort
第九章	兵团	,	军队	的	这	波托马克河	,	哪个	参与	在	这	战斗	的	堡

['stɛdmən] .

Stedman	.
斯特德曼	.

波托马克军团第九军参加了斯特德曼堡战役。

['twenti] - [faɪv] [ja:dz][pæst][ðə; ði][fɔ:rt] ['stɛdmən] ['treɪlˌsaɪd] [ɪg'zɪbɪt] , [tɜ:rn][left][ɑ:n] ['sɔ:rti] [roʊd] .

Twenty	-	five	yards	past	the	Fort	Stedman	trailside	exhibit	,	turn	left	on	Sortie	Road	.
二十	-	五	码	过去的	这	堡	斯特德曼	路边	展览	,	转动	左边	在	出击	路	.

从斯特德曼堡步道展览馆往前走 25 码，左转进入索尔蒂路。

[ðɪs] [roʊd] ['pa:siz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd]['ɪndɪˌkeɪts][ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

This	road	passes	between	the	lines	and	indicates	their	proximity	at	this	point	.
这	路	通过	之间	这	线条	和	表示	他们的	邻近	在	这	观点	.

这条路从两条线之间穿过，表明它们在这一点上很接近。

['bætəri] [faɪv][ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] , ['kæptʃərd] [baɪ]['ju:niən]['fɔ:rsɪz][ɑ:n]

Battery	5	on	the	original	Confederate	defense	line	,	captured	by	Union	forces	on
电池	5	在	这	原来的	南方邦联	防御	线	,	捕获	经过	联盟	力量	在

[dʒu:n] - , - . -

June	15	,	1864	.	49
六月	-	,	-	.	-

位于原邦联防线上的第5号炮台，于1864年6月15日被联邦军队攻占。49

['mɑ:njumənt][tu:; tə][kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ]['dʌblju:] . ['gaʊən] , 48th [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] , [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

Monument	to	Col	.	George	W	.	Gowen	,	48th	Pennsylvania	Regiment	,	killed	in	the
纪念碑	到	上校	.	乔治	W	.	戈文	,	48th	宾夕法尼亚州	团	,	被杀	在	这

[ə'sɔ:lt] [ɑ:n][fɔ:rt] ['mæhən] ,

assault	on	Fort	Mahone	,
突击	在	堡	马洪	,

为纪念在马洪堡战役中阵亡的宾夕法尼亚州第48步兵团上校乔治·W·戈文而建的纪念碑

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - . [eɪt] .

April	2	,	1865	.	8	.
四月	2	,	-	.	8	.

1865年4月2日。

[ðə; ði] [meɪn] ['mɑ:njumənt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [nɪr] [ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][sloʊp][ɑ:n]

The	MAINE	MONUMENT	may	be	seen	near	the	bottom	of	the	gentle	slope	on
这	缅因州	纪念碑	可能	是	已见	靠近	这	底部	的	这	温和的	坡	在

[ðə; ði] [raɪt] ([nɔ:rθ]) [ʌv; əv] ['sɔ:rti] [roʊd] .

the	right	(	north	)	of	Sortie	Road	.
这	正确的	(	北	)	的	出击	路	.

在索尔蒂路右侧（北侧）缓坡底部附近可以看到缅因州纪念碑。

[ðɪs] [ma:rks][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][dʒu:n] - , - .

This	marks	the	scene	of	the	heaviest	fighting	on	June	18	,	1864	.
这	标记	这	场景	的	这	最重	斗争	在	六月	-	,	-	.

这里是 1864 年 6 月 18 日战斗最激烈的地点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] 1st [meɪn] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

At	this	point	the	1st	Maine	Heavy	Artillery	suffered	the	heavy	casualties	referred	to
在	这	观点	这	1st	缅因州	重的	炮兵	遭受	这	重的	伤亡	指	到

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] . [naɪn] .

in	the	text	.	9	.
在	这	文本	.	9	.

此时，缅因州第一重炮兵团遭受了文中提到的重大伤亡。9.

- ['seɪliənt] ([ˌtuː'tuː] . [sɪks]) [ɪz] [riːtʃt] ['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

COLQUITT'S	SALIENT	(	2	.	6	)	is	reached	after	traversing	the	short	distance	between
-	显著的	(	2	.	6	)	是	达到	后	穿越	这	短的	距离	之间

[ðə; ði] [laɪnz] .

the	lines	.
这	线条	.

穿过两条线之间的短距离后，即可到达科尔奎特突出部（2.6）。

[ðɪs] ['fɔːtifaid] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [kən'fedərət] [dʒen] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['koʊlkwɪt] .

This	fortified	position	was	named	for	Confederate	Gen	.	A	.	H	.	Colquitt	.
这	强化	位置	曾是	命名	为了	南方邦联	Gen	.	一个	.	H	.	科尔奎特	.

这个防御工事以南方邦联将军A.H.科尔奎特的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

It	was	one	of	the	closest	to	the	Union	lines	and	was	selected
它	曾是	一	的	这	最接近	到	这	联盟	线条	和	曾是	已选

[baɪ] ['gɔːrdn] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , -

by	Gordon	as	the	place	from	which	to	launch	the	attack	of	March	25	,	1865
经过	戈登	作为	这	地方	从	哪个	到	发射	这	攻击	的	行进	-	,	-

. - .

.	10	.
.	-	.

它是距离联邦军防线最近的地点之一，被戈登选为1865年3月25日发动进攻的地点。10.

['greɪsiz] [dæm] ['ruːɪnz] ([ˌtuː'tuː] . [eɪt]) [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] - ['seɪliənt] .

GRACIE's	DAM	ruins	(	2	.	8	)	are	behind	Colquitt's	Salient	.
格雷西的	坝	废墟	(	2	.	8	)	是	在后面	-	显著的	.

格雷西大坝遗址（2.8）位于科尔奎特突出部后面。

[ðɪs] [dæm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]

This	dam	was	one	of	several	constructed	by	the	Confederates	around	the	city	in
这	坝	曾是	一	的	一些	建造	经过	这	南方邦联	大约	这	城市	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

order	to	flood	the	ground	between	the	lines	and	prevent	a	surprise	attack	.
命令	到	洪水	这	地面	之间	这	线条	和	防止	一个	惊喜	攻击	.

这座水坝是南方邦联在城内修建的几座水坝之一，目的是淹没战线之间的地带，防止遭到突袭。

[ðə; ði] [tʊr] [kən'tɪnjuːz] [ə'raʊnd] - ['seɪliənt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [siːdʒ] [roʊd] .

The	tour	continues	around	Colquitt's	Salient	and	back	to	Siege	Road	.
这	旅游	继续	大约	-	显著的	和	后退	到	围城	路	.

游览路线继续环绕科尔奎特突出部，然后返回围攻路。

[ə; eɪ] [left] [tɜːrn] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [siːdʒ] [roʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn] [ɑːn] [prɪns]

A	left	turn	is	made	on	Siege	Road	where	it	is	followed	by	a	right	turn	on	PRINCE
一个	左边	转动	是	制成	在	围城	路	在哪里	它	是	随后	经过	一个	正确的	转动	在	王子

[dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd] ([θriː] . [ˌtuː'tuː]) - [jaːdz] [nɔːrθ] .

GEORGE	COURT	HOUSE	ROAD	(	3	.	2	)	50	yards	north	.
乔治	法庭	房子	路	(	3	.	2	)	-	码	北	.

在围攻路左转，然后向北 50 码右转进入乔治王子法院路 (3.2)。

[ðɪs] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [steɪdʒ] [ruːt] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ˈpiːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [dʒɔːrdʒ]

This	road	is	a	colonial	stage	route	which	connected	Petersburg	with	Prince	George
这	路	是	一个	殖民	阶段	路线	哪个	连接	圣彼得堡	和	王子	乔治

[kɔːrt] [haʊs] .

Court	House	.
法庭	房子	.

这条路是殖民时期的驿道，连接圣彼得堡和乔治王子城法院。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] .

Part	of	the	road	has	been	restored	.
部分	的	这	路	有	到过	恢复	.

部分道路已修复。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [iːst] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [siːdʒ] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

It	leads	east	behind	the	Union	siege	line	and	in	the	general	direction
它	线索	东方	在后面	这	联盟	围城	线	和	在	这	一般的	方向

[ʌv; əv] [ˈgrænts] [səˈplaɪ] [beɪs] [æt; ət] [ˈsɪti] [pɔɪnt] . - .

of	Grant's	supply	base	at	City	Point	.	5011	.
的	格兰特	供应	根据	在	城市	观点	.	-	.

它向东延伸到联邦军围攻线后方，大致朝着格兰特在城市点的补给基地方向前进。5011。

[ˈhɛrɪsənz] [kriːk] ([θriː] . [faɪv]) [ɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

HARRISON'S	CREEK	(	3	.	5	)	is	the	major	point	of	historic	interest	on	this	road	.
哈里森的	溪	(	3	.	5	)	是	这	主要的	观点	的	历史性	兴趣	在	这	路	.

哈里森溪 (3.5) 是这条路上的主要历史景点。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [draɪv] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - ,

On	the	banks	of	this	stream	the	Confederate	drive	of	March	25	,	1865	,
在	这	银行	的	这	溪流	这	南方邦联	驾驶	的	行进	-	,	-	,

1865年3月25日，南方邦联军队在这条小溪岸边发动了进攻。

[wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [ɑːrˈtɪləri] [bəˈrɑːʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst]

was	checked	by	a	Union	artillery	barrage	from	a	low	ridge	to	the	east
曾是	已检查	经过	一个	联盟	炮兵	弹幕	从	一个	低的	岭	到	这	东方

['fɑːloʊd] [baɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [bluː] - [klæd] ['ɪnfəntri] .

followed	by	charges	of	Blue	-	clad	infantry	.
随后	经过	收费	的	蓝色的	-	覆膜	步兵	.

遭到东边低矮山脊上联邦军炮火的猛烈攻击，随后身着蓝色制服的步兵发起冲锋。

[kənˈtɪnjuː] [streɪt] [ɑːn] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd] [tuː; tə] [əˈtæk] [roʊd] ([fɔːr] . [wʌn]) .

Continue	straight	on	Prince	George	Court	House	Road	to	Attack	Road	(	4	.	1	)	.
继续	直的	在	王子	乔治	法庭	房子	路	到	攻击	路	(	4	.	1	)	.

沿乔治王子法院路直行至攻击路（4.1）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [pæst] ['hɛrɪsənz] [kriːk] . - .

This	is	the	first	intersection	past	Harrison's	Creek	.	12	.
这	是	这	第一的	路口	过去的	哈里森的	溪	.	-	.

这是过了哈里森溪后的第一个十字路口。12.

['bætəri] [naɪn] .

BATTERY	9	.
电池	9	.

电池 9.

[ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'krɔːs] [ə'tæk] [roʊd] .

The	partially	destroyed	remains	of	this	battery	may	be	seen	across	Attack	Road	.
这	部分	损毁	遗迹	的	这	电池	可能	是	已见	穿过	攻击	路	.

在攻击路对面可以看到这座炮台部分损毁的残骸。

[ðɪs] [kənˈfedərət] [ɑːrˈtɪləri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['dɪmək] [laɪn] .

This	Confederate	artillery	position	was	part	of	the	“	Dimmock	Line	.
这	南方邦联	炮兵	位置	曾是	部分	的	这	“	迪莫克	线	.

这个南方邦联炮兵阵地是“迪莫克防线”的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['juːniən] [truːps] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
" It was captured by Union troops advancing from the north in the early
" 它 曾是 捕获 经过 联盟 军队 前进 从 这 北 在 这 早期的
['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - .
evening of June 15 , 1864 .
晚上 的 六月 - , - .

"1864年6月15日傍晚，联邦军队从北方推进，攻占了该地。"

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd]
About one - third of a mile southeast of this point Prince George Court House Road
关于 一 - 第三 的 一个 英里 东南 的 这 观点 王子 乔治 法庭 房子 路
[krɔːst] ['grænts] ['mɪləteri] ['reɪlroʊd] .
crossed Grant's military railroad .
交叉 格兰特 军队 铁路 .

从这里向东南方向大约三分之一英里处，乔治王子法院路与格兰特的军事铁路相交。

[miːdz] ['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['juːniən] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l]['diːpoʊ] , [wʌz; wəz]
MEADE'S STATION , an important Union supply and hospital depot , was
米德的 车站 , 一个 重要的 联盟 供应 和 医院 仓库 , 曾是
['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
located at this intersection .
位于 在 这 路口 .

米德车站是联邦军重要的物资和医院仓库，就位于这个路口。

[ə; eɪ] [left] [tɜːrn][ɪz] [meɪd] [ɑːn] [ə'tæk] [roʊd] .
A left turn is made on Attack Road .
一个 左边 转动 是 制成 在 攻击 路 .

在攻击路上左转。

[ðə; ði] [tʊr] [naʊ] ['trævlz] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [laɪn] ("
The tour now travels north along the site of the original Confederate line ("
这 旅游 现在 旅行 北 沿着 这 地点 的 这 原来的 南方邦联 线 ("
['dɪmək] [laɪn] ") . - .
Dimmock Line ") . 13 .
迪莫克 线 ") . - .

现在，游览路线将沿着原邦联防线（"迪莫克防线"）的遗址向北行进。13.

['bætəri] [eɪt] ([fɔːr] . [faɪv]) [laɪz][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ɪn] [ə'tæk] [roʊd] .
BATTERY 8 (4 . 5) lies to the left of a sharp curve in Attack Road .
电池 8 (4 . 5) 谎言 到 这 左边 的 一个 锋利的 曲线 在 攻击 路 .

8 号炮台（4.5）位于攻击路的一个急弯左侧。

[ðɪs] [kən'fedərət] ['bætəri] , [laɪk] ['bætəri] [naɪn] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn]
This Confederate battery , like Battery 9 , was part of the line which fell on
这 南方邦联 电池 , 喜欢 电池 9 , 曾是 部分 的 这 线 哪个 跌倒 在
[dʒuːn] - , - .
June 15 , 1864 .
六月 - , - .

这座南方邦联炮台与第 9 号炮台一样，是 1864 年 6 月 15 日陷落的防线的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] [ɑːr'tɪləri] [poʊst] [neɪmd] [fɔːrt] [frend] [ænd; ənd] , [aɪ'rɑːnɪkli]
It was turned into a Union artillery post named FORT FRIEND and , ironically
它 曾是 转向 进入 一个 联盟 炮兵 邮政 命名 堡 朋友 和 , 讽刺的是
,
,
,

它被改建成一个名为"友谊堡"的联邦炮兵哨所，具有讽刺意味的是，

['gʌnz] [pleɪst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:ð(ə)nə] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hu:]

guns	placed	here	by	the	Northerners	were	used	to	repel	the	Confederates	who
枪支	放置	这里	经过	这	北方人	是	用过的	到	击退	这	南方邦联	WHO

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][laɪn][æt; ət][fɔ:rt] ['stɛdmən] .

had	broken	the	line	at	Fort	Stedman	.
有	破碎的	这	线	在	堡	斯特德曼	.

北方人在这里部署的大炮被用来击退突破斯特德曼堡防线的南方邦联军。

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] 2½ [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['bætəri] [eɪt] .

The	spires	of	Petersburg	may	be	seen	about	2½	miles	west	of	Battery	8	.
这	尖塔	的	圣彼得堡	可能	是	已见	关于	2½	英里	西方	的	电池	8	.

从8号炮台向西约2.5英里即可看到彼得斯堡的尖顶。

[kən'tɪnju:] [ɑ:n] [ə'tæk] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ([fɔ:r] . [naɪn]) [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ru:t] - (

Continue	on	Attack	Road	to	the	intersection	(	4	.	9	)	with	State	Route	36	(
继续	在	攻击	路	到	这	路口	(	4	.	9	)	和	状态	路线	-	(

['pi:təzbə:g] - ['hoʊpˌwɛl] [roʊd]) .

Petersburg	-	Hopewell	Road	)	.
圣彼得堡	-	霍普韦尔	路	)	.

继续沿 Attack Road 行驶至与 36 号州道（彼得斯堡-霍普韦尔路）的交叉口（4.9）。

[tɜ:rn] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

Turn	right	on	this	highway	and	continue	to	the	entrance	to	the	park	on	the
转动	正确的	在	这	公路	和	继续	到	这	入口	到	这	公园	在	这

[left] .

left	.
左边	.

沿这条公路向右转，继续行驶，公园入口就在左侧。

[ðɪs] ['entrəns] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] “ ['pi:təzbə:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑ:rk] ” [saɪn] ([faɪv] . [wʌn]

This	entrance	is	marked	by	a	large	“	Petersburg	National	Military	Park	”	sign	(	5	.	1
这	入口	是	标记	经过	一个	大的	“	圣彼得堡	国家的	军队	公园	”	符号	(	5	.	1

) .

)	:
)	.

入口处立着一块巨大的“圣彼得堡国家军事公园”标志牌（5.1）。

[tɜ:rn] [left] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] . - .

Turn	left	on	this	road	.	14	.
转动	左边	在	这	路	.	-	.

沿这条路左转。14.

['bætəri] [faɪv] ([faɪv] . [fɔ:r]) [ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [pɑ:rk][roʊd] .

BATTERY	5	(	5	.	4	)	is	located	at	the	end	of	this	short	park	road	.
电池	5	(	5	.	4	)	是	位于	在	这	结尾	的	这	短的	公园	路	.

5 号炮台（5.4）位于这条短公园道路的尽头。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]

This	is	another	of	the	original	Confederate	works	which	fell	on	the	evening	of
这	是	其他	的	这	原来的	南方邦联	作品	哪个	跌倒	在	这	晚上	的

[dʒu:n] - .

June	15	.
六月	-	.

这是南方邦联军队在6月15日晚陷落的另一处原有工事。

[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] [ˌri:'neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] ['bætəri] [fɔ:r] .

The	Union	Army	renamed	it	BATTERY	4	.
这	联盟	军队	更名	它	电池	4	.

联邦军队将其更名为第4炮兵连。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

You	may	follow	a	path	through	the	battery	and	observe	the	commanding	position
你	可能	跟随	一个	小路	通过	这	电池	和	观察	这	指挥	位置

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə'genst] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .

it	held	against	attack	from	the	north	and	east	.
它	握住	反对	攻击	从	这	北	和	东方	.

您可以沿着炮台内的路线观察它如何占据有利位置，抵御来自北方和东方的攻击。

['grænts] [truːps] [ˌoʊvər'keɪm] [ðɪs] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] ['entərɪŋ]

Grant's	troops	overcame	this	by	slipping	around	to	the	southwest	and	entering
格兰特	军队	克服	这	经过	滑倒	大约	到	这	西南	和	进入

[ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

it	there	.
它	那里	.

格兰特的部队绕到西南方向，从那里进入敌阵，从而克服了这一难关。

[ðɪs] [pæθ] ['ɔːlsoʊ] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [siːdʒ] ['mɔːrtər] [noʊn] [æz; əz]

This	path	also	leads	to	a	full	-	size	replica	of	the	large	siege	mortar	known	as
这	小路	还	线索	到	一个	满的	-	尺寸	复制品	的	这	大的	围城	砂浆	已知	作为

“ [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] ,

“	THE	DICTATOR	,
“	这	独裁者	,

这条路还会通往一门名为“独裁者”的大型攻城迫击炮的全尺寸复制品。

” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [ɪk'spres] .

”	or	“	THE	PETERSBURG	EXPRESS	.
”	或者	“	这	圣彼得堡	表达	.

”或“圣彼得堡快报”。

” [ðɪs] [hjuːdʒ] - , - - [paʊnd] , - - [ɪntʃ] ['mɔːrtər] [ʃeld] ['piːtəzbəːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	This	huge	17	,	000	-	pound	,	13	-	inch	mortar	shelled	Petersburg	from	the
”	这	巨大的	-	,	-	-	磅	,	-	-	英寸	砂浆	带壳	圣彼得堡	从	这

[ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['replɪkə] [naʊ] [stændz] .

approximate	position	where	the	replica	now	stands	.
近似	位置	在哪里	这	复制品	现在	站立	.

“这门重达 17,000 磅、直径 13 英寸的巨型迫击炮从大致与现在复制品所在位置相同的位置炮击了圣彼得堡。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tʊr] [proʊ'siːd] [ɑːn] ['mɔːrtər] [roʊd] , [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] ['bætəri] [faɪv] ,

To	continue	the	tour	proceed	on	Mortar	Road	,	which	encircles	Battery	5	,
到	继续	这	旅游	继续	在	砂浆	路	,	哪个	包围	电池	5	,

要继续参观，请沿环绕5号炮台的迫击炮路行进。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [steɪt] [ruːt] - ([wʌn] [maɪl]) .

and	brings	you	back	to	State	Route	36	(	1	mile	)	.
和	带来	你	后退	到	状态	路线	-	(	1	英里	)	.

然后带你回到 36 号州道（1 英里）。

[rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] (- . ['sɛvən]) [ʌv; əv] [juː] . [es] .

Retrace	your	route	from	this	point	to	the	intersection	(	10	.	7	)	of	U	.	S	.
回溯	你的	路线	从	这	观点	到	这	路口	(	-	.	7	)	的	U	.	S	.

- [ænd; ənd] - .

460	and	301	.
-	和	-	.

从此处沿原路返回到 US 460 和 301 的交叉口 (10.7)。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juː] . [es] . - [ænd; ənd] 301A [tɜːrn] [left] [ɑːn] [juː] . [es] . - [ænd; ənd]

At	the	intersection	of	U	.	S	.	460	and	301A	turn	left	on	U	.	S	.	301	and
在	这	路口	的	U	.	S	.	-	和	301A	转动	左边	在	U	.	S	.	-	和

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] (- . [eɪt]) [wɪð; wɪθ] [juː] . [es] . 301A . - .

continue	to	intersection	(	11	.	8	)	with	U	.	S	.	301A	.	5115	.
继续	到	路口	(	-	.	8	)	和	U	.	S	.	301A	.	-	.

在 US 460 和 301A 的交叉路口左转上 US 301，继续行驶至与 US 301A.5115 的交叉路口 (11.8)。

[ðə; ði] ['gaʊən] ['mɑ:njumənt] [i'rektid] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['gaʊən] , [ə; eɪ]['ju:niən]

The	GOWEN	MONUMENT	erected	in	honor	of	Col	.	George	W	.	Gowen	,	a	Union
这	戈文	纪念碑	竖立	在	荣誉	的	上校	.	乔治	W	.	戈文	,	一个	联盟

['ɑ:fɪsər][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ,

officer	from	Pennsylvania	,
官	从	宾夕法尼亚州	,

戈文纪念碑是为了纪念来自宾夕法尼亚州的联邦军官乔治·W·戈文上校而建的。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət] ['pi:təzbə:g] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] ,

who	was	killed	on	the	last	day	of	battle	at	Petersburg	,	April	2	,
WHO	曾是	被杀	在	这	最后的	天	的	战斗	在	圣彼得堡	,	四月	2	,

在圣彼得堡战役的最后一天，即4月2日，阵亡的士兵

- , [stændz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] . - .

1865	,	stands	at	the	right	of	this	intersection	.	16	.
-	,	站立	在	这	正确的	的	这	路口	.	-	.

1865 年，位于该十字路口右侧。16.

“ [fɔ:rt] [hel] ” ([fɔ:rt] ['sedʒwik]) [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][laɪn] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv]

“	FORT	HELL	”	(	FORT	SEDGWICK	)	of	the	Union	line	may	be	seen	on	the	left	of
“	堡	地狱	”	(	堡	塞奇威克	)	的	这	联盟	线	可能	是	已见	在	这	左边	的

[ju:] . [es] . - ,

U	.	S	.	301	,
U	.	S	.	-	,

联邦军的“地狱堡”（塞奇威克堡）可以在美国301号公路的左侧看到。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [pæst][ðə; ði] ['gaʊən] ['mɑ:njumənt] .

a	short	distance	past	the	Gowen	Monument	.
一个	短的	距离	过去的	这	戈文	纪念碑	.

过了戈温纪念碑不远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts] ['nɪkneɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [kən'fedərət] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] ,

It	was	given	its	nickname	because	of	the	heavy	Confederate	artillery	fire	,
它	曾是	给定	它是	昵称	因为	的	这	重的	南方邦联	炮兵	火	,

它之所以得名，是因为南方邦联军队曾对其进行猛烈的炮火攻击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

which	was	concentrated	there	when	the	fort	was	begun	.
哪个	曾是	集中	那里	什么时候	这	堡	曾是	开始	.

堡垒修建之初，这些物资就集中在那里。

[fɔ:rt] ['sedʒwik] [ɪz] [naʊ] ['praɪvətli] [oʊnd] . - .

Fort	Sedgwick	is	now	privately	owned	.	17	.
堡	塞奇威克	是	现在	私下	拥有	.	-	.

塞奇威克堡现在为私人所有。17.

[fɔ:rt] ['deivis] .

FORT	DAVIS	.
堡	戴维斯	.

戴维斯堡。

[kən'tɪnju:] [ɑ:n][ju:] . [es] . - [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:rt] ,

Continue	on	U	.	S	.	301	until	you	come	to	this	fort	,
继续	在	U	.	S	.	-	直到	你	来	到	这	堡	,

沿着301号公路继续行驶，直到看到这座堡垒。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] (- . [faɪv]) .

on	the	right	of	the	highway	(	12	.	5	)	.
在	这	正确的	的	这	公路	(	-	.	5	)	.

在公路右侧（12.5）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈjuːniən][wɜːrks] .

It	is	one	of	the	best	remaining	examples	of	Union	works	.
它	是	一	的	这	最好的	其余的	示例	的	联盟	作品	.

它是现存最好的联合建筑范例之一。

[nɪr] [hɪr] [grænt] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd] [ɑːn][dʒuːn] - - - ,

Near	here	Grant	launched	his	first	attack	on	the	WELDON	RAILROAD	on	June	21	-	22	,
靠近	这里	授予	发射	他的	第一的	攻击	在	这	韦尔登	铁路	在	六月	-	-	-	,

格兰特将军于6月21日至22日在此附近对韦尔登铁路发动了第一次进攻。

- , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] .

1864	,	but	was	driven	back	.
-	,	但	曾是	驱动	后退	.

1864年，但被击退。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][fɔːrt] , [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv] “ ” [ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˈtrentʃɪz] [stɪl] [ɪgˈzɪst] .

Within	the	fort	,	evidences	of	“	bombproofs	”	and	traversing	trenches	still	exist	.
之内	这	堡	,	证据	的	“	防爆	”	和	穿越	战壕	仍然	存在	.

在堡垒内，至今仍能找到防爆壕沟和行军壕沟的遗迹。

[tɜːrn] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][flæŋk] [roʊd] [æt; ət][fɔːrt][ˈdeivis] .

Turn	right	on	to	Flank	Road	at	Fort	Davis	.
转动	正确的	在	到	侧翼	路	在	堡	戴维斯	.

在戴维斯堡右转进入弗兰克路。

[ðɪs] [ˈfɑːloʊz][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][siːdʒ] [laɪnz] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] .

This	follows	the	Union	siege	lines	south	and	southwest	of	Petersburg	.
这	跟随	这	联盟	围城	线条	南	和	西南	的	圣彼得堡	.

这与联邦军在彼得斯堡南部和西南部的围攻线一致。

[loʊ] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈfɔrts][ænd; ənd] [ˈbætəriz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] . - .

Low	breastworks	still	remain	between	the	forts	and	batteries	in	many	places	.	18	.
低的	胸工	仍然	保持	之间	这	堡垒	和	电池	在	许多	地方	.	-	.

在许多地方，堡垒和炮台之间仍然保留着低矮的胸墙。18.

[fɔːrt] [ˌælɪgˈzændər] [heɪz] (- . [faɪv]) .

FORT	ALEXANDER	HAYS	(	13	.	5	)	.
堡	亚历山大	干草	(	-	.	5	)	.

亚历山大·海斯堡（13.5）。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][flæŋk] [roʊd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [əˈblitəreitid] [rɪˈmeɪnz]

On	the	right	of	Flank	Road	may	be	seen	the	almost	completely	obliterated	remains
在	这	正确的	的	侧翼	路	可能	是	已见	这	几乎	完全地	彻底摧毁	遗迹

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] .

of	this	fort	.
的	这	堡	.

在侧翼路右侧可以看到这座堡垒几乎完全损毁的遗迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] [ʌv; əv] - . - .

It	was	built	in	August	and	September	of	1864	.	19	.
它	曾是	建造	在	八月	和	九月	的	-	.	-	.

它建于 1864 年 8 月和 9 月。19。

[ˈjuːniən] [ˈbætəri] - (- . [naɪn]) [stændz][ɑːn][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][flæŋk] [roʊd] .

Union	BATTERY	24	(	13	.	9	)	Stands	on	the	left	of	Flank	Road	.
联盟	电池	-	(	-	.	9	)	站立	在	这	左边	的	侧翼	路	.

Union BATTERY 24 (13.9) 位于 Flank Road 的左侧。

[ðɪs] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈbætəriz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

This	,	like	other	batteries	on	both	sides	,	was	very	active	during	the	siege	operations	.
这	,	喜欢	其他	电池	在	两个都	侧面	,	曾是	非常	积极的	期间	这	围城	运营	.

与双方的其他炮兵阵地一样，这支炮兵阵地在围攻行动中非常活跃。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɑːr'tɪlәri] [bə'rɑːʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌn] - [ˌtuːˈtuː]
It **participated** **in** **the** **final** **artillery** **barrage** **during** **the** **night** **of** **April** **1** **-** **2**
它 参与 在 这 最终的 炮兵 弹幕 期间 这 夜晚 的 四月 1 - 2
, - . - .
, 1865 . 20 .
, - . - .

它参与了1865年4月1日至2日夜间的最后一次炮击。20.

['bætəri] - (- . [fɔːr]) [wɪl] [nekst][biː; bi] [siːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɑːn]
BATTERY **25** **(** **14** **.** **4** **)** **will** **next** **be** **seen** **as** **you** **continue** **driving** **to** **the** **west** **on**
电池 - (- . 4) 将要 下一个 是 已见 作为 你 继续 驾驶 到 这 西方 在
[ðə; ði] [tʊr] . - .
the **tour** **.** **21** **.**
这 旅游 . - .

沿着游览路线继续向西行驶，接下来将看到 25 号炮台（14.4）。21.

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [fɔːrt] ['haʊərd] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] ['bætəri] -
The **site** **of** **FORT** **HOWARD** **is** **approximately** **one** **-** **third** **of** **a** **mile** **beyond** **Battery** **25**
这 地点 的 堡 霍华德 是 大约 一 - 第三 的 一个 英里 超过 电池 -
,
,
,

霍华德堡遗址位于25号炮台以东约三分之一英里处。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʊr] [ruːt] .
although **not** **visible** **from** **the** **tour** **route** **.**
虽然 不是 可见的 从 这 旅游 路线 .

虽然从旅游路线上看不到。

[æt; ət] ['bætəri] - [ðə; ði]['juːniən][laɪn] [krɔsiz] [flæŋk] [roʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [nɔːrθ] , [ɔːr] [raɪt] ,
At **Battery** **25** **the** **Union** **line** **crosses** **Flank** **Road** **and** **continues** **north** **, or** **right** **,**
在 电池 - 这 联盟 线 十字架 侧翼 路 和 继续 北 , 或者 正确的 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . - .
of **the** **road** **.** **22** **.**
的 这 路 . - .

在第 25 号炮台，联合军的防线穿过侧翼路，然后继续向北（或向右）延伸。22.

['bætəri] - (- . [θriː]) , [laɪk] ['bætəri] - , [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][left] .
BATTERY **26** **(** **15** **.** **3** **)** **,** **like** **Battery** **25** **,** **is** **found** **on** **the** **left** **.**
电池 - (- . 3) , 喜欢 电池 - , 是 成立 在 这 左边 .

电池 26 (15.3) 与电池 25 一样，位于左侧。

[nɪr] [ðɪs] ['bætəri] [flæŋk] [roʊd] [ˌriːˈkrɔːsɪz] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] .
Near **this** **battery** **Flank** **Road** **recrosses** **the** **earthworks** **.**
靠近 这 电池 侧翼 路 重交 这 土方工程 .

在这处炮台附近，侧翼路再次穿过土方工事。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lændmɑːrk]['æftər] ['pæsɪŋ] ['bætəri] - [ɪz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] (- . -) [ʌv; əv]
The **next** **important** **landmark** **after** **passing** **Battery** **26** **is** **the** **junction** **(** **16** **.** **0** **)** **of**
这 下一个 重要的 地标 后 通过 电池 - 是 这 交汇处 (- . -) 的
[flæŋk] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ruːt] - (['hælɪfæks] [roʊd]) .
Flank **Road** **with** **State** **Route** **604** **(** **Halifax** **Road** **)** **.**
侧翼 路 和 状态 路线 - (哈利法克斯 路) .

经过 26 号炮台后，下一个重要的地标是 Flank Road 与 604 号州道（哈利法克斯路）的交汇处（16.0）。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə]['dʒɑːnsən] - [saʊθ] [,kærə'lainə] [brɪ'geɪd] ,
In **front** **of** **you** **is** **the** **monument** **to** **Johnson** **Hagood's** **South** **Carolina** **brigade** **,**
在 正面 的 你 是 这 纪念碑 到 约翰逊 - 南 卡罗莱纳 旅 ,
[ænd; ənd] [fɔːrt] ['wɑːdzwɝθ] . - .
and **Fort** **Wadsworth** **.** **23** **.**
和 堡 沃兹沃思 . - .

你面前是约翰逊·哈古德的南卡罗来纳旅纪念碑和沃兹沃思堡。23.

[fɔːrt] ['wɑːdzwɝθ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][left] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [pæst] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

FORT	WADSWORTH	stands	on	the	left	,	a	short	distance	past	this	intersection	.
堡	沃兹沃思	站立	在	这	左边	,	一个	短的	距离	过去的	这	路口	.

沃兹沃思堡位于左侧，过了这个十字路口不远。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪkli] ['loʊkeɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,

This	was	a	strategically	located	position	for	the	Union	Army	,
这	曾是	一个	战略性地	位于	位置	为了	这	联盟	军队	,

对于联邦军队而言，这是一个具有战略意义的地点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

as	it	was	close	to	the	tracks	of	the	Weldon	Railroad	.
作为	它	曾是	关闭	到	这	轨道	的	这	韦尔登	铁路	.

因为它靠近韦尔登铁路的轨道。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , -

In	this	vicinity	,	52
在	这	附近	,	-

在这一附近，52

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [fɔːrt] ['wɑːdzwɝθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [gloʊb] ['tævərn][wʌz; wəz] [fɔːt]

but	before	Fort	Wadsworth	was	built	,	the	Battle	of	Globe	Tavern	was	fought
但	前	堡	沃兹沃思	曾是	建造	,	这	战斗	的	地球	酒馆	曾是	战斗

[ɑːn] ['ɔːgəst] - - - , - .

on	August	18	-	21	,	1864	.
在	八月	-	-	-	,	-	.

但在沃兹沃思堡建成之前，1864 年 8 月 18 日至 21 日爆发了环球酒馆之战。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [gloʊb] ['tævərn] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [hæf][maɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][fɔːrt] ['wɑːdzwɝθ] .

The	site	of	GLOBE	TAVERN	is	about	one	-	half	mile	southeast	of	Fort	Wadsworth	.
这	地点	的	地球	酒馆	是	关于	一	-	一半	英里	东南	的	堡	沃兹沃思	.

环球酒馆的所在地位于沃兹沃思堡东南方向约半英里处。

[gloʊb] ['tævərn][wʌz; wəz][dʒen] . [dʒiː] . [keɪ] . ['wɔrənz] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['bæt(ə)l] .

Globe	Tavern	was	Gen	.	G	.	K	.	Warren's	headquarters	during	the	August	battle	.
地球	酒馆	曾是	Gen	.	G	.	K	.	沃伦的	总部	期间	这	八月	战斗	.

在八月战役期间，环球酒馆是 GK 沃伦将军的总部。

[də'rektli; daɪ'rektli] [west] [ʌv; əv][fɔːrt] ['wɑːdzwɝθ] , [flæŋk] [roʊd] ['ʌndəˌpæsiz] [ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [laɪn] ['reɪlroʊd] .

Directly	west	of	Fort	Wadsworth	,	Flank	Road	underpasses	the	Atlantic	Coast	Line	Railroad	.
直接地	西方	的	堡	沃兹沃思	,	侧翼	路	地下通道	这	大西洋	海岸	线	铁路	.

在沃兹沃思堡正西方向，弗兰克路从大西洋沿岸铁路下方穿过。

[ðə; ði] [tʊr] [kən'tɪnjuːz] [streɪt] [west] , ['fɑːloʊɪŋ] ['juːniən] ['ɪnfəntri] ['brɛstˌwɜːrks] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

The	tour	continues	straight	west	,	following	Union	infantry	breastworks	on	the	left	,
这	旅游	继续	直的	西方	,	下列的	联盟	步兵	胸工	在	这	左边	,

游览路线继续向西直行，沿着左侧的联邦步兵胸墙前进。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] (- . ['sɛvən]) [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ruːt] - .

to	the	intersection	(	16	.	7	)	with	State	Route	675	.
到	这	路口	(	-	.	7	)	和	状态	路线	-	.

到与 675 号州道的交叉口 (16.7)。

[steɪt] [ruːt] - [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [vɔːn] [roʊd] .

State	Route	675	may	be	found	mentioned	in	Civil	War	dispatches	as	VAUGHAN	ROAD	.
状态	路线	-	可能	是	成立	提及	在	民用	战争	派遣	作为	沃恩	路	.

内战时期的战报中可能会提到 675 号州道，当时它被称为沃恩路。

[ə; eɪ] [left] [tɜːrn] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [steɪt] [ruːt] - . - .

A	left	turn	is	made	on	State	Route	675	.	24	.
一个	左边	转动	是	制成	在	状态	路线	-	.	-	.

在州道 675.24 上左转。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [groʊv] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] ['entrəns] (- . [ˌtuː'tuː]) [ɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	POPLAR	GROVE	NATIONAL	CEMETERY	entrance	(	16	.	2	)	is	identified	by	a
这	白杨	树林	国家的	公墓	入口	(	-	.	2	)	是	已识别	经过	一个

['mɑːrkər] .

marker	.
标记	.

白杨树林国家公墓入口（16.2）设有标志。

[tɜːrn] [left] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] [graʊndz] .

Turn	left	on	to	the	cemetery	grounds	.
转动	左边	在	到	这	公墓	理由	.

左转进入墓园。

['pɑːplər] [groʊv] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [graʊnd] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər]

Poplar	Grove	is	situated	on	ground	captured	by	the	Union	Army	in	the	fight	for
白杨	树林	是	位于	在	地面	捕获	经过	这	联盟	军队	在	这	斗争	为了

[ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,

the	Weldon	Railroad	,
这	韦尔登	铁路	,

波普勒格罗夫坐落在联邦军队在韦尔登铁路战役中占领的土地上。

['ɔːgəst] - - - .

August	18	-	21	.
八月	-	-	-	.

8月18日至21日。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - , [ðə; ði] 50th [nuː] [jɔːk] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɪn'kæmpt] [hɪr] ,

In	the	winter	of	1864	-	65	,	the	50th	New	York	Engineers	,	encamped	here	,
在	这	冬天	的	-	-	-	,	这	50th	新的	约克	工程师	,	营地	这里	,

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɔːg] [tʃɜːrtʃ] .

constructed	a	large	log	church	.
建造	一个	大的	日志	教会	.

1864-65 年的冬天，驻扎在这里的纽约州第 50 工程兵团建造了一座大型木屋教堂。

[ðə; ði] ['seməteri] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] , - ['soʊldʒərz] [ænd; ənd]

The	cemetery	contains	the	graves	of	more	than	6	,	000	soldiers	and
这	公墓	包含	这	坟墓	的	更多的	比	6	,	-	士兵	和

['vetərənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

这座公墓里安葬着6000多名士兵和退伍军人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊvər] [fɔːr] , - [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

of	which	over	4	,	000	are	unknown	.
的	哪个	超过	4	,	-	是	未知	.

其中超过 4000 个未知。

['nɪrli] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['juːniən] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

Nearly	all	are	Union	veterans	of	the	Civil	War	.
几乎	全部	是	联盟	退伍军人	的	这	民用	战争	.

几乎都是参加过南北战争的北方联邦老兵。

['æftər][ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['seməteri] [graʊndz] [ðə; ði] [tʊr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [steɪt] [ruːt] - (
After **a** **drive** **through** **the** **cemetery** **grounds** **the** **tour** **returns** **to** **State** **Route** **675** **(**
后 一个 驾驶 通过 这 公墓 理由 这 旅游 返回 到 状态 路线 - (
- . [naɪn]) .
17 **.** **9** **)** **.**
- . 9) .

驾车穿过墓地后，游览路线返回州际公路 675 (17.9)。

[tɜːrn] [raɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] (- . [θriː]) [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ruːt] -
Turn **right** **and** **drive** **north** **to** **the** **junction** **(** **18** **.** **3** **)** **with** **State** **Route** **676**
转动 正确的 和 驾驶 北 到 这 交汇处 (- . 3) 和 状态 路线 -
[wɪtʃ] [ˌɪntər'sekts] - [ɑːn][ðə; ði] [left] .
which **intersects** **675** **on** **the** **left** **.**
哪个 交叉点 - 在 这 左边 .

向右转，向北行驶至与州道 676 的交汇处 (18.3)，该交汇处在左侧与 675 号州道相交。

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [ruːt] - .
A **turn** **is** **made** **on** **Route** **676** **.**
一个 转动 是 制成 在 路线 - .

在676号公路上转弯。

[ðæt] [ruːt] [ɪz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ruːt] - (- .
That **route** **is** **followed** **to** **the** **end** **,** **where** **it** **connects** **with** **State** **Route** **613** **(** **19** **.**
那 路线 是 随后 到 这 结尾 , 在哪里 它 连接 和 状态 路线 - (- .
[wʌn]) ,
1 **)** **,**
1) ,

沿着这条路线走到尽头，与 613 号州际公路 (19.1) 相连，

[noʊn] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['lev(ə)l] [roʊd] .
known **to** **history** **as** **the** **SQUIRREL** **LEVEL** **ROAD** **.**
已知 到 历史 作为 这 松鼠 等级 路 .

历史上被称为松鼠平地路。

[ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [ʌv; əv] ['juːniən] [fɔːrt] ['deivis] . - .
The **moat** **and** **embankments** **of** **Union** **Fort** **Davis** **.** **5325** **.**
这 护城河 和 堤岸 的 联盟 堡 戴维斯 . - .

戴维斯联合堡的护城河和堤岸。5325。

['juːniən] [fɔːrt] ['ɜːrmstən] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər] [ʌv; əv] -
Union **FORT** **URMSTON** **was** **constructed** **in** **the** **autumn** **and** **early** **winter** **of** **1864**
联盟 堡 厄姆斯顿 曾是 建造 在 这 秋天 和 早期的 冬天 的 -
[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['lev(ə)l] [roʊd] .
on **the** **west** **side** **of** **the** **Squirrel** **Level** **Road** **.**
在 这 西方 边 的 这 松鼠 等级 路 .

联合堡厄姆斯顿建于 1864 年秋季和初冬，位于松鼠平原路西侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] ['ɑːfɪsər] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['piːblz]
It **was** **named** **in** **honor** **of** **a** **Union** **officer** **killed** **at** **the** **Battle** **of** **Peebles**
它 曾是 命名 在 荣誉 的 一个 联盟 官 被杀 在 这 战斗 的 皮布尔斯
- [fɑːrm] ([sep'tembər] - - [ɑːk'toʊbər] [wʌn] , -) .
' **Farm** **(** **September** **29** **-** **October** **1** **,** **1864** **)** **.**
- 农场 (九月 - - 十月 1 , -) .

它以在皮布尔斯农场战役（1864 年 9 月 29 日至 10 月 1 日）中阵亡的一名联邦军官的名字命名。

[ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [ə'raʊnd] ['piːblz] - [fɑːrm] ,
The **heaviest** **fighting** **of** **this** **engagement** **took** **place** **around** **Peebles** **'** **Farm** **,**
这 最重 斗争 的 这 订婚 采取 地方 大约 皮布尔斯 - 农场 ,

这场战斗中最激烈的地点位于皮布尔斯农场附近。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [hɪr] .

three	-	quarters	of	a	mile	southwest	of	here	.
三	-	四分之一	的	一个	英里	西南	的	这里	.

从这里向西南方向走四分之三英里。

[tɜːrn] [left] [ɑːn] [steɪt] [ruːt] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] (- . [sɪks]) [wɪð; wɪθ]

Turn	left	on	State	Route	613	and	continue	to	the	intersection	(	19	.	6	)	with
转动	左边	在	状态	路线	-	和	继续	到	这	路口	(	-	.	6	)	和

[steɪt] [ruːt] - ([tʃɜːrtʃ] [roʊd]) .

State	Route	672	(	CHURCH	ROAD	)	.
状态	路线	-	(	教会	路	)	.

沿 613 号州道向左转，继续行驶至与 672 号州道（教堂路）的交叉口（19.6）。

[steɪt] [ruːt] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrk][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

State	Route	672	is	the	right	fork	at	this	intersection	.
状态	路线	-	是	这	正确的	叉	在	这	路口	.

在这个路口，672号州道是右侧岔路。

[tɜːrn][ɑːn] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . - .

Turn	on	this	road	and	continue	in	a	northwest	direction	.	26	.
转动	在	这	路	和	继续	在	一个	西北	方向	.	-	.

沿着这条路走，继续向西北方向行驶。26.

[fɔːrt] ['fɪʃər] (- . [θriː]) [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

FORT	FISHER	(	20	.	3	)	is	situated	on	the	right	side	of	the	road	.
堡	渔夫	(	-	.	3	)	是	位于	在	这	正确的	边	的	这	路	.

费舍尔堡 (20.3) 位于道路右侧。

[ðɪs] ['juːniən] ['strɔːŋhoʊld] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

This	Union	stronghold	is	in	an	excellent	state	of	preservation	,
这	联盟	据点	是	在	一个	出色的	状态	的	保存	,

这座联邦堡垒保存状况极佳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɜːrθn] ['fɔrts] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

and	it	is	one	of	the	largest	earthen	forts	constructed	in	the	Civil	War	.
和	它	是	一	的	这	最大	土	堡垒	建造	在	这	民用	战争	.

它是南北战争时期建造的最大土堡之一。

[fɔːrt] ['fɪʃər] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [leɪt]

Fort	Fisher	played	an	important	part	in	the	campaign	after	it	was	built	in	late
堡	费舍尔	玩	一个	重要的	部分	在	这	活动	后	它	曾是	建造	在	晚的

-	.
1864	.
-	.

费舍尔堡于 1864 年末建成，在战役中发挥了重要作用。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [fʊt] ['juːniən] ['wɑːtʃtaʊər] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['enəmi] ['muːvmənts]

Near	it	was	a	150	-	foot	Union	watchtower	used	to	observe	enemy	movements
靠近	它	曾是	一个	-	-	脚	联盟	岗楼	用过的	到	观察	敌人	移动

[ænd; ənd][tuː; tə][spɑːt] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

and	to	spot	artillery	fire	.
和	到	点	炮兵	火	.

附近有一座 150 英尺高的联邦瞭望塔，用于观察敌军动向和侦察炮火。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Behind	it	,	a	short	distance	to	the	south	,
在后面	它	,	一个	短的	距离	到	这	南	,

在它后面，往南不远处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ə'fendəz] [ænd; ənd][spaɪz] [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ]

was	a	field	of	execution	for	military	offenders	and	spies	where	,	according
曾是	一个	场地	的	执行	为了	军队	罪犯	和	间谍	在哪里	,	根据

[tuː; tə][wʌn][əbˈzɜːrvər] ,

to	one	observer	,
到	一	观察员	,

那里曾是处决军事罪犯和间谍的场所，据一位观察员称，

['vaɪələɪtər] [peɪd] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['penəlti] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] .

violators	paid	the	supreme	penalty	nearly	every	week	.
违规者	有薪酬的	这	最高	惩罚	几乎	每一个	星期	.

违规者几乎每周都要缴纳最高罚款。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [gʌn] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['fɪʃər] [wɪtʃ] [buːmd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	signal	gun	from	Fort	Fisher	which	boomed	the	beginning	of	the
它	曾是	一个	信号	枪	从	堡	费舍尔	哪个	蓬勃发展	这	开始	的	这

['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

final	assault	on	the	defenses	of	Petersburg	,
最终的	突击	在	这	防御	的	圣彼得堡	,

那是来自费舍尔堡的信号炮，它轰鸣着开始了对彼得斯堡防御工事的最后进攻。

['eɪprəl][ˌtuːˈtuː] , - . - .

April	2	,	1865	.	27	.
四月	2	,	-	.	-	.

1865年4月2日.27。

['fɔrts] [weltʃˌwelʃ][ænd; ənd] ['grɛg] .

FORTS	WELCH	and	GREGG	.
堡垒	韦尔奇	和	格雷格	.

韦尔奇堡和格雷格堡。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['juːniən][laɪn] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔrts] ,

On	the	left	of	the	road	the	Union	line	continues	to	these	forts	,
在	这	左边	的	这	路	这	联盟	线	继续	到	这些	堡垒	,

道路左侧，联邦军防线一直延伸到这些堡垒。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

the	remains	of	which	are	not	visible	from	the	road	.
这	遗迹	的	哪个	是	不是	可见的	从	这	路	.

从路边看不到它的遗迹。

[ðə; ði] [tʊr] [ɪz] [riˈzjuːmd] [ɑːn] [steɪt] [ruːt] - , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [roʊd] .

The	tour	is	resumed	on	State	Route	672	,	or	Church	Road	.
这	旅游	是	恢复	在	状态	路线	-	,	或者	教会	路	.

游览路线将沿 672 号州道（又称教堂路）继续进行。

[ðɪs] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [laɪn] .

This	runs	from	the	Union	to	the	Confederate	line	.
这	跑步	从	这	联盟	到	这	南方邦联	线	.

这条线从联邦军防线一直延伸到邦联军防线。

[ðə; ði][roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [er] [laɪn] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

The	road	crosses	the	tracks	of	the	Seaboard	Air	Line	Railroad	and	,	later	,
这	路	十字架	这	轨道	的	这	海岸	空气	线	铁路	和	,	之后	,

这条公路穿过海滨航空铁路的铁轨，后来，

['oʊvərpæs] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['westərn] ['beltlaɪn] ['reɪlroʊd] .

overpasses	the	Norfolk	and	Western	Beltline	Railroad	.
立交桥	这	诺福克	和	西	腰线	铁路	.

跨越诺福克和西部环线铁路。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [ɪz] [nɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] (- . [eɪt]) .

The	direction	of	the	tour	is	north	toward	the	Appomattox	River	(	21	.	8	)	.
这	方向	的	这	旅游	是	北	朝向	这	阿波马托克斯	河	(	-	.	8	)	.

游览方向为向北，朝阿波马托克斯河（21.8）方向。

[tɜːrn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ruːt] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end]

Turn	right	at	the	intersection	with	State	Route	603	and	continue	to	the	end
转动	正确的	在	这	路口	和	状态	路线	-	和	继续	到	这	结尾

[ʌv; əv] [steɪt] [ruːt] - (- . [θriː]) [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'sekts] [steɪt] [ruːt] - .

of	State	Route	672	(	21	.	3	)	where	it	intersects	State	Route	142	.
的	状态	路线	-	(	-	.	3	)	在哪里	它	交叉点	状态	路线	-	.

在与 603 号州道交叉口右转，继续行驶至 672 号州道的尽头（21.3），与 142 号州道交叉。

[ðɪs] [roʊd] (-) [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

This	road	(	142	)	was	named	the	BOYDTON	PLANK	ROAD	at	the	time	of	the
这	路	(	-	)	曾是	命名	这	博伊德顿	板	路	在	这	时间	的	这

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

这条路（142）在围城期间被命名为博伊顿木板路。

[tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] [steɪt] [ruːt] - .

Turn	right	on	State	Route	142	.
转动	正确的	在	状态	路线	-	.

沿142号州道向右转。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [ɪz] [iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] [wɪtʃ]

The	direction	of	the	tour	is	east	along	the	Confederate	defense	line	which
这	方向	的	这	旅游	是	东方	沿着	这	南方邦联	防御	线	哪个

[wʌz; wəz] [bɪlt] [saʊθ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] . - .

was	built	south	of	Petersburg	.	28	.
曾是	建造	南	的	圣彼得堡	.	-	.

游览路线是沿着建在彼得斯堡以南的邦联防线向东行进。28.

[kən'fedərət] [fɔːrt] ['grɛg] (- . [fɔːr]) .

Confederate	FORT	GREGG	(	22	.	4	)	.
南方邦联	堡	格雷格	(	-	.	4	)	.

邦联格雷格堡（22.4）。

[ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['juːniən]

The	partially	destroyed	remains	of	this	fort	are	located	nearly	opposite	a	Union
这	部分	损毁	遗迹	的	这	堡	是	位于	几乎	对面的	一个	联盟

[fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

fort	of	the	same	name	.
堡	的	这	相同的	姓名	.

这座堡垒的部分损毁遗迹位于一座同名联邦堡垒的对面。

[fɔːrt] ['grɛg] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɔːr] [nɔːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Fort	Gregg	is	situated	about	100	yards	to	the	left	,	or	north	,	of	the	highway	.
堡	格雷格	是	位于	关于	-	码	到	这	左边	,	或者	北	,	的	这	公路	.

格雷格堡位于公路左侧（或北侧）约 100 码处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən] [ə'tæk]

It	is	memorable	for	the	desperate	struggle	it	put	up	against	the	Union	attack
它	是	难忘	为了	这	绝望的	斗争	它	放	向上	反对	这	联盟	攻击

[ɑːn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .

on	April	2	,	1865	.
在	四月	2	,	-	.

它在 1865 年 4 月 2 日与联邦军队的进攻进行了殊死抵抗，因此令人难忘。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
When **it** **fell** **,**
什么时候 它 跌倒 ,

它倒下的时候，

[ðə; ði] [læst] [kən'fedərət] ['strɔːŋhoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn]
the **last** **Confederate** **stronghold** **on** **the** **outer** **line** **west** **of** **the** **city** **was** **in**
这 最后的 南方邦联 据点 在 这 外 线 西方 的 这 城市 曾是 在
['nɔːrðərn] [hændz] . - .
Northern **hands** **.** **29** **.**
北方 双手 . - .

城市西部外围防线上的最后一个南方邦联据点落入了北方军队手中。29.

[fɔːrt] [liː] (- . [θriː]) .
FORT **LEE** **(** **23** **.** **3** **)** **.**
堡 李 (- . 3) .

李堡（23.3）。

[kən'tɪnjuː] [ɑːn] [steɪt] [ruːt] - [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pɑːrk] [roʊd] ([dɪ'fens]
Continue **on** **State** **Route** **142** **to** **this** **fort** **and** **junction** **with** **Park** **Road** **(** **Defense**
继续 在 状态 路线 - 到 这 堡 和 交汇处 和 公园 路 (防御
[roʊd]) [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .
Road **)** **on** **the** **right** **.**
路) 在 这 正确的 .

继续沿 142 号州道行驶，到达这座堡垒，并在右侧与公园路（国防路）交汇。

[ə'rɪdʒənəli] ['bætəri] - [ɑːn] [ðə; ði] “ ['dɪmək] [laɪn] ,
Originally **Battery** **45** **on** **the** **“** **Dimmock** **Line** **,**
起初 电池 - 在 这 “ 迪莫克 线 ,

原为“迪莫克线”上的第 45 号炮台

” [fɔːrt] [liː] [wʌz; wəz] [ˌriː'neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .
” **Fort** **Lee** **was** **renamed** **in** **honor** **of** **the** **Confederate** **commander** **in** **chief** **.**
” 堡 李 曾是 更名 在 荣誉 的 这 南方邦联 指挥官 在 首席 .

“李堡更名为李堡，以纪念南方邦联总司令。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [held] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊtər] line54
It **was** **successfully** **held** **after** **the** **outer** **line54**
它 曾是 成功地 握住 后 这 外 line54

外线54之后，它被成功守住了。

[fel] [ɑːn] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [fled]
fell **on** **April** **2** **,** **but** **was** **evacuated** **when** **the** **Confederates** **fled**
跌倒 在 四月 2 , 但 曾是 疏散 什么时候 这 南方邦联 逃亡
[frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [ðæt] [naɪt] .
from **Petersburg** **that** **night** **.**
从 圣彼得堡 那 夜晚 .

4月2日陷落，但当晚南方邦联军队撤离彼得斯堡时，该建筑被疏散。

[tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] [dɪ'fens] [roʊd] [æt; ət] [fɔːrt] [liː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] (- . [eɪt])
Turn **right** **on** **Defense** **Road** **at** **Fort** **Lee** **and** **continue** **to** **the** **junction** **(** **23** **.** **8** **)**
转动 正确的 在 防御 路 在 堡 李 和 继续 到 这 交汇处 (- . 8)
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['lev(ə)l] [roʊd] ([steɪt] [ruːt] -) .
with **the** **Squirrel** **Level** **Road** **(** **State** **Route** **613** **)** **.**
和 这 松鼠 等级 路 (状态 路线 -) .

在李堡右转进入国防路，继续行驶至与松鼠岭路（州道 613）的交汇处（23.8）。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr] [saʊθ] , [ʌv; əv] [dɪ'fens] [roʊd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

On	the	right	,	or	south	,	of	Defense	Road	may	be	seen	the	remains	of
在	这	正确的	，或者		南	，	的	防御	路	可能	是	已见	这	遗迹	的

[kən'fedərət] ['brɛstˌwɜːrks] .

Confederate	breastworks	.
南方邦联	胸工	.

在防御路的右侧（或南侧），可以看到南方邦联胸墙的遗迹。

[krɔːs] ['skwɜːrəl]['lev(ə)l] [roʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [dɪ'fens] [roʊd] .

Cross	Squirrel	Level	Road	and	follow	Defense	Road	.
叉	松鼠	等级	路	和	跟随	防御	路	.

穿过松鼠路，然后沿着防御路走。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [pæst] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ruːt] ['ʌndəˌpæsiz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [laɪn]

A	short	distance	past	this	intersection	the	route	underpasses	the	Atlantic	Coast	Line
一个	短的	距离	过去的	这	路口	这	路线	地下通道	这	大西洋	海岸	线

['reɪlroʊd] .

Railroad	.
铁路	.

过了这个路口不远，这条路线就从大西洋沿岸铁路的下方穿过。

['æftər] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [tɔːl] [paɪn] [triːz] , [dɪ'fens] [roʊd] [məːdʒz] [wɪð; wɪθ] ['sɪti]

After	winding	through	a	stand	of	tall	pine	trees	,	Defense	Road	merges	with	City
后	绕线	通过	一个	站立	的	高的	松树	树木	，	防御	路	合并	和	城市

[pɑːrk] [roʊd] (- . -) .

Park	Road	(	25	.	0	)	.
公园	路	(	-	.	-	)	.

穿过一片高大的松树林后，国防路与城市公园路 (25.0) 汇合。

['pɑːplər] [groʊv] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] . - .

Poplar	Grove	National	Cemetery	.	30	.
白杨	树林	国家的	公墓	.	-	.

波普勒格罗夫国家公墓。30.

['bætəri] ['piːˆrəm] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪləri] [pə'zɪʃ(ə)n] , [laɪz] - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði]

BATTERY	PEGRAM	,	an	important	Confederate	artillery	position	,	lies	100	yards	to	the
电池	佩格拉姆	，	一个	重要的	南方邦联	炮兵	位置	，	谎言	-	码	到	这

[raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

right	of	this	point	.
正确的	的	这	观点	.

佩格拉姆炮台是南方邦联的一个重要炮兵阵地，位于该点右侧 100 码处。

[ðə; ði] [tʊr] [kən'tɪnjuːz] [streɪt] [ɑːn] ['sɪti] [pɑːrk] [roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fens]

The	tour	continues	straight	on	City	Park	Road	,	which	is	a	continuation	of	Defense
这	旅游	继续	直的	在	城市	公园	路	，	哪个	是	一个	续篇	的	防御

[roʊd] .

Road	.
路	.

游览路线继续沿城市公园路直行，这条路是国防路的延伸段。

[ðɪs] ['kɝːvz] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	curves	through	a	ravine	and	,	on	the	right	,	as	the	ascent	from	the
这	曲线	通过	一个	峡谷	和	，	在	这	正确的	，	作为	这	上升	从	这

[rə'viːn] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

ravine	is	begun	,
峡谷	是	开始	,

这条路蜿蜒穿过一条峡谷，右侧开始从峡谷向上攀登，

[ɪz] ['wilkɔks] [leɪk] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] . - .

is	Wilcox	Lake	,	owned	by	the	city	of	Petersburg	.	31	.
是	威尔科克斯	湖	，	拥有	经过	这	城市	的	圣彼得堡	.	-	.

威尔科克斯湖，归彼得斯堡市所有。31.

[fɔːrt] ['wɔːkər] (- . [faɪv]) [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
FORT WALKER (25 . 5) is at the top of the hill .
堡 沃克 (- . 5) 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

沃克堡（25.5）位于山顶。

[ðɪs] , [laɪk] [fɔːrt] [liː] ,
This , like Fort Lee ,
这 , 喜欢 堡 李 ,

这一点，就像李堡一样，

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] ['æftər] ['liːz] [wɪð'drɔːəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl]
was taken by the Union troops after Lee's withdrawal during the night of April
曾是 已采取 经过 这 联盟 军队 后 李氏 退出 期间 这 夜晚 的 四月
[ˌtuː'tuː] - [θriː] , - .
2 - 3 , 1865 .
2 - 3 , - .

1865年4月2日至3日夜间，李将军撤退后，联邦军队占领了该地。

[æt; ət][fɔːrt] ['wɔːkər] , ['sɪti] [pɑːrk] [roʊd] [məːdʒz] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] ['bʊləvɑːrd] .
At Fort Walker , City Park Road merges with South Boulevard .
在 堡 沃克 , 城市 公园 路 合并 和 南 大道 .

在沃克堡，城市公园路与南大道汇合。

[ðɪs] [striːt] [ə'prɔksimits] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn][ænd; ənd] [naʊ] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði]
This street approximates the Confederate defense line and now passes through the
这 街道 近似值 这 南方邦联 防御 线 和 现在 通过 通过 这
['wɔːlnʌt] [hɪl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .
Walnut Hill section of Petersburg .
核桃 爬坡道 部分 的 圣彼得堡 .

这条街道大致位于南方邦联的防线附近，现在穿过彼得斯堡的核桃山地区。

['fɑːloʊ] [saʊθ] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] (- . [sɪks]) [wɪð; wɪθ] [saʊθ] ['sɪkəmɔːr] [striːt] ([juː]
Follow South Boulevard to the junction (26 . 6) with South Sycamore Street (U
跟随 南 大道 到 这 交汇处 (- . 6) 和 南 梧桐树 街道 (U
. [es] . -) . -
. S . 301) . 55
. S . -) . -

沿南大道行驶至与南梧桐街（301号美国国道）的交汇处（26.6）。55

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [fɔːrt] ['mæhən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪts] ['kæptʃər] [ɪn]['eɪprəl]
Interior of Confederate Fort Mahone as it looked shortly after its capture in April
内部的 的 南方邦联 堡 马洪 作为 它 看起来 不久 后 它是 捕获 在 四月
- .
1865 .
- .

这是 1865 年 4 月攻占南方邦联马洪堡后不久的内部景象。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . - .
Courtesy , National Archives . 32 .
礼貌 , 国家的 档案 . - .

图片由国家档案馆提供。32.

[kən'fedərət] [fɔːrt] ['mæhən] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌpensl'veɪniə] ['mɑːnjumənt] [wɪtʃ]
Confederate FORT MAHONE was situated near the large Pennsylvania Monument which
南方邦联 堡 马洪 曾是 位于 靠近 这 大的 宾夕法尼亚州 纪念碑 哪个
[ɪz]['vɪzəb(ə)l] - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
is visible 150 yards to the right of this intersection .
是 可见的 - 码 到 这 正确的 的 这 路口 .

邦联的马洪堡位于宾夕法尼亚州纪念碑附近，从这个十字路口向右 150 码即可看到这座纪念碑。

[ðɪs] [fɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .

This	fort	was	the	scene	of	heavy	fighting	on	April	2	,	1865	.
这	堡	曾是	这	场景	的	重的	斗争	在	四月	2	,	-	.

这座堡垒曾于 1865 年 4 月 2 日发生激烈战斗。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][ɑːn] [saʊθ] ['sɪkəmɔːr] [striːt] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] .

You	may	turn	on	South	Sycamore	Street	if	you	so	desire	.
你	可能	转动	在	南	梧桐树	街道	如果	你	所以	欲望	.

如果您愿意，可以拐入南梧桐街。

[ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn] [wɪl] [liːd] [tɔːrd] [em'pɔːriə] , [ˌvi 'e] . ; [ə; eɪ][left][tɜːrn] [nɔːrθ] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] .

A	right	turn	will	lead	toward	Emporia	,	Va	.	;	a	left	turn	north	toward	Richmond	.
一个	正确的	转动	将要	带领	朝向	恩波里亚	,	瓦	.	;	一个	左边	转动	北	朝向	里士满	.

右转将通往弗吉尼亚州恩波里亚；左转向北将通往里士满。

[krɔːs] [saʊθ] ['sɪkəmɔːr] [striːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [saʊθ] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] (- .

Cross	South	Sycamore	Street	and	continue	on	South	Boulevard	to	intersection	(	26	.
叉	南	梧桐树	街道	和	继续	在	南	大道	到	路口	(	-	.

[eɪt]) [wɪð; wɪθ][juː] . [es] . - .

8	)	with	U	.	S	.	301	.
8	)	和	U	.	S	.	-	.

穿过南梧桐街，继续沿南大道行驶至与 301 号美国国道 (US 301) 的交叉口 (26.8)。

[tɜːrn] [left][ɑːn][juː] . [es] . - [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] (- . -) [ænd; ənd][pɑːrk][mju'ziːəm]

Turn	left	on	U	.	S	.	301	and	return	to	the	Crater	(	28	.	0	)	and	park	museum
转动	左边	在	U	.	S	.	-	和	返回	到	这	火山口	(	-	.	-	)	和	公园	博物馆

[wer] [tʊr] [kə'menst] .

where	tour	commenced	.
在哪里	旅游	开始	.

沿 US 301 左转，返回火山口 (28.0) 和公园博物馆，即游览开始的地方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuə; tuːr][juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ][juː] . [es] . [wʌn] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

In	addition	to	these	tours	you	may	follow	U	.	S	.	1	south	to	the	point	where
在	添加	到	这些	旅游	你	可能	跟随	U	.	S	.	1	南	到	这	观点	在哪里

[dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [fel] ,

Gen	.	A	.	P	.	Hill	fell	,
Gen	.	一个	.	P	.	爬坡道	跌倒	,

除了这些游览路线之外，您还可以沿着美国1号公路向南行驶，到达A.P.希尔将军阵亡的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['hætʃərz] [rʌn] , ['bɜːrdʒɪs] - [mɪl] , [ænd; ənd] ['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] .

and	on	to	Hatcher's	Run	,	Burgess	'	Mill	,	and	Dinwiddie	Court	House	.
和	在	到	孵化器的	跑步	,	伯吉斯	-	磨	,	和	丁威迪	法庭	房子	.

然后前往哈彻溪、伯吉斯磨坊和丁威迪法院。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɔɪnts] , [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][vər'dʒɪniə] [steɪt]

These	,	and	other	important	historical	points	,	are	identified	by	Virginia	State
这些	,	和	其他	重要的	历史	积分	,	是	已识别	经过	弗吉尼亚州	状态

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['mɑːrkɝz] .

historical	markers	.
历史	标记	.

这些以及其他重要的历史事件都由弗吉尼亚州历史地标加以标示。

[fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][juː] . [es] . - , [west] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

Four	miles	south	of	U	.	S	.	460	,	west	of	Petersburg	,
四	英里	南	的	U	.	S	.	-	,	西方	的	圣彼得堡	,

位于美国460号公路以南四英里，彼得斯堡以西，

[ɪz][ðə; ði] [faɪv] [fɔːks] ['bætlfiːld] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [ə'kɜːrd] [ɑːn]['eɪprəl][wʌn] , - .

is	the	Five	Forks	Battlefield	where	the	fight	occurred	on	April	1	,	1865	.
是	这	五	叉子	战场	在哪里	这	斗争	发生	在	四月	1	,	-	.

五岔路口战场，1865 年 4 月 1 日，战斗就发生在这里。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['kloʊsɪst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː] . [es] . - [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['mɑːrkər] .

The	point	closest	to	it	on	U	.	S	.	460	is	also	indicated	by	a	Virginia	marker	.
这	观点	最接近	到	它	在	U	.	S	.	-	是	还	表明的	经过	一个	弗吉尼亚州	标记	.

美国 460 号公路上距离该点最近的地点也由弗吉尼亚州的路标指示。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk]

How	To	Reach	the	Park
如何	到	抵达	这	公园

如何到达公园

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [ɪz][ɑːn][juː] . [es] . [wʌn] ,

The	city	of	Petersburg	,	23	miles	south	of	Richmond	,	Va	.	,	is	on	U	.	S	.	1	,
这	城市	的	圣彼得堡	,	-	英里	南	的	里士满	,	瓦	.	,	是	在	U	.	S	.	1	,

彼得斯堡市位于弗吉尼亚州里士满以南 23 英里处，坐落在美国 1 号公路沿线。

- , 301A , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['reɪlroʊd][ɔːr] [bʌs] .

301	,	301A	,	and	460	and	may	also	be	reached	by	railroad	or	bus	.
-	,	301A	,	和	-	和	可能	还	是	达到	经过	铁路	或者	公共汽车	.

可乘坐 301、301A 和 460 号公路到达，也可乘坐火车或公共汽车到达。

['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl]['mɪlətəri][pɑːrk][laɪz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Petersburg	National	Military	Park	lies	southeast	of	the	city	.
圣彼得堡	国家的	军队	公园	谎言	东南	的	这	城市	.

圣彼得堡国家军事公园位于该市东南方向。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əd'vaɪzd] to56

You	are	advised	to56
你	是	建议	to56

建议您56

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][baɪ][fɜːrst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd][pɑːrk][mju'ziːəm] .

begin	your	tour	of	the	park	by	first	going	to	the	Crater	and	park	museum	.
开始	你的	旅游	的	这	公园	经过	第一的	去	到	这	火山口	和	公园	博物馆	.

首先前往火山口和公园博物馆，开始您的公园之旅。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][juː] . [es] . - [ænd; ənd] - .

They	may	be	reached	by	U	.	S	.	301	and	460	.
他们	可能	是	达到	经过	U	.	S	.	-	和	-	.

可通过美国301号公路和460号公路到达。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Administration
行政

行政

['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl]['mɪlətəri][pɑːrk] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ə'pruːvd] [dʒʊ'laɪ][θriː] ,

Petersburg	National	Military	Park	,	established	by	act	of	Congress	approved	July	3	,
圣彼得堡	国家的	军队	公园	,	已确立的	经过	行为	的	国会	得到正式认可的	七月	3	,

- ,

1926	,
-	,

圣彼得堡国家军事公园是根据国会1926年7月3日批准的法案设立的。

[hæz; həz][ə; eɪ][groʊs]['eɪkərɪdʒ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - .

has	a	gross	acreage	of	more	than	1	,	500	.
有	一个	总的	面积	的	更多的	比	1	,	-	.

总面积超过1500英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɪstəm] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

It	is	a	part	of	the	National	Park	System	owned	by	the	people	of	the	United
它	是	一个	部分	的	这	国家的	公园	系统	拥有	经过	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ədˈministəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

States	and	administered	for	them	by	the	National	Park	Service	of	the
各州	和	管理	为了	他们	经过	这	国家的	公园	服务	的	这

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

Department	of	the	Interior	.
部门	的	这	内部的	.

它是美国国家公园系统的一部分，由美国人民所有，并由内政部国家公园管理局代表人民进行管理。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][inˈkwaiəriz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

Communications	and	inquiries	should	be	addressed	to	the	Superintendent	,
通讯	和	查询	应该	是	已解决	到	这	校长	,

['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl]['mɪləteri][pɑːrk] , ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] .

Petersburg	National	Military	Park	,	Petersburg	,	Va	.
圣彼得堡	国家的	军队	公园	,	圣彼得堡	,	瓦	.

通讯和咨询应寄往弗吉尼亚州彼得斯堡国家军事公园园长处。

[rɪˈleɪtɪd] ['eriəz]

Related	Areas
有关的	区域

相关领域

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['bætlˌfiːldz] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][vərˈdʒɪniə] [wɪˈðɪn] ['iːzi] ['draɪvɪŋ]

There	are	numerous	other	Civil	War	battlefields	located	in	Virginia	within	easy	driving
那里	是	很多的	其他	民用	战争	战场	位于	在	弗吉尼亚州	之内	简单的	驾驶

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] .

distance	of	Petersburg	National	Military	Park	.
距离	的	圣彼得堡	国家的	军队	公园	.

在弗吉尼亚州，还有许多其他南北战争战场，距离彼得斯堡国家军事公园都很近，驾车即可轻松到达。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [məˈnæsəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] ['pɑːrks][ænd; ənd]

Among	them	are	Manassas	and	Richmond	National	Battlefield	Parks	and
之中	他们	是	马纳萨斯	和	里士满	国家的	战场	公园	和

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd][ˌspɔtsil'veiniə]['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] .

Fredericksburg	and	Spotsylvania	National	Military	Park	.
弗雷德里克斯堡	和	斯波特西瓦尼亚	国家的	军队	公园	.

其中包括马纳萨斯国家战场公园、里士满国家战场公园、弗雷德里克斯堡国家军事公园和斯波特西瓦尼亚国家军事公园。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə][tuː; tə]

The	site	of	the	surrender	of	Lee	and	the	Army	of	Northern	Virginia	to
这	地点	的	这	投降	的	李	和	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	到

[grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːniən]['fɔːrsɪz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kəˈmeməreitid] [baɪ] [ˌæpəˈmætəks] [kɔːrt] [haʊs]

Grant	and	his	Union	forces	is	also	commemorated	by	Appomattox	Court	House
授予	和	他的	联盟	力量	是	还	纪念	经过	阿波马托克斯	法庭	房子

['næʃ(ə)nəl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .

National	Historical	Park	.
国家的	历史	公园	.

阿波马托克斯法院国家历史公园也纪念了李将军和北弗吉尼亚军向格兰特将军及其联邦军队投降的地点。

[tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bætlz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

Two	important	battles	outside	the	boundaries	of	Virginia	in	which	the	Army	of
二	重要的	战斗	外部	这	边界	的	弗吉尼亚州	在	哪个	这	军队	的

['nɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə][ɪnˈgeɪdʒd][wɜːr; wər][æt; ət] [ænˈtiːtəm] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [saɪt] ,

Northern	Virginia	engaged	were	at	Antietam	National	Battlefield	Site	,
北方	弗吉尼亚州	已订婚的	是	在	安提坦	国家的	战场	地点	,

北弗吉尼亚军在弗吉尼亚州境外参与的两场重要战役中，有一场发生在安提耶坦国家战场遗址。

[ˌem 'diː] . , [ænd; ənd] ['getiz,bəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , [pɑː] .

Md	.	,	and	Gettysburg	National	Military	Park	,	Pa	.
马里兰州	.	,	和	葛底斯堡	国家的	军队	公园	,	宾夕法尼亚州	.

马里兰州和宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事公园。

[ðiːz] ['eriəz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

These	areas	are	also	administered	by	the	National	Park	Service	for	the	benefit
这些	区域	是	还	管理	经过	这	国家的	公园	服务	为了	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	people	of	the	United	States	.
的	这	人们	的	这	团结的	各州	.

这些区域也由国家公园管理局管理，以造福美国人民。

['vɪzɪtər] [fə'sɪlətiz]

Visitor	Facilities
游客	设施

游客设施

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][pɑːrk] ['ɔfɚz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

For	the	visitor's	convenience	and	information	,	the	park	offers	the	following
为了	这	访客	方便	和	信息	,	这	公园	优惠	这	下列的

[fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] :

facilities	and	services	:
设施	和	服务	:

为了方便游客并提供有关信息，公园提供以下设施和服务：

[ɪk'stensɪv] ['draɪvz][ænd; ənd] [fʊt] [treɪlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜːrprətɪv] [dɪ'vaɪsɪz] ;

extensive	drives	and	foot	trails	marked	with	interpretive	devices	;
广泛的	驱动	和	脚	小径	标记	和	解释性的	设备	;

广阔的驾车路线和步行路线，并设有解说牌；

[ə; eɪ] [fiːld] [mjuˈziːəm][ænd; ənd]['laɪbreri] [wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

a	field	museum	and	library	which	is	located	in	the	Museum	and	Administration
一个	场地	博物馆	和	图书馆	哪个	是	位于	在	这	博物馆	和	行政

['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtər] ;

Building	at	the	Crater	;
建筑	在	这	火山口	;

位于火山口博物馆和行政大楼内的野外博物馆和图书馆；

[ænd; ənd]['friːkwənt] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːtəzbəːg]

and	frequent	talks	on	the	Battle	of	the	Crater	and	the	Petersburg
和	频繁	会谈	在	这	战斗	的	这	火山口	和	这	圣彼得堡

[kæm'peɪn] .

Campaign	.
活动	.

并经常讨论火山口战役和圣彼得堡战役。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : - - - -

U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	:	1961	0	-	58450957
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-	-	-	-

美国政府印刷局：1961 0-58450957

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs]

NATIONAL	PARK	SERVICE
国家的	公园	服务

国家公园管理局

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪriːz]

HISTORICAL	HANDBOOK	SERIES
历史	手册	系列

历史手册系列

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

For	Sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing	Office	,
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	,

['wɑːʃɪŋtən] - ,

Washington	25	,
华盛顿	-	,

由美国政府印刷局文件主管出售，地址：华盛顿 25,

[diː] . [siː] . [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [praɪs] [lɪst] - ,

D	.	C	.	Write	to	that	office	for	Price	List	35	,
D	.	C	.	写	到	那	办公室	为了	价格	列表	-	,

DC 请写信给该办公室索取第35号价格表，

[wɪtʃ] [lɪsts] [ðɪs] ['sɪriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

which	lists	this	series	and	other	publications	published	by	the	National	Park	Service	.
哪个	列表	这	系列	和	其他	出版物	已发布	经过	这	国家的	公园	服务	.

其中列出了本系列丛书以及国家公园管理局出版的其他出版物。

[æn'tiːtəm]

Antietam
安提坦

安提坦

[ˌbændə'lɪə]

Bandelier
班德利尔

班德利尔

[ʃæl'mɛt]

Chalmette
查尔梅特

查尔梅特

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['bætlˌfiːldz]

Chickamauga	and	Chattanooga	Battlefields
奇卡莫加	和	查塔努加	战场

奇卡莫加和查塔努加战场

['kʌstər] ['bætlfiːld]

Custer	Battlefield
卡斯特	战场

卡斯特战场

['kʌstɪs] - [liː] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['rɑːbərt][iː] . [liː] [mə'mɔːriəl]

Custis	-	Lee	Mansion	,	the	Robert	E	.	Lee	Memorial
库斯蒂斯	-	李	大厦	,	这	罗伯特	E	.	李	纪念馆

卡斯蒂斯-李宅邸，罗伯特·E·李纪念馆

[fɔːrt] ['lærəmi]

Fort	Laramie
堡	拉勒米

拉勒米堡

[fɔːrt] [mə'kɛnri]

Fort	McHenry
堡	麦克亨利

麦克亨利堡

[fɔːrt] [nə'sesəti]

Fort	Necessity
堡	必要性

必要堡垒

[fɔːrt][pjʊlæski]
Fort **Pulaski**
堡 普拉斯基

普拉斯基堡

[fɔːrt] ['rɔːli]
Fort **Raleigh**
堡 罗利

罗利堡

[fɔːrt] ['sʌmtə]
Fort **Sumter**
堡 萨姆特

萨姆特堡

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːrθpleɪs]
George **Washington** **Birthplace**
乔治 华盛顿 出生地

乔治·华盛顿出生地

['getiz,bəːg]
Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

['gɪlfɚd] ['kɔːrthaʊs]
Guilford **Courthouse**
吉尔福德 法院

吉尔福德法院

['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ]
Hopewell **Village**
霍普韦尔 村庄

希望村

[ˌɪndɪ'pendəns]
Independence
独立

独立

['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə]
Jamestown **,** **Virginia**
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]
Kings **Mountain**
国王 山

国王山

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [daɪd]
The **Lincoln** **Museum** **and** **the** **House** **Where** **Lincoln** **Died**
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡

林肯博物馆和林肯逝世故居

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])
Manassas **(** **Bull** **Run** **)**
马纳萨斯 (公牛 跑步)

马纳萨斯（布尔河）

[ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l]
Montezuma **Castle**
蒙特祖玛 城堡

蒙特祖玛城堡

['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
Morristown **,** **a** **Military** **Capital** **of** **the** **Revolution**
莫里斯敦 ， 一个 军队 首都 的 这 革命

莫里斯敦，美国独立战争时期的军事中心

[ɑːk'mʌlˌgiː]
Ocmulgee
奥克穆尔吉

奥克穆尔吉

['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]
Petersburg **Battlefields**
圣彼得堡 战场

圣彼得堡战场

[ˌsærə'təugə]
Saratoga
萨拉托加

萨拉托加

['skɑːts] [blʌf]
Scotts **Bluff**
斯科茨 虚张声势

斯科茨布拉夫

['ʃaɪloʊ]
Shiloh
示罗

示罗

['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
Statue **of** **Liberty**
雕像 的 自由

自由女神像

['vændərbɪlt] ['mænʃ(ə)n]
Vanderbilt **Mansion**
范德比尔特 大厦

范德比尔特大厦

['vɪksbɜ˞g]
Vicksburg
维克斯堡

维克斯堡

['jɔːrktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

“ [ðə; ði] ['dɪkteɪtər]
“ **The** **Dictator**
“ 这 独裁者

《独裁者》

” [-] [noʊts]
” **Transcriber's** **Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [diˈlimitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神